UNIVERSITÉ CHARLES-DE-GAULLE - LILLE 3
ÉCOLE DOCTORALE « SCIENCES DE L'HOMME ET DE LA SOCIÉTÉ »

Thèse de doctorat en Égyptologie

De Kôm Abou Billou à la Ménoufieh, recherche historique et archéologique dans le Delta égyptien

- I -

Documentation

Sylvain DHENNIN

Sous la direction de Didier Devauchelle (Professeur à l'Université de Lille 3)

3 décembre 2009

Jury :

M. Didier Devauchelle (Professeur à l'Université de Lille 3)
M. Jean-Yves Empereur (Directeur du CEAlex, USR 3134)
M. Olivier Perdu (Ingénieur au Collège de France)
Mme Penelope Wilson (*Lecturer*, Université de Durham)
Mme Christiane Zivie-Coche (Directeur d'Études à l'EPHE - Sciences Religieuses)

Des débris de poteries, de gros tessons bleu pharaonique et jaune foncé cristallin, doux, qui ne blessent plus, des pierres calcaires et sablonneuses, gravées d'inscriptions à demi effacées en hiéroglyphes, en démotique et en arabe coufique ; les longues années successives avaient amoncelé de stériles tas de pierres, de verres et de fragments de marbre. Elles les avaient ensevelis sous les collines de terre où apparaissaient des fentes profondes, ratissées par des générations de mains patientes et persévérantes, de père en fils, des cavités de fumier fertile.

Edouard Al-Kharrat, *Hijārat Bûbillû* (Les pierres d'Abou Billou), 1992, p. 32.

SOMMAIRE

Sommaire I

Introduction à la documentation 1

Première section
Sepat de Neith du sud 5

Deuxième section
Les nomes Prosôpite et Phthemphouth(ite) 45

Troisième section
Les toponymes pharaoniques et leur documentation 65

Quatrième section
Inventaire des toponymes en Grec 165

Cinquième section
Inventaire archéologique 207

Indices 351
Toponymes égyptiens 353
Francisés
En translittération
Toponymes grecs 354
En grec
Francisés
Sites archéologiques 358
Inscriptions des temples et compositions religieuses 360
Dendara
Edfou
Philae
Temples et sanctuaires thébains
Temples divers
Compositions religieuses
Papyrus et sources épigraphiques grecs 363
Sources littéraires et géographiques 368
« Monnaies de nomes » 369
Index muséographique 370

Introduction à la documentation

Ce premier volume est consacré à l'établissement et la présentation de la documentation relative à la région que nous nous proposons d'étudier[1]. Nous avons voulu réaliser un inventaire analytique des données disponibles, à partir d'un dépouillement bibliographique mais également par la reprise de plusieurs dossiers d'archives inédites. Ce travail de recherche préliminaire doit être considéré comme un préalable à toute restitution chorographique. La documentation présentée fait appel à de nombreux types de sources, répartis sur une vaste chronologie, des premières dynasties au début de l'ère byzantine. Nous avons pris en compte les « inscriptions géographiques » et compositions religieuses en langue égyptienne, d'époque pharaonique comme gréco-romaine, les documents égyptiens issus de la sphère royale ou de particuliers, les sources papyrologiques grecques et latines et les documents archéologiques.

Certains types de source ont dû être en partie exclus de cet inventaire, en l'espèce les textes coptes (*scalae*, Actes des martyrs, listes d'évêchés) et arabes (récits de voyageurs), qui échappent à notre champ chronologique et disciplinaire. Nous ferons néanmoins appel à ces sources, nous contentant d'une utilisation de seconde main, lorsque cela sera nécessaire.

La problématique définie s'étendant sur une région et non pas uniquement sur sa métropole, il a semblé judicieux d'opter pour un classement d'ensemble géographique. Cela permet en effet de conserver une vision globale par site, en évitant de disperser la documentation de chacun d'entre eux. Ce classement a abouti à une division en cinq sections principales : 1. « Documents géographiques et compositions religieuses », 2. « Les nomes

[1] Pour une définition précise de la zone d'étude, voir l'introduction du volume II.

Prosôpite et Phthemphouth(ite) », 3. « Les toponymes pharaoniques et leur documentation », 4. « Les toponymes grecs et leur documentation » et enfin 5. « inventaire archéologique ».

La première section de la documentation présentée rassemble les sources qui concernent les mentions de la province dans son ensemble, la IVe *sepat* de Basse Égypte. Il s'agit majoritairement des « inscriptions géographiques » occupant les soubassements des temples tardifs. Elles ont de ce fait reçu un numéro de document précédé par l'abréviation **IG**.

La deuxième section regroupe les sources en rapport avec le nome Prosôpite, avec les sources épigraphiques, littéraires, numismatiques et surtout papyrologiques portant une mention de ce nome. À la suite de ces sources figurent les textes de différentes nature mentionnant le nome Phthemphouth(ite), dont la localisation pourrait avoir, à certains moments, chevauché celle du nome Prosôpite. De la même manière que pour les sources concernant la sepat pharaonique, ces documents ont été précédés respectivement des abréviations **PR** (Prosôpite) et **PH** (Phthemphouth(ite)).

La suite du corpus documentaire présente les toponymes et sites de la région. Elle est constituée des trois dernières sections, permettant d'établir une hiérarchie entre les lieux : toponymes en langue égyptienne (troisième section), toponymes en langue grecque (quatrième section) et sites archéologiques (cinquième section). Il eût pu paraître logique de conserver une unité entre les toponymes anciens et modernes traditionnellement identifiés (par exemple Mefkat/Térénouthis/Kôm Abou Billou ou encore Cléopatris/Sersenna), mais la démonstration éventuelle de leur correspondance ne pouvant intervenir qu'après la présentation de la documentation, le parti a été pris de les séparer. Nous avons ainsi souhaité conserver une présentation plus objective des sources.

La troisième section concerne donc les toponymes et désignations géographiques de langue égyptienne, classés selon l'ordre alphabétique de leur transcription française. Ces toponymes portent un numéro d'incrémentation précédé de l'abréviation **EG**, qui permet de les identifier dans le corps du texte. Chaque fiche de site présente les données générales d'identification et de localisation, lorsqu'elles sont connues, la bibliographie principale et une liste des sources. Les documents relatifs à chaque toponyme sont présentés à la suite de cette fiche et ont reçu un numéro d'incrémentation continu reprenant le numéro du site, sur le modèle **EG1.1**. Dans le cas d'un document mentionnant plusieurs toponymes et appelé à être utilisé plusieurs fois, seul le renvoi au numéro que ce document a reçu lors de sa première présentation a été fait dans la fiche de site. Afin de faciliter la consultation, un index des sources a été placé en fin de volume.

Sur le même modèle, les toponymes en langue grecque forment la quatrième section. Ils sont de nouveau classés dans l'ordre alphabétique de leur transcription française, pour plus de commodité[2], et précédés de l'abréviation **GR**. Le détail des sources papyrologiques, que nous utilisons majoritairement pour leurs informations toponymiques, n'a pas été donné.

La cinquième et dernière section regroupe les sites connus par l'archéologie, enregistrés sous leur nom contemporain, et identifiés par l'abréviation **AR**. Cette section se veut être un inventaire préliminaire, puisqu'il ne s'appuie pas sur une prospection directe sur le terrain, des sites et de leur documentation. Il s'est agi de collecter et d'organiser les mentions de découvertes archéologiques, souvent inédites, de la trouvaille isolée au site complètement défini, en les associant à un toponyme contemporain pour permettre leur localisation exacte. Ces éléments sont organisés par ordre alphabétique des sites dans leur transcription française et localisés sur une carte précise (vol. III, pl. 170) au moyen de leurs coordonnées géographiques[3]. À l'image de la section comportant les toponymes égyptiens, les documents provenant de ces sites sont regroupés à la suite de la fiche, avec la même numérotation continue.

Les sources mises à contribution sont donc de types très variés et font référence à des éléments assez divers de la société égyptienne. Cette apparente disparité est nécessaire pour mener une étude globale de la région, notamment à partir des informations toponymiques. Étant donné l'amplitude du champ couvert, nous avons pris le parti d'évaluer la documentation dans l'optique de l'étude régionale. De ce fait, il ne s'agit pas d'une étude complète de chaque document et les notes de traduction et de commentaire ont été volontairement réduites afin d'alléger le corpus.

Les indices se rapportant à la documentation ont été regroupés en fin de volume. Ils comportent les sections suivantes : toponymes égyptiens, toponymes grecs, sites archéologiques, inscriptions des temples, compositions religieuses, sources papyrologiques et épigraphiques grecques, sources littéraires et géographiques classiques, monnaies de nomes et index muséographique.

---

[2] La présence conjointe de toponymes égyptiens, grecs et arabes nous a incité à choisir cette solution uniforme. Pour les toponymes grecs, une liste dans l'ordre alphabétique grec est présentée en début de la section.

[3] Les coordonnées géographiques (latitude-longitude) ont été obtenues majoritairement à partir du site de *Falling Rain Genomics* (http://www.fallingrain.com/world/EG/3/), consulté le 08/01/08 et vérifiées sur la carte géoréférencée à partir de GoogleEarth.

PREMIÈRE SECTION

Documents géographiques et compositions religieuses : La *sepat* de Neith du sud

La première partie de la documentation présentée rassemble les sources ayant trait à la IVe *sepat* de Basse Égypte, d'ordre principalement religieux et sacerdotal. Cette documentation particulière, que l'on regroupe fréquemment sous le terme « inscriptions géographiques » constitue à bien des égards un dossier spécifique, permettant de retracer une certaine image de la topographie religieuse et de la conception idéale du territoire sacré. Les différences de cette conception de hiérogrammates avec l'organisation territoriale réelle ont été soulignées à plusieurs reprises[4] et semblent atteindre leur paroxysme, pour la Basse Égypte, avec le morcellement du Delta en principautés au cours de la Troisième Période Intermédiaire, puis à l'époque romaine, lors de la réorganisation administrative des provinces sous les Antonins. En dépit des changements politiques, les mentions des *sepat* peuvent être observées de manière plus ou moins suivie au moyen de différentes sources. Ainsi, la prosopographie des fonctionnaires de l'Ancien Empire possédant des charges à l'échelle des *sepat* est souvent invoquée pour retracer, du moins partiellement, les limites ou la localisation de celles-ci. De la même manière, les listes de domaines funéraires et de fondations présentes dans d'autres mastabas de l'Ancien Empire et dans les complexes royaux font connaître une série de provinces permettant de donner une idée du découpage de la Basse Égypte à cette période.

Même si la région étudiée a été étendue à la frange désertique du Delta occidental, appartenant à la IIIe *sepat* de Basse Égypte, seules les inscriptions en rapport avec la IVe *sepat* ont été retenues. En effet, la IIIe *sepat* a pour capitale traditionnelle la ville d'Imaou / Kôm el-Hisn[5], qui se trouve en dehors de la zone étudiée. Les différentes inscriptions sont donc majoritairement centrées sur cette ville et sur ses divinités : Hathor maîtresse d'Imaou[6], ou parfois Sekhathor[7], et sortent donc du cadre de notre étude.

[4] Voir en dernier lieu V. Razanajao, « Le Delta à Basse Époque, géographies d'un territoire », *EAO* 42, juin 2006, p. 3-10.
[5] A titre d'exemple, voir la procession quadripartite du temple d'Opet (*Opet* I, 240, 7e tableau).
[6] *Opet* I, 240, 6e tableau.
[7] Voir par exemple G. Bénédite, *Philae* 114, l. 15. Sur Sekhathor, cf. O. Perdu, « La déesse Sekhathor à la lumière des données locales et nationales », *in L'Egyptologie en 1979, axes prioritaires de recherches* I (*Colloques internationaux du Centre National de la Recherche Scientifique* 595), 1982, p. 255-266.

Les différentes sources concernant la IVe *sepat* ont été placées par catégorie, puis par ordre chronologique, afin de permettre la comparaison des versions parallèles. Cet ordre est le suivant : Liste à caractère métrologique, encyclopédies sacerdotales, processions quadripartites, « représentations du monde », processions des provinces, *pehou*, processions hydrographiques, divinités des provinces, listes des *baous* d'Osiris, procession des reliques et des déesses tambourineuses, arétalogies d'Osiris, listes des Agathodemons, liste des enseignes, processions de prêtres spécifiques. Les extraits des Mystères d'Osiris au mois de Khoiak ainsi que les scènes d'offrande de l'arc et de la flèche, dont le type diffère fortement des processions mais dont le contenu géographique est similaire, ont été placées en dernier.

Pour chaque source, après un détail rapide de la localisation et de la datation de l'inscription, lorsqu'elle est connue, une rapide description est donnée, suivie de la traduction du passage relatif à la IVe *sepat*. Nombre des inscriptions rassemblées ont déjà été traduites, par Sylvie Cauville[8] ou Ivan Guermeur[9], notamment les inscriptions de Dendara et d'Edfou. Le parti a donc été pris de ne présenter qu'une traduction de ces textes, parfois modifiée[10] ou adaptée après vérification mais largement redevable aux traductions existantes, le propos étant de les étudier pour leurs caractères géographiques plus que linguistiques. Les notes de commentaire ont donc également été réduites. On se référera à ces ouvrages pour une translittération de référence. Les titres précis en sont cités au sein d'une sélection bibliographique, présentée en fin de document. Les textes hiéroglyphiques ont été regroupés et placés dans le volume III, le renvoi à la planche étant fait dans le coin supérieur droit de chaque fiche.

[8] Principalement pour *Dendara* I et II ainsi que pour *Dendara* X. Cf. S. Cauville, *Dendara I, traduction* (*OLA* 81), 1998 ; *id.*, *Dendara* II, *Traduction* (*OLA* 88), 1999 et *id.*, *Dendara, les chapelles osiriennes* 1 (*BdE* 117), 1997.
[9] I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 90-102.
[10] Les modifications de traduction ont également bénéficié des conseils d'Andréas Stauder lors d'une intervention sur le « verbe ptolémaïque » donnée au séminaire mensuel de l'EPHE – Ve section (14/06/08).

Doc. **IG 1** **Chapelle blanche** – liste métrologique Pl. 1

Paroi extérieure nord, soubassement, quatrième tableau Sésostris Ier

Karnak, musée en plein air. Localisation première inconnue.

Les colonnes des mesures concernant les *sepat* sont divisées en six cases, trois dans la partie supérieure du soubassement et trois dans la partie inférieure (partie saillante). De haut en bas, les cases contiennent : (1) Emblème de la *sepat* définissant son nom (2) Nom de la divinité et du sanctuaire (3) superficie en *ỉtrw* (4) terme *st3t* (5) somme à retrancher de la *st3t* (6) Total restant[11]. Le texte a été vérifié sur place (avril 2007).

(1) *Nt rsj*
(2) *Nt Sbk S3w*
(3) (*ỉtrw*) *5*
(4) *st3t*
(5) *mḥ 1 šsp 5*
(6) *mḥ 98 sšp 2*

(1) Neith du sud
(2) Neith (et) Sobek de Saïs
(3) 1005 (*iterou*)
(4) *setjat*
(5) 1 coudée et 5 palmes
(6) 98 coudées et 2 palmes

Sélection bibliographique :
E. Graefe, « Einige Bemerkungen zur Angabe der *st3t*-grösse auf der weissen Kapelle Sesostris I », *JEA* 59, 1973, p. 72-76
P. Lacau, H. Chevrier, *Une chapelle de Sésostris Ier à Karnak* I, 1977, p. 233 et II, 1979, pl. 42 (copie utilisée)
A. Schlott-Schwab, *Die Ausmässe Ägyptens nach altägyptischen Texten* (*ÄAT* 3), 1981, pl. V
Chr. Leitz, « Die Größe Ägyptens nach dem Sesostris-Kiosk in Karnak », *in* G. Moers, H. Behlmer (*et alii*), *jn.t dr.w*, *Festschrift für Friedriech Junge* II, 2006, p. 409-427

PM II², p. 63 (Bases)

[11] Pour l'identification des différents éléments, cf. E. Graefe, « Einige Bemerkungen zur Angabe der *st3t*-grösse auf der weissen Kapelle Sesostris I », *JEA* 59, 1973, p. 72.

Doc. **IG 2** ***Edfou* I, 330 (15) – 331 (3)** – Encyclopédie sacerdotale Pl. 2

Couloir mystérieux B, paroi nord, soubassement, série occidentale, (« Grand Texte Géographique ») Ptolémée IV Philopator

---

Procession de personnifications masculines, conduites par le pharaon (Ptolémée IV), devant Horus. Le texte est réparti en trois colonnes derrière la personnification et trois autres au-dessus du plateau. Le texte a été vérifié sur place (avril 2007).

> Le roi de Haute et de Basse Égypte, (L'héritier des dieux Évergètes, l'élu de Ptah, Ouserkarê, image vivante d'Amon)| le fils de Rê, le seigneur des apparitions (Ptolémée vivant éternellement, aimé d'Isis)| est venu auprès de toi Horus Béhédéty, le grand dieu, seigneur du ciel. Il t'apporte Djekâper du Neith du sud, avec l'œil divin à la préservation duquel les dieux veillent. L'éternité s'y trouve en son nom de Sobek protégeant le corps divin dans le Nil du sud. Le prêtre-*wr-ḥb*, le serviteur de la vache accomplit le rite pour son *ka*, *Akhet* joue du sistre devant son visage. La barque-*Sektet* est amarrée dans le canal-*ḳȝ*. Les arbres *Nehet* et *Chenet* sont dans la Butte de la fureur. Sa fête 'Sacré lorsqu'il accomplit l'offrande' est célébrée pour lui le 2e mois de la saison *Peret*, le 21e jour. Son interdit c'est de porter la main sur la vache-*ihet*. Il assure la subsistance du « serpent caché »[12] afin qu'il inonde le Nil du sud chaque année et qu'il conduise sa libation vers le *pehou-'Itj* (?).

Sélection bibliographique :
H. Brugsch, *RdM* III, 1865, pl. LXII
M. de Rochemonteix, É. Chassinat, *Le temple d'Edfou* I (*MMAF* 10,1), 1892, p. 330-331. Rééd. S. Cauville, D. Devauchelle, 1987 (copie utilisée)
K. Piehl, « Les textes géographiques du temple d'Edfou », *Sphinx* 4, 1901, p. 136
É. Chassinat, *Le temple d'Edfou* IX (*MMAF* 26), 1929, pl. XV
É. Chassinat, *Le mystère d'Osiris au mois de Khoiak* II, 1968, p. 733
R. El-Sayed, *La déesse Neith de Saïs* II (*BdE* 86,2), 1982, p. 546-547
S. Cauville, D. Devauchelle, *Le temple d'Edfou*, XV (*MMAF* 32), 1985, pl. 2PM VI, p. 146 (219)-(220), (221)-(222)
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon Hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 90 et 92 (traduction)

J.-Cl. Grenier, *Temples ptolémaïques et romains, répertoire bibliographique* (*BdE* 75), 1979, p. 28-29
Chr. Leitz, *Kurzbibliographie zu den übersetzten Tempeltexten der griechisch-römischen Zeit* (*BdE* 136²), 2004, p. 57

[12] Cf. *Edfou* I, 194 (doc. IG 52) et *Dendara* X, 123 (doc. IG 53)

Doc. **IG 3** **P. Carlsberg 182.1** – Encyclopédie sacerdotale Pl. 2

Feuillet II, fragment L 17, l. 23-29 Époque romaine
Tebtynis

Liste des *sepat*, déclinant sous forme abrégée les éléments identitaires de celles-ci : métropoles, divinités, sanctuaires, lacs sacrés, prêtres et prêtresses spécifiques, barques sacrées, canaux, arbres sacrés, buttes sacrées, fêtes, interdits, agathodemons, *ou* et *pehou*.

> [Neith du sud], [...] Djekâper, Sobek ka de Rê, [...] [canal-*ḳꜣ* ?] [...], le Grand Palais, le lac[...], [...], [le serviteur] de la vache-*ihet*, le prêtre *wr-ḥb*, [...], la barque *sektet* [...], l'arbre *nehet*, l'arbre *chenet*, [la Butte] de la fureur, le deuxième mois de *per*[*et* ...], le troisième mois de *peret*, le vingt-deuxième jour, le « serpent caché », le Nil [...] du sud, le *pehou* [...].

Sélection bibliographique :
J. Osing, *Hieratische Papyri aus Tebtunis* I (*The Carlsberg Papyri* 2, *CNIP* 17), 1998, p. 240 et pl. 24
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 90 et 92

Commentaire :
Un texte parallèle existe sur le P. Berlin 14447 + PSI I, 78, mais la partie concernant la IVe *sepat* n'y est pas conservée. Pour les *sepat* conservées, cf. J. Osing, *Hieratische Papyri aus Tebtunis* I (*The Carlsberg Papyri* 2, *CNIP* 17), 1998, p. 267-272.

Doc. **IG 3bis** **PSI inv. I2 + P. Carlsberg 54** – Encyclopédie sacerdotale

Section II, fragment 32 Époque romaine
Tebtynis

Ce papyrus, très détérioré, conserve un fragment d'encyclopédie sacerdotale, proche du papyrus géographique de Tanis[13]. Pour la IVe *sepat* ne sont conservés que le nom de la métropole (*Ḏḳꜥ-pr*), un fragment du nom de la divinité [*Sbk*] *kꜣ n Rꜥ* [...] *ḥrj* [...] et un fragment de celui de la barque sacrée (*sktt*).

Sélection bibliographique :
J. Osing, G. Rosati, *Papiri Geroglifici e ieratici da Tebtynis*, 1998, p. 38 et pl. 3.

[13] W. M. F. Petrie, *Two Hieroglyphic Papyri from Tanis*, 1889, p. 21-25.

Doc. **IG 4** ***Edfou* IV, 24 (6) – 25 (2)** – Procession quadripartite Pl. 3-4

Edfou, extérieur du Naos, soubassement, paroi ouest — Ptolémée VIII Évergète II

Procession de personnifications, alternativement féminines et masculines, des éléments constitutifs de la *sepat*. Elle est conduite par le pharaon et la reine, devant Horus-Béhédéty, Hathor de Dendara et Harsomtous. Le texte a été vérifié sur place (avril 2007).

> **[Sepat]** : Le roi de Haute et Basse Égypte (L'héritier des dieux Évergètes l'élu de Ptah qui fait la Maât de Rê [l'image vivante de] Ptah)|, le fils de Rê (Ptolémée vivant éternellement aimé de Ptah)| est venu auprès de toi Horus Béhédéty, le grand dieu maître du ciel. Il t'apporte le Neith du sud, chargé de sa grande part de produits, sans en repousser, car tu es le seigneur de la flèche qui a empoigné l'arc, le vaillant qui attaque jusqu'à la fin.
> **[mer]** : Le roi de Haute et de Basse Égypte (L'héritier des dieux Évergètes l'élu de Ptah qui fait la Maât de Rê l'image vivante de Ptah)|, le fils de Rê (Ptolémée vivant éternellement aimé de Ptah)| est venu auprès de toi Horus Béhédéty, le grand dieu maître du ciel. Il t'apporte le canal-*ḳꜣ* avec une eau généreuse, sans que la terre ne soit privée de ses engrais, car tu es celui qui parcourt les marais dans sa barque de pêche, qui se réjouit dans le *pehou.*
> **[ou]** : Le roi de Haute et de Basse Égypte (L'héritier des dieux Évergètes l'élu de Ptah qui fait la Maât de Rê l'image vivante de Ptah)| le fils de Rê (Ptolémée vivant éternellement aimé de Ptah)| est venu auprès de toi Horus Béhédéty, le grand dieu maître du ciel. Il t'apporte le Nil du sud avec ses épis de blé et toutes leurs barbes en tas, car tu es le courageux le jour du malheur, le *ser-bia*[14] équipé de ses armes.
> **[pehou]** : Le roi de Haute et de Basse Égypte (L'héritier des dieux Évergètes l'élu de Ptah qui fait la Maât de Rê l'image vivante de Ptah)| le fils de Rê (Ptolémée vivant éternellement aimé de Ptah)| est venu auprès de toi Horus Béhédéty, le grand dieu maître du ciel. Il t'apporte le *pehou-ḳꜣ* avec son gibier d'eau [...], car tu es celui qui capture les prises de pêche et de chasse, qui piège le gibier d'eau au moyen de l'Ornement des Deux Maîtresses (?).

Sélection bibliographique :
H. Brugsch, *RdM* III, 1865, pl. XIII
É. Chassinat, *Le temple d'Edfou* X/1 (*MMAF* 27), 1928, pl. XCIV
É. Chassinat, *Le temple d'Edfou* IV (*MMAF* 21), 1929, pl. 24 (6) – 25 (2) (copie utilisée)
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 90 et 93 (traduction)

PM VI, p. 157 (290)
J.-Cl. Grenier, *Temples ptolémaïques et romains, répertoire bibliographique* (*BdE* 75), 1979, p. 100
Chr. Leitz, *Kurzbibliographie zu den übersetzten Tempeltexten der griechisch-römischen Zeit* (*BdE* 136²), 2004, p. 77

[14] Cf. J. Yoyotte, « Une épithète de Min comme explorateur des régions orientales », *RdE* 9, 1952, p. 128-129 et S. Sauneron, « Remarques de philologie », *RdE* 15, 1963, p. 52.

Doc. **IG 5** ***Edfou* V, 15 (16) – 16 (5)** – Procession quadripartite Pl. 3

Cour, soubassement ouest Ptolémée IX Sôter II

Procession de personnifications, conduite par le roi, devant Horus Béhédéty, Hathor et Harsomtous. Depuis la copie d'É. Chassinat, l'ensemble du texte des quatre parties est complètement détruit et la zone a été enduite.

> **[Sepat]** : Le roi de Haute et Basse Égypte [...] est venu auprès [...]. Il t'apporte [le Neith du sud chargé de sa grande offrande, contenant des milliers de toutes choses, car tu es le maître de la flèche ...]
> **[mer]** : Le fils de Rê [...] est venu auprès [...]. Il t'apporte le canal-*ḫ3ʿ* avec une eau abondante, sans qu'un lieu soit exempt de ses engrais, car tu es celui qui parcourt les marais dans la maison des dieux (?)[...]
> **[ou]** : Le roi de Haute et Basse Égypte [...] est venu au[près]. Il [t']apporte [...]
> **[pehou]** : [...].

Sélection bibliographique :
H. Brugsch, *RdM* III, 1865, pl. XIII
É. Chassinat, *Le temple d'Edfou* V (*MMAF* 22), 1930, 15-16 (copie utilisée)
É. Chassinat, *Le temple d'Edfou* X/2 (*MMAF* 27), 1960, pl. CXXIII
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 90, 93 et 96 (traduction)

PM VI, p. 126 (39-40)-(41-42)
Chr. Leitz, *Kurzbibliographie zu den übersetzten Tempeltexten der griechisch-römischen Zeit* (*BdE* 136²), 2004, p. 130

Doc. **IG 6** ***Dendara* XII, 190 (1-11)** – Procession quadripartite Pl. 5

Sanctuaire, mur extérieur nord, soubassement Auguste

Procession quadripartite. La *sepat* est représentée par une personnification féminine. Elle est suivie du *mer*, du *ou* et du *pehou*. La première et la troisième sont des personnifications féminines, les deux autres masculines. Chacune est suivie d'une colonne de texte. La copie de H. Brugsch étant sensiblement différente de celle de S. Cauville, nous avons pris le parti de ne pas restituer les lacunes actuelles par le texte de Brugsch.

> **[Sepat]** : Il t'amène [...] toute chose, car tu es maîtresse de la puissance, la grande de magie, la fille de Rê, qui réunit pour lui la double couronne de son fils.
> **[Mer]** : [...] sans qu'un lieu soit exempt de ses écoulements, car tu es [Methy]our [...] qui approvisionne sa Majesté, étant placée sous sa gorge.
> **[Ou]** : chargé [...] ... car tu es Iounyt, celle à la puissance irrésistible[...] qui illumine son fils au moyen de ses formules.
> **[Pehou]** : chargé de [ses] écoulements [...] les ennemis[15].

Sélection bibliographique :
H. Brugsch, *RdM* VI, 1885, pl. CX
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 90-95 (traduction de la copie de Brugsch)
S. Cauville, *Dendara* XII, 1, 2008, p. 190 (l. 1-11) et XII, 2, 2008 pl. 113 (copie utilisée)

PM VI, p. 78 (238)-(247)

[15] [Sepat] : *in=f n=t* [...] *ḫt nb*(*t*) *ntt nbt pḥtj wr*(*t*) *ḥkꜣw sꜣt n Rᶜ dmḏ n=f sḫmtj n sꜣ=s* [Mer] : [...]*wj n*(*n*) *bw šw m rḏww=f twt* [*Mḥt-*]*wrt* [...]*šs* (*?*) *ḥnw ḥm=f ḫr ᶜnᶜnt=s* [Ou] : *ḫr* [...*s*]*n irjw m hᶜᶜ ntt Ỉwnjt iṯ pḥtj* [...] *ḥrj-tp* [...] *sꜣḫ sꜣ=s m tp rꜣ=s* [Pehou] *:* [...] *ḫr rḏww*[*=f* ...] *sbjw*.

Doc. **IG 7** ***Opet* I, 242 - 243** – Procession quadripartite et divinité[16] Pl. 6

Karnak, temple d'Opet, mur nord, soubassement (inférieur et supérieur) (8e-9e tableaux) Auguste

---

Procession établie sur les deux parties du soubassement (supérieure et inférieure). Dans la partie supérieure, Sobek anthropomorphe conduit les personnifications de la IVe *sepat*. Il est suivi d'un personnage féminin coiffé de l'emblème de la *sepat* et chargé d'un plateau d'offrande. Dans la partie inférieure, en-dessous des deux premiers personnages, se trouvent respectivement une personnification masculine suivie d'une personnification féminine. Chaque figure est accompagnée de deux colonnes de texte devant elle et trois au-dessus du plateau.

[Divinité] : Récitation par Sobek ka de Rê[17], le père des dieux, qui frappe pour exterminer ses ennemis. Je t'amène les gens de Saïs, avec la nourriture, le canal-*ḳȝ* avec une eau abondante, le Nil du sud venant à toi avec ses légumes, le *pehou*-*ḳȝ* avec ses prises de pêche et de chasse, car tu es le seigneur des prises de la pêche et de la chasse, le souverain du gibier d'eau en ton nom d'Osiris.
[Sepat] : L'Osiris-Onnôphris, le roi des dieux, le roi de Haute et de Basse Égypte, le maître des deux terres (Autokraor)| le fils de Rê, le maître des couronnes (Kaisares)| est venu auprès de toi. Il t'apporte le Neith du Sud, chargé de sa grande offrande, les offrandes et les provendes sorties du Nil du sud. Il t'offre l'Égypte avec ce qui est en elle, le désert avec ceux qui sont à sa suite, car tu es Sobek, l'aîné, le fils de Neith, le ka royal vivant qui est sur son coffre.
[Pehou] : L'Osiris-Onnôphris, le roi des dieux, le roi de Haute et de Basse Égypte, le maître des deux terres (Autokraor)| le fils de Rê, le maître des couronnes (Kaisares)| est venu auprès de toi. Il t'apporte le *pehou*-*ḳȝ* débordant de ceux qui y sont, tandis que Neith, maîtresse du Nil est en tant que protection de ta place. Le Nil du sud est à toi, chargé de ce qui est en lui, les offrandes et les provendes sont devant toi Sobek, le ka de Rê, chargé des provisions qu'il a créées, tandis que la vache-*ihet*, la terrifiante assure ta protection.
[Ou] : L'Osiris-Onnôphris, le roi des dieux, le roi de Haute et de Basse Égypte, le maître des deux terres (Autokraor)| le fils de Rê, le maître des couronnes (Kaisares)| est venu auprès de toi. Il t'apporte le Nil du sud, chargé de ses légumes, de toutes ses céréales réunies, de ses aliments, de ses provendes, de ses victuailles qui sont en elle. Sa grande offrande t'approvisionne quand n'arrive pas leur saisie, car tu es l'effigie vénérable au côté de la vache-*ihet*, celui qui est à la gorge de Methyour.

Sélection bibliographique :
C. De Wit, *Les inscriptions du temple d'Opet, à Karnak* I (*BiAeg* 11), 1958, p. 242-243 (copie utilisée)
C. De Wit, *Les inscriptions du temple d'Opet, à Karnak* II (*BiAeg* 12), 1962, pl. 24
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 91, 94-96 et 98 (traduction)

PM II², p. 252 (53)-(54)
J.-Cl. Grenier, *Temples ptolémaïques et romains, répertoire bibliographique* (*BdE* 75), 1979, p. 445

---

[16] La procession d'Opet, bien que possédant quatre sections, se distingue des autres quadripartites puisqu'elle ne présente pas la répartition canonique *Sepat*, *Mer*, O*u*, *Pehou*, mais présente la divinité, puis la *Sepat*, le *Pehou* et le *Ou*.

[17] , cf. *Wb* V, 92 (17-23) et P. Wilson, *A Ptolemaic Lexikon* (*OLA* 78), 1997, p. 1073. Variante graphique pour Sobek ka de Rê.

Doc. **IG 8** ***Medamoud* 196-199** – Procession quadripartite Pl. 5

Mur extérieur nord, soubassement, partie orientale Trajan

Procession de personnifications, alternativement féminines et masculines, conduite par le pharaon (aucun cartouche conservé), devant un dieu dont le nom n'est pas préservé.

> **[Sepat]** : [...] en tous lieux parfaits, apportés dans le Château du Ka de [Rê] [...] l'aîné, le fils de Neith, tu veilles le dieu qui est sur [son] coffre.
> **[Mer]** : [...] Il vient à toi en tant que Nil à son moment, après avoir inondé toutes les terres riches [...] car tu es le grand prédateur, seigneur du fleuve-*Itj*, le seigneur de la double couronne.
> **[Ou]** : [...] des épis de blé dans sa main provenant d'elle, récoltes qui ont poussé en elle [...] car tu es l'effigie vénérable au côté de la vache-*ihet*, celui qui est à la gorge de Methyour
> **[Pehou]** : [...] un gibier d'eau si abondant qu'on ne peut connaître son nombre, des oiseaux [...] les prises, le souverain du gibier d'eau [...] don (?) [...].

Sélection bibliographique :
E. Drioton, *Rapport sur les fouilles de Medamoud* II (*FIFAO* 3,2) 1925, p. 93-94 (copie utilisée)
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 91 et 94-97 (traduction)

PM V, p. 142 (55)-(61)

Doc. **IG 9** **Sarcophage MMA 14.7.1** – « Représentation du monde » Pl. 7

New York, Metropolitan Museum of Arts XXXe dynastie ou Ptolémaïque
Saqqarah

Sous la voûte céleste, représentée par Nout arquée, se trouve un disque comportant une frise circulaire alignant les emblèmes des *sepat*. Ceux de Haute Égypte figurent dans la partie gauche, de haut en bas, et ceux de Basse Égypte, dans la partie droite, de bas en haut. L'emblème de la IVe *sepat* de Basse Égypte est figuré en quatrième position.

Sélection bibliographique :
C. L. Ransom, « A Late Egyptian Sarcophagus », *BMMA* 9, 1914, p. 112-120
J.-J. Clère, « Fragments d'une nouvelle représentation égyptienne du monde », *MDAIK* 16, 1958, p. 30-46
W. Westendorf, *Altägyptische Darstellungen des Sonnenlaufes auf der abschüssigen Himmelsbahn* (*MÄS* 10), 1966, p. 65-66 et fig. 53
S. Schott, « Le temple du sphinx à Giza et les deux axes du monde égyptien », *BSFE* 53-54, 1969, p. 40-41 et pl. VIII
L. Kákosy, « Selige und Verdammte in der spätägyptischen Religion », *ZÄS* 97, 1971, p. 101 et fig. 4
P. Vernus, *Athribis* (*BdE* 74), 1978, p. 246
A. Hernández Marín, « El circulo de oro de Uresh-Nefer », *BAEE* 4-5, 1992-1994, p. 89-106

Doc. **IG 10** **Fragment issu du commerce** – « Représentation du monde » Pl. 7

Lieu de conservation inconnu Basse Époque

Fragment de « représentation du monde », comportant le quart inférieur droit d'une représentation similaire à celle du sarcophage MMA 14.7.1. Pour la Basse Égypte, tous les emblèmes ne sont pas représentés, ou certains ont été détruits. L'emblème de Neith, figuré en troisième position, ne possède pas de qualificatif « du nord » ou « du sud ». Selon une hypothèse de P. Vernus, il pourrait s'agir du Neith du sud, en vertu d'une construction couplée symétrique[18].

Sélection bibliographique :
J.-J. Clère, « Fragments d'une nouvelle représentation égyptienne du monde », *MDAIK* 16, 1958, p. 30-46
P. Vernus, *Athribis* (*BdE* 74), 1978, p. 247

[18] Cf. P. Vernus, *Athribis* (*BdE* 74), 1978, p. 247.

Doc. **IG 11** **Chapelle rouge** – Procession des provinces Pl. 8

Mur nord, soubassement, bloc 221 Hatshepsout

Karnak, musée en plein air
Localisation antérieure : dans le sanctuaire

Procession de personnifications masculines agenouillées, portant sur la tête l'emblème de la *sepat* et tenant un plateau d'offrandes. Pour la quatrième *sepat*, les deux parties de l'emblème sont réunies sur le pavois (emblème de *Nt* et adjectif *rsj*) Le texte se compose d'une colonne devant la scène (1) et de deux au-dessus de la personnification (2-3).

(1) Récitation : il apporte pour toi toutes les offrandes issues de cette terre
(2) il donne toute vie et (3) toute joie.

Sélection bibliographique :
P. Lacau, H. Chevrier, *Une chapelle d'Hatshepsout à Karnak* I, 1977, p. 86
Fr. Burgos, Fr. Larché, *La chapelle Rouge, le sanctuaire de la barque d'Hatshepsout*, I, *fac-simile et photographies des scènes*, 2006, p. 23 et 326 (copie utilisée)

PM II², p. 65

Doc. **IG 12** **Louqsor salle hypostyle** – Procession des provinces Pl. 9

Soubassement, mur sud, côté droit de la porte Amenhotep III, usurpé par Séthi Ier

Procession de personnifications masculines agenouillées, portant un plateau d'offrandes composé de pains et de fleurs. L'emblème de la *sepat*, bien que mal conservé, montre clairement que l'emblème de Neith est le seul posé sur le pavois. L'adjectif *rsj* est situé derrière celui-ci. Devant et au-dessus du plateau, trois colonnes de texte accompagnent la scène. Malgré le mauvais état de conservation du texte, quelques corrections peuvent être apportées à la copie d'A. Gayet (corrigé sur place, avril 2007).

[Récitation : « (J')ai apporté] pour toi toutes les choses bonnes et pures aimées [...]
tous (?)
[...] les bras de [ton] fils
[... le maître] des Deux Terres (Neb-Maât-Rê)|.

Sélection bibliographique :
A. Gayet, *Le temple de Louxor* (*MMAF* 15), 1894, p. 35 et pl. VI

PM II², p. 318 (104)

Doc. **IG 13** **Karnak, colosse oriental du Xe pylône** – Procession des provinces Pl. 9

Karnak, Xe pylône, face sud, colosse oriental, socle, paroi ouest — Amenhotep III

Procession de personnifications masculines debout, portant un plateau d'offrandes et un vase à libation. L'emblème de la IVe *sepat* montre une inversion du signe de Neith et de l'adjectif *rsj*, qui ne se retrouve pas pour le Neith du nord. Les attendus ont été déplacés, comme l'a noté P. Vernus[19]. Celui accompagnant la personnification de la IVe *sepat* semble plutôt devoir être associé à Héliopolis, puisqu'il donne le texte suivant :

> (1) Récitation : j'apporte pour toi les offrandes sorties d'Héliopolis en présence de ton père Atoum pour le ka royal
> (2) Le fils de Rê aimé de lui (3) (Amenhotep-souverain-de-Thèbes)| (4) comme Rê[20].

Sélection bibliographique :
P. Clère, L. Ménassa, P. Deleuze, « Le socle du colosse oriental dressé devant le Xe pylône de Karnak », *CahKarnak* V, 1975, p. 159-166

PM II², 189

Doc. **IG 14** **Abydos, temple de Séthi Ier** - Procession des provinces Pl. 10

Temple de Séthi Ier, deuxième salle hypostyle — Séthi Ier et Ramsès II

Procession de personnification des provinces. Trois séries sont représentées, sur le mur nord et la partie nord du mur est (1e série) ; sur le mur sud et la partie sud du mur est (2e série) et sur le mur ouest (3e série). Pour le texte, cf. K*RI* I, 145 et 147.

> (1e série) : Récitation : le fils de Rê (Osiris-Séthi aimé de Ptah)| est venu, il a apporté toutes les libations auprès de moi.
> (2e série) : Récitation : le fils de Rê (Osiris-Séthi aimé de Ptah)| est venu, il a apporté pour toi tous les légumes.
> (3e série) : Récitation : le fils de Rê (Osiris-Séthi aimé de Ptah)| est venu, il a apporté pour toi les aliments et les provendes.

Sélection bibliographique :
A. M. Calverley, *The Temple of King Sethos I at Abydos*, IV, 1938, pl. 11, 23 et 46
A. Mariette, *Abydos, description des fouilles exécutées sur l'emplacement de cette ville* I, 1998, pl. 15
J. Baines, *Fecundity Figures, Egyptian Personification and the Iconology of a Genre*, 2001, p.163-164

K*RI* I, 145 et 147 (*RITA* I, 122)
PM VI, p. 9

[19] P. Vernus, *Athribis* (*BdE* 74), 1978, p. 225.
[20] (1) *ḏd mdw in=i n=k ḥtpw prt m ỉwnw m-bɜḥ it=k Tm n kɜ nsw* (2) *sɜ Rᶜ mr=f* (3) (*Ỉmn-ḥtp-ḥḳɜ-wɜst*)| (4) *mj Rᶜ*.

Doc. **IG 15** **Karnak, temple de Ramsès III** – Procession des provinces Pl. 11

Karnak, temple de Ramsès III, première cour, pylône, mur sud, côté ouest — Ramsès III

Procession de personnifications masculines agenouillées, portant un plateau d'offrandes et coiffées de l'emblème de la *sepat*. Trois colonnes de texte accompagnent chaque figure. La *sepat* de *Nt rsj* est représentée en troisième position, celle d'*Imntt* n'ayant pas été gravée.

> (1) Récitation par Hâpy. J'ai apporté pour toi les libations pures sur les bras de (2) ton fils aimé de toi, le maître des Deux Terres (3) (Ousermaâtrê aimé d'Amon)| comme Rê.

Sélection bibliographique :
The Epigraphic Survey, *Ramses III's Temple within the Great Inclosure of Amon, part I* (*Reliefs and Inscriptions at Karnak* I, *OIP* 25), 1936, pl. 10
J. Baines, *Fecundity Figures, Egyptian Personification and the Iconology of a Genre*,1985, p. 219-221

PM II², p. 28 (49)-(50)

Doc. **IG 16** **Medinet Habou, temple de Ramsès III** - Procession des provinces Pl. 12

Temple de Ramsès III, chambre 20, mur sud — Ramsès III

Procession de personnifications des provinces. L'ordre canonique ne semble pas avoir été respecté pour la Basse Égypte. Pour le texte, cf. *Medinet Habou* VI, pl. 453. le texte a été vérifié sur place (avril 2007).

> Le maître des couronnes (Ramsès souverain d'Héliopolis)| est venu, il a apporté ces libations.

Sélection bibliographique :
The Epigraphic Survey, *Medinet Habou* VI (*OIP* 84), 1963, pl. 453 (copie utilisée)

K*RI* V, 329 (G) [sans le texte]
PM II², p. 510 (148)

Doc. **IG 17** **Base de statuette d'Amon** – Procession des Provinces

Provenance inconnue — Tefnakht

Florence, Museo Egizio, inv. 1777

Base de statuette en bronze, au nom de Tefnakht fils de Gemenefsetkap, dont les côtés sont gravés et incrustés de représentations de personnifications masculines de Haute Égypte (côté gauche) et Basse Égypte (côté droit). Le dessus du socle comporte une représentation des neufs arcs, sous les pieds d'Amon-Rê, et cinq colonnes de texte de dédicace, adressées à Amon-Rê roi des dieux qui réside à *Ḥwt-bjt*, Neith et Ouadjit d'Imaou.

Sélection bibliographique :
P. R. Del Francia, « Di una statuetta dedicata ad Amon-Ra dal grande capo dei Ma Tefnakht nel Museo Egizio di Firenze », *in* S. Russo *Atti del V Convegno Nazionale di Egittologia e Papirologia, Firenze, 10-12 dicembre 1999*, 2000, p. 63-112
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p.119
K. Jansen-Winkeln, *Inschriften der Spätzeit* II, 2007, p. 270-271

Doc. **IG 18** **Base de statuette d'Amon** – Procession des Provinces

Provenance inconnue — Amenirdis I ou II (XXVe dyn.)

Issue de la collection Colville.
Singapour, collection Robin Loh

Base de statuette en bronze, dont les longs côtés sont gravés et incrustés de représentations de personnifications masculines de Haute Égypte (côté gauche) et Basse Égypte (côté droit). La partie concernant la Basse Égypte est fort détériorée et le texte n'est pas lisible sur la photographie. De la IVe *sepat* présumée (cinquième figure), seul le cartouche de la divine adoratrice se lit encore.

[...] (*Imn ir di sj*)|

[...] (Amenirdis)|

Sélection bibliographique :
E. Graefe, *Untersuchungen zur Verwaltung und Geschichte der Institution der Gottesgemahlin des Amun vom Beginn des Neuen Reiches bis zür Spätzeit* I (*ÄA* 37), 1981, p. 208-209 et pl. 3*-4*
J. Baines, *Fecundity Figures, Egyptian Personification and the Iconology of a Genre*,1985, p. 190 (fig. 108) et 269-270

Doc. **IG 19** **Karnak est** - Procession des provinces

« Colonnade éthiopienne », extérieur de l'entrecolonnement de la rangée nord

Taharqa

Procession très fragmentaire de personnifications masculines, coiffées de l'emblème de la province et portant un plateau d'offrandes. Pour la IVe *sepat*, seule la partie supérieure de la figuration est conservée, ainsi que le début des deux colonnes qui la précèdent.

Neith du sud
Il apporte pour toi les aliments [...]
Récitation : le maître des Deux Terres est venu [...].

Sélection bibliographique :
J. Leclant, « La colonnade éthiopienne à l'est de la grande enceinte d'Amon à Karnak », *BIFAO* 53, 1953, p. 156-158, fig. 26. (bloc E δ' 4) (copie utilisée)
J. Leclant, *Recherches sur les monuments thébains de la XXV^e^ dynastie dite éthiopienne* (*BdE* 36), 1965, p. 213-216

PM II², p. 209 (Intercolumnar walls)

Doc. **IG 20** **Medinet Habou, temple de *Ḏsr-st*** – Procession des provinces

Pl. 12

Medinet Habou, temple de *Ḏsr-st*, colonnade, intérieur des murs-bahuts, montant intérieur de la porte.

Saïte, usurpé par Nectanébo Ier (d'après PM)

Procession de personnifications masculines, debout et portant un plateau d'offrandes.

Récitation : [il] apporte [pour toi] toutes les offrandes auprès de moi
Donner la vie et la puissance[21].

Sélection bibliographique :
Inédit.

PM II², p. 463 (20)

[21] *ḏd mdw in*[*=f n=k*] *ḥtpw nb*(*w*) *ḫr=i di ꜥnḫ wꜣs*

Doc. **IG 21** **Temple d'Hibis** – Procession des provinces Pl. 13

Salle K2, mur nord, registre inférieur Darius Ier

Procession de personnifications masculines, portant un plateau d'offrandes et coiffées de l'emblème de la *sepat*. Deux colonnes de texte font figure de légende pour toute la procession.

(1) Récitation : (j')apporte pour toi (2) toutes les offrandes et toutes les provendes.

Sélection bibliographique :
N. de G. Davies, *The Temple of Hibis in El Khârgeh Oasis,* III, 1953, pl. 25 (copie utilisée)
E. Cruz-Uribe, *Hibis Temple Project I*, 1988, p. 103-104 (traduction)

PM VII, p. 285 (109)

Doc. **IG 22** **Louqsor, sanctuaire d'Alexandre IV** – Procession des provinces Pl. 13

Mur ouest, soubassement, scène E 197 Alexandre IV

Procession de personnifications masculines, conduites par le pharaon portant la couronne de Basse Égypte. Le texte a été vérifié sur place (avril 2007).

Récitation : Je viens et j'ai apporté pour toi les offrandes et les provendes en présence de ton fils, aimé de toi, le fils de Rê, le maître des couronnes, Alexandre, puisses-tu lui donner la durée de vie [de Rê].

Sélection bibliographique :
H. Brugsch, *RdM* I, 1862, pl. XXIV et p. 41
H. Brugsch, *Geographische Inschriften altägyptischer Denkmäler* III, 1860, p. 13-14
M. Abd el-Raziq, *Die Darstellung und Texte des Sanktuars Alexanders des Grossen im Tempel von Luxor* (*ArchVer* 16), 1984, p. 52 et pl. 14b (copie utilisée)

PM II², p. 325 (Interior, base)

Doc. **IG 23** **Karnak, porte de l'enceinte de Mout** – Procession des provinces

Côté ouest, façade de la porte, soubassement Ptolémée II Philadelphe

---

Procession de personnifications masculines, conduites par le roi (*Wsr kȝ Rᶜ mrj ʾImn*)|. Le texte de la IVe *sepat* n'est pas conservé, seule reste la tête de la personnification, coiffée de l'emblème de la *sepat*.

Sélection bibliographique :
H. Brugsch, *RdM* III, 1865, pl. XXIX
S. Sauneron, *La porte ptolémaïque de l'enceinte de Mout à Karnak* (*MIFAO* 107), 1983, pl. XVII

PM II², p. 256 (k-n)

Doc. **IG 24** **Karnak, murs bahuts de la première cour** – Procession des provinces

Murs-bahuts de la colonnade nord de Taharqa (entre la 2e et la 3e colonne) — Ptolémée IV Philopator

---

Procession de personnifications masculines et féminines debout, portant un plateau d'offrandes et conduites par le pharaon. La personnification de la IVe *sepat*, masculine, est presque entièrement détruite. Il n'en reste que la tête et les jambes, l'ensemble du texte est détruit et n'est plus connu que par la copie de *Urk*. VIII, 101.

> Le roi de Haute et de Basse Égypte (L'héritier des dieux Évergètes, l'élu de Ptah, Ouserkarê, image vivante d'Amon)| le fils de Rê (Ptolémée vivant éternellement, aimé d'Isis)| est venu auprès de toi Amon-Rê le maître des trônes des Deux Terres. Il t'apporte [...] chargé de sa grande offrande [...].

Sélection bibliographique :
Urk. VIII, 101 (copie utilisée)

PM II², p. 318 (104)

Doc. **IG 25** ***Edfou Mammisi*, 65 (7-9)** – Procession des provinces — Pl. 14-15

Mammisi, extérieur du sanctuaire, paroi nord — Ptolémée IX Sôter II

Procession de personnifications masculines, conduite par le roi, devant Horus Béhédéty, Hathor de Dendara et Ihy. Chaque personnage est coiffé de l'emblème de la *sepat* et porte un plateau d'offrandes.

> Le roi de Haute et de Basse Égypte (L'héritier du dieu Évergète et de la déesse Philometor soteira, l'élu de Ptah qui accomplit la Maât de Rê, l'image vivante d'Amon)|, le fils de Rê (Ptolémée vivant éternellement, aimé de Ptah)| est venu auprès de toi Horus Béhédéty, grand dieu maître du ciel. Il t'apporte le Neith du sud chargé de sa grande offrande, contenant des milliers de toutes choses car tu es [le maître] de la flèche, celui qui a empoigné l'arc, le vaillant qui attaque jusqu'à la fin.

Sélection bibliographique :
É. Chassinat, *Le mammisi d'Edfou* (*MIFAO* 16), 1910, p. 65 et pl. XXI (copie utilisée)
J. Yoyotte, « Une épithète de Min comme explorateur des régions orientales », *RdE* 9, 1952, p. 129
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 90 et 93 (traduction)

PM VI, p. 175 (Base)
J.-Cl. Grenier, *Temples ptolémaïques et romains, répertoire bibliographique* (*BdE* 75), 1979, p. 256

Doc. **IG 26** ***Edfou* VI, 38 (10-11)** – Procession des provinces Pl. 14-15

Mur d'enceinte du sanctuaire, face interne, paroi ouest, soubassement — Ptolémée X Alexandre Ier ?

Procession de personnifications masculines, chargées d'un plateau d'offrande, devant Horus, Hathor et Harsomtous. La personnification de la IVe *sepat* est détériorée dans toute sa partie inférieure.

> Le roi de Haute et Basse Égypte ( )| le fils de Rê (Ptolémée vivant éternellement)| est venu auprès de toi Horus Béhédéty, grand dieu maître du ciel. Il t'apporte [le Neith du sud, chargé de ce qui en provient, le Château du ka de Rê, chargé de ce qui y est, car tu es le grand dieu puissant ...][22].

Sélection bibliographique :
H. Brugsch, *RdM* III, 1865, pl. LXIV-LXVI
É. Chassinat, *Le temple d'Edfou* VI (*MMAF* 23), 1931, p. 38 (copie utilisée)
É. Chassinat, *Le temple d'Edfou* X/2 (*MMAF* 27), 1960, pl. CLVI
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 90 et 93 (traduction)

PM VI, p. 161 (310)-(311)
J.-Cl. Grenier, *Temples ptolémaïques et romains, répertoire bibliographique* (*BdE* 75), 1979, p. 159

Doc. **IG 27** ***Dendara* I, 124 (6-8)** – Procession des provinces Pl. 14

Couloir mystérieux, extérieur du sanctuaire, soubassement, côté occidental, paroi sud. — Fin Ptolémaïque

---

Défilé de personnifications masculines suivant le pharaon (cartouches vides), devant Isis et Harsomtous. La personnification du Neith du Sud est figurée en quatrième position et porte un plateau d'offrandes, composé d'aiguières et de fleurs.

> Le roi est venu auprès de toi, Isis la Grande, la mère divine, la maîtresse de Dendara. Il t'amène le Neith du Sud portant sa grande offrande, (avec) en elle des milliers de toutes offrandes, tu es la Puissante et Régente, maîtresse de la magie, qui repousse la terreur (qu'inspire) le ka de Rê l'Ancien.

Sélection bibliographique :
H. Brugsch, *RdM* III, 1865, pl. LXXI-LXXII
A. Mariette, *Dendérah, description générale du temple de cette ville* II, 1870, pl. 27a
É. Chassinat, *Le temple de Dendara* I, 1934, p. 124 et pl. LXXIV (copie utilisée)
S. Cauville, *Dendara I, traduction* (*OLA* 81), 1998, p. 186-187 (traduction)
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 93 (traduction)
Chr. Leitz, *Quellentexte zur Ägyptischen Religion* I (*EQÄ* I²), 2006, p. 62

PM VI, p. 63 (151-152 et 153-154)
J.-Cl. Grenier, *Temples ptolémaïques et romains, répertoire bibliographique* (*BdE* 75), 1979, p. 299

[22] La partie entre crochets, détériorée aujourd'hui, est restituée d'après la copie de J. Dümichen. Cf. *RdM* III, 1865, pl. LXIV.

Doc. **IG 28** ***Dendara* X, 332 (5-9)** – Procession des provinces Pl. 16

Chapelle osirienne ouest n° 2, porte, embrasure ouest, côté occidental, paroi ouest, soubassement — Cléopâtre VII

Procession de personnifications masculines, conduite par le pharaon (cartouches vides), devant Osiris et Isis. La personnification concernant la quatrième *sepat* est figurée en cinquième position, derrière *ỉlḳ* (Tentyrite), *ỉnbw-ḥḏ* (Memphite), *Ḫm* (Létopolite) et *ỉmntt* (Libyque).

> Celui qui est dans le palais ( )| vient auprès de toi, Osiris qui préside à l'Occident le grand dieu maître d'Abydos, les dieux veillent pour le protéger : « Prends pour toi (la crue) *nehet* provenant du (canal) *ʿḳȝ* ». [Il t'amène le Nil] du Sud, inondé de ce qui est en lui, Dje<k>âper est en vénération portant ses produits, il t'offre les provendes du Neith du sud, il atteint l'ennemi avec des flèches dans la Butte de la fureur, il purifie ton corps dans le Lac Divin, sa cour divine est ta protection.

Sélection bibliographique :
H. Brugsch, *RdM* V, 1885, pl. XVII
A. Mariette, *Dendérah, description générale du temple de cette ville* IV, 1873, pl. 86b (28)
S. Cauville, *Dendara* X, 1, 1997, p. 332 et X, 2, pl. 186 et 217 (copie utilisée)
S. Cauville, *Dendara, Les chapelles osiriennes* 1 (*BdE* 117), 1997, p. 179 (traduction)

PM VI, p. 95 (base, après 33 - 35)

Doc. **IG 29** ***Dendara, porte d'Isis* 23 (15)–24 (2)** – Procession des provinces Pl. 14-15

Porte est du sanctuaire d'Isis, passage de la porte, côté nord, soubassement (tableau 14) — Auguste

---

Procession de personnifications masculines, chargées d'un plateau d'offrandes composé de deux aiguières et de fleurs.

> Le roi de Haute et Basse Égypte, le maître des Deux Terres (le souverain des souverains, l'élu de Ptah)|, le fils de Rê, le maître des couronnes (César, vivant éternellement, aimé de Ptah et d'Isis)| vient auprès de toi, Hathor la grande, maîtresse de Dendara, l'œil de Rê. Il t'apporte le Neith <du sud>[23] portant ses nombreux monceaux d'offrandes dépassant l'infini par leur nombre, car tu es la grande Vache, la génitrice de Rê, plus grande que les dieux et les déesses.

Sélection bibliographique :
S. Cauville*, Le Temple de Dendara, La Porte d'Isis*, 1999, p. 23-24, 90-91, 261, pl. 6-7 et 32-33 (copie utilisée, traduction)

Non mentionné dans le PM (cf. PM VI, p. 108).

[23] L'hiéroglyphe de *rsj* n'a pas été gravé, mais il est présent sur la coiffe de la personnification.

Doc. **IG 30** ***Philae* 114 (19)-115 (5)** – Procession des provinces Pl. 16

Temple d'Isis, extérieur du mur ouest du sanctuaire, soubassement — Auguste

---

Procession de personnifications masculines, conduite par l'empereur, devant Osiris, Isis et Hors de Béhédéty.

> Récitation : Le roi de Haute et Basse Égypte (Autokrator)| est venu auprès de toi, Osiris, seigneur de l'Abaton, qui préserve les dieux en faisant sa protection. Il t'amène le Nil du sud, inondé de ce qui est en lui. Dje<k>âper est en vénération, chargé de ses produits, il consacre pour toi les provendes du Neith du sud qui sont sur les bras de Sobek, le ka de Rê. Comme il atteint de flèches tes ennemis à l'intérieur de la Butte de la fureur, ton corps est purifié dans le lac sacré ; les dieux ensemble éloignant Horus en colère et les propos infâmes de Seth le très impur. [Je t'accorde] la justification comme Osiris. Il vient [...] de la campagne, toutes les provisions et les provendes étant sur ses bras.

Sélection bibliographique :
H. Brugsch, *RdM* V, 1885, pl. XXX
G. Bénédite, *Le temple de Philae* (*MMAF* 13), 1893, p. 114-115 et pl. XXIV (copie utilisée)
É. Chassinat, *Le mystère d'Osiris au mois de Khoiak* II, 1968, p. 733
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 90 et 94 (traduction)

PM VI, p. 245-245 (376) – (377)
J.-Cl. Grenier, *Temples ptolémaïques et romains, répertoire bibliographique* (*BdE* 75), 1979, p. 415

Doc. **IG 31** ***Coptos*** – Procession des provinces Pl. 17

Édifices sud, première porte, passage intérieur, paroi ouest, soubassement, cinquième scène nord — Caligula

---

Procession de personnages masculins ou féminins, portant des plateaux d'offrandes et coiffés de l'emblème de la *sepat*.

> Récitation : Le roi de Haute et Basse Égypte, le maître [des deux terres] (Gaïus, César)| le fils de Rê, le maître des couronnes (Autokrator Sebastos)| est venu auprès de toi Sobek-Rê, Horus fils d'Isis. Il t'apporte le Neith du sud chargé de ses tributs, ses bras chargés de milliers de produits de toute sorte qui sont issus de lui [...] car tu es le grand combattant quand il saisit l'arc, le vaillant qui attaque jusqu'à la fin.

Sélection bibliographique :
Cl. Traunecker, « La revanche du crocodile de Coptos », *Mélanges Adolphe Gutbub*, 1984, p. 219-229
Cl. Traunecker, *Coptos, Hommes et dieux sur le parvis de Geb* (*OLA* 43), 1992, p. 113-116 (copie utilisée, traduction)

Non mentionné dans le PM (cf. PM V, p. 128)

Doc. **IG 32** **Chapelle rouge** – *Pehou* Pl. 18

Mur nord, soubassement, bloc 230 Hatshepsout

Karnak, musée en plein air
Localisation antérieure : dans le sanctuaire

À la suite de la procession de personnifications masculines agenouillées portant sur la tête l'emblème de la *sepat* (cf. doc. IG 11) se trouvent plusieurs personnifications portant le nom des *pehou* de certaines provinces de Haute et Basse Égypte. Le *pehou* de la IVe sepat est figuré en 17e position. Le texte se compose d'une colonne devant la scène (1) et de deux au-dessus de la personnification (2-3).

> (1) Récitation : il apporte pour toi toutes les offrandes et toutes les choses douces et parfaites qui s'y trouvent
> (2) il donne toute vie et (3) toute stabilité et puissance.

Sélection bibliographique :
P. Lacau, H. Chevrier, *Une chapelle d'Hatshepsout à Karnak* I, 1977, p. 91
Fr. Burgos, Fr. Larché, *La chapelle Rouge, le sanctuaire de la barque d'Hatshepsout*, I, *fac-simile et photographies des scènes*, 2006, p. 29 et 328 (copie utilisée)

PM II², p. 65

Doc. **IG 33** **Cercueil Louvre E. 21611** – *Pehou*

Provenance inconnue Basse Époque

H. 1,49 m, L. au sommet 0,46 m.

Cuve de cercueil en cartonnage stuqué et peint, appartenant à un certain Pasherienaset. La décoration intérieure, présentant une représentation de l'univers égyptien, comporte une liste des *pehou* de Haute et de Basse Égypte. Les *pehou* de Basse Égypte sont figurés sur la paroi intérieure gauche du cercueil.

> *sm3 nṯrwj* (*?*)
>
> L'union des deux dieux (?)

Sélection bibliographique :
P. Barguet, « Une liste des pehou d'Égypte sur un sarcophage du musée du Louvre », *Kêmi* 16, 1962, p. 7-20.
M. Étienne (dir.), *Les Portes du Ciel, visions du monde dans l'Égypte ancienne*, catalogue de l'exposition, Paris, Musée du Louvre, 2009, p. 92-93 et fig. 65.

Commentaire :

La lecture est douteuse et ne correspond à aucun des parallèles.

Doc. **IG 34** ***Edfou* II, 182 (6-8)** – *Pehou* Pl. 18

Vestibule du trésor, intérieur, série gauche (nord), soubassement, paroi nord. Ptolémée VI Philometor

---

Procession de personnifications masculines chargées d'un plateau d'offrandes, conduite par le pharaon (Ptolémée IV), devant Horus. Le texte occupe une colonne devant la personnification et trois au-dessus du plateau.

> Le roi de Haute et Basse Égypte (L'héritier (des) dieux Évergètes l'élu (de) Ptah qui accomplit la Maât d'Amon-Rê pour l'éternité)| le fils de Rê (Ptolémée vivant éternellement, aimé de Ptah)| est venu auprès de toi, Horus Béhédety, le grand dieu, seigneur du ciel. Il t'apporte le *pehou* *ḳ3* avec ses poissons et ses volailles qui sont tous issus des marécages giboyeux, le Nil du sud, avec ses épis de blé et ses céréales ensemble, qu'il crache [...].

Sélection bibliographique :
H. Brugsch, *RdM* III, 1865, pl. XXXVI
M. de Rochemonteix, É. Chassinat, *Le temple d'Edfou* II (*MMAF* 11/2), 1919, p. 182 et pl. XLII, rééd.
S. Cauville, D. Devauchelle, *Le temple d'Edfou* II², 2, 1990, p. 182 (copie utilisée)
É. Chassinat, *Le temple d'Edfou* IX (*MMAF* 26), 1929, pl. XLII (c)
R. El-Sayed, *La déesse Neith de Saïs* II (*BdE* 86,2), 1982, p. 547-548
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 90 et 96 (traduction)

PM VI, p. 140 (140, base)

Doc. **IG 35** ***Dendara* XI, 72 (6-8)** – *Pehou* Pl. 18

Chambre E', paroi nord, soubassement, série droite

Procession de personnifications masculines, coiffées de l'emblème du *pehou* et portant un plateau d'offrandes chargé d'aiguières et de fleurs. Elle est conduite par Ihy, le pharaon et la reine (cartouches vides), devant Hathor, Horus et Harsomtous. La personnification du *pehou* de la IVe sepat est figurée en quatrième position.

> Le roi de Haute et Basse Égypte ( )| le fils de Rê, le maître des couronnes ( )| est venu auprès de toi Hathor la Grande, maîtresse de Dendara, l'œil de Rê.
> Il t'apporte le *pehou* *ḳ3* avec les prises de pêche et de chasse, le Nil du sud[24] déborde de ceux qui sont issus de lui, il t'attribue *ḳ3*, en amenant ce qui est porté par son canal-*ḳ3* (?), il édifie pour toi la Butte de la fureur.

Sélection bibliographique :
H. Brugsch, *RdM* III, 1865, pl. XXV
A. Mariette, *Dendérah, description générale du temple de cette ville* I, 1870, pl. 66 (b, 15)
S. Cauville, *Le temple de Dendara* XI, 1, 2000, p. 72 et XI, 2, pl. 44 et 56 (copie utilisée)
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 90 et 96 (traduction)

PM VI, p. 54 (side-room V, Base of walls)

[24] Le signe F36 (*sm3*), en partie en lacune, est mis pour M24 (*rsj*). Cf. *Edfou* II, 182 (6-8) et Opet 243 (8e tableau) et *Dendara* XI, 72 (10-11) qui mentionne *ḥ*pj mḥtj* pour la Ve *sepat*.

Doc. **IG 36** ***Opet* I, 190** - Procession hydrographique Pl. 19

Karnak, temple d'Opet, mur extérieur est, soubassement inférieur (6e tableau) Auguste

---

Procession de personnifications masculines coiffées d'un plant de papyrus et portant un plateau d'offrandes, conduite par Auguste devant Osiris-Onnôphris. Trois colonnes de texte, portant la titulature d'Auguste se trouvent au-dessus du plateau et sont fortement lacunaires. Trois autres colonnes suivent la personnification. Le texte a été vérifié sur place (avril 2007).

> L'Osiris-[Onnôphris, le roi des dieux], le roi de Haute et Basse Égypte, le maître des deux terres [(Autokrator)|] le fils de Rê, le maître [des couronnes (Kaisares)|] est venu [auprès de toi]. Il t'amène une crue abondante, porteuse d'une eau étendue, sans qu'un lieu soit exempt de ses engrais. Il vient dans le temple du Nil du sud et il abat tes ennemis dans la Butte de la fureur. Il est celui au bras puissant, il n'est pas fatigué en cherchant les opposants aux cœurs brûlants, en trouvant ceux à la gueule enflammée, car tu es le grand prédateur, le maître du fleuve-*Itj*, le maître de la double couronne.

Sélection bibliographique :
C. De Wit, *Les inscriptions du temple d'Opet, à Karnak*, I (*BiAeg* 11), 1958, p. 190 (copie utilisée)
C. De Wit, *Les inscriptions du temple d'Opet, à Karnak,* II (*BiAeg* 12), 1962, pl. 16
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 91 et 94 (traduction)

PM II², p. 252 (57)
J.-Cl. Grenier, *Temples ptolémaïques et romains, répertoire bibliographique* (*BdE* 75), 1979, p. 444

Doc. **IG 37** ***Edfou* VI, 49 (6-7)** – Divinités des provinces Pl. 20

Mur d'enceinte du sanctuaire, face interne, soubassement nord. Ptolémée IX Sôter II

Procession de divinités conduite par le pharaon devant Horus, Hathor et Harsomtous. La divinité de la IVe *sepat* est Isis, coiffée d'une couronne composée d'un disque et de deux cornes de vache.

> Récitation par Isis la Grande, la mère divine au cœur du Neith du sud. Donner la vie et la puissance à ta narine vénérable. Je suis venue auprès de toi, Horus Béhédéty, grand dieu, maître du ciel. Je fais revivre tes chairs et rajeunir tes membres. Puisses-tu rajeunir comme rajeunit Rê chaque jour !

Sélection bibliographique :
H. Brugsch, *RdM* III, 1865, pl. LXXXVII
É. Chassinat, *Le temple d'Edfou* VI (*MMAF* 23), 1931, p. 49 (copie utilisée)
É. Chassinat, *Le temple d'Edfou* X/2 (*MMAF* 27), 1960, pl. CLVII
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 91 et 97 (traduction)

PM VI, p. 163 (312)-(314)

Doc. **IG 38** ***Edfou Mammisi* 169 (6)** – Divinités des provinces

Mammisi, portique, moitié nord, première architrave ouest, face interne Ptolémée IX Sôter II

Procession de divinités, devant Isis allaitant Horus dans les marais de Chemmis, encadrée de Thot et Ouadjet. La divinité de la IVe *sepat* (en sixième position) est un Amon anthropomorphe, coiffé de la couronne à double plume. Il porte un sceptre composé d'une plante évoquant le marais et d'un sceptre-*ouas*.

> *ỉmn-Rᶜ nb Nt-rsj*
>
> Amon-Rê maître du Neith du sud

Sélection bibliographique :
É. Chassinat, *Le mammisi d'Edfou* (*MIFAO* 16), 1910, p. 169 et pl. XLIV (3) (copie utilisée)
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 91 et 97 (traduction)

PM VI, p. 177 (Architraves)
J.-Cl. Grenier, *Temples ptolémaïques et romains, répertoire bibliographique* (*BdE* 75), 1979, p. 261

Doc. **IG 39** ***Edfou* VIII, 94 (6)** – Divinités des provinces Pl. 20

Môle ouest du pylône, face nord, soubassement Ptolémée XII Neos Dionysos

---

Procession de divinités des *sepat*, devant Horus, Hathor et Harsomtous. La divinité pour la IVe *sepat* est Amon, hiéracocéphale et portant la double couronne, assimilé à l'Horus d'Edfou.

Récitation par Amon à la tête du Neith du sud, grand de crainte dans Edfou.

Sélection bibliographique :
É. Chassinat, *Le temple d'Edfou* VIII (*MMAF* 25), 1933, p. 94 (copie utilisée)
D. Kurth (éd.), *Edfou VIII* (*Die Inschriften des Tempels von Edfu* I, 1), 1998, p. 168 (traduction)
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 91 et 97 (traduction)

PM VI, p. 124 (27)-(28)
J.-Cl. Grenier, *Temples ptolémaïques et romains, répertoire bibliographique* (*BdE* 75), 1979, p. 235

Doc. **IG 40** ***Edfou* VIII, 7 (8)** – Divinités des provinces Pl. 20

Pylône, porte centrale, face sud, soubassement Ptolémée XII Neos Dionysos

---

Le soubassement de la face sud de la porte comporte une litanie à Horus Béhédety en tant que souverain de toutes les *sepat*.

Tu es le maître de l'arc qui empoigne la flèche et abat les ennemis sur son chemin.

Sélection bibliographique :
É. Chassinat, *Le temple d'Edfou* VIII (*MMAF* 25), 1933, p. 7 (copie utilisée)
É. Chassinat, *Le temple d'Edfou* XIV (*MMAF* 31), 1934, pl. DCLV
R. El-Sayed, *La déesse Neith de Saïs* II (*BdE* 86,2), 1982, p. 557-558
D. Kurth (éd.), *Edfou VIII* (*Die Inschriften des Tempels von Edfu* I, 1), 1998, p. 15 (traduction)
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 91 et 99 (traduction)

PM VI, p. 123 (9)-(10)
J.-Cl. Grenier, *Temples ptolémaïques et romains, répertoire bibliographique* (*BdE* 75), 1979, p. 231

Doc. **IG 41** **Junker, *Philae* I, 125 (14)** – Divinités des provinces Pl. 21

Grand pylône du temple d'Isis, soubassement du môle ouest, côté nord — Ptolémée XII Neos Dionysos

---

Procession de divinités des sepat. Amon, figuré en troisième position du côté nord, semble être hiéracocéphale, comme le montre le haut de son crâne.

> Récitation par Amon le maître du Neith du sud : [donner la vie et la force] à cette tienne narine auguste.

Sélection bibliographique :
H. Junker, *Der Grosse Pylon des Tempels der Isis in Philä*, 1958, p. 123 et 125 (copie utilisée)
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 91 et 98 (traduction)

PM VI, p. 218 (108-110)
J.-Cl. Grenier, *Temples ptolémaïques et romains, répertoire bibliographique* (*BdE* 75), 1979, p. 146
Chr. Leitz, *Kurzbibliographie zu den übersetzten Tempeltexten der griechisch-römischen Zeit* (*BdE* 136²), 2004, p. 419

Doc. **IG 42** ***Dendara* X, 278 (7-9)** – Divinités des provinces Pl. 20

Chapelle osirienne ouest n°1, côté occidental, paroi nord-ouest, soubassement — Cléopâtre VII

Procession de divinités des *sepat*, devant Osiris, Chentayt, Merkhetès et Horakhty. La divinité de la quatrième *sepat* est un Amon à tête de bélier, portant la couronne *atef* et faisant le don de vie. Il est accompagné d'une colonne de texte devant lui, au-dessus (1) et en-dessous (2) de ses bras ainsi que d'une colonne derrière (3).

> (1) Amon qui préside au Neith du sud : (2) « Je [tire] une flèche contre [...]. Je viens auprès de toi, (3) le héros maître de l'arc, (je) lance une flèche pour renverser tes ennemis, tu es efficace contre eux, tu es puissant contre eux, [ton] prestige est plus grand que (celui) des dieux.

Sélection bibliographique :
H. Brugsch, *RdM* III, 1865, pl. XCVIII
H. Brugsch, *Thesaurus* II, 1885, p. 622
É. Chassinat, *Le temple de Dendara* I, 1934, pl. LXIV
S. Cauville, *Dendara* X, 1, 1997, p. 278 et X, 2, pl. 152 et 164 (copie utilisée)
S. Cauville, *Dendara, les chapelles osiriennes* 1 (*BdE* 117), 1997, p. 149 (traduction)
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 91 et 98 (traduction)

PM VI, p. 95 (base, après 20-21)

Doc. **IG 43** ***Dendara* I, 130 (7-10)** – Divinités des provinces Pl. 21

Couloir mystérieux, extérieur du sanctuaire, soubassement, côté occidental, paroi sud. Fin Ptolémaïque

---

Procession de divinités, suivies par le pharaon et la reine (dont les cartouches sont vides), donnant la vie à Isis, Osiris-Onnôphris et Harsiésis. La divinité associée à la quatrième *sepat*, Isis la Grande, se situe en quatrième position. Elle porte un sceptre-*ouadj* et apporte la vie et la puissance.

> Récitation par Isis la grande, la mère du dieu à la tête du Neith du sud, la maîtresse de l'écrit, la souveraine de Nil du Sud, qui retire la force des ennemis de son frère, qui donne confiance à son fils Horus. Donner vie et force à la maîtresse des humains : « Je viens auprès de toi, Hathor, maîtresse de Dendara, la Grande Vache-*ihet*, qui protège son enfant, je t'amène le Neith du sud portant les offrandes et les provendes, tu es vivante, puissante éternellement ».

Sélection bibliographique :
H. Brugsch, *RdM* III, 1865, pl. LXXXIX
A. Mariette, *Dendérah, description générale du temple de cette ville* II, 1870, pl. 23 (j, k, l)
É. Chassinat, *Le temple de Dendara* I, 1934, p. 130 et pl. LXXIV (copie utilisée)
S. Cauville, *Dendara* I, *traduction* (*OLA* 81), 1998, p. 192-193 (traduction)

PM VI, p. 63 (155) – (158)
J.-Cl. Grenier, *Temples ptolémaïques et romains, répertoire bibliographique* (*BdE* 75), 1979, p. 299

Doc. **IG 44** **Philae, temple d'Arensnouphis** – Divinités des provinces Pl. 21

Temple d'Arensnouphis, paroi intérieure nord, soubassement — Tibère

---

Procession de divinités de Basse Égypte (la partie concernant la Haute Égypte est détruite), devant Osiris, Isis et Harendotès. On trouve, dans l'ordre (pour la procession principale) : Isis maîtresse de l'Abaton ; Ptah au sud de son mur maître d'Ankhtaoui ; Horus maître de Sekhem ; Hathor la grande, maîtresse d'Imaou ; **Harsiésis le grand dieu à la tête de Djebat** ; Neith la grande la mère du dieu maîtresse de Saïs ; Amon-Rê maître de Xoïs ; Harsiésis le grand dieu dans Besyt ; Atoum le grand dieu dans Tjekou ; Osiris maître de Bousiris ; Horus Khenty-khety maître de Kemit ; Onouris le grand dieu maître de Sebennytos ; Rê-Horakhty le grand dieu maître d'Héliopolis ; Horus de Mésen à la tête de Tjaret ; Thot deux fois grand qui sépare les deux compagnons ; Ba neb Djedet ; Amon-Rê maître de Sema-Behedet ; Soped [...] à la tête de Ousher ; Bastet maîtresse de Boubastis et Ouadjet maîtresse d'Imet. À la suite se trouvent vingt-huit autres divinités, appartenant majoritairement à la Basse Égypte, et correspondant probablement à une volonté d'ajouter des centres religieux importants.

(1) Récitation par Harsiésis le grand dieu à la tête de Djebat, puissant.
(2) Donner la vie et la puissance à cette sienne narine vénérable[25].

Sélection bibliographique :

Inédit (copie I. Guermeur, corrigée d'après une photographie de D. Devauchelle).

Les légendes de trois divinités ont été publiées par I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 147, 174 et 238

PM VI, p. 211 (50)-(52)

Doc. **IG 45** ***Dendara Mammisis* 139 (8)** – Divinités des provinces

« Mammisi romain », sanctuaire, deuxième registre de la frise, mur ouest — Trajan

---

Parmi les divinités situées à gauche de la figuration du marais de Chemmis se trouve Amon-Rê, anthropomorphe à tête de bélier, coiffé de la couronne-*atef* (n°5).

Amon-Rê maître du Neith du sud

Sélection bibliographique :
Fr. Daumas, *Les mammisis de Dendara*, 1959, p. 139 et pl. LXI bis (copie utilisée)
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 91 et 98 (traduction)

Non mentionné dans le PM (cf. PM VI, p. 105)
J.-Cl. Grenier, *Temples ptolémaïques et romains, répertoire bibliographique* (*BdE* 75), 1979, p. 343

[25] (1) *ḏd mdw n Ḥr sꜣ ꜣst nṯr ᶜꜣ ḫntj ḏbꜣt wsr* (2) *rdit ᶜnḫ wꜣs r fnḏ=f pfj šps*

Doc. **IG 46** ***Dendara* VIII, 18 (8)** – Liste des *Baou* d'Osiris Pl. 22

Kiosque hathorique du toit, porte est, encadrement intérieur, montant gauche. Époque romaine

---

Vignettes disposées en colonne, sur chacun des montants de la porte. Le Ba en rapport avec la quatrième *sepat* occupe le deuxième registre. Représentant Amon, il s'agit d'un oiseau à tête humaine, coiffé de la double couronne et surmonté d'un signe *pt*. Le signe *rnpt* est placé juste derrière la tête de l'oiseau, le groupe *nfrt* devant ses pattes et son nom en une colonne derrière lui.

Bonne année, Amon maître du Neith du sud

Sélection bibliographique :
H. Brugsch, *Thesaurus* IV, 1884, p. 623-624 et 643-646 (représentation fautive)
É. Chassinat, F. Daumas, *Dendara* VIII, 1978, p. 9-15 et pl. DCXCVIII (copie utilisée)
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 91 et 97 (traduction)

PM VI, p. 101 (97) et (98)

Doc. **IG 47** ***Dendara* X, 159 (3-4)** – Liste des *Baou* Pl. 22

Chapelle osirienne est n°2, côté occidental, paroi nord-ouest, frise Cléopâtre VII

Frise composée de vignettes représentant les *baou* d'Osiris, accompagnés de colonnes de texte. La vignette concernant la quatrième *sepat* représente Amon sous forme d'oiseau à tête humaine, coiffé d'un mortier et du disque solaire. Les emblèmes qu'il porte sont en lacune, mais la petite figuration d'Osiris assis qui est présente entre ses ailes est conservée. Trois colonnes de texte précèdent la vignette (1-3).

(1) La représentation secrète prééminente de l'âme d'Amon-Rê maître (2) du Grand Palais vient auprès de toi, Osiris, (3) afin de faire la protection de ta relique divine.

Sélection bibliographique :
H. Brugsch, *RdM* III, 1865, pl. LXXXII – LXXXIV
A. Mariette, *Dendérah, description générale du grand temple de cette ville* IV, 1873, pl. 42 (n°4)
S. Cauville, *Dendara* X, 1 et X, 2, 1997, p. 159, pl. 52 et 78 (copie utilisée)
S. Cauville, *Dendara, les chapelles osiriennes* 1 (*BdE* 117), 1997, p. 83 (traduction)
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 91 et 98 (traduction)

PM VI, p. 99 (frieze)

Doc. **IG 48** ***Dendara* X, 85 (1-6)** – Procession des reliques Pl. 22

Chapelle osirienne est n°2, paroi ouest, premier registre Cléopâtre VII

Procession de divinités portant les Osiris-canopes (reliques). Celui en rapport avec la quatrième *sepat*, tenu par Amon-Rê, est le troisième sur la paroi ouest, et le quatrième de la procession. Celle-ci est conduite par le pharaon, dont les cartouches sont vides, suivi de Meret du nord, Hâpy du nord et Oupouaout du nord. Le texte comporte six colonnes (1-6) disposées autour d'Amon-Rê, ainsi qu'une colonne marginale, derrière le dieu (7).

> (1) Récitation par Amon-Rê, maître du Grand Palais, (2) le dieu excellent, qui s'installe à côté de la cour divine afin de veiller sur Osiris dans cette place (3) : « Je suis venu [auprès de toi], Osiris, (4) je suis entré avec le vase-*šps* en joie au pays d'Atoum (= Dendara), (5) (j'ai) fait [...] pour l'œil, je l'ai apporté à sa place. (6) J'ai apporté l'œil brillant dans le Sanctuaire de la Brillante (= Dendara), j'ai pourvu l'œil-*mrt* aimé de tous ses éléments, tu l'as mis à sa place. Le faucon [...] l'ennemi (étant réduit) en cendres. (7) Protection, vie force à ton côté en [...].

Sélection bibliographique :
H. Brugsch, *Thesaurus*, IV, 1884, p. 620
H. Brugsch, *RdM* V, 1885, pl. XLIV
H. Beinlich, *Die « Osirisreliquien »* (*ÄA* 42), 1984, p. 160-161
L. Pantalacci, « À propos des reliques osiriennes », *CdE* LXII, n°123-124, 1987, p. 108-123
S. Cauville, *Dendara* X, 1 et X, 2, 1997, p. 85, pl. 41 et 67 (copie utilisée)
S. Cauville, *Dendara, Les chapelles osiriennes* 1 (*BdE* 117), 1997, p. 47 (traduction)
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005 p. 91 et 97 (traduction)

PM VI, 99 (66)-(71)

Doc. **IG 49** ***Dendara Mammisis* 102 (12)** – Déesses tambourineuses Pl. 22

« Mammisi romain », sanctuaire, paroi sud, soubassement Trajan

---

Procession des déesses tambourineuses, suivant le roi devant Hathor et Horus. Placée en quatorzième position, entre Hathor maîtresse d'Imaou et Neith maîtresse de Saïs, la déesse de la IVe *sepat* est la seule représentante de cette province. Le texte est en deux colonnes, devant la déesse (1-2).

> (1) Récitation par Mout, la maîtresse du Neith du sud (2) je me réjouis de ton amour... auprès de chacun[26].

Sélection bibliographique :
Fr. Daumas, *Les mammisis de Dendara*, 1959, p. 102 et pl. LIX (copie utilisée)
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 91 et 98 (traduction partielle)

PM VI, 105 (9)-(16), (8), (17)-(21)
J.-Cl. Grenier, *Temples ptolémaïques et romains, répertoire bibliographique* (*BdE* 75), 1979, p. 341

[26] (1) *Ḏd mdw n Mwt nb*(*t*) *Nt-rsj* (2) *nhḳ=i n mrt=k wn-mrt tp* (*?*) *ḫr ḥr nb.*

Doc. **IG 50** ***Dendara* II, 134 (3-4)** – Arétalogies d'Osiris Pl. 23

Sanctuaire, chapelle de Sokar-Osiris, porte, épaisseur du montant gauche (sud) Fin Ptolémaïque (Cléopâtre VII ?)

L'épaisseur du montant comporte trois colonnes de texte. La mention de l'Osiris de la quatrième *sepat* se trouve au milieu de la colonne centrale.

> Si tu (= Osiris) es dans le Neith du sud, (dans) Djekâper, tu es apaisé dans le Grand Palais.

Sélection bibliographique :
H. Brugsch, *RdM* IV, 1866, pl. XXVII-XXVIII
A. Mariette, *Dendérah, description générale du temple de cette ville* II, 1870, pl. 37-40
É. Chassinat, *Le temple de Dendara* II, 1934, p. 134 (l. 3 n°5) et pl. CXXVI (copie utilisée)
H. Beinlich, « Zwei Osirishymnen in Dendara », *ZÄS* 122, 1995 p. 25-31
S. Cauville, *Dendara* II, *Traduction* (*OLA* 88), 1999, p. 206-207 (traduction)
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 91 et 99 (traduction)

PM VI, p. 67 (163 c et d)
J.-Cl. Grenier, *Temples ptolémaïques et romains, répertoire bibliographique* (*BdE* 75), 1979, p. 307

Doc. **IG 51** ***Dendara* X, 287 (9-10)** – Arétalogies d'Osiris Pl. 23

Chapelle osirienne ouest n°1, paroi ouest, deuxième registre Cléopâtre VII

Devant une figuration de Thot, à gauche, se trouvent trente-cinq colonnes de texte, de droite à gauche, détaillant les arétalogies d'Osiris. Celle concernant la quatrième *sepat* est à cheval sur les colonnes 6 et 7.

> (6) (...) Tu es dans Djekâper du Neith du sud (dans) le Temple du Nil du sud, ton rejeton est à (7) côté de toi, il est le « serpent caché », il purifie ton corps dans le lac divin.

Sélection bibliographique :
H. Brugsch, *RdM* III, 1865, pl. XCVIII, 6-7
A. Mariette, *Dendérah, description générale du temple de cette ville* IV, 1873, pl. 75 (col. 6)
H. Beinlich, « Zwei Osirishymnen in Dendera », *ZÄS* 122, 1995, p. 5-24
S. Cauville, *Dendara* X, 1, 1997, p. 287, X, 2, pl. 148 et 169 (copie utilisée)
S. Cauville, *Dendara, les chapelles osiriennes* 1 (*BdE* 117), 1997, p. 154 (traduction)
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 92 et 99 (traduction)

PM VI, p. 93 (12-13)
J.-Cl. Grenier, *Temples ptolémaïques et romains, répertoire bibliographique* (*BdE* 75), 1979, p. 292

Doc. **IG 52** ***Edfou* I, 194 (16)** – Liste des Agathodemons Pl. 23

Chapelle de Sokaris, paroi sud, premier bandeau de la frise, à gauche. Ptolémée IV

Liste de génies armés (agathodemons). Celui de la IVe *sepat* est en troisième position. Il est anthropomorphe hieracocéphale et porte dans la main gauche la crosse et le fouet et dans la main droite une croix *ankh*. Son nom est inscrit au-dessus de lui.

Celui qui sabre les (serpents) cachés.

Sélection bibliographique :
M. de Rochemonteix, É. Chassinat, *Le temple d'Edfou* I, 2 (*MMAF* 10/2), 1892, p. 194. Rééd. S. Cauville, D. Devauchelle, 1984 (copie utilisée)
É. Chassinat, *Le temple d'Edfou* IX (*MMAF* 26), 1929, pl. 24a
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005 p. 91 et 99 (traduction)

PM VI, p. 149-150 (256)-(259)

Doc. **IG 53** ***Dendara* X, 123 (1-4)** – Liste des Agathodemons Pl. 23

Chapelle osirienne est n°2, paroi nord-ouest, troisième registre Cléopâtre VII

Procession de génies armés de couteaux. Celui de la quatrième *sepat*, anthropomorphe, est le troisième de la paroi est et le onzième de la procession du côté ouest. Le texte comporte cinq colonnes, quatre au-dessus du génie (1-4) et une derrière lui (5).

(1) Récitation par *Celui qui sabre les (serpents) cachés*[27], (2) à la tête du Neith du sud, le bien-aimé dans la Place-de-la-vaillance-d'Horus-en-présence-de-sa-mère-Isis (=Dendara), je viens du Grand-Palais, je navigue vers le sud, j'entre dans l'abattoir des rebelles (=Dendara), je fais de la peau de Seth (un siège) sous Osiris, j'arrache le cœur de celui qui complote contre son maître, c'est l'ennemi de Rê[28].

Sélection bibliographique :
A. Mariette, *Dendérah, description générale du grand temple de cette ville* IV, 1873, pl. 62 (b)
S. Cauville, *Dendara* X, 1 et X, 2, 1997, p. 123 et pl. 48 et 74 (copie utilisée)
S. Cauville, *Dendara, les chapelles osiriennes* 1 (*BdE* 117), 1997, p. 67 (traduction)
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 91 et 99 (traduction)

PM VI, p. 99 (67) – (71)
J.-Cl. Grenier, *Temples ptolémaïques et romains, répertoire bibliographique* (*BdE* 75), 1979, p. 291

[27] *Wb* II, 334 (19).
[28] D'après S. Cauville, *Dendara, les chapelles osiriennes* 1 (*BdE* 117), 1997, p. 67.

Doc. **IG 54** ***Dendara* X, 209 (9)** – Liste des enseignes

Chapelle osirienne est n°3, côté occidental, paroi ouest — Cléopâtre VII

Liste des enseignes de Basse Égypte, accompagnées du nom de la *sepat*. L'enseigne du *Nt rsj* est composée de deux flèches croisées vers le bas, sur un pavois.

Sélection bibliographique :
H. Brugsch, *RdM* III, 1865, pl. LXXV
S. Cauville, *Dendara* X, 1 et X, 2, 1997, p. 209 et pl. 100 et 129 (copie utilisée)
S. Cauville, *Dendara, les chapelles osiriennes* 1 (*BdE* 117), 1997, p. 109-110 (traduction)

PM VI, p. 100 (Inner room, Base)

Doc. **IG 55** ***Dendara* X, 20 (11-12)** – Procession de prêtres spécifiques — Pl. 23

Chapelle osirienne est n°1 (extérieur), côté ouest, soubassement — Cléopâtre VII

Procession de prêtres spécifiques. La *sepat* Neith du sud n'en compte qu'un seul dans la liste. Il porte pour emblème deux flèches croisées, dirigées vers le bas. Le nom de la *sepat* est situé à gauche de l'emblème, le nom du prêtre à droite.

Neith du Sud - le préposé au palais

Sélection bibliographique :
A. Mariette *Dendérah, description générale du grand temple de cette ville* IV,1873, pl. 31-32
S. Cauville, *Dendara* X, 1 et X, 2, 1997, p. 20 et pl. 12 et 22 (copie utilisée)
S. Cauville, *Dendara, les chapelles osiriennes* 1 (*BdE* 117), 1997, p. 11 (traduction)
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 91 (traduction)

PM VI, p. 96 (Court and Outer Room, base)
J.-Cl. Grenier, *Temples ptolémaïques et romains, répertoire bibliographique* (*BdE* 75), 1979, p. 288

Doc. **IG 56** ***Dendara* X, 26-50** – Mystères d'Osiris au mois de Khoiak Pl. 24

Chapelle osirienne est n°1, parois ouest, sud et est Cléopâtre VII

Texte suivi décrivant les mystères d'Osiris au mois de Khoiak. La quatrième *sepat* est mentionnée à plusieurs reprises et sous différentes formes, comme lieu de déroulement des mystères ou en relation avec ceux-ci.

Paroi ouest, colonnes 10 - 11 = *Dendara* X, 27 (14) – 28 (1)
(...) Khenti-Imentet, l'Osiris dans Ꜥḳꜣ, est fait en travail de cuve-jardin d'Osiris qui préside au temple de l'or, avec de l'orge et du sable. Pour ce qui est de la relique divine, on lui fait son lambeau dans le bassin du lambeau, pareillement au Khenti-Imentet, avec de l'orge et du sable (...).
Paroi ouest, colonne 30 = *Dendara* X, 30 (13)
(...) Quant à ce qui est fait dans Ꜥḳꜣ, c'est pareil à ce qui est fait en Abydos (...).
Paroi sud, colonnes 87 - 88 = *Dendara* X, 40 (3 - 5)
(...) Quant au 12 Khoiak, grande fête du quartier de lune dans Bousiris, dans Abydos, [dans Saï]s, dans Ꜥḳꜣ, on commence à faire le travail du sanctuaire de Chentayt avec les grains, parce qu'ils en proviennent, dans Neith de Saïs (...).
Paroi sud, colonnes 99 - 100 = *Dendara* X, 41 (12 - 15)
(...) Connaître le mystère de la maison cachée pour faire le travail de la fête du quartier de lune en secret, et qui s'accomplit dans le sanctuaire de Chentayt, dans Bousiris, dans Abydos, dans *ʾInb-ḥḏ*, dans *Tꜣ-sti*, dans *Ḥḳꜣ-Ꜥḏ*, dans Cusae, dans *Nḏft ḫntt*, dans le Neith du nord, dans Imaou, dans Sema-Béhédet, dans la bouche de Ꜥḳꜣ, dans *Ḫm*, dans *Nṯrjt*, dans *BꜤḥ*, dans *Km-wr*, dans *ʾIḳ*, dans les seize *sepat* des seize reliques divines, dans toutes les *sepat* d'Osiris où est fait le travail de la fête du quartier de lune de Khenti-Imentet (...).
Paroi sud, colonnes 105 - 106 = *Dendara* X, 42 (11 - 13)
(...) Cela est fait dans Bousiris, dans Abydos, dans Saïs, dans Ꜥḳꜣ, dans [...], dans *ʾInb-ḥḏ*, dans *Nḏft ḫntt*, dans *Nṯrjt*, dans *Tꜣ-sti*, dans *BꜤḥ*, dans *Ḥḳꜣ-Ꜥḏ*, dans Cusae, dans *Nn-nsw*, dans *Nmtj*, dans *ʾIꜣt dj* (...).
Paroi ouest, texte encadrant la cuve-jardin = *Dendara* X, 49 (14) – 50 (2)
(...) Dans Bousiris, dans Abydos, dans le Neith du sud, dans le temple d'Osiris, dans (*Tꜣ*) *sti*, dans *Nṯrwj*, dans *BꜤḥ*, dans *Nṯrjt*, dans *ʾInb-ḥḏ*, dans *Ḥḳꜣ-Ꜥḏ*, dans *Ḫm*, dans [*Nḏf*]*t*, [dans] Cusae, dans *Km-wr*, dans Imaou, dans [Sema-Béhédet] (...).

Sélection bibliographique :
H. Brugsch, *RdM* IV, 1866, pl. I-XXVII
A. Mariette, *Dendérah, description générale du grand temple de cette ville* IV, 1873, pl. 35-39
É. Chassinat, *Le mystère d'Osiris au mois de Khoiak* I, 1966 et II, 1968
S. Cauville, *Dendara* X, 1 et X, 2, 1997, p. 26-50 et pl. 3-5 et 25-30 (copie utilisée)
S. Cauville, *Dendara, Les chapelles osiriennes* 1 (*BdE* 117), 1997, p. 14-28 (traduction)
Chr. Leitz, *Quellentexte zur Ägyptischen Religion* I (*EQÄ* I²), 2006, p. 133-139

PM VI, p. 97
J.-Cl. Grenier, *Temples ptolémaïques et romains, répertoire bibliographique* (*BdE* 75), 1979, p. 289-290
Chr. Leitz, *Kurzbibliographie zu den übersetzten Tempeltexten der griechisch-römischen Zeit* (*BdE* 136²), 2004, p. 39

Doc. **IG 57** ***Edfou* III, 135 (12)-136 (6)** – Offrande de l'arc et de la flèche Pl. 25

Pronaos (première salle hypostyle), paroi nord-ouest, deuxième registre — Ptolémée VIII Évergète II

Le roi (Ptolémée VIII), dont la figure est arasée, coiffé de la couronne-*hemhem*, offre un arc et une flèche dans une corbeille-*nb* à Horus, assis sur un trône et coiffé de la double couronne.

> **Titre et formule** : (1) Donner l'arc et la flèche (2) Récitation : prends pour toi l'arc, car il écarte tes ennemis (et) la flèche car elle abat tes adversaires. (3) Reçois pour toi l'arc, car il massacre tes opposants (et) la flèche car elle a combattu tes ennemis.
> **Le roi** : Le roi de Haute et Basse Égypte, (L'héritier des dieux Évergètes, l'élu de Ptah, qui accomplit la Maât de Rê, image vivante d'Amon)|, le fils de Rê, (Ptolémée, vivant éternellement, aimé de Ptah)|, le dieu Évergète, (4) le héros de ses partisans, le grand de ses armées, qui a la confiance de ses gardes. (5) Vive l'Horus-Jeune-homme, le fils de Sothis, qu'a élevé la maître(sse) de Saïs[29], qui saisit l'arc pour repousser les asiatiques et la flèche pour expulser les Nubiens, celui des deux maîtresses, Grand de puissance, le maître des victoires, le héros abattant ses ennemis.
> **Derrière le roi** : Toute protection, vie et force autour de lui comme Rê éternellement.
> **Horus** : (7) Récitation par Horus-Béhédéty, le grand dieu, seigneur du ciel, seigneur de l'arc (8) souverain de la flèche, qui terrifie le jour [de la mêlée], le détenteur de l'arc (9) Ce dieu auguste est celui au bras levé dans l'île de la fureur[30], le *ser-bia*, confiant dans sa force, qui triomphe de l'orage, qui combat sur le champ de bataille, le bon protecteur qui a reçu (l'assaut) des adversaires le jour où chacun s'en prend à chacun (6) Je t'accorde que tes ennemis soient étendus à travers le terre, car tu les as piétinés par terre de tes sandales.

Sélection bibliographique :
É. Chassinat, *Le temple d'Edfou* III (*MMAF* 20), 1928, p. 135-136 (copie utilisée)
É. Chassinat, *Le temple d'Edfou* X/1 (*MMAF* 27), 1928, pl. LXII
S. Cauville, *Essai sur la théologie du temple d'Horus à Edfou*, I (*BdE* 102/1), 1987, p. 138
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 92 et 100 (traduction)

PM VI, p. 132 (83-84)
J.-Cl. Grenier, *Temples ptolémaïques et romains, répertoire bibliographique* (*BdE* 75), 1979, p. 78

[29] Préférable à Neith du Sud comme l'a traduit I. Guermeur. L'adjectif *rsj* est absent et il s'agit visiblement d'une ville. Dans ce cas, il s'agit plutôt de la « maîtresse de Saïs », en l'occurrence Neith en tant que nourricière d'Horus.
[30] *Ỉw nšn*, c'est à dire Edfou, cf. J. Yoyotte, « Une épithète de Min comme explorateur des régions orientales », *RdE* 9, 1952, p. 128-129 et S. Sauneron, « Remarques de philologie et d'étymologie (§§19 - 25) », *RdE* 15, 1963, p. 52.

Doc. **IG 58** ***Edfou* III, 255 (4)-257 (2)** – Offrande de l'arc et de la flèche Pl. 26

Pronaos (première salle hypostyle), colonne extérieure de la partie nord de la colonnade occidentale, scène de gauche.

Ptolémée VIII Évergète II

Le pharaon (Ptolémée VIII), coiffé de la couronne-*hemhem*, offre l'arc et la flèche dans une corbeille-*nb* à Amon-Rê, hiéracocéphale, coiffé de la double couronne.

Abaque :
Face sud : Le roi de Haute et Basse Égypte (L'héritier des dieux Évergètes, l'élu de Ptah, qui accomplit la Maât de Rê, l'image vivante d'Amon)|
Face ouest : Le fils de Rê, le maître des couronnes (Ptolémée vivant éternellement, aimé de Ptah)|
Face nord : aimé d'Amon-Rê, qui préside au Neith du sud et de Neith la grande, la mère divine.
1er bandeau du soubassement (ouest) : Que vive le dieu parfait, qui empoigne l'arc et offre la flèche au seigneur de la flèche, homme de confiance du dieu grâce à l'armement qu'il a apprêté (?), son cœur est acéré au milieu du combat, le roi de Haute et de Basse Égypte (L'héritier des dieux Évergètes, l'élu de Ptah, qui accomplit la Maât de Rê, l'image vivante d'Amon)|, a[imé] d'Amon-Rê, à la tête du Neith du sud.
2e bandeau de la frise (ouest) : Le roi de Haute et Basse Égypte, celui à la tête de l'arc qui tire une flèche en visant avec ses yeux, empoignant l'arc après avoir saisi la flèche d'Amon-Rê à la tête du Neith du sud.
Tableau :
Titre : (1) Offrir l'arc et la flèche au seigneur du Neith du sud, équiper sa Majesté de son armement.
Le roi : Le roi de Haute et Basse Égypte (L'héritier des dieux Évergètes, l'élu de Ptah, qui accomplit la Maât de Rê, l'image vivante d'Amon)| le fils de Rê (Ptolémée vivant éternellement, aimé de Ptah)|, le dieu Évergète, le seigneur du champ de bataille, celui qui vainc (ses ennemis), celui qui tire sans jamais manquer sa cible. Toute [protection], vie et force autour de lui comme Rê éternellement.
Amon-Rê : (3) Récitation par Amon-Rê à la tête du Neith du sud, le Grand de puissance dans l'Île-de-la-fureur (Edfou), qui empoigne l'arc après qu'il a saisi les flèches, qui tire en faisant mouche sur ses ennemis. (6) Je te donne le domaine de Montou avec toutes les armes de guerre, équipé avec les armements du combat.

Sélection bibliographique :
É. Chassinat, *Le temple d'Edfou* III (*MMAF* 20), 1928, p. 255-257 (copie utilisée)
É. Chassinat, *Le temple d'Edfou* X/1 (*MMAF* 27), 1928, pl. LXXVI
R. El-Sayed, *La déesse Neith de Saïs*, II (*BdE* 86/2), 1982, p. 559-560
D. Kurth, *Die Dekoration des Saülen im Pronaos des Tempels von Edfu* (*GOF* IV/11), 1983, p. 157-160 (traduction)
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 92 et 100-101 (traduction)

PM VI, p. 134 (columns)
J.-Cl. Grenier, *Temples ptolémaïques et romains, répertoire bibliographique* (*BdE* 75), 1979, p. 86

Doc. **IG 59** ***Edfou* VII, 143 (8)-144 (8)** – Offrande de l'arc et de la flèche Pl. 27-28

Mur extérieur de l'enceinte du sanctuaire, paroi ouest, registre supérieur — Ptolémée IX Sôter II

Le pharaon (Ptolémée IX), coiffé de la couronne-*hemhem*, offre une flèche dans une corbeille-*nb*, à Amon anthropomorphe, coiffé de la double couronne. Le texte a été vérifié sur place (avril 2007).

> **Titre et formule** : [Offrir l'arc] et la flèche. Récitation : je saisis l'arc et je soulève la flèche, élevant mes bras sous tes objets cultuels, je t'apporte l'arc et la flèche, pour que tu sois paré de tes armes qui provoquent la crainte de toi, comme tu en es paré, tu en es puissant et ton prestige est grand d'elles. Saisis-les dans ton poing et massacre tes ennemis, tu triomphes de ces rebelles qui te sont déloyaux.
> **Le roi** : Le roi de Haute et Basse Égypte (L'héritier du dieu Évergète, de la déesse Philometor Soteira, l'élu de Ptah, qui accomplit la Maât de Rê, image vivante d'Amon)|, le fils de Rê (Ptolémée, vivant éternellement, aimé de Ptah)|. Je suis venu auprès de toi, le dieu puissant, le héros, le [grand] dieu à la tête du Neith du sud, pour t'apporter une [flèche] rapide qui ne fait pas défaut et [je (l')]élève auprès de ta majesté, car tu es le dieu seigneur de l'arc qui tire sans jamais rater sa cible.
> **Derrière le roi** : Toute protection, vie et force autour de lui comme Rê éternellement.
> **Amon** : Récitation par Amon à la tête du Neith du sud, le Grand de puissance à la tête du Lieu-de-l'égorgement[31], qui reçoit l'arc et saisit la flèche, qui tire pour toucher ses ennemis, au bras puissant en transperçant les opposants, en tuant les rebelles et en renversant les ennemis : je te donne le domaine de Montou car tu es le porteur d'armes que l'on récompense de tout équipement militaire.
> **Colonne d'encadrement** : Bienvenue, taureau vaillant, qui riposte au moment de l'attaque alors qu'il a pénétré dans l'arène. Ayant reçu ton oeuvre, je m'en réjouis et j'écarte les adversaires, je darde les ennemis. Je t'accorde que [tes] adversaires soient découpés dans ce pays et (te donne) la force lors du rejet de tes ennemis.

Sélection bibliographique :
É. Chassinat, *Le temple d'Edfou* VII (*MMAF* 24), 1932, p. 143-144 (copie utilisée)
J. Yoyotte, « Une épithète de Min comme explorateur des régions orientales », *RdE* 9, 1952, p. 125-137
S. Sauneron, « Remarques de philologie et d'étymologie §19 - 25 », *RdE* 15, 1963, p. 51-54
D. Kurth (éd.), *Edfou VII* (*Die Inschriften des Tempels von Edfu* I, 2), 2004, p. 258-259
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 92 et 102 (traduction)

PM VI, 166 (328) – (333)
J.-Cl. Grenier, *Temples ptolémaïques et romains, répertoire bibliographique* (*BdE* 75), 1979, p. 220

[31] *St wnp*, c'est à dire Edfou, cf. D. Kurth, *Edfou VII* (*ITE* I, 2), 2004, p 259.

DEUXIÈME SECTION

Les nomes Prosôpite et Phthemphouth(ite)

La deuxième partie de la documentation rassemble les mentions du nome Prosôpite dans les textes religieux ou administratifs d'époque gréco-romaine, puis celles du nome Phthemphouth(ite). Il s'agit de sources majoritairement grecques et sur papyrus, bien que deux mentions épigraphiques ont pu être recensées. Il est important de noter que de nombreux papyrus constituant notre documentation sont originaires du Fayoum et ne sont que la trace exogène des textes administratifs ayant impliqué des protagonistes à la fois dans le Prosôpite et dans d'autres nomes. La papyrologie grecque étant un champ disciplinaire bien spécifique, nous avons préféré présenter uniquement une liste des sources, sans traduction, mais accompagnées de leur datation, d'une brève description et de la bibliographie afférente. Les textes littéraires classiques faisant référence aux nomes Prosôpite et Phthemphouth(ite) ont également été pris en compte et accompagnés d'une traduction de référence, faisant autorité.

Les sources relatives au nome Prosôpite (**PR**) ont été présentées en premier et séparées en trois parties : sources papyrologiques, sources littéraires et « monnaies de nome ». À l'intérieur de chaque dossier, les documents ont été classés par ordre chronologique. Les sources concernant le nome Phtemphouth(ite) (**PH**) ont été placées en deuxième partie, avec un classement similaire.

Proswpith"

Doc. **PR 1** ***P. Rev. Laws* 31** 259 av. J.-C.
Liste de nomes.

Sélection bibliographique :
B. P. Grenfell, *Revenue Laws of Ptolemy Philadelphus*, 1896, p. 18
Réed. J. Bingen, *SB* Beiheft I, 1952
R. S. Bagnall, P. Derow, *The Hellenistic Period. Historical Sources in Translation*, 2004, n° 114

Doc. **PR 2** ***P. Rev. Laws* 61** 259 av. J.-C.
Liste de nomes avec taxations.

Sélection bibliographique :
B. P. Grenfell, *Revenue Laws of Ptolemy Philadelphus*, 1896, p. 44
Réed. J. Bingen, *SB* Beiheft I, 1952
R. S. Bagnall, P. Derow, *The Hellenistic Period. Historical Sources in Translation*, 2004, n° 144

Doc. **PR 3** ***P. Cairo Zen.* I, 59044** 257 av. J.-C.
Lettre d'Amyntas à Zenon, concernant Démétrios, ancien *antigrapheus* du Prosôpite[32] emprisonné suite à la saisie de ses biens.

Sélection bibliographique :
C. C. Edgar, *Zenon Papyri* I, CGC, 1925, p. 68-70
W. Matthes, *Prosopographie der ägyptischen Deltagaue*, 1932, p. 39
Cl. Orrieux, *Les papyrus de Zénon : l'horizon d'un Grec au IIIe siècle avant J.-C.* (*Deucalion*), 1983, p. 70
F. Burkalter, « La maison Égypte », *in* Chr. Jacob, Fr. De Polignac (éd.), *Alexandrie IIIe siècle av. J.-C. Tous les savoirs du monde ou le rêve d'universalité des Ptolémées*, 1992, p. 185-198 (traduction)

Doc. **PR 4** ***P. Lond.* VII, 1940** Env. mars-avril 257 av. J.-C.
Compte pour le transport de grain depuis plusieurs localités du Delta vers le Fayoum.

Sélection bibliographique :
T. C. Skeat, *Greek Papyri in the British Museum (now in the British Library)* VII, *The Zenon Archive*, Londres, 1974, p. 21-26

Doc. **PR 5** ***SB* V, 8877** 172 av. J.-C.
Dédicace de juges de la cour des chrématistes du nome Prosôpite aux souverains. Il s'agit de : Hraklewn Puqagorou, Nikostrato" Dhmhtriou, Areio" Dionusiou, Ἀmunta" Ἀmuntou, Dhmhtrio" Ἀpollwniou et Mennea" Dionusiou.

Sélection bibliographique :
W. Dittenberger, *Orientis Graeci Inscriptiones Selectae* I, 1903, p. 183-185 (n°106)
Chr. M. II, 2, 1912, n°2
E. Kießling, *Sammelbuch Griechscher Urkunden aus Ägypten* V, 1955, p. 346

[32] Un autre *antigrapheus*, Apollônidès, pourrait être en lien avec le Prosôpite (P.Col. Zen. I, 15), mais la mention est hypothétique. Cf. *PPtol.* I, 1757 ; *PPtol.* IV, 11225 et Cl. Orrieux, *Les papyrus de Zénon : l'horizon d'un Grec au IIIe siècle avant J.-C.* (*Deucalion*), 1983, p. 75. Le même personnage est mentionné aux *P. Mich. Zen.* I, 13 ; *P. Mich. Zen.* I, 25 = *PSI* VI, 556. Tous datent du milieu du IIIe s. av. J.-C.

P. M. Fraser, *Ptolemaic Ale*xandria, II, 1972, p. 119 n. 36, 204 n. 160, 206 n. 169 et 977 n. 148
É. Bernand, *Inscriptions Grecques d'Egypte et de Nubie, répertoire bibliographique des OGIS* (*Centre de Recherches d'Histoire Ancienne* 45), 1982, p. 28
PPtol. III, 7897, 7998, 7964, 7960, 7968, 7995

Doc. **PR 6** ***SB* IV, 7337 = *C.Ord.Ptol.* 75-76** 12 avril 41 av. J.-C.
Stèle de calcaire, portant un *prostagma* royal, sur lequel des cultivateurs alexandrins dans les nomes Prosôpite et Boubastite reçoivent la confirmation d'un privilège les exemptant des impôts irréguliers.

Sélection bibliographique :
F. Preisigke, F. Bilabel, *Sammelbuch Griechischer Urkunden aus Ägypten* IV, 1931, p. 15-16
M.-T. Lenger, *Corpus des ordonnances des Ptolémée* (*Mémoires de la Classe des Lettres*, 2e série, 64,2), 1964, n° 75-76
A. Bernand, *La prose sur pierre hellénistique et romaine*, 1992, p. 104-107, n°45
J. Bingen, « Les ordonnances royales *C.Ord.Ptol.* 75-76 (Héracléopolis, 41 avant J.-C.) », *CdE* LXX, n° 139-40, 1995, p. 206-222 (traduction)
J. Bingen, « Two Royal Ordinances of the First Century and the Alexandrians », *in* J. Bingen, *Hellenistic Egypt: Monarchy, Society, Economy, Culture*, 2007, p. 141-154

Doc. **PR 7** ***SB* V, 8750 = *P. Lund* III, 10** 98 apr. J.-C.
Rapport sur les animaux sacrés.

Sélection bibliographique :
K. Hanell, *Aus der Papyrussammlung der Universitätsbibliothek in Lund*, 1938, p. 22
F. Bilabel, E. Kießling, *Sammelbuch Griechischer Urkunden aus Ägypten* V, 1955, p. 318-318

Doc. **PR 8** ***SB* X, 10276b** 99 – 100 apr. J.-C.
Règlement d'une dette.

Sélection bibliographique :
E. Kießling, *Sammelbuch Griechscher Urkunden aus Ägypten* X, 1971, p. 41-42

Doc. **PR 9** ***P. Oxy.* XLIX, 3469** Ier s. apr. J.-C.
Lettre entre officiers du nome Panopolite. Le texte évoque un certain Dôras fils de Pibêkis, du Prosôpite (o apo tou Proswpeitou Dwra" Pibhkio").

Sélection bibliographique :
A. Bülow-Jacobsen, J. E. G. Whitehorne, *The Oxyrhynchus Papyri*, XLIX (*Graeco-Roman Memoirs* 69), 1982, p. 129-131 (traduction)

Doc. **PR 10** ***P. Oxy.* XI, 1380** début IIe s. apr. J.-C.
Arétalogies d'Isis.

Sélection bibliographique :
B. P. Grenfell, A. S. Hunt, *The Oxyrhynchus Papyri* XI, 1915, p. 190-220 (traduction)

Doc. **PR 11** ***P. Mil. Vogl.* IV, 230** 133 apr. J.-C.
Enregistrement d'un procès très fragmentaire. Évoque les *decemviri*, autorités municipales du Prosôpite.

Sélection bibliographique :
Instituo di Papirologia (éd.), *Papiri della università degli studi du Milano (P. Mil. Vogliano)* IV, 1967, p. 94-96

Doc. **PR 12** ***P. Oslo*** **II, 17** 136 apr. J.-C.
Minutes d'un procès tenu devant Qewn, ancien stratège du Prosôpite, concernant l'arrachage des pieds de vigne d'un certain {Imouqh".

Sélection bibliographique :
S. Eitrem, L. Amundsen, *Papyri Osloenses* II, 1931, p. 39-43 (traduction)

Doc. **PR 13** ***P. Oslo*** **II, 43** 136 apr. J.-C.
Reçu pour une avance de paiement pour du vin provenant du nome Prosôpite.

Sélection bibliographique :
S. Eitrem, L. Amundsen, *Papyri Osloenses* II, 1931, p. 103-105 (traduction)

Doc. **PR 14** ***P. Gen.*** **I, 29** 137 apr. J.-C.
Contrat de vente d'une chamelle entre Asanis fils de Chenthnouphis du village (komè) de Térénouthis dans le Prosôpite et Panouphis fils de Tesenouphis de Soknopaiou Nesos.

Sélection bibliographique :
J. Nicole, *Les papyrus de Genève* I, *Papyrus grecs, actes et lettre*s, Genève, 1896, p. 40-41
W. Matthes, *Prosopographie der ägyptischen Deltagaue*, 1932, p. 31, 71
J. Yoyotte, « Une étude sur l'anthroponymie gréco-égyptienne du nome Prosôpite », *BIFAO* 55, 1955, p. 125-140
P. Schubert, I. Jornot, *Les Papyrus de Genève* I², 2002, p. 122-127 (traduction)

Doc. **PR 15** ***Stud. Pal.*** **XXII, 156** 138 apr. J.-C.
Reçu mentionnant {Isiwn, P»a¼q»e¼rmouqi" et Didumiwn, erêmophylakes du Prosôpite et du Létopolite.

Sélection bibliographique :
C. Wessely, *Catalogus Papyrorum Raineri. Series Graeca, II, Papyri N. 24858 – 25024 aliique in Socnopaei insula scripti* (*SPP*), 1922, p. 40
W. Matthes, *Prosopographie der ägyptischen Deltagaue*, 1932, p. 40, 67, 85

Doc. **PR 16** ***BGU*** **II, 453** 154 apr. J.-C.
Lettre de P[...]is fils d'Alexandros, du village de Térénouthis à un habitant de Soknopaiou Nesos à propos d'une vente de chameau pour 580 drachmes.

Sélection bibliographique :
(Collectif), *Aegyptische Urkunden aus den Königlischen Museen zu Berlin* II, 1898, p. 112
Chr. M. 144
W. Matthes, *Prosopographie der ägyptischen Deltagaue*, 1932, p. 12

Doc. **PR 17** ***P. Princ.*** **II, 26** 154 apr. J.-C.
Reçu d'un capitaine de navire, en charge du transport de grain sur trois bateaux (8627,5 artabes), entre Alexandrie et l'Arsinoïte. Le capitaine se nomme Achaios fils de Phathris, fils de Pétéphnouthios, habitant des collines d'Athra du Prosopite. Il est aussi mentionné dans le transport de blé depuis le sud (P. Warren 5).

Sélection bibliographique :
E. H. Kase, *Papyri in the Princeton University Collections* II, 1936, p. 14-18
H. Hauben, « Les propriétaires de navires privés engagés dans le transport de blé d'état à l'époque ptolémaïque », *in* B. Kramer (éd.), *Akten des 21. internationalen Papyrologenkongresses, Berlin, 13.-19.8.1995*, 1997, p. 430-448

Doc. **PR 18** ***P. Oxy.*** **LX, 4056** 154-155 apr. J.-C.
Reçu pour le remboursement du prix du *purôn sunagorastikôn* (réquisition payée de blé) adressé au stratège du Prosopite, Ptolémaios, par des habitants de Phérôouthis.

Sélection bibliographique :
R. A. Coles, M. W. Haslam, P. J. Parsons, *The Oxyrhynchus Papyri* LX, 1994, p. 119-121 (traduction)

Doc. **PR 19** ***P. Oxy.*** **LX, 4057** 154-155 apr. J.-C.
Rapport au stratège du Prosôpite, Ptolémaios, par Harpokratiôn et x, percepteurs des taxes sur le blé dans la toparchie Chenthnouphite. Le nom du nome est en lacune, mais il s'agit sans doute du Prosôpite.

Sélection bibliographique :
R. A. Coles, M. W. Haslam, P. J. Parsons, *The Oxyrhynchus Papyri* LX, 1994, p. 121-122

Doc. **PR 20** ***SB*** **VI, 9197** 156 apr. J.-C.
Reçu de droit d'accompagnement. Mentionne Kastôr, erêmophylake des nomes Prosôpite et Létopolite.

Sélection bibliographique :
E. Kießling, *Sammelbuch Griechscher Urkunden aus Ägypten* VI, 1958, p. 118

Doc. **PR 21** ***P. Lond.*** **II, 318** 156-157 apr. J.-C.
Reçu pour des taxes sur des chameaux, donné par Kastôr, erêmophylake des nomes Prosôpite et Létopolite à Pecusi, de Soknopaiou Nesos.

Sélection bibliographique :
F. G. Kenyon, *Greek Papyri in the British Museum, catalogue, with Texts* II, 1898, p. 87-88
W. Matthes, *Prosopographie der ägyptischen Deltagaue*, 1932, p. 70
Pour un texte similaire (même personnage ?) Cf. *SB* VI, 9197 et *St. Pal.* XXII, 122

Doc. **PR 22** ***P. Lond.*** **II, 324** 24 mars 161 apr. J.-C.
Copie d'un recensement public contenant la liste de la 16^{e} année de règne d'Hadrien et de la 9^{e} année d'Antonin, envoyée par Anikos fils de Chenthouphis à sa soeur Tamystha, pour prouver leur liens familiaux.

Sélection bibliographique :
F. G. Kenyon, *Greek Papyri in the British Museum, Catalogue, with Texts* II, 1898, p. 63-64
W. Matthes, *Prosopographie der ägyptischen Deltagaue*, 1932, p. 19-20, 40, 51, 57-59, 70, 85, 87, 89, 95, 110, 112, 115, 117, 127, 133,
J. Yoyotte, « Une étude sur l'anthroponymie gréco-égyptienne du nome Prosôpite », *BIFAO* 55, 1955, p. 125-140
Chr. W. 208

Doc. **PR 23** ***Stud. Pal.* XXII, 122** 164 apr. J.-C.
Reçu pour des taxes sur des chameaux, mentionnant Kastôr, erêmophylake du Prosôpite[33].

Sélection bibliographique :
C. Wessely, *Catalogus Papyrorum Raineri. Series Graeca, II, Papyri N. 24858 – 25024 aliique in Socnopaei insula scripti* (*SPP* XXII), 1922, p. 37.

Doc. **PR 24** ***P. Lond.* II, 330** 3 mai 164 apr. J.-C.
Reçu pour des taxes sur des chameaux, donné par l'erêmophylake des nomes Prosôpite et Létopolite.

Sélection bibliographique :
F. G. Kenyon, *Greek Papyri in the British Museum, catalogue, with Texts* II, 1898, p. 88
W. Matthes, *Prosopographie der ägyptischen Deltagaue*, 1932, p. 10

Doc. **PR 25** ***P. Brux.* 1 à *P. Brux.* 18** 174 apr. J.-C.
Déclarations de recensements.

Sélection bibliographique :
J. Vergote, « Les noms égyptiens des habitants de deux villages du Delta au IIe siècle après J.-C. », *in* H. Draye, O. Jodogne, *Troisième Congrès international de toponymie & d'anthroponymie*, vol. II, 1951, p. 283-291 (n. v.)
M. Hombert, Cl. Préaux, *Recherches sur le recensement dans l'Égypte romaine (P. Bruxelles Inv. E. 7616)* (*P. Lugd. Bat* 5), 1952
J. Vergote, *Les noms propres du P. Bruxelles Inv. E. 7616* (*P. Lugd. Bat*. VII), 1954
J. Yoyotte, « Une étude sur l'anthroponymie gréco-égyptienne du nome Prosôpite », *BIFAO* 55, 1956, p. 125-140
G. Nachtergael, *Papyrus du nome Prosopite* (*Papyri Bruxellenses Graecae* 1), 1974 (traduction)

Doc. **PR 26** ***P. Grenf.* II, 58** 175 apr. J.-C.
Reçu de 24 drachmes.

Sélection bibliographique :
B. P. Grenfell, A. S. Hunt, *New Classical Fragments and other Greek and Latin Papyri* (*Greek Papyri* II), 1897, p. 93-94

Doc. **PR 27** ***PSI* VII, 770** 187 apr. J.-C.
Contrat entre Apollonarion fille d'Ammonios, affranchi d'Hérakléidès de Nikiou, « métropole du nome Prosôpite » (par l'intermédiaire de son tuteur x, fils d'Asklépiadès de Memphis qui habite à Nikiou), et Thaisarion pour la vente d'une terre située au lieu-dit Tho[...]th[...]ôn.
Cette propriété est bordée au nord par la terre de Lykariôn fils de Kalli[...]
Il est aussi fait mention de [...]doros fils d'Apollonios, ex-archiprêtre de Nikiou dont la terre jouxte celle qu'achète Apollonarion et de x, fils d'Ischyriôn, Apollonios et Ammô[ ], peut-être des agriculteurs sur ces terres, des voisins ou le nom des anciens propriétaires.

Sélection bibliographique :
G. Vitelli (éd.), *Papiri Greci e latini* (*PSI* VII n° 731-870), 1925, p. 60-61

[33] cf. *P. Lond*. II, 318

Doc. **PR 28** ***P. Prag.* II, 155** 188-189 apr. J.-C.

Reçu pour une vente de chamelle par Arês fils de Thalos du village (Komè) de Térénouthis du nome Prosôpite à Stotoetis fils de Stotoetis, de Soknopaiou Nesos.

Sélection bibliographique :
R. Pintaudi, R. Dostálová, L. Vidman, *Papyri Graecae Wessely Pragenses* (*Papyrologica Florentina* XXVI), 1995, p. 89-91 (traduction)

Doc. **PR 29** ***BGU* XV, 2543** 189 apr. J.-C.

Reçu de taxe pour un chameau.

Sélection bibliographique :
C.A. Nelson, *Financial and Administrative Documents from Roman Egypt* (*BGU* XV), 1983, p. 180-184

Doc. **PR 30** ***P. Mich.* III, 162 (inv. 3240 recto)** 193 - 197 apr. J.-C.

Papyrus en latin cursif, comportant au recto une liste de soldats appartenant à une unité de cavalerie (l. 1 - 25). Parmi eux se trouve Fortius, originaire du Prosôpite (*Fortivs Fortivs Prosop[itvs]*, 12-13).

Sélection bibliographique :
H. A. Sanders, *Two Fragmentary Birth-Certificates from the Michigan Collection* (*Memoirs of the American Academy in Rome* 9), 1931, p. 81-85, pl. 3
U. Wilcken, « Urkunden-Referat XII, P.Mich.lat. », *AfP* 10, 1932, p. 277-278
J. G. Winter, *Papyri in the University of Michigan Collection, Miscellaneous Papyri* (*Michigan Papyri* III), 1936, p. 141-144 (traduction)
R. Marichal, *L'occupation romaine de la Basse Égypte, le statut des Auxilia*, 1945, p. 25-32

Doc. **PR 31** ***P. Aberd.* 37 et 38** 198 apr. J.-C.

Reçu de taxation pour trois chameaux, de Qe»ogenh"¼ à ‡Isiwn, mentionnant [...] fils d'‡Ammwnato" et ses collègues, dans les nomes Maréotique et Prosôpite.

Sélection bibliographique :
E. G. Turner, *Catalogue of Greek and Latin Papyri and Ostraca in the Possession of the University of Aberdeen*, 1939, p. 35-37 (traduction)

Doc. **PR 32** ***P. Strass.* 725** 198 apr. J.-C.

Texte judiciaire, concernant la dénonciation d'un certain Ammônios fils d'Horos auprès du Stratège du nome Prosôpite, qui n'est pas nommé.

Sélection bibliographique :
J. Schwartz, *Papyrus Grecs de la Bibliothèque Nationale et Universitaire de Strasbourg, n° 701 à 720*, 1980, p. 39-40

Doc. **PR 33** ***BGU* II, 648 = *Chr. W.* 360** IIe s. apr. J.-C.

Lettre de Thamysthas, fille de Chenthnouphis, habitant Térénouthis. Concerne l'héritage d'un lotissement et d'une plantation de dattiers situés à Scété.

Sélection bibliographique :
(Collectif), Aegyptische Urkunden aus den Königlischen Museen zu Berlin II, 1898, p. 313-314

Doc. **PR 34** ***P. Mil. Vogl.* IV, 218** IIe s. apr. J.-C.
Lettre d'un certain Patrôn à ses frères concernant de l'huile produite dans le Prosôpite.

Sélection bibliographique :
M. Vandoni (*et alii*), *Papyri della Università degli studi di Milano (P. Mil. Vogliano)* IV, 1967, p. 64-65

Doc. **PR 35** ***P. Duk.* inv. 984** IIe s. apr. J.-C. ?
Compte de blé, très fragmentaire.

Sélection bibliographique :
Inédit.
http://scriptorium.lib.duke.edu/papyrus/records/984.html

Doc. **PR 36** ***CPR* XV, 32** IIe – IIIe s. apr. J.-C.
Fragment de registre de taxes.

Sélection bibliographique :
G. M. Savorelli, *Corpus Papyrorum Raineri* XV, *Griechische Texte* XI, 1990, p. 80-83 (traduction)

Doc. **PR 37** ***P. Brux.* 21** IIe s. ou début IIIe s. apr. J.-C.
Liste de noms de liturges avec leur filiation, leur âge, leur localité d'origine et le montant de leur collecte. Les anthroponymes sont majoritairement d'origine égyptienne.

Sélection bibliographique :
J. Vergote, « Les noms égyptiens des habitants de deux villages du Delta au IIe siècle après J.-C. », *in* H. Draye, O. Jodogne, *Troisième Congrès international de toponymie & d'anthroponymie*, vol. II, 1951, p. 283-291
M. Hombert, Cl. Préaux, *Recherches sur le recensement dans l'Égypte romaine (P. Bruxelles Inv. E. 7616)* (*P. Lugd. Bat* 5), 1952
J. Vergote, *Les noms propres du P. Bruxelles Inv. E. 7616* (*P. Lugd. Bat*. VII), 1954
J. Yoyotte, « Une étude sur l'anthroponymie gréco-égyptienne du nome Prosôpite », *BIFAO* 55, 1956, p. 125-140
G. Nachtergael, *Papyrus du nome Prosopite* (*Papyri Bruxellenses Graecae* 1), 1974 (traduction)

Doc. **PR 38** ***P. Oxy.* XLVII, 3343** 204 – 206 apr. J.-C.
Copie fragmentaire de deux lettres identiques envoyées par le préfet Klaudio" Ioulianoß respectivement à Ïwriwn, stratège du nome Prosôpite et à Androsqenhß, stratège de l'Oxyrhynchite.

Sélection bibliographique :
R. A. Coles, M. W. Haslam (*et alii*), *The Oxyrhynchus Papyri*, XLVII, 1980, p. 81-82

Doc. **PR 39** ***P. Ryl.* IV, 616b** Env. 312 apr. J.-C.
Liste de taxations mentionnant notamment les nomes Phthemphouth(ite), Prosôpite, Cléopatride et Onouphite.

Sélection bibliographique :
C. H. Roberts, E. G. Turner, *Documents of the Ptolemaic, Roman, and Byzantine Periods* (*Catalogue of the Greek ans Latin Papyri in the John Rylands Library* IV), 1952, p. 108-110

Doc. **PR 40** ***P. Oxy.*** **VI, 919** IIIe s. apr. J.-C.
Avance de 160 drachmes sur le prix d'un fret, au capitaine d'un bateau pour la douane, sur une cargaison d'olives et de miel. Mentionne 90 mesures d'olives du nome Prosôpite.

Sélection bibliographique :
B. P. Grenfell, A. S. Hunt, *The Oxyrhynchus Papyri* VI, 1908, p. 282-283 (traduction)

Doc. **PR 41** ***P. Oxy.*** **IX, 1219** IIIe s. apr. J.-C.
Lettre d'Aristandros, d'Oxyrhynchos à son fils Apiôn, basilicogrammate du nome Prosôpite.

Sélection bibliographique :
A. S. Hunt, *The Oxyrhynchus Papyri* IX, 1912, p. 262-263 (traduction)
W. Matthes, *Prosopographie der ägyptischen Deltagaue*, 1932, p. 21

Doc. **PR 42** ***P. Oxy.*** **LXV, 4487** IIIe s. apr. J.-C.
Lettre au stratège du nome Prosôpite, Aurélios Dionysos, appelé Hérakleidès.

Sélection bibliographique :
M. W. Haslam, A. Jones, F. Maltomini, M. L. West (*et alii*), *The Oxyrhynchus Papyri* LXV, 1998, p. 179-181

Doc. **PR 43** ***P. Sijp.*** **32**[34] IIIe s. apr. J.-C. (?)
Texte concernant la confiscation d'une terre inculte.

Sélection bibliographique :
A. J. B Sirks, K. A. Worp (éd.), *Papyri in Memory of P. J. Sijpesteijn* (*Am.Stud.Pap*. 40), 2007, p. 216-218

Doc. **PR 44** ***P. Oxy.*** **XXIV, 2415** fin IIIe s. apr. J.-C.
Compte pour le transport de grain entre Oxyrhynchos et différents nomes.

Sélection bibliographique :
E. Lobel, C. H. Roberts *et alii*, T*he Oxyrhynchus Papyri* XXIV (*Graeco-Roman Memoirs* 35), 1957, p. 176-179

Doc. **PR 45** ***P. Oxy.*** **X, 1301** fin IIIe - début IVe s. apr. J.-C.
Demande de la part du komarque d'un village dont le nom est perdu, au stratège du nome Prosôpite.

Sélection bibliographique :
B. P. Grenfell, A. S. Hunt, *The Oxyrhynchus Papyri* X, 1914, p. 256-257
W. Matthes, *Prosopographie der ägyptischen Deltagaue*, 1932, p. 34-35

Doc. **PR 46** ***SB*** **XX, 15158 =** ***PSI*** **II, 132 recto** fin IIIe - début IVe s. apr. J.-C.
Fragment de correspondance officielle.

Sélection bibliographique :
G. Vitelli and M. Norsa (éd.), *Papiri greci e latini* (*PSI* II), 1913, p. 52-54

[34] La provenance de ce papyrus est inconnue et le nome Prosôpite n'est pas mentionné dans le texte. Cependant, l'éditeur (B. C. McGing) note que l'anthroponyme Arfbicio" (Harphbichis) n'est connu par ailleurs que par le P. Brux E.7616. Cf.

R. Pintaudi, P. J. Sijpesteijn, « PSI II 132 *recto* : frammenti di corrispondenza ufficiale (?) », *ZPE* 89, 1991, p. 86-88
H. A. Rupprecht, *Sammelbuch Griechischer Urkunden aus Ägypten* XX, 1997, p. 697-698

Doc. **PR 47** ***P. Köln* V, 232** IVe s. apr. J.-C.
Vente d'esclave à Térénouthis.

Sélection bibliographique :
M. Gronewald, K. Maresch, W. Schäfer, *Kölner Papyri (P. Köln*) 5 (*Papyrologica Coloniensia* VII), 1985, p. 253-279 (traduction)

Sources littéraires

Aux sources concernant le « nome Prosôpite » à proprement parler, nous avons ajouté les sources faisant référence à l'« île Prosôpitis », qui sera étudiée dans la synthèse.

Doc. **PR 48** **Hérodote, *Histoires* II (Euterpe), 41** Ve s. av. J.-C.

> **41** : Ils [les Égyptiens] ensevelissent les bœufs et les vaches qui viennent à mourir de la façon suivante : ils jettent les femelles dans le fleuve, et ils enfouissent les mâles dans la banlieue de leurs villes respectives, une des cornes ou les deux sortant de terre pour signaler leur présence. Quand le cadavre est pourri et qu'arrive le temps fixé, une barque vient dans chaque ville de l'île appelée Prosopitis. Cette île est dans le Delta, son pourtour est de neuf schœnes. Il y a dans l'île Prosopitis beaucoup de villes outre celle d'où les barques viennent pour enlever les ossements de bœufs ; celle-là a pour nom Atarbéchis ; il s'y trouve un sanctuaire vénéré d'Aphrodite. De cette ville beaucoup de gens rayonnent, les uns dans telles villes, les autres dans telles autres ; ils déterrent les ossements, les emportent, et les ensevelissent tous en un même lieu. Les autres animaux des autres espèces de bétail, s'ils viennent à mourir, sont ensevelis dans les mêmes conditions que les bœufs : ainsi est-il prescrit à leur sujet par la loi ; car, eux non plus, on ne les tue pas.

Sélection bibliographique :
Hérodote, *Histoires* II, *Euterpe* (trad. Ph.-E. Legrand) Paris, Les Belles Lettres, 1948, p. 94-95

Doc. **PR 49** **Hérodote, *Histoires* II (Euterpe), 164-166** Ve s. av. J.-C.

> **164** : Il y a sept classes d'Égyptiens, qu'on appelle les prêtres, les guerriers, les bouviers, les porchers, les marchands, les interprètes, les pilotes. (...) Ceux d'entre eux qui forment la classe des guerriers sont appelés Calasiries et Hermotybies, et ils appartiennent aux nomes suivants ; car toute l'Égypte est partagée en nomes.
>
> **165** : Voici les nomes des Hermotybies : les nomes Bousirite, Saïte, Chemmite, Paprémite, l'île appelée Prosopitis, la moitié de Natho ; c'est de ces nomes que sont les Hermotybies, qui, lorsqu'ils atteignirent le chiffre le plus élevé, furent au nombre de cent soixante mille. Aucun d'eux n'a appris le métier d'artisan, ils sont consacrés aux armes.

Sélection bibliographique :
Hérodote, *Histoires* II, *Euterpe* (trad. Ph.-E. Legrand) Paris, Les Belles Lettres, 1948, p. 183

Doc. **PR 50** **Thucydide, *La guerre du Péloponnèse*, I, 109-110** Ve s. av. J.-C.

109 : En Égypte, les Athéniens et leurs alliés tenaient toujours, et la guerre prit pour eux des formes diverses. Au début, en effet, les Athéniens s'étaient rendus maîtres de l'Égypte ; aussi le Roi envoya t-il à Sparte le Perse Mégabaze, avec de l'argent, pour amener les Péloponnésiens à envahir l'Attique et déterminer ainsi le retrait des troupes athéniennes d'Égypte. Mais, comme ils ne réussissait point et dépensait cet argent en vain, après avoir fait rentrer Mégabaze, avec ce qui lui en restait, le Roi envoya le Perse Megabyze, fils de Zopyros, à la tête d'une expédition importante. A son arrivée, celui-ci livra sur terre un combat victorieux contre les Égyptiens et leurs alliés, chassa les Grecs de Memphis et finit par les enfermer dans l'île de Prosopitis. Il les y assiégea un an et six mois, jusqu'au jour où, ayant asséché le canal et détourné les eaux, il put mettre les navires à sec et rattacher la plus grande partie de l'île à la terre ferme ; alors, il put passer et s'emparer de l'île à pieds.

110 : Ainsi fut ruinée, après six ans de guerre, la situation des Grecs. Il y en eut peu, sur le nombre, qui traversèrent la Libye jusqu'à Cyrène et trouvèrent ainsi le salut : la plupart périrent. L'Égypte revint sous l'autorité du Roi, à l'exception d'Amyrtée, qui régnait sur la partie marécageuse ; l'étendue des marais empêcha de le réduire, outre qu'il n'y a pas meilleurs soldats en Égypte que les gens des marais. Inaros, le roi des Libyens, qui avait fomenté toute l'affaire égyptienne, fut livré par trahison et crucifié. Cependant, d'Athènes et des pays alliés, cinquante trières étaient parties pour relever les premières en Égypte : elles relâchèrent à la bouche mendésienne, sans rien connaître des événements ; des troupes de terre fondirent sur elles depuis l'intérieur, ainsi qu'une flotte phénicienne depuis la mer ; la majeure partie des navires fut détruite, l'autre repartit en s'enfuyant. Ainsi s'acheva l'histoire de la grande expédition envoyée par Athènes et ses alliés en Égypte.

Sélection bibliographique :
Thucydide, *La guerre du Péloponnèse, livre* I (trad. J. de Romilly), Paris, Les Belles Lettres, 1981, p. 71-72

Doc. **PR 51** **Diodore, *Bibliothèque Historique*, XI, LXXVII** Ier s. av. J.-C.

1 : Sous l'archontat de Phrasicléidès à Athènes (...) les Romains portèrent au consulat Quintus Fabius et Titus Quinctius Capitolinus. Cette année-là, en Asie les généraux Perses, qui avaient traversé le pays jusqu'à la Cilicie, équipèrent trois cents navires (...) ; la flotte longeait les côtes en se tenant à la hauteur de l'armée de terre, et ils arrivèrent à Memphis en Égypte.

2 : D'abord, ils firent cesser le siège du Fort Blanc, ayant frappé d'épouvante les Égyptiens et les Athéniens ; après quoi, ayant adopté une tactique prudente, ils décidèrent d'éviter tout affrontement en bataille rangée, se fixant comme objectif de mettre fin à la guerre en usant de stratagèmes. Aussi, comme les navires athéniens mouillaient à l'île appelée Prosopitis, ils captèrent l'eau du fleuve qui entourait l'île et la détournèrent dans des canaux, transformant ainsi l'île en terre continentale.

3 : Du coup, les navires s'échouèrent sur le fond asséché, les Égyptiens, frappés d'épouvante, abandonnèrent les Athéniens et traitèrent avec les Perses ; les Athéniens, privés de leurs alliés et voyant leurs navires devenus inutiles, les incendièrent pour éviter qu'ils ne tombent aux mains des ennemis ; quant à eux, sans se laisser épouvanter par la gravité de la situation, ils s'encouragèrent mutuellement à ne rien faire qui fût indigne de leurs exploits antérieurs.

4 : (...) Les généraux Perses, Artabaze et Mégabyze, voyant l'extraordinaire assurance des ennemis (...) conclurent avec les Athéniens un accord qui garantissait à ceux-ci de pouvoir revenir en Egypte en toute sécurité.

Sélection bibliographique :
Diodore de Sicile, *Bibliothèque Historique* XI (trad. J. Haillet), Paris, Les Belles Lettres, 2001, p. 99-100

Doc. **PR 52** **Diodore, *Bibliothèque Historique*, XII, III** Ier s. av. J.-C.

1 : Sous l'archontat d'Euthynos à Athènes, les romains portèrent au consulat Lucius Quinctius Cincinnatus et Marcus Fabius Vibulanus. Cette année-là, les Athéniens, qui avaient mené la guerre contre les Perses pour aider les Egyptiens et avaient perdu tous leurs navires dans l'île de Prosopitis, décidèrent peu après de reprendre le combat contre les Perses pour secourir les Grecs d'Asie. Ils armèrent deux cents trières, élurent stratège Cimon, fils de Miltiade, et lui ordonnèrent de faire voile vers Chypre et de combattre les Perses.

Sélection bibliographique :
Diodore de Sicile, *Bibliothèque Historique* XII (trad. M. Casevitz), Paris, Les Belles Lettres, 1972, p. 6

Doc. **PR 53** **Strabon, *Géographie*, XVII, 1, 20** Ier s. av. - Ier s. apr. J.-C.

Aux confins du nome Bousirite s'étendent le nome Athribite avec la ville d'Athribis et également le nome Prosôpite, où il y a une Aphroditèspolis. En remontant au-delà des bouches Mendésienne et Tanitique se trouvent un grand lac et les nomes Mendésien et Léontopolite ainsi qu'une Aphroditèspolis et le nome Pharbètite. Puis viennent la bouche Tanitique, que certains nomment Saïtique, et le nome Tanite qui renferme la grande ville de Tanis.

Sélection bibliographique :
J. Yoyotte, P. Charvet, Strabon, *Le Voyage en Égypte, un regard romain*, Paris, 1997, p. 115

Doc. **PR 54** **Pline, *Histoire Naturelle*, V, 49** Ier s. apr. J.-C.

The uppermost part of Egypt, marching with Ethiopia, is called Thebaid. It is divided into prefectures of towns, called 'nomes' –the Ombite, Apollonopolite, Hermonthite, Thinite, Phaturite, Coptite, Tentyrite, Diospolite, Antaeopolite, Aphroditopolite and Lycopolite nomes. The nomes belonging to the district in the neighbourhood of Pelusium are the Pharbaetite, Bubastite, Sethroite and Tanite. The remaining nomes are called the Arabic, Hammoniac (on way to the oracle of Jupiter Ammon), Oxyrhynchite, Leontopolite, Athribite, Cynopolite, Hermopolite, Xoite, Mendesian, Sebennyte, Cabasite, Latopolite, Heliopolite, Prosopite [*Prosopiten*], Panopolite, Busirite, Onouphite, Saite, Ptenethus, Ptemphus, Naucratite, Metellite, gynaecopolite, Menelaite- these forming the region of Alexandria ; and likewise Mareotis belonging to Libya.

Sélection bibliographique :
Pline, *Natural History in ten volumes*, II, *libri* III-VII (trad. H. Rackham, *The Loeb Classical Library* 352), Londres, Harvard, 1969, p. 255

Doc. **PR 55** **Ptolémée IV, 5, 49** IIe s. apr. J.-C.

49 : Und beim Grossen Fluss im Osten		
Naukratis, eine Stadt	61° 30'	30°50' (30')
Der Prosopites-Gau und im Osten beim Grossen Fluss		
Die Hauptstadt Nikiu	61° 30'	30° 20'

Sélection bibliographique :
A. Stückelberger, G. Graßhoff, *Klaudios Ptolemaios, Handbuch der Geographie*, I, Bâle, 2006, p. 434-435

« Monnaies de nomes » (sélection) :

Doc. **PR 56 Drachme** 108-109 apr. J-C.

Droit : Buste ou tête de Trajan, avec égide
AUT TRAIAN , EB GERM DAKIK
Revers : Harsomtous
PRO , ã
Chant : LI B

Sélection bibliographique :
A. Geissen, M. Weber, « Untersuchungen zu den ägyptischen Nomenprägungen V », *ZPE* 153, 2005, p. 308

Doc. **PR 57 Hémi-obole** 126-127 apr. J-C.

Droit : Tête d'Hadrien, laurée, à droite
Revers : Massue, sur laquelle est perché un faucon
PRO , O
Chant : L IA

Sélection bibliographique :
(Collectif), *Égypte romaine, l'autre Égypte*, catalogue de l'exposition *Égypte romaine, l'autre Égypte*, musée de Marseille, 1997, p. 92 (n° 95)

Bibliographie préliminaire :

A. Calderini, *Dizionario*, IV, 1984, 2, p. 194-195
A. Calderini, *Dizionario*, Suppl. 1, 1988, p. 230
A. Calderini, *Dizionario*, Suppl. II, 1996, p. 176
A. Calderini, *Dizionario*, Suppl. III, 2003, p. 131
J.-B. Bourguignon D'Anville, *Mémoires sur l'Égypte ancienne et moderne* (*IslGeo* 256), 1997, p. 80-82 (réimpression de l'édition de 1766)
A. Geissen, M. Weber, « Untersuchungen zu den ägyptischen Nomenprägungen V », *ZPE* 153, 2005, p. 206-312

RE XXIII, 1, 1957, col. 867-868
LÄ II, 3, 1976, col. 395.

Fqemfouq(ith~)

Doc. **PH 1** ***P. Tebt.* III, 845** 264 av. J.-C.
Compte de grains (notamment *croton*) et d'autres productions, très fragmentaire. Vient sans doute de la région du Phtemphouth(ite) : mention de Pôm, Taposeiris, Phthemphouth, Tantatoithès.

Sélection bibliographique :
A. S. Hunt †, J. G. Smyly, C. C. Edgar, *The Tebtynis Papyri* III, 2, 1938, p. 36-39

Doc. **PH 2** ***P. Rainer Cent.* 50 = *P. Vindob.* G 12992a** Ier s. av. J.-C.
Pétition adressée à Apollonios parent du roi et stratège du Phtemphouth(ite) à propos de matelas, couche. Fragmentaire.

Sélection bibliographique :
G. Bastianini, « Petizioni a Apollonios, suggenh" e stratego, 1. Jh. v. Chr. », *in Papyrus Erzherzog Rainer (P. Rainer Cent.). Festschrift zum 100-jährigen Bestehen der Papyrussamlung der österreichischen Nationalbibliothek*, 1983, p. 324-327 (traduction)

Doc. **PH 3** ***P. Rainer Cent. 51 = P. Vindob.* G 12992b** Ier s. av. J.-C.
Lettre des laveurs de lin Anopeus et Petaliôn à Apollonios, stratège et syngénès du nome Pthemphouth(ite). Ils se plaignent d'avoir été violemment expulsés par une autre guilde.

Sélection bibliographique :
G. Bastianini, « Petizioni a Apollonios, suggenh" e stratego, 1. Jh. v. Chr. », *in Papyrus Erzherzog Rainer (P. Rainer Cent.). Festschrift zum 100-jährigen Bestehen der Papyrussamlung der österreichischen Nationalbibliothek*, 1983, p. 327-329 (traduction)

Doc. **PH 4** ***P. Rainer Cent.* 52 = *P. Vindob.* G 12922c+d** Ier s. av. J.-C.
Pétition adressée à Apollonios, syngénès et stratège du Pthemphouth(ite).

Sélection bibliographique :
G. Bastianini, « Petizioni a Apollonios, suggenh" e stratego, 1. Jh. v. Chr. », *in Papyrus Erzherzog Rainer (P. Rainer Cent.). Festschrift zum 100-jährigen Bestehen der Papyrussamlung der österreichischen Nationalbibliothek*, 1983, p. 329-333 (traduction)

Doc. **PH 5** ***P. Rainer Cent. 53 = P. Vindob.* G 12994a + G 853** Ier s. av. J.-C.
Pétition à Apollonios, syngénès et stratège du Pthemphouth(ite) de la part de Pétobastis et des cultivateurs d'Onouphis. Incomplet.

Sélection bibliographique :
G. Bastianini, « Petizioni a Apollonios, suggenh" e stratego, 1. Jh. v. Chr. », *in Papyrus Erzherzog Rainer (P. Rainer Cent.). Festschrift zum 100-jährigen Bestehen der Papyrussamlung der österreichischen Nationalbibliothek*, 1983, p. 333-334 (traduction)

Doc. **PH 6** ***P. Rainer Cent.* 54 = *P. Vindob.* G 12994b** Ier s. av. J.-C.
Pétition à Apollonios, syngénès et stratège du Pthemphouth(ite) de la part de x, fils d'Hôros d'Onouphis. Fragmentaire.

Sélection bibliographique :
G. Bastianini, « Petizioni a Apollonios, suggenh" e stratego, 1. Jh. v. Chr. », *in Papyrus Erzherzog*

Rainer (P. Rainer Cent.). Festschrift zum 100-jährigen Bestehen der Papyrussamlung der österreichischen Nationalbibliothek, 1983, p. 334-335 (traduction)

Doc. **PH 7** ***P. Rainer Cent.* 55 = *P. Vindob.* G 12 994c** 76 av. J.-C.
Lettre fragmentaire des habitants de Cherepsa du Phtemphouth(ite) à Apollonios, syngénès et stratège du nome. Il s'agit sans doute d'une plainte à la suite de violence.

Sélection bibliographique :
G. Bastianini, « Petizioni a Apollonios, suggenh" e stratego, 1. Jh. v. Chr. », *in Papyrus Erzherzog Rainer (P. Rainer Cent.). Festschrift zum 100-jährigen Bestehen der Papyrussamlung der österreichischen Nationalbibliothek*, 1983, p. 335-337 (traduction)

Doc. **PH 8** ***P. Rainer Cent. 56 = P. Vindob.* G 12994d** Ier s. av. J.-C.
Pétition à Apollonios, syngénès et stratège du Pthemphouth(ite) de la part d'Er[...]ôs fils d'Hôros d'Onouphis. Très fragmentaire.

Sélection bibliographique :
G. Bastianini, « Petizioni a Apollonios, suggenh" e stratego, 1. Jh. v. Chr. », *in Papyrus Erzherzog Rainer (P. Rainer Cent.). Festschrift zum 100-jährigen Bestehen der Papyrussamlung der österreichischen Nationalbibliothek*, 1983, p. 337-338 (traduction)

Doc. **PH 9** ***P. Oxy.* XI, 1380** début IIe s. apr. J.-C.
Arétalogies d'Isis.

Sélection bibliographique :
B. P. Grenfell, A. S. Hunt, *The Oxyrhynchus Papyri* XI, 1915, p. 190-220 (traduction)

Doc. **PH 10** ***P. Ryl.* II, 78** 157 apr. J.-C
Lettre au stratège du Bousirite, Hérakléidès, à propos d'un ordre envoyé au stratège du Phthemphouth(ite), du Séthroïte, du Mendèsien, du Boubastite, du secrétaire royal de l'Héliopolite et à un magistrat inconnu du Kabasite et du Maréotique concernant la taxation et l'administration.

Sélection bibliographique :
J. de M. Johnson, V. Martin, A. S. Hunt, *Catalogue of the Greek Papyri in the John Rylands Library, Manchester*, II, 1915, p. 37-39 (traduction)
F. A. J. Hoogendijk, P. Van Minnen (éd.), *Papyri, Ostraca, Parchments and Waxed Tablets in the Leiden Papyrological Institute* (*P. Lugd. Bat.* 25), 1991, p. 198 (mention parallèle)

Doc. **PH 11** ***BGU* XIII, 2211 = *P.Berl. Brash.* 4 R** env. 192 apr. J.-C
Papyrus fragmentaire, sans doute lettre officielle évoquant une visite prochaine du préfet

Sélection bibliographique :
W. M. Brashear, *Greek Papyri from Roman Egypt*, 1976, p. 1-2

Doc. **PH 12** ***BGU* IV, 1129** Ier s. apr. J.-C.
Achat de terrain

Sélection bibliographique :
(Collectif), *Aegyptische Urkunden aus den Königlischen Museen zu Berlin, Griechische Urkunden* IV, Berlin, 1912, p. 281-283

Doc. **PH 13** ***P. Lond.* III, 921** IIe – IIIe apr. J.-C.
Lettre de Sarapion fils de Potamôn ancien grand-prêtre de Taua à Hérôn, secrétaire royal du Phthemphouth(ite) à propos de privilèges sur un vignoble

Sélection bibliographique :
F. G. Kenyon, H. I. Bell, *Greek Papyri in the British Museum*, III, 1907, p. XLV et 133-134

Doc. **PH 14** ***CPR* XV, 32** IIe – IIIe apr. J.-C.
Fragment de registre de taxes

Sélection bibliographique :
G. M. Savorelli, *Corpus Papyrorum Raineri* XV, *Griechische Texte* XI, 1990, p. 80-83 (traduction)

Doc. **PH 15** ***P. Lugd. Bat.* XXV, 49, recto = *P. Leid. Inst.* 84** IIe – IIIe apr. J.-C.
Liste de nomes fragmentaire

Sélection bibliographique :
F. A. J. Hoogendijk, P. Van Minnen (éd.), *Papyri, Ostraca, Parchments and Waxed Tablets in the Leiden Papyrological Institute* (*P. Lugd. Bat.* 25), 1991, p. 198-200

Doc. **PH 16** ***P. Ryl.* IV, 616 a** 309 – 310 apr. J.-C.
Liste de taxations mentionnant notamment les nomes Phthemphouthite, Prosôpite, Cléopatride et Onouphite.

Sélection bibliographique :
C. H. Roberts, E. G. Turner, *Documents of the Ptolemaic, Roman, and Byzantine Periods* (*Catalogue of the Greek ans Latin Papyri in the John Rylands Library* IV), 1952, p. 108-110

Sources littéraires :

Doc. **PH 17** **Pline, *Histoire Naturelle*, V, 49** Ier s. apr. J.-C.

> The uppermost part of Egypt, marching with Ethiopia, is called Thebaid. It is divided into prefectures of towns, called 'nomes' –the Ombite, Apollonopolite, Hermonthite, Thinite, Phaturite, Coptite, Tentyrite, Diospolite, Antaeopolite, Aphroditopolite and Lycopolite nomes. The nomes belonging to the district in the neighbourhood of Pelusium are the Pharbaetite, Bubastite, Sethroite and Tanite. The remaining nomes are called the Arabic, Hammoniac (on way to the oracle of Jupiter Ammon), Oxyrhynchite, Leontopolite, Athribite, Cynopolite, Hermopolite, Xoite, Mendesian, Sebennyte, Cabasite, Latopolite, Heliopolite, Prosopite, Panopolite, Busirite, Onouphite, Saite, Ptenethus, Ptemphus [*Ptemphum*], Naucratite, Metellite, gynaecopolite, Menelaite- these forming the region of Alexandria ; and likewise Mareotis belonging to Libya.

Sélection bibliographique :
Pline, *Natural History in ten volumes*, II, *libri* III-VII (trad. H. Rackham, *The Loeb Classical Library* 352), Londres, Harvard, 1969, p. 255

Doc. **PH 18** **Ptolémée IV, 5, 50** IIe s. apr. J.-C.

50 : (...) der Phthemphuti (Tauanites)Gau und die Hauptstadt Taoua	61° 40'	30° 25'

Sélection bibliographique :
A. Stückelberger, G. Graßhoff, *Klaudios Ptolemaios Handbuch der Geographie*, I, Bâle, 2006, p. 434-435

« Monnaies de nomes » (sélection) :

Doc. **PH 19** **Drachme** 108-109 apr. J-C.

Droit : Buste de Trajan , vêtu du paludamentum
AUT TRAIAN , EB GERM DAKIK
Revers : Isis debout portant Harpocrate
FQEMFOQU NOMO ,
Chant : LIB

Sélection bibliographique :
A. Geissen, M. Weber, « Untersuchungen zu den ägyptischen Nomenprägungen VI », *ZPE* 155, 2006, p. 278-279

Doc. **PH 20** **Obole** 126-127 apr. J-C.

Droit : Tête d'Hadrien, drapé
AUT KAI TRAI ADRIA , EB
Revers : Isis portant Harpocrate
FQEMF
Chant : LIA

Sélection bibliographique :
A. Geissen, M. Weber, « Untersuchungen zu den ägyptischen Nomenprägungen VI », *ZPE* 155, 2006, p. 279

Doc. **PH 21** **Diobole** 126-127 apr. J-C.

Droit : Tête d'Hadrien
Revers : Harpocrate
FQEMF
Chant : LIA

Sélection bibliographique :
A. Geissen, M. Weber, « Untersuchungen zu den ägyptischen Nomenprägungen VI », *ZPE* 155, 2006, p. 279

Bibliographie préliminaire :

A. Calderini, *Dizionario*, V, 1987, p. 69-70
A. Calderini, *Dizionario*, Suppl. II, 1996, p. 229
J.-B. Bourguignon D'Anville, *Mémoires sur l'Égypte ancienne et moderne* (*IslGeo* 256), 1997, p. 82-83 (réimpression de l'édition de 1766)
H. Gauthier, *Les nomes d'Égypte depuis Hérodote jusqu'à la conquête arabe* (*MIE* 25), 1935, p. 149-151
A. Geissen, M. Weber, « Untersuchungen zu den ägyptischen Nomenprägungen VI », *ZPE* 155, 2006, p. 278-279

RE XX, 1, 1941, col. 948
RE XXIII, 2, 1959, col. 1485
LÄ II, 1976, col. 395

TROISIÈME SECTION

Les toponymes pharaoniques et leur documentation

La troisième section de notre catalogue rassemble les toponymes égyptiens, accompagnés de leur documentation, organisée sous forme de dossiers. Les toponymes sont classés selon l'ordre alphabétique français et portent un numéro d'incrémentation sur le modèle « EG 1 ». Le nombre de dossiers est réduit à neuf toponymes : Bât, Djekâper, Mefkat, Nenou, Ouaouat, Per-Hâpy, Per-Inbou, Per-Noubet et Per-Renenet. Les nombreuses désignations géographiques consignées sur le « Rituel de Mefky » (doc. AR 2.2) ont été majoritairement ignorées, en raison de leur spécificité et du fait qu'elles ne sont presque pas attestées ailleurs dans la documentation, à l'exception de Ouaouat et Mefkat. Pour cela, elles feront l'objet d'une étude particulière dans la synthèse[35]. Il est important de noter que les toponymes sélectionnés n'appartiennent pas à une seule et même *sepat*. L'expression égyptienne de la toponymie exclut en effet généralement les mentions d'un lieu comme appartenant à une région. De plus, nous constaterons que la volonté de placer un toponyme dans une *sepat* n'est pas nécessairement pertinente. Le critère de choix a donc été plutôt l'hypothèse d'une localisation approximative dans le territoire comprenant la partie occidentale de la Ménoufieh et la partie méridionale de la Béheira, objet de notre étude[36].

Chaque dossier toponymique s'ouvre sur une fiche récapitulant les données principales sur le lieu : nom, caractères généraux, sources, graphies et bibliographie, ainsi qu'éventuellement un commentaire. À l'intérieur de chaque dossier, le classement entre source exogène et source endogène, que l'on pourrait attendre dans une monographie régionale, n'a pu être appliqué, puisque presque aucun document ne provient de manière certaine de la région que nous étudions. Nous avons donc opté pour le classement suivant : documents portant une mention du toponyme, documents mentionnant un titre spécifique se rapportant à celui-ci, documents mentionnant une divinité locale spécifique, documents comportant le nom d'un sanctuaire ou d'une division géographique du toponyme et enfin sources discutables. Ces différentes parties comportant généralement peu de documents, elles ont été distinguées matériellement uniquement dans la fiche de présentation, à l'exception de

[35] Cf. *infra*, volume II, chapitre 4.
[36] Pour une définition précise de la région étudiée, cf. volume II, introduction générale.

la documentation concernant le site de Mefkat, plus abondante et nécessitant une séparation plus claire. Afin de faciliter la consultation des différents documents, ceux-ci ont reçu un numéro d'incrémentation formé sur celui du site auquel il se rattache, sur le modèle « EG 1.1 ». Le récapitulatif des sources relatives à un lieu est donné dans un tableau, sur la fiche de description du toponyme. Les renvois sont faits aux numéros des documents et dans le cas d'un document portant plusieurs toponymes, et ne se situant donc pas nécessairement dans le dossier, un renvoi a été fait, en faisant précéder le numéro d'une astérisque *.

En ce qui concerne les documents eux-mêmes, leur description et les informations apportées, ainsi que l'apparat critique des textes, a été volontairement restreint, de manière à ne pas alourdir l'ensemble, à l'exception des documents inédits ou nécessitant un commentaire particulier. Chaque fiche-document est constituée d'une description de l'objet et de ses informations muséographiques, d'une translittération et traduction du texte et enfin d'une sélection bibliographique, indiquant notamment la présence d'une traduction.

N° EG 1 Bat (*Bꜣt*)

Le site correspond à la nécropole d'El-Qattah (AR 7). Le nom ancien n'est connu que par trois documents du Moyen Empire, mais dont un provient des fouilles exécutées sur le site.

Sources

Dénomination	*Datation*	*N° Document*
Sceau-cylindre BM EA 2336	Moyen Empire	EG 1.1
Stèle de Sobekhotep	Moyen Empire	EG 1.2
Couvercle de vase BM EA 26367	Moyen Empire	EG 1.3

Aperçu des graphies

Doc. EG 1.1 

Doc. EG 1.2 

Doc. EG 1.3 

Bibliographie

- É. Chassinat, H. Gauthier, H. Pieron, *Fouilles de Qattah* (*MIFAO* 14), 1906, p. II-VIII et p. 75-77
- H. Gauthier, *DG* II, 1925, p. 15 ; IV, p. 31
- E. Edel, « Beiträge zum ägyptischen Lexikon », *ZÄS* 79, 1954, p. 89-90
- P. Montet, *Géographie de l'Égypte ancienne* I, Paris, 1957, p. 54
- J. Yoyotte, « Le Soukhos de la Maréotide et d'autres cultes régionaux du dieu-crocodile d'après les cylindres du Moyen Empire », *BIFAO* 56, 1957, p. 81-95
- E. Edel, « Beiträge zum ägyptischen Lexikon IV », *ZÄS* 85, 1960, p. 17-18
- J. Vandier, « Iousâas et (Hathor)-Nébet-Hétépet, *Quatrième article (additions)* », *RdE* 20, 1968, p. 140-141
- I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 103 n. 73

Commentaires

Pour l'étude du toponyme, cf. vol II, chapitre 4.

Doc. **EG 1.1** **Sceau-cylindre British Museum EA 2636** Pl. 30

Provenance inconnue Un Amenemhat (cartouche)

H. 4 cm ; L. 2,6 cm

Sceau cylindrique, percé sur toute sa longueur, comportant sur une face le cartouche d'Amenemhat et sur l'autre le nom de Sobek.

(*Ỉmn-m-ḥꜣt*)| *mrj Sbk nb Bꜣt*

(Amenemhat)| aimé de Sobek maître de *Bat*

Sélection bibliographique :
J. Yoyotte, « Le Soukhos de la Maréotide et d'autres cultes régionaux du dieu-crocodile d'après les cylindres du Moyen Empire », *BIFAO* 56, 1957, p. 89.
P. E. Newberry, *Ancient Egyptian Scarabs, an Introduction to Egyptian Seals and Signet Rings*, Londres, 1979, pl. VI, n° 16 (copie utilisée).

Doc. **EG 1.2** **Stèle de Sobekhotep** Pl. 30

El-Qattah, tombe 9 Moyen Empire
Lieu de conservation inconnu

Calcaire
H. 46 cm, l. 20 cm.

Stèle en trois morceaux, comportant cinq colonnes dans la partie supérieure (1-5) et une représentation du défunt dans la partie inférieure, accompagnée d'une colonne de texte (6).

(1) [...] *Wsỉr*
(2) *Ḏdw dỉ=f prt ḫrw kꜣ*(*w*) *ꜣpd*(*w*)
(3) *šs mnḫt n ỉmꜣḫ ḫr Ptḥ-*
(4) *Skr ḫr Sbk nb Bꜣt*
(5) [...] *Sbk-ḥtp mꜣʿ-ḫrw nb ỉmꜣḫ*
(6) *ỉr n sꜣt*(*=f*) *Pn-sj mꜣʿt-ḫrw*

(1) [...] Osiris
(2) de Bousiris, qu'il donne une offrande invocatoire de bœuf(s), de volaille(s),
(3) d'albâtre, de tissu au vénérable auprès de Ptah-
(4) Sokar et auprès de Sobek maître de *Bat*
(5) [...] Sobekhotep juste de voix, possesseur de vénération
(6) Fait par (sa) fille Pensi, juste de voix.

Sélection bibliographique :
É. Chassinat, H. Gauthier, H. Pieron, *Fouilles de Qattah* (*MIFAO* 14), 1906, p. 74.

Doc. **EG 1.3** **Couvercle de vase British Museum EA 26367** Pl. 30

Provenance inconnue — Moyen Empire

L. 5,67 cm ; l. 4,41 cm.

Couvercle de petit vase en faïence bleu-vert. Il portait une scène d'offrande, dont il reste la table, avec un proscynème et des décors animaliers (gazelle), ainsi qu'un court texte dont deux colonnes sont conservées. Le dos porte les restes d'un décor floral.

(*1*) *ḥtp dỉ nsw Sbk nb Bꜣt n*
(*2*) *kꜣ n ỉdnw n mr pr-wr*
(*3*) [...]

(1) Offrande faite par le roi à Sobek maître de Bat pour
(2) le ka du délégué du majordome
(3) [...]

Sélection bibliographique :

Inédit.

Mentionné par :
J. Vandier, « Iousâas et (Hathor)-Nébet-Hétépet, *Quatrième article (additions)* », *RdE* 20, 1968, p. 140 n. 5.
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 103 n. 73 (qualifié de couvercle de sarcophage).

N° EG 2 Djekâper (*Ḏḳᶜ-pr*)

Le toponyme Djekâper est connu par les inscriptions tardives pour être la métropole religieuse de la IVe *sepat* de Basse Égypte. Certaines inscriptions, pourtant, nomment la ville de Per-Hâpy à la tête de la province (cf. EG 6), ce qui pose la question d'une éventuelle identité des deux toponymes.

Sources mentionnant le toponyme

Dénomination	*Datation*	*N° Document*
Edfou I, 330 (16)	Ptolémée IV Philopator	*IG 2
Dendara X, 332 (5-9)	Cléopâtre VII	*IG 28
Dendara X, 287 (6)	Cléopâtre VII	*IG 51
Dendara II, 134 (3-4)	Fin ptolémaïque	*IG 50
Philae 114 (19) -115 (5)	Auguste	*IG 30
P. Carlsberg 182.1	Époque romaine	*IG 3
PSI inv. I2 + P. Carlsberg 54	Époque romaine	*IG 3bis
Livre des respirations fait par Isis	Époque romaine	EG 2.1
Livre du Fayoum	Époque romaine	EG 2.2

Sources mentionnant le titre spécifique *wr-ḥb*

Statue de Basa Moscou 4982	Psammétique Ier	EG 2.3
Deux cercueils d'Horsaiset	XXVIe dynastie	EG 2.4
Statue naophore Cleveland 1920.1978	XXVIIe dynastie	EG 2.5
Bol (?) BM EA 37640	Basse Époque	EG 2.6
Edfou I, 330 (16)	Ptolémée IV Philopator	*IG 2
P. Carlsberg 182.1	Époque romaine	*IG 3

Sources mentionnant la divinité Sobek ka Rê

Bol (?) BM EA 37640	XXVIe dynastie	EG 2.6
Cercueil d'Ankhnatehef Louvre E. 13017	Basse Époque	EG 2.7
Philae 114	Auguste	*IG 30
Opet I, 242, 8e tableau	Auguste	*IG 7
P. Carlsberg 182.1	Époque romaine	*IG 3

Sources mentionnant le « Château du ka Rê »

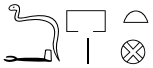
Medamoud 196	Trajan	*IG 8
Edfou VI, 38 (11)	Ptolémée X Alexandre I	*IG 26
Dendara I, 124 (8)	Fin ptolémaïque	*IG 27

Source discutable

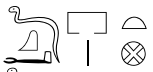
Ostracon hiératique Louvre	Nouvel Empire (?)	EG 2.8

Aperçu des graphies

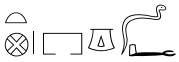
Doc. *IG 2 

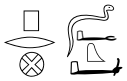
Doc. *IG 28 

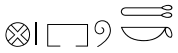
Doc. *IG 51 

Doc. *IG 50 

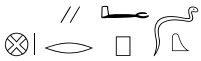
Doc. *IG 30 

Doc. *IG 3  (hiératique)

Doc. *IG 3bis  (hiératique)

Doc. EG 2.1  (hiératique)

Doc. EG 2.2  (hiératique)

Doc. EG 2.8  (hiératique)

Bibliographie

- H. Brugsch, *Dictionnaire géographique de l'ancienne Égypte*, Leipzig, 1874, p. 487, 1003-1005, 1169-1170, 1294 et 1356
- H. Brugsch, « Ein geographische Studie », *ZÄS* 17, 1879, p. 18-19
- H. Gauthier, *DG* VI, 1929, p. 134-135
- G. Posener, « *Ḏḳᶜpr*, métropole du IV^e^ nome de Basse-Égypte », *RdE* 4, 1940, p. 228-229
- P. Montet, *Géographie de l'Égypte ancienne* I, Paris, 1957, p. 77
- M. Zecchi, *Geografia Religiosa del Fayyum, dalle origini al IV secolo a.C.* (*Materiali e studi* 7), 2001, p. 213
- A. Geissen, M. Weber, « Untersuchungen zu den ägyptischen Nomenprägungen V. 1.-4. unterägyptischer Gau », *ZPE* 153, 2005, p. 306-312

- *LÄ* V, 995-1031 (s. v. *Sobek*)

Commentaires

Pour l'étude du toponyme, cf. vol. II, chapitre 4. Pour l'étude des cultes, cf. volume II, chapitre 6.

Doc. **EG 2.1** Livre des respirations fait par Isis (Papyrus Louvre N. 3121, VI, 1)

Thèbes — Ie-IIe s. apr. J.-C.

Liste de divinités de Haute et de Basse Égypte contenue dans le Livre des Respirations fait par Isis. Djekâper figure en quatrième position dans la liste de Basse Égypte, après Ptah de Memphis, Horus Khentyenirty de Létopolis et Hathor d'Imaou.

i᾽Imn-Rᶜ nb Ḏḳᶜ-pr di=k kɜw nb n Ḥwt-Ḥr N.

Ô Amon-Rê maître de Djekâper, puisses-tu donner toute nourriture à l'Hathor N !

Sélection bibliographique :
Fr.-R. Herbin , « Trois manuscrits originaux du Louvre porteurs de *Livre des Respirations fait par Isis* (P. Louvre N 3121, N 3083 et N 3166) », *RdE* 50, 1999, p. 153, 166, 179 et 208 (translittération et traduction).
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 92 et 99 (translittération et traduction).

Doc. **EG 2.2** Livre du Fayoum, livre I, section III (registre inférieur)

Époque romaine (paléographie)

B/H/A 353,5/8 et 356/7 (Beinlich l. 445-451)

La vignette présente un dieu anthropomorphe momiforme à tête de crocodile et coiffé d'une double couronne. Il est assis sur un trône et est appelé Sobek maître de Djek(â)per. Il est accompagné de trois colonnes de texte (écriture rétrograde) :

Sbk nb Ḏḳ(ᶜ)-pr

(1) *st tn Mmwt rn=f st*
(2) *pw ntj Sbk nb Nt rsj ḫn nṯr ᶜ3*
(3) *m š=f rwḏ n ḏt ḏt*

Sobek maître de Djek(â)per

(1) Cette place son nom est Memout
(2) c'est la place de Sobek maître du Neith du sud. Le grand dieu
(3) est arrêté en son lac, son corps (étant) durable éternellement

Sélection bibliographique :
H. Beinlich, *Buch vom Fayum* (*ÄA* 51), 1991, p. 182-183 et pl. 15 (traduction).
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 90 et 93 (translittération et traduction).

Doc. **EG 2.3** Statue de Basa Moscou 4982

Musée Pouchkine, inv. 4982 — Psammétique Ier
Ancienne collection Golénischeff

H. 32,2 cm, L. 18 cm.

Statue cube de Basa assis, les bras dans son vêtement. Ce document est de provenance inconnue mais était probablement originairement placé dans le temple d'Hathor maîtresse d'Imaou. La tombe de son propriétaire a été mise au jour en 1966-1967 près de Kôm Firin[37] et deux cercueils d'un membre de la même famille ont été découverts à Saqqarah, dans la tombe de Pasheritaisou (doc. EG 2.4). Le texte de la statue de Basa comporte sept lignes à l'avant et cinq sur l'appui dorsal. Pour le texte, cf. I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 110 (d'après une photo du *CLES*).

Devant

(1) [*Ḥt*]*p* [*di*] *nsw* [*Ḥwt-Ḥr nb*(*t*) *Ỉm*]*ȝw* [...]
(2) [*ḏf*]*ȝw=sn rʿ nb* [...]
(3) *mr sš*(*w*)*-nsw smsm n šmʿw mḫw ḫm Ḥr wr*
(4) *wȝḏtj Bȝ-s*(*ȝ*) *sȝ ḫrj-P rnp wr-ḫb smn-mȝʿt Pȝ-di-*
(5) *Ỉmn sȝ mi-nn Bȝ-s*(*ȝ*) *sȝ mi-nn*
(6) *ʿnḫ-Ḥr sȝ mi-nn ḫm-nṯr Ỉmn Wȝst mḥt*
(7) *Bȝ-s*(*ȝ*) *rdit wn rn=w m pr=ṯn r nḥḥ*

Appui dorsal

(1) *ḏd mdw in imȝḫ ḫr Ḥwt-Ḥr nb*(*t*) *Ỉmȝw r-pʿ ḥȝtj-ʿ ḫtmtj bitj smr*
(2) *wʿtj n mr*(*wt*) *mr sš*(*w*) *nsw n smsm n* (*šmʿw mḫw*)
(3) *ḫm Ḥr wr wȝḏtj* [...]
(4) *i ʿḥ-rmjwt* (*?*) *n Wsir* [...]
(5) [...] *m sntj sk=ṯn ḏw* [...]

[37] M. Basta, « Excavations West of Kôm Firin (1966-1967) », *CdE* LIV, n° 108, 1979, p. 183-196.

Devant

(1) [Offr]ande [faite par] le roi [à Hathor maîtresse d'Im]aou [...]
(2) leurs offrandes chaque jour [...]
(3) le directeur des scribes royaux de la cavalerie du sud et du nord, prêtre d'Horus grand
(4) des deux diadèmes, Bas(a), fils du prêtre-*ḥrj-P*, prêtre-*rnp*, prêtre-*wr-ḥb*, le prêtre-*smn-mɜʿt* Padi-
(5) Amon, fils du possesseur des mêmes titres, Bas(a), fils du possesseur des mêmes titres,
(6) Ânkhhor, fils du possesseur des mêmes titres, le prophète d'Amon de Thèbes du nord[i],
(7) Bas(a). Faire que leurs noms soient dans vos domaines pour l'éternité !

Appui dorsal

(1) Récitation par le vénérable auprès d'Hathor maîtresse d'Imaou, le comte, prince, le chancelier du roi de Basse Égypte, l'ami
(2) unique, le bien-aimé, le directeur des scribes royaux de la cavalerie du (sud et du nord),
(3) le prêtre d'Horus grand des deux diadèmes, [...]
(4) Ô celui qui essuie les larmes (?) d'Osiris[ii] [...]
(5) [...] les deux soeurs, puissiez-vous anéantir le mal [...]

[i] Sur la Thèbes du Nord, cf. I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 106-116.
[ii] *Idem*, p. 110, note (e). Voir également *LGG* II, 181c-182a.

Sélection bibliographique :
B. A. Touraieff, *Statues et statuettes de la collection Golenischeff* (*Recueil d'Egyptologie* I), 1917, p. 22-24 (en russe, *n. v.*).
H. De Meulenaere, « Cultes et sacerdoces à Imaou (Kôm el-Hisn) au temps des dynasties saïte et perse », *BIFAO* 62, 1964, p. 157 doc. 13.
J. Yoyotte, « Religion de l'Égypte ancienne », *AEPHE* 79, 1971-1972, p. 177.
S. Pernigotti, « Un nuovo sacerdote renep da Saqqara », *EVO* 5, 1982, p. 9-17.
A. Abd el-Fattah, P. Gallo, « Aegyptiaca Alexandrina. Monuments pharaoniques découverts récemment à Alexandrie » *in* J.-Y. Empereur, *Alexandrina* 1 (*EtudAlex* 1), 1998, p. 10-11.
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 109-110 (translittération et traduction).

Doc. **EG 2.4** Deux cercueils d'Horsaiset

Saqqarah, tombe de Pasherytaisou (BN2) XXVIe dynastie ?

Lieu de conservation inconnu

Deux cercueils de bois rectangulaires, s'emboîtant l'un dans l'autre et appartenant à Horsaiset, fils de Basa[38]. Chacun porte une colonne de texte peint à l'encre noire.

Cercueil extérieur

[...] *di=f ḳrs*(*t*) *nfr*(*t*) *m ẖrt-nṯr n Wsir rnp smn-mɜʿt*[i] *wr-ḫb*[ii] *Ḥr-sɜ-ɜst sɜ B*(*ɜ*)*-sɜ ir*(*w*) *nb*(*t*) *n* (*sic*) *pr Tɜ-irj*

Cercueil intérieur

Ḥtp di nsw Wsir ẖntj ʾImntt nṯr ʿɜ nb štjt di=f prt-ẖrw n kɜw ɜpdw ẖt nbt nfrt ʿnḫ nṯr im n Wsir rnp smn-mɜʿt wr-ḫb Ḥr-sɜ-ɜst sɜ B(*ɜ*)*-s*(*ɜ*) *ir*(*w*) *nb*(*t*) *pr T*(*ɜ*)*-irj*

Cercueil extérieur

[...] qu'il donne une belle sépulture dans la nécropole à l'Osiris, le prêtre-*rnp*, le prêtre-*smn-mɜʿt*, le prêtre-*wr-ḫb*, Horsaiset fils de B(a)sa issu de la maîtresse de maison Tairy

Cercueil intérieur

Offrande faite par le roi à Osiris à la tête de l'Occident, le grand dieu maître de la shetyt, qu'il donne une offrande invocatoire de bœufs, de volailles et de toute chose bonne dont vit un dieu pour l'Osiris, le prêtre-*rnp*, le prêtre-*smn-mɜʿt*, le prêtre-*wr-ḫb*, Horsaiset fils de B(a)s(a) issu de la maîtresse de maison Tairy

[i] Sur la lecture de ce titre *smn-mɜʿt*, cf. volume II, chapitre 6.
[ii] Graphie particulière du titre *wr-ḫb*, connu par d'autres documents, cf. volume II, chapitre 6.

Sélection bibliographique :
S. Pernigotti, « Un nuovo sacerdote renep da Saqqara », *EVO* 5, 1982 p. 9-17 (traduction).
O. Perdu, « Une statue saïte d'un prêtre de la province d'Occident », *RdE* 42, 1991, p. 185.

[38] Cf. doc. EG 2.3 pour un membre de la même famille, mais dont rien ne prouve qu'il était son père.

Doc. **EG 2.5** Statue naophore d'Horoudja Cleveland 1920.1978 Pl. 31

Cleveland Museum of art, 1920.1978 XXVIIe dynastie (Darius Ier ?)
Anciennement inv. 3955.20

Schiste noir
H. 43,4 cm
Provenance inconnue

Statue d'Horoudja fils de Tesnakht[39], agenouillé et vêtu de la *shendjit*, portant un naos renfermant une figure de Ptah. L'appui dorsal comporte deux colonnes de texte, le pourtour du socle, une ligne débutant sur la face avant et se poursuivant symétriquement de chaque côté, et le naos, une colonne de chaque côté de sa façade.

Appui dorsal

(1) *Nṯr niwtj n r-pʿ ḥ3tj-ʿ ḫtmtj bitj smr wʿtj si3 ntt mr 3ḥt ḥrj idb*(*w*)[i] *wr-ḥb imn imn ḥʿw-nṯr* (*ḥm-nṯr*) *B3stt ḥnwt Ḏdt ḥm-nṯr Sḫmt nb*(*t*) *Niwt-šw=s* (*?*)
(2) (*ḥm-nṯr*) *Ḥwt-Ḥr ḥr*(*t*)*-ib Ḥwt-nn-nsw ḥm-nṯr Nt ḥḏt sḥḏ sš*(*w*) *ḥsb šmʿw mḥw ḏʿr ḥrt* (*?*) *n nb=f ir mr nṯr=f Ḥr-wḏ3 ir*(*w*)*.n T*(*3j*)*=s-nḫt di.tw ḥ3=f ḫft k3=f m-b3ḥ=f ʾIwnj pw m3ʿ-ḫrw*

Base, vers la droite

ḥtp di nsw Ptḥ-Skr di=f prt-ḫrw t ḥnkt k3 3pd ʿnḫ nṯr im n k3 (*n*) *r-pʿ ḥ3tj-ʿ ḫtmtj bitj smr wʿtj si3 ntt ḥm-nṯr Ḥr-wḏ3*

Base, vers la gauche

ḥtp di nsw Ptḥ rsj inb=f prt-ḫrw n=f m ḥb nb rʿ nb n <k3> n im3ḫw ḫr Ptḥ-Skr mr 3ḥt ḥm-nṯr Ḥr-wḏ3

Naos, vers la droite

[...] *nṯr ʿ3 nb štjt* [*ḥm*]*-nṯr Nt ḥḏt si3 ntt mr 3ḥt Ḥr-wḏ3*

Naos, vers la gauche

[*...Ptḥ*] *rsj ʾInb=f nb ʿnḫ-t3wj ḥm-nṯr Ḥwt-Ḥr ḥr*(*t*)*-ib Ḥwt-nn-nsw si3 ntt mr 3ḥt Ḥr-wḏ3*

[39] Ce personnage est connu par d'autres documents, cf. J. Yoyotte, « Le nom égyptien du "ministre de l'économie" – de Saïs à Méroé », *CRAIBL* 133/1, 1989, p. 87.

Appui dorsal

(1) Que le dieu local du comte, prince, chancelier du roi de Basse Égypte, l'ami unique, le *senti*, le directeur des champs, le supérieur des terrains riverains, le prêtre-*wr-ḥb*, le prêtre-*imn*, le prêtre-*imn-ḥᶜw-nṯr*[ii], le prophète de Bastet dame de Bousiris, le prophète de Sekhmet maîtresse de Nioutshoues (?)[iii]

(2) le prophète d'Hathor qui réside à Hout-nen-nesou, le prophète de Neith la blanche, le contrôleur des scribe(s) comptable(s) de Haute et Basse Égypte, celui qui recherche ce qui est élevé (?) pour son maître celui qui fait ce que son dieu désire, Horoudja, issu de Tesnakht, soit placé derrière lui, tandis que son ka est devant lui. C'est un héliopolitain, juste de voix.

Base, vers la droite

Offrande faite par le roi à Ptah-Sokar, qu'il donne une offrande invocatoire de pain, bière, volaille dont vit un dieu pour le ka (du) comte, prince, chancelier du roi de Basse Égypte, l'ami unique, le *senti*, le prophète Horoudja

Base, vers la gauche

Offrande faite par le roi à Ptah-qui-est-au-sud-de-son-mur, une offrande invocatoire pour lui, lors de toute fête chaque jour pour <le ka> du vénérable auprès de Ptah-Sokar, le directeur des champs, le prophète Horoudja

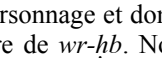
Naos, vers la droite

[...] le grand dieu maître de la shetyt, le prophète de Neith la blanche, le *senti*, le directeur des champs, Horoudja

Naos, vers la gauche

[...Ptah] au sud de son mur maître d'Ankhtaoui, le prophète d'Hathor qui réside à Hout-nen-nesou, le *senti*, le directeur des champs, Horoudja

---

[i] La lecture *ḥrj idbw* est assurée par la suite de titres présents sur la stèle du Serapeum IM 4057 (inédite). Celle-ci appartient au même personnage et donne la séquence  *mr ȝḥt ḥrj idbw siȝ ntt Ḥr-wḏȝ* (ligne 2), sans mentionner le titre de *wr-ḥb*. Nous remercions M. Didier Devauchelle pour nous avoir donné accès à ce document. Pour une étude du titre, cf. D. Inconnu-Bocquillon, « Les titres *ḥry idb* et *ḥry wḏb* dans les inscriptions des temples gréco-romains », *RdE* 40, 1989, p. 65-89.

[ii] « Celui qui cache les chairs du dieu ». La lecture de ce titre est assurée par une stèle démotique inédite du Sérapeum, qui en porte une écriture non-étymologique (stèle IM 3709, l. 3). Nous remercions D. Devauchelle pour cette indication. Ce titre est différent de celui de prêtre-*imn* de Xoïs.

[iii] Toponyme non localisé. Comparer avec *LGG* III, 523 a-b.

Sélection bibliographique :
B. Bothmer, *ESLP*, 1960, p. 72-73 et pl. 58.
J. Yoyotte, « Le nom égyptien du "ministre de l'économie" – de Saïs à Méroé », *CRAIBL* 133/1, 1989, p. 73-90.
L. M. Berman, K. J. Bohač, *Catalogue of Egyptian Art (The Cleveland Museum of Art)*, 1999, p. 422-423.
PM VIII, 2, 810 (801-748-150).

Doc. **EG 2.6 Bol (?) BM EA 37640** Pl. 32

British Museum, Reg. N° 1903.4 Basse Époque

H. 8 cm, Diam. 10,1 cm

Bol (?) cylindrique en bronze, percé de deux trous dans le fond et de deux autres sur la paroi. Celle-ci comporte un texte en deux colonnes :

(*1*) *Sbk kȝ Rᶜ di ᶜnḫ wr-ḥb imn wr-ᶜ ms* (*?*)
(*2*) *ḥm-nṯr bnrw ʾImn-ir-di-s*(*w*) *sȝ ʾIᶜḥ-ms*

(1) C'est Sobek *ka* (de) Rê qui donne la vie au prêtre-*wr-ḥb*, le prêtre-*imn*[i], le prêtre-*wr*-ᶜ[ii], le prêtre-*ms*[iii] (?)
(2) le prophète ... (?)[iv], Amenirdis fils d'Iahmès

[i] Titre spécifique de Xoïs Cf. *Wb* I, 84 (7) et I. Guermeur, « Le groupe familial de Pachéryentaisouy, Caire JE 36576 », *BIFAO* 104/1, 2004, p. 262 note c.
[ii] Titre spécifique, cf. *Wb*. I, 327 (20) et H. De Meulenaere, « Cultes et sacerdoces à Imaou (Kôm el-Hisn) au temps des dynasties Saïte et Perse », *BIFAO* 62, 1964, p. 152.
[iii] Lecture incertaine. Le titre *ms* n'est, à notre connaissance, pas attesté ailleurs. Peut-être s'agit-il d'une graphie particulière du titre de prêtre-*sm*, ou d'un titre *sm*(*j*) (« soigneur »), relatif à un culte de Sobek à Phernouphis du Delta et connu par le *Livre du Fayoum*, cf. J. Yoyotte, « Religion de l'Égypte ancienne », *AEPHE* 99, 1990-1991, p. 137.
[iv] La lecture est plus qu'incertaine.

Sélection bibliographique :

Inédit.

Nous remercions M. Neal Spencer pour nous avoir permis l'accès à ce document.
Cité par H. De Meulenaere, « Cultes et sacerdoces à Imaou (Kôm el-Hisn) au temps des dynasties Saïte et Perse », *BIFAO* 62, 1964, p. 165, note 6.

Doc. **EG. 2.7** **Cercueil d'Ankhnatehef Louvre E. 13017** Pl. 32

Provenance inconnue — Basse Époque

Bois

Fragment de cercueil rectangulaire en bois, portant une ligne de texte. La copie de P. Vernus, légèrement fautive, est corrigée d'après les photos de Chuzeville.

Ḥm Ḥr wr w3ḏtj ḥbs-diw ḥm-nṯr W3ḏt wp(t) t3wj ḥm-nṯr Sbk k3 Rᶜ ḥrj sšt3 (n) pr-dw3(t) nsw ᶜnḫ-n3-th=f m ḥtp r is=f m ḫr(t)-nṯr nn sn iwf=f nn spr ḳsw=f nn tkn s(w) r(3)-nb-psḥ[i] *ḥm n=f ii*

Le serviteur d'Horus grand des deux uraei[ii], le *ḥbs-diw*[iii], le prophète de Ouadjet qui sépare les Deux Terres, le prophète de Sobek *ka* (de) Rê[iv], le supérieur des secrets de la *pr-dw3(t)* du roi (?), Ankhnatehef, repose dans sa tombe dans la nécropole, sans que ses chairs ne sentent, sans que ses os ne soient atteints ; aucun serpent mordant ne l'approchera, celui qui vient s'écartera de lui.

[i] Cf. *Wb* II, 393.
[ii] Titre spécifique de Bouto. Cf. bibliographie dans P. Vernus, *Athribis* (*BdE* 74), 1978, p 178, note (a).
[iii] Pour ce titre spécifique d'Athribis de « préposé aux cinq bandelettes », cf. P. Vernus, *Athribis* (*BdE* 74), 1978, p. 444-447.
[iv] Un autre personnage d'Athribis, Merhoritef fils de Djedher, porte les mêmes titres mais mentionne uniquement « *ḥm Sbk* », serviteur de Sobek. Il pourrait s'agir d'une forme abrégée. Pour le texte, cf. G. Daressy, « Fragment de socle de statue provenant d'Athribis », *ASAE* 16, 1916, p. 54-56 et P. Vernus, *Athribis* (*BdE* 74), 1978, p. 177-180.

Sélection bibliographique :
Chr. Coche, « Une nouvelle statue de la déesse léontocéphale Ouadjit *wp t3wy* », *RdE* 22, 1970, p. 59 (traduction).
P. Vernus, *Athribis* (*BdE* 74), 1978, p. 110-111 et pl. XIX (traduction).

Doc. **EG 2.8** **Ostracon Louvre (n° inv. Inconnu)** Pl. 32

Provenance inconnue Nouvel Empire (?)

H. 6 cm, L. 7 cm.

Petit ostracon triangulaire en calcaire, portant le nom de la ville de Djekâper, en hiératique. La datation de ce document est incertaine, cf. volume II, chapitre 4.

Ḏḳᶜ-pr

Djekâper

Sélection bibliographique :
G. Posener, « *Ḏḳᶜpr*, métropole du IV^e^ nome de Basse-Égypte », *RdE* 4, 1940, p. 228-229.

N° EG 3 Mefkat (*Mfk3t*)

1. Sources mentionnant le toponyme

1.1 Sources sacerdotales, listes de toponymes, documents royaux et littéraires

Dénomination	*Datation*	*N° Document*
Naos Louvre D29	Amasis	*AR 19.2
Stèle d'Amasis, « stèle d'Éléphantine »	Amasis	EG 3.1
Autel Turin CGT 22055	Nectanébo II	EG 3.2
Stèle de l'Adoption de Nitocris JE 36327	Psammétique Ier	EG 3.3
Rituel de Mefky	Basse Époque	*AR 2.2
Bloc du temple de Kôm Abou Billou	Ptolémée Ier	*AR 14.9
Papyrus démotique Caire CG 31169	Époque ptolémaïque	EG 3.4
Dendara III, 34 (13-16)	Époque romaine	*EG 7.4
Cérémonial pour faire sortir Sokaris	Époque gréco-romaine	EG 3.5
Papyrus Vienne D. 6521 (Pap. Krall)	137-138 apr. J.-C.	EG 3.6

1.2 Documentation privée

Stèle Caire JE 30972	Chéchonq V	EG 3.7
Statue d'Harsomtousemhat (Milan)	Début XXVIe dynastie	EG 3.8
Stèle Montgeron 2007.4	Début XXVIe dynastie	EG 3.9
Statue naophore d'Ankhhor	XXVIe dynastie	EG 3.10
Sarcophage d'Horiraâ II	XXXe dynastie	EG 3.11
Sarcophage de Padineith	XXXe dynastie	EG 3.12
Statue d'Herra (?) Vatican 22689	XXXe dynastie (?)	EG 3.13
Sarcophage d'Hepmen BM EA 23	Basse Époque	EG 3.14
Deux statues naophores de Pashéryptah	Époque ptolémaïque	EG 3.15
Torse de statue de Padibastet MGRAlex 27806	Époque ptolémaïque	EG 3.16
Lettre démotique Saq. H5-DP241	IVe s. av. J-C. (?)	EG 3.17

2. Sources mentionnant le titre *ḫw-w3ḏ*

7 Oushebtis de Tjanefer (British Museum)	Début XXVIe dynastie	EG 3.18
Oushebti de Tjanefer Zagreb 678	Début XXVIe dynastie	EG 3.19
Oushebti de Tjanefer Amiens M. P. 88.3.153	Début XXVIe dynastie	EG 3.20
Stèle Hildesheim 2372	Début XXVIe dynastie	EG 3.21
Statue d'Horoudja Baltimore WAG 154	Début XXVIe dynastie	EG 3.22
Statue d'Harsomtousemhat (Milan)	Début XXVIe dynastie	EG 3.8
Statue d'Horoudjai (commerce)	XXVIe dynastie (?)	EG 3.23
Fragments de relief Baltimore WAG 274	Milieu XXVIIe dynastie	EG 3.24
Fragment de sarcophage BM EA 525	XXXe dynastie	EG 3.25
Statue d'Herra (?) Vatican 22689	XXXe dynastie (?)	EG 3.13
Sarcophage BM EA 23	Basse Époque	EG 3.14
Stèle Serapeum 1985-37	Basse Époque (?)	EG 3.26

3. Sources mentionnant le titre *s(ꜣ)ḳ-ḥꜣt*

Statue d'Herra (?) Vatican 22689	XXXe dynastie (?)	EG 3.13
Statuette d'Isis Hanovre 2504	Basse Époque	EG 3.27
Sarcophage BM EA 23	Basse Époque	EG 3.14
Rituel de Mefky	Basse Époque	*AR 2.2

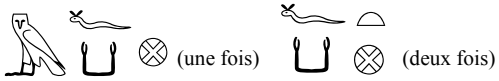
4. Sources mentionnant le sanctuaire *Ḥwt-snḏm*

Rituel de Mefky	Basse Époque	*AR 2.2
Edfou VI, 46 (11-13)	Ptolémée X Alexandre I	EG 3.28

5. Sources discutables

Statuette Caire CG 38978	Époque Saïte	EG 3.29
Stèle Yverdon 83.2.1	Basse Époque	EG 3.30
Philae, temple d'Arensnouphis	Tibère	EG 3.31

Aperçu des graphies

Doc. *AR 19.2  (une fois) (deux fois)

EG 3.1 

EG 3.2 

EG 3.3 

*AR 2.2  (4 mentions identiques, n°36, 52, 54 et 68)

*AR 14.9 

EG 3.5 Graphies hiératiques. Cf. volume III, pl. 34 et 41

EG 3.7  (hiératique)

EG 3.8  (hiératique)

EG 3.9  (une fois) (trois fois)

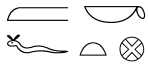
EG 3.10 

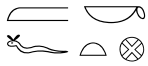
EG 3.11 

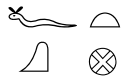
EG 3.12 

EG 3.13 

EG 3.14  (trois fois)

EG 3.15 

EG 3.16 

EG 3.29 

EG 3.30  (deux fois)

EG 3.32 

Sélection bibliographique

- H. Brugsch, *Dictionnaire géographique de l'ancienne Égypte*, Leipzig, 1879, p. 244-245 et 1168
- W. Spiegelberg, « Zur Geographie des XIX. unterägyptischen Gaues », *OLZ* 4, 1901, col. 227-229
- H. Gauthier, *DG* II, 1925, p. 162 ; III, 1926, p. 15 et 34
- J. Yoyotte, « Quelques toponymes égyptiens mentionnés dans les "Annales d'Assurbanipal" (Rm. I, 101-105) », *RAAO* 46, 1952, p. 212-214.
- P. Montet, *Géographie de l'Egypte ancienne* I, Paris, 1957, p. 61-62
- J. Yoyotte, « Les principautés du Delta au temps de l'anarchie libyenne (études d'histoire politique) » (*MIFAO* 66, Mél. Maspero I), 1961, p. 144-147
- Sh. Allam, *Beiträge zum Hathorkult (bis zum ende des Mittleren Reiches)* (*MÄS* 4), 1963, p. 80-81
- J. J. Clère, « Une statue naophore hathorique d'époque saïte », *RdE* 24, 1972, p. 50-54
- L. Limme, « Deux stèles inédites du Sérapeum de Memphis », *CdE* XLVII, n° 93-94, 1972, p. 82-109
- J. Yoyotte, « Religion de l'Egypte ancienne », *AEPHE* 85, 1976-1977, p. 196-197 et 200
- J.-L. Chappaz, « Une stèle de Basse Époque au musée d'Yverdon », *BIFAO* 86, 1986, p. 92-98
- O. Perdu, « A propos de la statue milanaise du vizir Harsomtousemhat », *BIFAO* 88, 1988, p. 147-152

Commentaires

Sur le toponyme, cf. volume II, chapitre 4. Sur les cultes de Mefkat, volume II, chapitre 6.

1. Sources mentionnant le toponyme

1.1 Sources sacerdotales, listes de toponymes, documents royaux et littéraires

Doc. **EG 3.1** Stèle d'Amasis, dite « Stèle d'Éléphantine »

Trouvée au Caire (Ezbékieh) Amasis

Granite
H. : 1,75 m ; L. 0,95 m

Stèle cintrée, très détériorée. Le cintre comporte un disque ailé protégeant la titulature d'Amasis. Le bas de la stèle comporte dix-huit colonnes de texte. Le texte étant fort corrompu, nous ne donnons qu'une traduction conjecturale du passage des colonnes 2 à 4. Pour le texte, cf. G. Daressy, « Stèle de l'an III d'Amasis », *RecTrav* 22, 1900, p. 2-3.

> (2) (...) On vint pour dire à Sa Majesté[i] : (Apriès)| (3) a navigué de son île (?), des bateaux remplis de Haou-nebou dont on ne connaît pas le nombre ont parcouru le Nord (...) alors que le roi s'est souvenu (*sḫꜣ*) que leur place était (4) dans le *pehou* de *An*. Ils prennent possession de l'Égypte (*Kmt*) toute entière, ils atteignent la campagne de Mefkat (...)

[i] Il s'agit d'Amasis.

Sélection bibliographique :
G. Daressy, « Stèle de l'an III d'Amasis », *RecTrav* 22, 1900, p. 1-9 (copie utilisée, traduction).
Cl. Vandersleyen, *Les guerres d'Amosis, fondateur de la XVIIIe dynastie* (*MRE* 1), 1971, p. 144.
A. Leahy, « The Earliest Dated Monument of Amasis and the End of the Reign of Apries », *JEA* 74, 1988, p. 183-199.
I. Ladynin, « The Elephantine Stela of Amasis : Some Problems and Prospects of Study », *GM* 211, 2006, p. 31-53.
I. Ladynin, « *Ỉw* (« Island ») and ^{uru}Pūṭū-Yāman (« The City of Greek Buto ») : Two Toponyms in the sources on the Babylonian Invasion into Egypt in 567 B.C. », *in* J.-Cl. Goyon, Chr. Cardin (éd.), *Actes du neuvième congrès international des égyptologues* II (*OLA* 150), 2007, p. 1071-1076.

Doc. **EG 3.2 « Autel de Turin » inv. RMT 1751 / CGT 22055**

Athribis Nectanébo II

Diam. 1,02 m. H. max. 61 cm.

Table circulaire en granite, posée sur un pied, également circulaire. Quatre scènes de libation, dirigées par le pharaon offrant l'encens accompagné d'un prêtre versant la libation, séparent des sections de colonnes comportant un nom de divinité et une épithète à caractère géographique. Les sections sont réparties en fonction des points cardinaux et sont précisées par une légende du type « *ir ḫt nṯr ḥr ỉmntt* ». La légende de la scène dédiée à l'ouest n'est pas conservée mais peut aisément se déduire de l'observation des trois autres. Les colonnes face à cette scène de l'ouest sont dédiées aux divinités suivantes :

Mꜣtt m sbꜣ ḥrt	[...] Matyt dans la porte supérieure
Ḫntj-ḫtj nb ḫꜣst	Khenty-khety maître du désert
Sbk nb dndn	Sobek maître de la fureur
Wsir m ꜥnḏtj	Osiris dans Anedjty
Skr m šnwt	Sokaris dans Chenout
Ḫnsw m šnwt	Khonsou dans Chenout
Ḥwt-Ḥr nb(*t*) *Mfkꜣ*(*t*)	Hathor maîtresse de Mefkat
Nt nb(*t*) *ỉw m Km-wr*	Neith maîtresse de l'île dans Kemour
Sbk nb r(*ꜣ*)*-ḥwj*	Sobek maître de la bouche de Houy
Sbk m ḥwt nhwt	Sobek dans le château des sycomores
Sbk m smn(*w*)	Sobek dans Soumen(ou)
Sḫmt m nfr šww	Sekhmet dans *nfr šww*

Sélection bibliographique :
H. Brugsch, *Dictionnaire géographique de l'Ancienne Égypte*, 1879, p. 1055-1061.
J. Yoyotte, « *Les principautés du Delta au temps de l'anarchie libyenne (études d'histoire politique)* », Mélanges Maspero I/4 (*MIFAO* 76), 1961, p. 175-176.
L. Habachi, *Tavole d'offerta, are e bacili da libagione n. 22001 – 22067* (*Catalogo del Museo Egizio di Torino* II), 1977, p. 92-105, 157-161.
P. Vernus, *Athribis* (*BdE* 74), 1978, p. 120-135.

Doc. **EG 3.3** Stèle de l'Adoption de Nitocris Caire JE 36327

Karnak, première cour du temple d'Amon — Psammétique Ier, an IX (date)
Découverte par G. Legrain en 1897, à proximité du reposoir de Sethi II

H. 1,88 m (max.) ; L. 1,45 m.

Stèle de granite rose, dont la partie supérieure manque. Le texte est conservé sur 31 lignes. La partie concernant les sanctuaires du Delta occidental est située aux lignes x+24 à x+26. Pour le texte, cf. O. Perdu, *Recueil des inscriptions royales saïtes*, I, *Psammétique Ier* (*EdE* 1), 2002, p. 24-25.

(x+24) *rdit n=s m ḥwwt-nṯrw Sꜣw t dbn 200* (x+25) *pr Wꜣḏt t dbn 200 pr Ḥwt-Ḥr* (*nbt*) *Mfk*(*t*) *t dbn 100 pr ʾInbw t dbn 50 pr nb*(*t*) *ʾImꜣw t dbn 50 pr Mꜣnw t dbn 50 tꜣ ʿt n Ṯꜣrt t dbn 50 Ḏʿnt t dbn 100 pr Ḥwt-Ḥrt t dbn 100 pr Bꜣstt nb*(*t*) *Bꜣstt t dbn 100 Ḥwt-ḥrj-ib t dbn 200 Mst t dbn 50 Biꜣst t dbn 50 Pr-ḥrj-šf nb Nn-nsw t dbn 100 Pr-Spdw t dbn 100*

(x+24) Que soient donnés pour elle ; des temples de Saïs 200 deben de pain ; de Per-Ouadjet 200 deben de pain ; de Per-Hout-Hor-(nebet)-Mefkat 100 deben de pain ; de Per-Inbou 50 deben de pain ; de Per-nebet-Imaou 50 deben de pain ; de Per-manou 50 deben de pain ; de la chapelle de Tjaret 50 deben de pain ; de Tanis 100 deben de pain ; de Per-Hout-Hor 100 deben de pain ; du domaine de Bastet maîtresse de Boubastis 100 deben de pain ; de Hout-hery-ib 200 deben de pain ; de Meset 50 deben de pain ; de Biaset 50 deben de pain ; du domaine d'Herishef maître d'Hérakléopolis 100 deben de pain ; de Per-Sopdou 100 deben de pain

Sélection bibliographique :
R. A. Caminos, « The Nitocris Adoption Stela », *JEA* 50, 1964, p. 71-101 et pl. VII-X (traduction).
P. Der Manuelian, *Living in the Past, sudies in Archaism of the Egyptian Twenty-sixth Dynasty*, Londres, 1994, p. 297-321 (traduction).
O. Perdu, *Recueil des inscriptions royales saïtes*, I, *Psammétique Ier* (*EdE* 1), 2002, p. 17-26 (texte).

PM II², p. 27.

Doc. **EG 3.4** Papyrus démotique CG 31169

Saqqarah, tombe de Ptahhotep — Époque ptolémaïque

Musée du Caire

Papyrus démotique, donnant une liste de toponymes de Basse Égypte. Parmi ceux-ci figurent vraisemblablement [Per]-Hout-Hor-nebet-Mefky, mais le mauvais état de conservation du document rend les lectures difficiles, cf. doc. EG 9.6.

Sélection bibliographique :

W. Spiegelberg, *Die demotischen Denkmäler* II *Die demotischen Papyrus*, CGC, 1906-1908, p. 270-271 et pl. CIX (traduction).
G. Daressy, « La liste géographique du papyrus n° 31169 du Caire », *Sphinx* 14, 1910-1911, p. 155-171 (corrections)
P. Chuvin, J. Yoyotte, « Documents relatifs au culte pélusien de Zeus Casios », *Revue Archéologique*, Paris, 1986, p. 41-63.
K.-Th. Zauzich, « Das topographische Onomasticon im P. Kairo 31169 », *GM* 99, 1987, p. 83-91 (corrections).
A. A. Den Brinker, B. P. Muhs, S. P. Vleeming (éd.), *A Berichtigungsliste of Demotic Documents* (*StudDem* 7A), 2005, p. 134-136 (corrections).

Doc. **EG 3.5** Cérémonial pour faire sortir Sokaris

Pl. 33-43

Certaines versions sur papyrus de ce texte religieux contiennent, en fin de section, un discours d'Isis et des salutations à Hathor. La transcription et la traduction données correspondent au Papyrus Louvre N. 3079, col. 113,44 – 114,69. Les différents textes publiés étant très semblables, seul celui de Louvre N. 3079 est donné, les variantes étant signalées en note. Pour la transcription des textes, voir le synoptique établi après vérification à partir des variantes publiées, pl. 33-43

Versions parallèles :

Papyrus d'Imouthès fils de Psintaês

Début de l'époque ptolémaïque

MMA inv. 35.9.21, col. 59,12 - 61,7

Sélection bibliographique :

J. –Cl. Goyon, *Le papyrus d'Imouthès Fils de Psintaês au Metropolitan Museum of Art de New-York (Papyrus MMA 35.9.21)*, 1999, p. 95-100 et pl. XLII-XLIII (transcription et traduction).

M. Bellion, *Catalogue des manuscrits*, 1987, p. 230-231.

Papyrus Bremner-Rhind

Début de l'époque ptolémaïque

BM 10188, col. 19,13 – 20,14

Sélection bibliographique :

R. O. Faulkner, *The Papyrus Bremner-Rhind* (*BAe* III), 1933, p. 38-40 (transcription).
R. O. Faulkner, « The Bremner-Rhind Papyrus - II », *JEA* 23, 1937, p. 10-16 (traduction).

M. Bellion, *Catalogue des manuscrits*, 1987, p. 90.

Papyrus Caire JE 97249, 15

Début de l'époque ptolémaïque

col. x +2,9 – [...]

Sélection bibliographique :

G. Burkard, *Grabung im Asasif 1963-1970, III, die Papyrusfunde* (*ArchVer* 22), 1986, p. 61-62 et pl. 47 (transcription).
G. Burkard, *Spätzeitliche Osiris-Liturgien im Corpus der Asasif-Papyri, Übersetzung, Kommentar, Formale und inhaltiche Analyse* (*ÄAT* 31), 1995, p. 228-237 (traduction).

M. Bellion, *Catalogue des manuscrits*, 1987, p. 126 et 154.

Papyrus Louvre N. 3079

IIe s. av. J.-C.

col. 113,44 – 114,69

Sélection bibliographique :

J.-Cl. Goyon, « Le cérémonial pour faire sortir Sokaris, Papyrus Louvre I. 3079, col. 112-114 », *RdE* 20, 1968, p. 64-96 et pl. 4 (transcription et traduction).

M. Bellion, *Catalogue des manuscrits*, 1987, p. 195.

Papyrus Berlin P. 3057 (= Pap. Schmitt, col. 30,1 sq.)
Papyrus BM 10252,11 (= Pap. Salt 561, col. 20,1 – 21)
Papyrus Louvre N. 3129 (=E. 4890, cartons O et P)
Papyrus Louvre N. 3135 (col. 1,1 – 2,54)

Sélection bibliographique :

Inédits.
Cf. J.-Cl. Goyon, *RdE* 20, 1968, p. 64-65.
U. Verhoeven, *Untersuchungen zur späthieratischen Buchschrift* (*OLA* 99), 2001, p. 75-80 (BM 10252).
Fr. Feder, « Die Verschiedenen Redaktionen des „Rituals des Herausbringens von Sokar aus dem Schetait-Sanktuar" », *in* L. Gabolde (éd.), *Hommages à Jean-Claude Goyon, offerts pour son 70e anniversaire* (*BdE* 143), 2008, p. 151-161.

(113,44) *ḏd n=k ꜣst nṯrt*[i] *ḫrw hꜣj m itrw pḫꜣ ꜣbḏw wʿb m-ḥꜣt wiꜣ n Rʿ nbt wpt ḫpr m ṯḥḥw*(*t*) *swḥt ḫpr m ḫn*(*t*)[ii] *ḥsḳ*(*w*) *tp n ḫꜣkw-ib m rn=s pwj n nbt Tp-iḥw nbt wpt ii.tw m-ḥtp* (*?*)[iii] *m rn=s pwj n Ḥwt-Ḥr nbt Mfk*(*ꜣt*) *nbt Wꜣst ii.tw m ḥtp m rn=s pwj n Ḥwt-Ḥr nbt Wꜣst*[iv] *ii.tw m ḥtp Tꜣ*(*j*)*t m rn=s pwj n Nbt-ḥtpt ii.tw m ḥꜣt r*[v] *sḫr sbiw*[vi] *m rn=s pwj n Ḥwt-Ḥr nbt*[vii] *Nn-nsw Nwbt ii.tw m ḥtp m rn=s pfj n Ḥwt-Ḥr nbt ʾInb wnn=t ḥtp.tw r-gs nb r-ḏr m rn=t*[viii] *pfj n Ḥwt-Ḥr nbt š-dšr wbn Nwbt*[ix] *r-gs it=s m rn=s pfj n Bꜣstt*[x] *šmt m ḥrjw*[xi] *r-gs Pr-wr m rn=s pfj n Šsmtt wꜣḏt tꜣwj sšmt nṯrw m rn=s pfj n Wꜣḏ*(*j*)*t sḫm Ḥwt-Ḥr m sbiw n it=s m rn=s pfj n S*[*ḫmt*] *sḫm Nfrt*[xii] *m nfrj*(*=s*) *m rn=s pfj n nbt ʾImꜣw ʿndw*[xiii] *m tp n smꜣ (sic)=s m rn=s pwj n Nt*

ʾInḏ-ḥr=t[xiv]	*Ḥwt-Ḥr nbt Wꜣst*	*nṯrw ḥr mkt=f*[xv]
ʾInḏ-ḥr=t	*Ḥwt-Ḥr nbt Nn-nsw*[xvi]	*nṯrw ḥr mkt=f*
ʾInḏ-ḥr=t	*Ḥwt-Ḥr nbt Nht*	*nṯrw ḥr mkt=f*
ʾInḏ-ḥr=t	*Ḥwt-Ḥr nb*(*t*) *R*(*ꜣ*)*-ḥs*(*ꜣ*)*w*[xvii]	*nṯrw ḥr mkt=f*
ʾInḏ-ḥr=t	*Ḥwt-Ḥr nbt Mfk*(*ꜣt*)	*nṯrw ḥr mkt=f*
ʾInḏ-ḥr=t	*Ḥwt-Ḥr nbt ʾInb*	*nṯrw ḥr mkt=f*
ʾInḏ-ḥr=t	*Ḥwt-Ḥr nbt Wꜣwꜣ*[xviii]	*nṯrw ḥr mkt=f*
ʾInḏ-ḥr=t	*Ḥwt-Ḥr nbt ʾImꜣw*[xix]	*nṯrw ḥr mkt=f*
ʾInḏ-ḥr=t	*Ḥwt-Ḥr ḥnwt 16*	*nṯrw ḥr mkt=f*
ʾInḏ-ḥr=t	*Ḥwt-Ḥr nbt Nfrw-sj*[xx]	*nṯrw ḥr mkt=f*

(113, 44) Isis la divine te dit : « paroles d'allégresse provenant du fleuve que fend le poisson-*ꜣbḏw*[xxi] pur en avant de la barque-*wiꜣ* de Rê. La maîtresse des cornes vient à l'existence dans l'exultation, l'œuf vient à l'existence dans le canal, la tête de ceux dont le cœur est vil a été coupée en son sien nom de maîtresse de Tep-ihou. La maîtresse des cornes est venue en paix en son sien nom d'Hathor maîtresse de Mefkat[xxii]. La maîtresse de Thèbes est venue en paix en son sien nom d'Hathor maîtresse de Thèbes. Bienvenue en paix Tayt, en son sien nom de Nebet-Hetepet. Bienvenue à l'avant pour abattre les ennemis en son sien nom d'Hathor maîtresse d'Hérakléopolis. La Dorée est venue en paix en son sien nom d'Hathor maîtresse d'Ineb. Tu es en paix aux côtés du maître de l'univers, en ce tien nom d'Hathor maîtresse du lac rouge (lac du désert ?), (comme) la Dorée qui se lève aux côtés de son père, en son sien nom de Bastet, celle qui chemine avec ceux d'en-haut à côté de Perour en ce sien nom de Shesemtet, qui rend vertes les Deux Terres et guide les dieux en ce sien nom de Ouadjet. Puissante est Hathor envers les rebelles de son père en ce sien nom de S[ekhmet]. Puissante est la Parfaite dans ses perfections, en ce sien nom de maîtresse d'Imaou ; la myrrhe est sur le sommet de sa chevelure en son sien nom de Neith.

Salut à toi,	Hathor maîtresse de Thèbes,	et que les dieux le protègent !
Salut à toi,	Hathor maîtresse d'Herakléopolis	et que les dieux le protègent !
Salut à toi,	Hathor maîtresse de Tep-ihou	et que les dieux le protègent !
Salut à toi,	Hathor maîtresse de Nehet	et que les dieux le protègent !
Salut à toi,	Hathor maîtresse de Ra-hesaou	et que les dieux le protègent !
Salut à toi,	Hathor maîtresse de Mefkat	et que les dieux le protègent !
Salut à toi,	Hathor maîtresse d'Inbou	et que les dieux le protègent !
Salut à toi,	Hathor maîtresse de Ouaouat	et que les dieux le protègent !
Salut à toi,	Hathor maîtresse d'Imaou	et que les dieux le protègent !
Salut à toi,	Hathor dame des 16	et que les dieux le protègent !
Salut à toi,	Hathor maîtresse de Neferousy	et que les dieux le protègent !

[i] JE 97249,15 porte *ḏd n=k mwt=k ꜣst*.
[ii] MMA 35.9.21 : *r*(*ꜣ*)-*ḥn*(*t*), canal. *Wb*. III, 104 (14) – 105 (1).
[iii] R. O. Faulkner, *JEA* 23, 1937, p. 15 n. 19,18) considère le groupe *m ḥꜣt tp* comme « *a sportive writing* » de *ḥtp*, suivi par J.-C. Goyon, *RdE* 20, 1968, p. 92 n. 39). Les graphies suivantes de l'expression *ii.tw m ḥtp*, classiques, vont en ce sens. Le contexte laisse penser qu'Hathor est ici décrite comme portée à l'avant de la barque-*wiꜣ* de Rê, mentionnée juste avant dans le texte, afin d'en écarter les ennemis, d'autant que cette fonction lui est connue par ailleurs, cf. *LGG* V, p. 84. Cela a probablement donné lieu à un jeu de mots entre *m ḥtp* et *m ḥꜣt*.
[iv] Cette séquence *ii.tw m ḥtp m rn=s pwj n Ḥwt-Ḥr nbt Wꜣst* ne figure pas sur MMA 35.9.21.
[v] MMA 35.9.21 : *iw*.
[vi] Bremner-Rhind : *ḫftj*(*w*)=*s* et MMA 35.9.21 : *sbiw*.
[vii] Bremner-Rhind et JE 97249,15 : *nbt Ḥwt Nn-nsw*.
[viii] MMA 35.9.21 et JE 97249,15 : *rn=s*.
[ix] *nwbt* absent de MMA 35.9.21
[x] MMA 35.9.21 : *Ḥwt-ꜥꜣt*.
[xi] Dans le papyrus Bremner-Rhind, le texte utilise le signe , ce qui conduit R. Faulkner, *JEA* 23, 1937, p. 13, à traduire « the houses (?) beside the sanctuary ». Le signe est probablement fautif et doit être remplacé par , avec valeur de déterminatif pour *ḥrjw*, ainsi que le portent toute les versions.
[xii] Bremner-Rhind : *Wꜣḏjt*.
[xiii] Bremner-Rhind et MMA 35.9.2 : *ꜥntjw*.
[xiv] Bremner-Rhind et MMA 35.9.21 portent *ỉnḏ ḥr=t* en facteur commun pour les différentes Hathor.
[xv] Bremner-Rhind et MMA 35.9.21 portent *nṯrw ḥr mkt=f* en facteur commun pour les différentes Hathor. Le pronom suffixe masculin renvoie à Sokaris.
[xvi] Bremner-Rhind et MMA 35.9.21 insèrent ici *Ḥwt-Ḥr nbt Tp-iḥw*.
[xvii] Bremner-Rhind insère ici *Ḥwt-Ḥr nbt š dšr*. *Ḥwt-Ḥr nb*(*t*) *R*(*ꜣ*)-*ḥsꜣw* est absent de MMA 35.9.21
[xviii] MMA 35.9.21 porte *Wꜣḫrt* à la place de *Wꜣwꜣ*.
[xix] Bremner-Rhind insère ici *Ḥwt-Ḥr nbt ỉmt*. MMA 35.9.21 insère *Ḥwt-Ḥr nbt Ḳis*.
[xx] *Ḥwt-Ḥr nbt Nfrw-sw* absente de Bremner-Rhind.
[xxi] Pour la présence et le rôle du poisson-*abdjou*, comparer avec le « papyrus du Delta », dans la notice relative à Létopolis (VIII, 2), cf. D. Meeks, *Mythes et légendes du Delta d'après le papyrus Brooklyn 47.218.84* (*MIFAO* 125), 2006, p. 17, 92 et 229-230, pl. 8.
[xxii] Le texte ne porte pas de déterminatif toponymique mais il s'agit probablement d'un jeu entre le nom de la ville et celui du minéral, les autres désignations du texte étant des toponymes.

Doc. **EG 3.6** **Pap. Vienne D. 6521 – 6609 « Cycle de Pétoubastis »**

= Pap. Krall — 137-138 apr. J.-C. (colophon)
Provient du Fayoum

Papyrus démotique comportant un récit à connotation épique, se déroulant sous le règne de Pétoubastis et décrivant la lutte pour le gain d'une cuirasse ayant appartenu à Inaros. On relève sept occurrences répétitives de Mefkat (*Pr-Ḥwt-Ḥr-nbt-Mfky*) présentant de légères variantes graphiques : X, 8 (p. 231); X, 25 (p. 239) ; X, 33 (p.) ; XI, 14-15 (p. 250-251) ; XI, 23 (p. 255) ; XIX, 30-31 (p. 348-349) et XXI, 17 (p. 359-360)[40].

Sélection bibliographique :

J. Krall, *Demotische Lesestücke*, II, Vienne, 1903, p. 19-80.
W. Spiegelberg, *Der Sagenkreis des Königs Petubastis*, Leipzig, 1910, p. 46.
J. Schwartz, « Le "cycle de Petoubastis" et les commentaires égyptiens de l'exode », *BIFAO* 49, 1950, p. 67-83.
E. Bresciani, *Der Kampf um den Panzer des Inaros (Papyrus Krall)*, (*MPER NS* 8), 1964, p. 54-59, 90-91 et 96-97 (traduction).
Fr. Hoffmann, *Der Kampf um den Panzer des Inaros* (*MPER NS* 26), 1996, p. 231, 239, 250-251, 255, 348-349 et 359-360 (translittération et traduction).
K. Ryholt, « A parallel to the Inaros story of P. Krall (P. Carlsberg 456 + P. CtYBR 4513): Demotic Narratives from the Tebtunis Temple Library (I) », *JEA* 84, 1998, p. 151-169.

LÄ IV, col. 896 (6).

[40] Les références aux pages correspondent à l'édition de Fr. Hoffmann.

1. Sources mentionnant le toponyme

1.2. Documentation privée

Doc. **EG 3.7 Stèle Caire JE 30972** Pl. 44

Provenance inconnue[41] Chéchonq V, an XIX (date)

Anciennement dans la collection Daninos-Pacha.
A porté le n° *RT* 8/3/25/11

Stèle cintrée en calcaire. Dans le cintre, dont la partie supérieure manque, se tient une déesse (probablement Hathor), portant un sceptre et tenant un canard dans la main droite et une croix-*ânkh* dans la main gauche. Devant et derrière elle, deux personnages masculins font des adorations et sont accompagnés d'une colonne de texte (A et B). La scène est encadrée de deux sceptres-*ouas*. Le registre inférieur comporte un texte hiératique de neuf lignes (C).

A : *di=s ꜥnḫ wḏꜣ snb n wr ꜥꜣ n Rb*

B : *di=s ꜥnḫ wḏꜣ snb n ḳrꜥ ꜥꜣ n pr ꜥꜣ*

C :
(1) *ḥꜣt-sp 19.t ḫr ḥm n nsw bitj* (ꜥꜣ-*ḫpr*-Rꜥ)| *di*(*w*) ꜥ*nḫ iw ḳrꜥ ꜥꜣ* (2) *n pr ꜥꜣ Wštht sꜣ n Wstrkni* (3) *mwt=f Tꜣ-n=t-shr ḥnkw ꜣḥwt sṯꜣt 5 r pr Ḥwt-Ḥr* (4) *nbt Mfk*(*ꜣ*)*t r-ḫt ḫrj irj-ꜥꜣw Pꜣ-sꜣ-ꜥḳꜣ sꜣ n* (5) *Pꜣ-ḳnw mwt=f Spd*(*t*)*-hrt r dbḥ n=f* ꜥ*nḫ wḏꜣ snb* ꜥ*ḥꜥw ḳꜣi* (6) *iꜣwt* ꜥꜣ*t nfrt ḫr ḥsw n nb=f wr-*ꜥꜣ *Rb* (*?*) *wr-*ꜥꜣ *n* Mꜥ*w ḥꜣ*(*w*)*tj* (7) *ḥm-nṯr Kr m pr Ḥwt-Ḥr nbt Mfk*(*ꜣ*)*t mn*(*w*) *wꜣḥ*(*w*) *r ḏt ir rmṯ* [*nb*] (8) *sš nb ntj hꜣb m swꜣw*[i] *Dmi-pꜣ-sb*(*k*) (*?*) *ntj-tw (sic) r thꜣ* (9) *wḏ*(*t*) *tn ḫpr=w ḫr šꜥd n Ḥwt-Ḥr mn rn=s wꜣḥ=s ḏt*

A : Qu'elle donne vie, prospérité et santé au Grand Chef des Libou

B : Qu'elle donne vie, prospérité et santé au Grand porte-bouclier de pharaon

C :
(1) L'an 19 sous la Majesté du roi de Haute et Basse Égypte (Aâ-kheper-Rê)| doué de vie. Le grand porte-bouclier (2) de pharaon Oushtehet[ii] fils de Ousterkeni (3) dont la mère est Tanetseher a donné cinq aroures au domaine d'Hathor (4) maîtresse de Mefkat sous la responsabilité du chef des portiers Pasaâka fils de (5) Pakenou et dont la mère est Sepedetheret, pour demander pour lui-même vie, prospérité et santé, une existence prolongée et (6) une longue et belle vieillesse, sous les faveurs de son maître le Grand Chef des Libou, Grand Chef des Ma, commandant et (7) prophète, Ker, dans le domaine d'Hathor maîtresse de Mefkat, qu'il soit stable et qu'il dure pour l'éternité ! (8) Quant à toute personne, tout scribe qui est envoyé dans la région de Demi-pa-sob(ek)[iii] (?) et qui détériorerait (9) cette stèle, qu'il passe sous le couteau d'Hathor, que son nom soit stable et qu'elle soit durable pour l'éternité !

[41] Cf. PM VI, p. 6. Plusieurs stèles de style similaire, souvent dédiées à Sekhmet et Heka, ont été répertoriées. J. Berlandini a suggéré pour ce groupe une provenance de Kôm Firin. Cf. J. Berlandini, « Une stèle de donation du dynaste libyen Roudamon », *BIFAO* 78, 1978, p. 148, n. 1-2, mais J. Yoyotte a montré qu'il fallait rester prudent, cf. J. Yoyotte *apud* O. Perdu, « Documents relatifs aux gouverneurs du Delta au début de la XXVI[e] dynastie », *RdE* 57, 2006, p. 188.

[i] Cf. *Wb*. IV, 62, 9.

[ii] Cet anthroponyme est connu par un autre document, qui ne semble pas avoir appartenu au même personnage, cf. D. Meeks, *op. cit*. (*OLA* 6), 1979, p. 668 et J. Yoyotte, *op. cit.* (*MIFAO* 66), 1961, p. 144 n. 7.

[iii] L'absence du /k/ est étonnante et constitue probablement un oubli du graveur. Cette écriture de Sobek existe sur d'autres documents, comme la statue Tyszkiewicz (Louvre E 10777) et la stèle de Metternich, mais la valeur prophylactique de ces documents a probablement conduit à la mutilation volontaire du nom du crocodile, afin de lui ôter sa capacité d'action, ce qui ne saurait être le cas ici. Le toponyme *Dmi-p3-sb*(*k*) est inconnu par ailleurs et la présence du *p3* devant Sobek est inhabituelle.

Sélection bibliographique :

G. Maspero, « Sur deux stèles récemment découvertes », *RecTrav* 15, 1893, p. 84-86 (transcription et traduction).

M. Müller, *Egyptological Researches, Results of a Journey in 1904*, I, 1906, p. 54-55 et pl. 88 (traduction).

H. Breasted, *Ancient Records of Egypt* IV, 1906, p. 392-393 (§ 782-784) (traduction).

J. Yoyotte, « Les principautés du Delta au temps de l'anarchie libyenne (études d'histoire politique) » (*MIFAO* 66, Mél. Maspero I), 1961, p. 144, § 33 et p. 125 n. 14.

J. Berlandini, « Une stèle de donation du dynaste libyen Roudamon », *BIFAO* 78, 1978, p. 147-163.

D. Meeks, « Les donations au temples dans l'Égypte du Ier millénaire avant J.-C. », *in* E. Lipinski, *State and Temple Economy in the Ancient Near East* II (*OLA* 6), 1979, p. 670.

Y. Koenig, « Notes sur la stèle de donation Caire JE 30972 », *ASAE* 68, 1982, p. 111-113 (transcription).

F. Colin, « Les fondateurs du sanctuaire d'Amon à Siwa (Désert Libyque), autour d'un bronze de donation inédit) », *in* W. Clarysse, A. Schoors, H. Willems, *Egyptian Religion the Last Thousand Years* I (*OLA* 84), 1998, p. 349.

K. Jansen-Winkeln, *Inschriften der Spätzeit* II, 2007, p. 276-277 (transcription).

PM IV, p. 6.

Doc. **EG 3.8** **Statue d'Harsomtousemhat, Milan** Pl. 45

Milan, collection privée — début de la XXVIe dynastie

Trouvée à Rome, dans le quartier de Portonaccio
H. 40 cm, l. 15 cm

Statue-cube d'Harsomtousemhat en granite, comportant cinq lignes de texte sur l'avant.

(1) *r-pˁ ḥꜣtj-ˁ ḫrp ḥwwt ḥm Ḥr ḫw-wꜣḏ*
(2) *tꜣitj sꜣb mr nỉwt tꜣtj Ḥr-smꜣ-*
(3) *tꜣwj-m-ḥꜣt ḏd=f wˁb nb ˁḳ.t(j)=f(j)*
(4) *r ḥwt-nṯr nt nb(t) Mfk(ꜣt) ḏd=ṯn n=i*
(5) *ḥtp dỉ nsw ỉnk sˁḥ n ỉr(t) n=f*

(1) Le comte, le prince, le directeur des châteaux, le prêtre d'Horus, le prêtre-*ḫw-wꜣḏ*,
(2) le juge, maire et vizir, Har-som-
(3) -tousemhat Il dit : (ô) tout prêtre-*wˁb* qui entrera
(4) dans ce temple de la maîtresse de Mefkat, puissiez-vous prononcer pour moi
(5) une formule d'offrande royale, car je suis (un homme) digne qu'on agisse pour lui.

Sélection bibliographique :
A. Rocatti, « Oggetti smarriti », *Oriens Antiquus* 21, 1982, p. 217-219, pl. 10-11 et pl. X-XI (traduction).
Catalogue d'exposition, *La magia in Egitto ai tempi dei faraoni*, Milan, 1985, p. 142 (traduction).
O. Perdu, « A propos de la statue milanaise du vizir Harsomtousemhat », *BIFAO* 88, 1988, p. 147-152.

Remarque :
D'autres monuments du même personnage ont été répertoriés mais ne mentionnent pas Mefkat. Pour le détail, cf. L. M. Leahy, « The Vizier Ḥr-sm3-t3wy-m-ḥ3t », *GM* 65, 1983, p. 51-56 et O. Perdu, *BIFAO* 88, 1988, p. 147.

Doc. **EG 3.9 Stèle Montgeron 2007.4** Pl. 46-47

Provenance inconnue[42] Début XXVIe dyn. (style)

Montgeron, musée Josèphe Jacquiot.
Vendue à Drouot le 27/04/2007 (n° 521)
H. 64,5 cm ; l. 42 cm ; ép. 1 cm

Stèle cintrée en calcaire. Le registre supérieur présente le défunt, accompagné de son épouse, devant Osiris, Harsomtous et Hathor, chacun étant accompagné d'une légende. Le registre inférieur comporte onze colonnes d'un texte généalogique, dans lequel figurent nombre de noms propres originaux. Les deux premières colonnes, comportant à l'origine une formule d'offrande *ḥtp di nsw*, sont presque entièrement détruites.

Registre supérieur

Au-dessus d'Osiris
(1) *ḏd mdw in Wsir-*
(2) *Mr(j)tj nṯr ꜥꜣ*
Au-dessus d'Harsomtous
(1) *ḏd mdw in Ḥr-*
(2) *smꜣ-tꜣwj nṯr ꜥꜣ*
(3) *ḫntj Fk(ꜣ)t*
Derrière Hathor
(1) *ḏd mdw in Ḥwt-Ḥr nbt Mfk(ꜣ)t*
Au-dessus des dédicants
(1) [...] *wnwtjw*
(2) *n Ḥwt*[*-Ḥr*] *nbt Fk(ꜣ)t*
(3) *ꜥnḫ-Ḥr*
(4) [...] *nb(t) pr* [...]
(5) [...]

Registre inférieur

(1) [*ḥtp di nsw*] *Wsir mr*[*(j)tj...*]
(2) *Ḥwt-Ḥr nbt Fk(ꜣ)t nṯrw* [...] *wrw*
(3) [*ḫnm...*] *wnwtjw rḫ pr Spdt* [...] *ꜥnḫ-Ḥr*
(4) *di=sn ḥtpw m šmꜥw ḏfꜣw m mḥw n ḥrj-sštꜣ ꜥnḫ-Ḥr*
(5) *sꜣ n ḥrj-sštꜣ*[i] *Pꜣ-di-ꜣst ms(w).n nb(t) pr Di=s-ꜣst-(n)-ib=s*
(6) *it=f ḥrj wnwtj(w) ꜥnḫ-Ḥr sꜣ ḥrj-sštꜣ Ns-Ḥr-Ḏḥwtj (?) sꜣ n sꜣw*
(7) *ḥrjw-sštꜣw Ns-Ḥr-Ḏḥwtj (?) Ỉw=f-n-Nwbt ḥrj sštꜣ Nꜥ-s-n=f (?)*
(8) *Ḥꜣr*[*b*]*s ꜥnḫ-nmꜣrt di=s-ꜣst-(n)-ib=s Ns-mwt*
(9) *Hr-ir=s-n=s Hr-ir-st Pꜣ-di-wsir sꜣ (n) Ỉ-ꜥꜣ*
(10) *wnn=k wnn nṯrw dwꜣt wnn=k wnn kꜣ=k in sꜣ=sn sꜥnḫ rn(w)=sn*
(11) *ḥrj-sštꜣ rḫ pr Spdt Hr=s-n=f snb sꜣ n mr ḥrj-sštꜣ(w) ꜥnḫ-Ḥr ms(w) n nb(t) pr N(ꜣ)j=s-ꜥꜣ-rwḏ*

[42] Le catalogue de vente de Drouot précise que la stèle provient de Kôm Abou Billou, mais l'identification semble avoir été faite uniquement en raison de la mention d'Hathor de Mefky.

Registre supérieur

Au-dessus d'Osiris

(1) Récitation par Osiris-
(2) Mer(y)ty le grand dieu

Au-dessus d'Harsomtous

(1) Récitation par Har-
(2) somtous le grand dieu
(3) à la tête de Fek(a)t

Derrière Hathor

(1) Récitation par Hathor maîtresse de Mefk(a)t

Au-dessus des dédicants

(1) [...] le prêtre-des-heures
(2) d'Hathor maîtresse de Mefk(a)t
(3) Ankhhor
(4) la maîtresse de maison [...]
(5) [...]

Registre inférieur

(1) [Offrande faite par le roi] à Osiris mer[(y)ty...]
(2) Hathor maîtresse de Fekat, les dieux (?) [...]
(3) [...] le supérieur des prêtres-des-heures[ii] qui connaît la sortie de Sothis [...] Ankhhor[iii]
(4) qu'ils donnent des offrandes du [sud] et des provendes du nord au supérieur des secret Ankhhor
(5) fils du supérieur des secrets Padiaset, né de la maîtresse de maison Diesasetenibes,
(6) son père étant le supérieur des prêtres-des-heures Ankhhor, fils du supérieur des secrets Neshordjehouty[iv] (?) ; le(s) fils des fils (?)[v]
(7) les supérieurs des secrets Neshordjehouty (?), Iouefennoubet, le supérieur des secrets Nasenef[vi],
(8) Har[b]es, Ankh-Nimlot[vii], Diesasetenibes, Nesmout,
(9) Heriresenes, Herirset, Padiousir fils (de) Iaâ.
(10) Tu existes, aussi vrai que les dieux de la *douat* existent ; tu existes, aussi vrai que ton *ka* existe. C'est leur fils qui fait vivre leurs noms,
(11) le supérieur des secrets qui connaît la sortie de Sothis, Heresenef, bien portant, fils du directeur des supérieurs des secrets, Ankhhor né de la maîtresse de maison Nisaâroudj.

[i] Sur l'ensemble de la stèle, le titre est écrit avec un chien marchant et non couché.
[ii] Sur ce titre, cf. Ph. Derchain, « Harkhébis, le Psylle-Astrologue », *CdE* LXIV, n°127-128, 1989, p. 74-89 ; Kh. Daoud, « An Early Ramesside Stela of a Chief of Hour Watchers in the Memphite Temple of Ptah », *JEA* 79, 1993, p. 261-265 et J. Dieleman, « Claiming the Stars, Egyptian Priests Facing the Sky », *in* S. Bickel, A. Loprieno (éd.), *Basel Egyptology Prize* 1 (*AH* 17), 2003, p. 277-289.
[iii] La fin de la première partie de la formule *ḥtp dỉ nsw* est inhabituelle, puisque le nom et le titre du dédicant se trouvent avant l'offrande elle-même. Peut-être s'agit-il d'une forme de culte aux ancêtres ? Il est possible également qu'un *n kꜣ n* se soit trouvé dans la partie lacunaire de la colonne.
[iv] Le nom est attesté, uniquement en démotique, cf. E. Lüddeckens, *Demotisches Namenbuch* I, 9, Wiesbaden, 1989, p. 688.
[v] L'expression *sꜣ n sꜣw* pourrait indiquer les descendants au sens large du terme.
[vi] Pour ce nom rare, peut-être à rapprocher de *nʿ=s*, cf. M. Thirion, « Notes d'onomastique, contribution à une révision de Ranke *PN* », *RdE* 36, 1985, p. 143. Voir également *PN* I, 182 (18).
[vii] Le nom Ankh-Nimlot n'est pas attesté à notre connaissance, mais la construction semble identique à celle d'autres noms formés sur les noms des souverains libyens (Ankh-Osorkon, Ankh-Chechonq, Ankh-Takelot), cf. A. Leahy, « 'May the King Live' : the Libyan Rulers in the Onomastic Record », *in* A. B. Lloyd, *Studies in Pharaonic Religion and Society in Honour of J. Gwyn Griffiths* (*OP* 8), 1992, p. 146-163.

Sélection bibliographique :

Inédit.

Figure dans le catalogue de vente, Drouot-Richelieu, Paris, 27-28 avril 2007 (n°521).

Nous remercions D. Devauchelle, O. Perdu et H. Virenque, pour les photographies et indications concernant la vente de ce document.

Doc. **EG 3.10 Statue naophore d'Ankhhor**[43] Pl. 48

Provenance et lieu de conservation inconnus[44] XXVIe dynastie

H. 47 cm ; L. 25 cm. ; Prof. 38 cm.

Statue naophore fragmentaire en basalte. La tête manque, ainsi que le tour du naos, qui était inscrit. Le personnage est assis, les jambes repliées sur le torse, les bras croisés sur les genoux. Le naos contient une figure d'Hathor anthropomorphe. Une inscription d'une ligne court autour du socle ; l'appui dorsal porte les restes de quatre colonnes.

Façade du naos

du côté droit :
[…] *n snn (?) pn*
du côté gauche :
[…] *ḏt*

Autour du socle, vers la gauche

R-pˁ [ḥꜣtj-ˁ smr w]ˁtj ḫrp ˁḥ mr rwt ˁnḫ-Ḥr rn=f ˁꜣ (Wꜣḥ-ib-Rˁ)| mrj Ptḥ [...]w ˁḳ(.tj)=s[n] r ḥwt-nṯr [n]t Ḥwt-Ḥr nbt Mfkꜣt ḏd=s(n) ḥtp di nsw ḫꜣ m ḫt nfrt n kꜣ n mr rwt [ˁnḫ-Ḥr]

Autour du socle, vers la droite

R-pˁ ḥrj-sštꜣ n nṯr=f m st=f nb(t) imj-ib n nb=f m st-ib n nb=f imꜣḫ ḫr nṯr=f ḫr mwt=f ḫr it=f ḫr r(m)ṯ nb mr rwt ˁnḫ-Ḥr sꜣ (?) Ṯꜣ-tf (?)

Appui dorsal

(1) [... *ˁnḫ-Ḥr ... ḏd=f*] *ḥmw nb(w) ˁḳ(w) r ḥwt-nṯr ˁḳ(.tj)=sn r ḥwt-nṯr nḏm ib=ṯn n nṯrw=ṯn*
(2) [...] *ink bꜣk mꜣˁ n r-pr pn ink sˁr spr nb n ḥwt-nṯr tn r ḫnw ˁḥ irt.n=(i) ꜣḫw m r-pr pn* [...]
(3) [...] *nḥḥ smꜣˁ.n(=i) ḥtpw-nṯr n nṯrw imjw r-pr pn m-ḥꜣw r wn im m-bꜣḥ m wḏ.n=ṯn nb gm.n(=i) niwt tn wꜣ*
(4) […] *r irt kꜣt im* [...] *sꜣṯ ˁꜣt r irt kꜣt m niwt tn ḏd.t(j)=f(j) nb ˁbˁ pw nn nṯrw pꜣwt(jw) imjw pr pn m mtrw*

[43] Selon H. De Meulenaere, cet Ankhhor serait le père d'Horirâa, précepteur de Psammétique II et « directeur du portail » de Néchao II à Apriès, cf. O. Perdu, « Une "autobiographie" d'Horirâa revisitée », *RdE* 48, 1997, p. 165 n. 1.
[44] A été chez l'antiquaire Ismaïl El-Shaher (Le Caire) dans les années 1960. Vendue chez *Christie's* le 30 septembre 2003 (collection Jacques et Henriette Schumann).

Façade du naos

du côté droit :
[...]cette statue (?)
du côté gauche :
[…] éternité

Autour du socle, vers la gauche

Le comte, le prince, [l'ami uni]que, l'administrateur du palais, le directeur du portail, Ankhhor, dont le grand nom est Ouahibrê-meryptah [... il dit : « ...] qui entrero[nt] dans le temple d'Hathor maîtresse de Mefkat, qu'ils disent offrande faite par le roi (consistant en) milliers de toutes bonnes choses pour le ka du directeur du portail [Ankhhor] »

Autour du socle, vers la droite

Le comte, le supérieur des secrets de son dieu dans toutes ses places, le favori de son maître, celui dans l'affection de son maître, le vénérable auprès de son dieu, auprès de sa mère, auprès de son père et auprès de tous les gens, le directeur du portail Ankhhor fils (?) de Tjatef (?).

Appui dorsal

(1) […Ankhhor…il dit :] (ô) tous les prêtres qui entrent dans le temple ou qui entreront dans le temple, que votre cœur soit doux envers vos dieux
(2) […] Je suis le serviteur véritable de ce domaine, je suis (celui qui) fait parvenir toute requête de ce temple à l'intérieur du palais. J'ai fait des bienfaits dans ce domaine
(3) [...] éternité. J'ai présenté des offrandes divines aux dieux qui sont dans ce domaine en plus grand nombre que celles qui y étaient auparavant, conformément à tout ce que vous aviez ordonné. J'avais trouvé cette ville tombée [en ruine ...]
(4) [...] pour y faire des travaux [...] un grand bateau-*sꜣṯ* pour faire des travaux dans cette ville. Quiconque dira « c'est de la vantardise que cela », les dieux primordiaux à l'intérieur de ce domaine seront en tant que témoins.

Sélection bibliographique :
H. De Meulenaere, « Une statuette égyptienne à Naples », *BIFAO* 60, 1960, p. 118, n. 7.
J. J. Clère, « Une statue naophore hathorique d'époque saïte », *RdE* 24, 1972, p. 50-54 (copie du texte et traduction).
H. De Meulenaere, « Le surnom égyptien à la Basse Époque (Addenda et Corrigenda) », *OLP* 12, 1981, p. 129 (n°80).

Doc. **EG 3.11 Sarcophage d'Horirâa II**

Saqqarah, tombe de Bocchoris, galerie de Padineith — XXXe dynastie

In situ + Fragment BM EA 1729
L. 2,69 m, l. 1,09 m.

Sarcophage en basalte de Horiraâ fils de Bastetirdis. Parmi de nombreux titres religieux relatifs à la Basse Égypte, il est (col. 1, *in fine*) :



ḥm-nṯr mr-ỉt=f n ḥwt-nṯr pr-Ḥwt-Ḥr nb(*t*) *Mfk*(*ꜣt*)

Prophète d'(Osiris)-*meritef* du temple du domaine d'Hathor maîtresse de Mefkat

Sélection bibliographique :
H. De Meulenaere, *Le surnom égyptien à la Basse Époque*, 1966, p. 9 (n°25).
E. Bresciani, « L'attività archeologica in Egitto dell'università di Pisa : Saqqara 1974 – 1977 », *EVO* I, 1978, p. 1-20.
E. Bresciani, *Saqqara I, tomba di Boccori, la galleria di Padineit visir di Nectanebo I* (*Suppl. EVO* III), 1980, p. 53-68 et pl. XI (avec traduction par S. Pernigotti).
H. De Meulenaere, « Le surnom égyptien à la Basse Époque (Addenda et Corrigenda) », *OLP* 12, 1981, p. 128.
H. De Meulenaere, « Le surnom égyptien à la Basse Époque (Deuxième série d'Addenda et Corrigenda) », *in* H. Győry (éd.), *Mélanges offerts à Edith Varga*, (*BMH* supplément), 2001, p.382 et 389-390.

PM III², 2, p. 591.

Doc. **EG 3.12** Sarcophage de Padineith

Saqqarah, tombe de Bocchoris, galerie de Padineith — XXXe dynastie

In situ

Sarcophage en basalte du vizir Padineith dont le beau nom est Pasheryentaihet, fils de Horiraâ II (cf. doc. précédent). Parmi de nombreux titres religieux relatifs à la Basse Égypte, il est (col. 2) :



ḥm-nṯr mr-it=f n ḥwt-nṯr pr-Ḥwt-Ḥr nb(*t*) *Mfk*(*ꜣt*)

Prophète d'(Osiris)-*meritef* du temple du domaine d'Hathor maîtresse de Mefkat

Sélection bibliographique :

H. De Meulenaere, *Le surnom égyptien à la Basse Époque*, 1966, p. 9 (n°25).
E. Bresciani, « L'attività archeologica in Egitto dell'università di Pisa : Saqqara 1974 – 1977 », *EVO* I, 1978, p. 1-20.
E. Bresciani, *Saqqara I, tomba di Boccori, la galleria di Padineit visir di Nectanebo I* (*Suppl. EVO* III), 1980, p. 68-77 et pl. XI (avec traduction par S. Pernigotti).
H. De Meulenaere, « Le surnom égyptien à la Basse Époque (Addenda et Corrigenda) », *OLP* 12, 1981, p. 128.
H. De Meulenaere, « Le surnom égyptien à la Basse Époque (Deuxième série d'Addenda et Corrigenda) », *in* H. Győry (éd.), *Mélanges offerts à Edith Varga*, (*BMH* supplément), 2001, p.382 et 389-390.

PM III², 2, p. 591.

Doc. **EG 3.13 Statue d'Herra (?) Vatican inv. 22689**[45] Pl. 49

Provenance inconnue — XXXe dynastie ou début de l'époque ptolémaïque[46]
Vatican, Museo Gregoriano

Statue d'un personnage vêtu de la jupe longue et portant un socle sur lequel le dieu Thot sous forme de babouin coiffé de la couronne lunaire est assis. La tête est une restitution moderne, ainsi que les pieds. Le socle du dieu comporte un texte en quatre colonnes et l'appui dorsal a été gravé en trois colonnes, avec un texte partiellement autobiographique.

À l'avant, sous le babouin

(1) *i nb mꜣꜥt ink mꜣꜥ-ḫrw rdi.n=i ꜥwj=i m sḫn=k iw* (=*r*) *rdit*
(2) *wnn=k m sꜣ=i nḥ*(=*i*) *ḥr=k nṯr ꜥꜣ ḫntj Fk*(*ꜣ*)*t smn sꜣ=i mnḫ-ib*
(3) *r m*(*r*) *pr-ḥḏ Ḏḥwtjⁱ m iꜣt wrt nt pr-nsw ḥs kꜣ=i m-m*
(4) *kꜣw iḳrw ḫntj igr*(*t*) *smn pr=i iw* (=*r*) *nḥḥ*

Appui dorsal

(1) *imꜣḫ ḫr Ḥwt-Ḥr nb*(*t*) *Mfk*(*ꜣ*)*t mwt nṯr sꜣt Nwt ḥrj-sštꜣ ꜥb-nṯr wꜥb ꜥꜣ rḫ ir*(*w*)*=f štꜣ-šnbtⁱⁱ imn-ḫtⁱⁱⁱ ḏsr ḥr mꜣꜣ.n=f rḫ ḫt siꜣ m irw=f mḥ-ib niwt=f sꜣw r iit=f it* (*?*) *iḳr mr niwt=f ḥs n it=f imꜣḫ n mwt=f nḏm-ib n snw=f ḫw-wꜣḏ s*(*ꜣ*)*ḳ-ḥꜣt ṯḥn* (*?*) *ḥm-nṯr Ḏḥwtj s*(*ꜣ*)*ḳ-ḥꜣt Ḥr-r*(*ꜣ*)[iv] (*?*) *mꜣꜥ-ḫrw sꜣ ḫw-wꜣḏ sꜣḳ*[...][v]
(2) *ꜣst-rš.t*(*j*) *ḏd=f i mwt-nṯr nb*(*t*) *Mf*(*kꜣ*)*t irt Rꜥ ḥnwt nṯrw ink ḥḥ ꜣḫwt m pr=t ꜥḳ-ib šm ḥr mw=t sḫpr.n=i idb*(*w*)*=t m wꜣḥ r niwt=t m-ḥꜣw iw wn im mk.n=i ḥꜥw n niwt*(*j*)*w nḥ*(=*i*) *ḫr*(=*t*) *mwt-nṯr nb*(*t*) *Mfk*(*ꜣ*)*t nw*(=*t*) *ꜥḥꜥw*(=*i*) *swꜣḏ*(=*t*) *ḳrs*(*t*)(=*i*) *di*(=*t*) *ꜥḥꜥ*(*w*) *ḳꜣ ꜥꜣ m snb ḳrst nfr*(*t*) *m-ḫt mn*[*i ...*]
(3) *m*(*r*) *pr-ḥḏ Ḏ*(*d*)*-ḥr sꜣ mnḫ-ib ir nb*(*t*) *pr Nfr-tꜣw* (*?*) *mꜣꜥ-ḫrw sꜥḥꜥ.n=f snn pn iw* (=*r*)*-gs Ḥwt-Ḥr ḥnwt*(=*i*) *m-ḫt ꜥb*(*ꜣ*).*n=f wi m ḳrst nfr*(*t*) *wḥm.n=f ḳrs*(*t*)*=i m mrḥt šps*(*t*) *mnḫt m gsw-pr m-ḫt rnpt 33 i s nb ꜥḳ pr m ḥwt-nṯr tn im*(*i*) *ib=ṯn n snn pn ḫws*(*w*) (*?*) *m ḥb nb nt Nwbt-ii*[*-tj* (*?*)...]

À l'avant, sous le babouin

(1) Ô maître de la vérité ! Je suis juste de voix[vi]. J'ai placé mes deux bras pour t'embrasser, pour faire que
(2) tu sois ma protection. Je prie auprès de toi, grand dieu à la tête de Fekat : rends stable (mon) fils pieux,
(3) comme directeur du trésor de Thot, dans la grande fonction du *Per-nesou* ! Loue mon *ka* parmi
(4) les *ka* excellents qui président à la nécropole ! Rends stable ma maison à jamais !

---

[45] Cette statue est souvent dénommée « Vatican 97 », en référence au numéro qu'elle porte dans le catalogue de O. Marucchi, *Museo egizio vaticano*, 1899, p. 71.
[46] J. J. Clère, « Le problème des personnes mentionnées sur une statue d'époque tardive (« Naophore » Vatican N° 97) », *HomSaun* I, (*BdE* 81), 1978, p. 349 et n. 2.

Appui dorsal

(1) Le vénérable auprès d'Hathor maîtresse de Mefk(a)t, la mère du dieu, fille de Nout, le supérieur des secrets, le purificateur[vii], le grand prêtre-*wꜥb*, celui qui connaît sa tâche, secret de poitrine, caché de corps, réservé sur ce qu'il a vu, qui connaît les choses, expert dans son devoir, l'homme de confiance de sa ville, celui dont on attend la venue[viii], le père (?) excellent, aimé de sa ville, le loué de son père, le vénéré de sa mère, le doux-de-coeur de ses frères, le *ḫw-wꜣḏ*, le prêtre-*sꜣ-ḳ-ḥꜣt*, le prêtre-*ṯḥn*[ix] (?) le prophète de Thot-*sꜣ-ḳ-ḥꜣt*[x], Herra (?) juste de voix, fils du prêtre-*ḫw-wꜣd,* prêtre-*sꜣ-ḳ-*[*ḥꜣt*...]
(2) [...] Isis-reshty[xi]. Il dit : Ô mère du dieu maîtresse de Mefk(a)t, l'Oeil-de-Rê, la souveraine des dieux ! Je suis un qui cherche les choses utiles dans ton domaine, un confident, celui qui t'est fidèle. J'ai créé des terres en plus pour ta ville, en complément de ce qu'il y avait là. J'ai protégé la personne des citadins. Aussi je prie auprès de (toi) la mère du dieu, maîtresse de Mefk(a)t : que tu prennes soin de (mon) temps de vie, que tu fasses prospérer (ma) sépulture et accordes une longue et grande vie dans la santé, et une belle sépulture après la m[ort...]
(3) le directeur du trésor Djedher, fils pieux issu de la maîtresse de maison Nefer-taou[xii] (?) juste de voix (car) il a fait ériger cette statue à côté d'Hathor ma maîtresse après qu'il m'a pourvu d'une belle sépulture et qu'il a renouvelé ma sépulture avec de l'onguent-*mrḥt* auguste et des vêtements (provenant) des temples, après 33 années. Ô tout homme entrant ou sortant de ce temple, placez votre cœur vers cette statue, qui est installée (?) à chacune de tes fêtes, la Dorée-est-ven[ue (?)...]

---

[i] J. J. Clère, *HomSaun* I, (*BdE* 81), 1978, p. 352
[ii] *Wb* IV, 512 (14). Comparer avec *Dendara* VI, 52 (2) et *Edfou* I², 570 (17).
[iii] Comparer avec *ḥꜣp-ḫt*, *Wb* III, 30 19, que l'on trouve accompagnant *štꜣ-šnbt* dans *Edfou* I², 570 (17).
[iv] La correction 𓏏𓏏, proposée par G. Farina, *Sphinx* XVIII, p. 70, ne semble pas pouvoir être retenue à l'observation de la photographie de l'appui dorsal (G. Botti, P. Romanelli, *Le sculture del museo Gregoriano egizio.* (*MVAA* IX), 1951, pl. XXXV). La lecture *ḥr-rꜣ*, comprise « *ḥrr* (?) » par H. Ranke (*PN* I, 254, 2) n'est connue que par notre document et reste douteuse.
[v] Le dernier signe conservé (un crocodile) appartient à un anthroponyme en Sobek- selon J. J. Clère, *HomSaun* I, (*BdE* 81), 1978, p. 355, mais il s'agit vraisemblablement de la première partie du titre *sꜣ-ḳ-ḥꜣt*, qui suit fréquemment celui de *ḫw-wꜣd*, y compris ailleurs sur ce document. Cf. W. Spiegelberg, « Zu der naophoren Statue Nr. 97 im Vatikan », *ZÄS* 49, 1911, p. 131.
[vi] Sur la lecture *mꜣꜥ-ḫrw* et le jeu de mot avec *nb mꜣꜥt*, cf. E. Winter, « Erfahrungsbericht über ein seit 20 Jahren verwendetes Ordnungssystem der Hieroglyphischen der Spätzeit », *GM* 14, 1974, p. 59 ; A. Egberts, « The Identity Crisis of an Egyptian Priest », *VarAeg* 5, 1989, p. 3-7 et D. Devauchelle, « Quelques notes à propos d'un sarcophage ptolémaïque (Musée de Marseille inv. 267) », *in* L. Gabolde (éd.), *Hommages à Jean Claude Goyon offerts pour son 70e anniversaire* (*BdE* 143), 2008, p. 109.
[vii] Cf. D. Meeks, *AnLex* II, 1978, p. 67 (n°78.0673).
[viii] *Wb* III, 418-419 (3).
[ix] L'épithète *ṯḥn* est attestée pour Thot, mais dans un contexte différent. Cf. *LGG* VII, 650b.
[x] *sꜣ-ḳ-ḥꜣt* comme épithète divine n'est pas connue par ailleurs. Le titre du prêtre-*sꜣ-ḳ-ḥꜣt* étant mentionné juste avant, et ceux-ci étant fréquemment formés sur une épithète de la divinité qu'ils servent, il semble probable que « (celui)-qui-rassemble-la-partie-antérieure » soit ici un qualificatif de Thot.
[xi] *PN* I, 4 (10).
[xii] La lecture de cet anthroponyme reste hypothétique. Faut-il lire *Nfr-mw* (*PN* I, 196, 19), *Nfr-tꜣw*, comme le fait J. J. Clère, *HomSaun* I, (*BdE* 81), 1978, p. 356, note (3) ou *Nfr-iww*, comme le propose J.-P. Corteggiani, « Une stèle héliopolitaine d'époque saïte », *HomSaun* I, (*BdE* 81), 1978, p. 123 note (l) ?

Sélection bibliographique :

O. Marucchi, *Museo egizio vaticano*, Rome, 1899, p. 71 (n° 97).
B. Turajeff, « Die naophore Statue Nr. 97 im Vatikan », *ZÄS* 46, 1909-1910, p. 74-77 (copie du texte et traduction).
W. Spiegelberg, « Zu der naophoren Statue Nr. 97 im Vatikan », *ZÄS* 49, 1911, p. 130-131.
G. Farina, « Minima », *Sphinx* 18, 1914-1915, p. 70 (corrections au texte de B. Turajeff).
G. Botti, P. Romanelli, *Le sculture del museo Gregoriano egizio* (*MVAA* IX), 1951, p. 31-32, 137 et pl. XXXIV-XXXV (n°159) (traduction).
E. Otto, *Die Biographischen Inschriften der Ägyptischen Spätzeit* (*PdÄ* 2), 1954, p. 173-174 (traduction).
L. Limme, « Deux stèles inédites du Sérapeum de Memphis », *CdE* XLVII, n° 93-94, 1972, p. 101-102.
J. J. Clère, « Le problème des personnes mentionnées sur une statue d'époque tardive (« Naophore » Vatican N° 97) », *HomSaun* I, (*BdE* 81), 1978, p. 347-362.
E. Winter, « „Herr der Maat" als Selbstausstage eines Privatmannes? Hybris oder legitimer Anspruch? », *in* K. Zibelius-Chen, H.-W. Fischer-Elfert, « *Von reichlich ägyptischem Verstande* », *Festschrift für Waltraud Guglielmi* (*Philippika* 11), Wiesbaden, 2006, p. 165-169.

PPtol III, 5484.

Doc. **EG 3.14 Sarcophage d'Hepmen BM EA 23** Pl. 50

Le Caire, mosquée d'Ibn Touloun — Basse Époque

Sarcophage dit « lovers' fountain »

Sarcophage monolithe en granite, dont le couvercle manque, à tête arrondie, décoré à l'intérieur et à l'extérieur. La décoration et les textes de l'extérieur sont largement inspirés des sarcophages royaux de la XVIIIe dynastie, et principalement de ceux de Thoutmosis Ier, Hatshepsout et Thoutmosis III[47]. De ce fait, nous ne donnons qu'une traduction des titres du propriétaire et de sa filiation.

La titulature figure de manière partielle à de nombreux endroits du sarcophage et de manière complète sur le bandeau supérieur du long côté extérieur gauche :

(A) **Titulature**
Wsir ḫw-wꜣḏ sꜣ-ḳ-ḥꜣt ḥr-rꜣ r-pr ḥꜣt-ʿ ḫtmtj bitj smr wʿtj sš ḥsb ḫt nbt nw šmʿw mḥw siꜣ ntt mr sš wʿb nsw mr sš ḏꜣḏꜣt mr šmʿw ḥrj mšʿw mr pr-ḥḏ Ḥp-mn

(A) L'Osiris, le prêtre-*ḫw-wꜣḏ*, le prêtre-*sꜣ-ḳ-ḥꜣt*, le prêtre-*ḥr-rꜣ*, le comte, le prince, le chancelier du roi de Basse Égypte, l'ami unique, le scribe comptable de toute chose de Haute et Basse Égypte, le *senti*, le directeur des scribes du repas royal, le directeur des scribes du conseil, le directeur de Haute Égypte, le chef des soldats, le directeur du trésor Hepmen

Sa filiation est quant à elle exprimée de la manière la plus complète sur le fond du sarcophage :

(B) **Filiation maternelle**
Wsir ḫw-wꜣḏ sꜣ-ḳ-ḥꜣt ḥr-rꜣ mr pr-ḥḏ Ḥp-mn mꜣʿ-ḫrw rn=f nfr Ḫnsw-tꜣj=f-nḫt ms.n ḥsj n Ḥwt-Ḥr nbt Fkꜣt Ḥtp-ỉmn-it=s mꜣʿ-ḫrw (...)

(B) L'Osiris, le prêtre-*ḫw-wꜣḏ*, le prêtre-*sꜣ-ḳ-ḥꜣt*, le prêtre-*ḥr-rꜣ*, le directeur du trésor Hepmen juste de voix dont le beau nom est Khonsoutefnakht, né de la chanteuse-musicienne d'Hathor maîtresse de Fek(a)t, Hetepimenites, juste de voix (...)

(C) **Filiation paternelle**
Wsir ḫw-wꜣḏ sꜣ-ḳ-ḥꜣt ḥr-rꜣ mr sš wʿb nsw mr sš ḏꜣḏꜣt mr pr-ḥḏ Ḥp-mn mꜣʿ-ḫrw sꜣ n Wsir ḫw-wꜣḏ sꜣ-ḳ-ḥꜣt ḥr-rꜣ ḥm-nṯr Wsir Kꜣ-mwt=f mꜣʿ-ḫrw (...)

(C) L'Osiris, le prêtre-*ḫw-wꜣḏ*, le prêtre-*sꜣ-ḳ-ḥꜣt*, le prêtre-*ḥr-rꜣ*, le

[47] Pour ces sarcophages, cf. W. C. Hayes, *Royal Sarcophagi of the XVIII Dynasty* (*PMAA* 19), 1935, p. 184-204 et P. Der Manuelian, C. E. Loeben, « New Light on the Recarved Sarcophagus of Hathshepsut and Thutmose I in the Museum of Fine Arts, Boston », *JEA* 79, 1993, p. 121-155. Au moins une autre copie tardive de ces sarcophages existe, le sarcophage de Nesdjehouty (CG 29312), provenant de Saqqarah. Les inscriptions et la disposition générale des tableaux sont repris, mais gravés à l'intérieur de la cuve. Cf. G. Maspero, H. Gauthier, *Sarcophages des époques persane et ptolémaïque*, CGC, Le Caire, 1939, p. 60-66 et pl. XVIII-XIX.

directeur des scribes du repas royal, le directeur des scribes du conseil, le directeur du trésor, Hepmen juste de voix, fils de l'Osiris, le prêtre-*ḫw-wꜣḏ*, le prêtre-*sꜣ-ḳ-ḥꜣt*, le prêtre-*ḫ-ʿ-rꜣ*, le prophète d'Osiris, Kamoutef juste de voix (...)

Sélection bibliographique :

L'ensemble du texte est inédit et la seule copie complète des inscriptions remonte à la Description de l'Égypte. Il a été collationné par nos soins au British Museum (avril 2008), en vue d'une publication.

Ce document a été cité à plusieurs reprises, notamment pour l'étude de certains des titres d'Hepmen :

Description de l'Egypte, vol. V, pl. 24-25 (copie du texte).
S. Sharpe, *Egyptian Inscriptions from the British Museum*, I, Londres, 1837, p. 44-45 (copie partielle).
H. De Meulenaere, *Le surnom égyptien à la Basse Époque*, 1966, p. 17 n° 53.
H. De Meulenaere, « le signe hiéroglyphique 𓂋 », *Bulletin du Centenaire* (suppl. *BIFAO* 81), 1981, p. 87-89.
J. Yoyotte, « Le nom égyptien du 'ministre de l'économie' – de Saïs à Méroé – », *CRAIBL* 133/1, 1989, p. 73-90.
M. Thirion, « Notes d'onomastique. Contribution à une révision du Ranke *PN* » *RdE* 42, 1991 p. 233.
O. Perdu, « Le "directeur des scribes du conseil" », *RdE* 49, 1998, p. 184.
M. L. Bierbrier, « The Acquisition by the British Museum of Antiquities Discovered during the French Invasion of Egypt », *BMOP* 123, 1999, p. 111-113.

PM IV, p. 72.

Doc. **EG 3.15 Deux statues de Pasheryptah MGRAlex 17533 et 17534**

Alexandrie, Sérapeum — Ptolémée V Epiphane - Ptolémée VI Philometor (prosopographie)

Découvertes par E. Breccia en 1905-1906
MGRAlex 17533 et 17534
H. 59 et 64 cm

Fragments de deux statues naophores de basalte du grand prêtre memphite Pasheryptah, qui est le père de Padibastet (cf. doc. suivant). Les torses sont conservés, ainsi que des fragments de mains, têtes, pieds et socles. Les deux statues représentaient le même personnage, naophore, debout, vêtu d'une peau de félin et coiffé d'un bonnet. L'appui dorsal contient un texte en trois colonnes. Pour le texte, cf. E. A. Reymond, *From the Records of a Priestly Family* (*ÄA* 38), p. 107 et 110.

Première statue (MGRAlex 17533)

(1) *ỉt nṯr mr nṯr sm ḥm Ptḥ wʿb ḥwt-nṯrw ỉnb-ḥd wʿb ʿꜣ rḫ ỉr=f ḥm-nṯr sš Ḫnm nb Smnw-Ḥr sš n Mnw* [*nb Sk*]*rt sš*[i] *ḥm-nṯr Ḥr-Rʿ nb Sḫb*(*w*) *Skr nb ḥwt-bikw sš n Ḥwt-Ḥr nb*(*t*) *Mfk*(*ꜣ*)*t sš n Ḥwt-Ḥr nb*(*t*) [*nht rsj Ptḥ ḫrj b*(*ꜣ*)*ḳ=f*] *Ptḥ ḫntj Ṯnnt Bꜣstt nb*(*t*) *ʿnḫ-tꜣwj sš* (*Pr-ʿꜣ*)| *ỉw=f ỉp pr-ḥḏ sš n Ptḥ*]
(2) *mr-rwt*[ii] [*ḥm*]*-nṯr Ptḥ nb kꜣw pr Ptḥ rsj ỉnb-ḥḏ=f* (*sic*) *ḥrj-sšt*ꜣ *n pr Ptḥ r*(*ꜣ*)*-sṯt pr* [*Wsjr-Ḥp*] *Rwt-ỉswt pr hn ỉnpw tpj ḏw=f ḥrj-sšt*ꜣ *n pt tꜣ dwꜣt rḫ sšt*ꜣ *mꜣ sšt*ꜣ *n* [*šmʿw mḥw ḥm-nṯr tpj n ntj nṯr nb mr ḥmw n nṯrw nṯrwt nb*(*w*) *nw šmʿw mḥw r-pʿ ḫꜣtj-ʿ ḥm-nṯr p*(*ꜣ*) *sšdt ḫʿ wr-ḫrp-ḥmw*]
(3) *P*(*ꜣ*)*-šrj-Ptḥ sꜣ ỉt nṯr mr nṯr ḥrj-sšt*ꜣ *n pr Ptḥ r-pʿ ḫꜣtj-ʿ wr-ḫrp-ḥmw Ḥr-m-ꜣḫt sꜣ ỉt nṯr mr nṯr ḥrj sšt*ꜣ *n pr Ptḥ ḥm-nṯr nb*(*t*) *nht ḥm-nṯr <Wsỉr> Ḥp-ʿnḫ r-pʿ ḫꜣtj-ʿ ḫrp šnḏwt nbt wr-ḫrp-ḥmw stm ʿn-m*[*-ḥr sꜣ ỉt nṯr mr nṯr ḥrj-sšt*ꜣ *n pr Ptḥ r-pʿ ḫꜣtj-ʿ wr-ḫrp-ḥmw stm Ns-ỉswt sꜣ ỉt nṯr mr nṯr ḥrj-sšt*ꜣ *n pr Ptḥ Rwt-ỉswt ʿn-m-ḥr sꜣ ỉt nṯr mr nṯr ḥrj-sšt*ꜣ *n pr Ptḥ Rwt-ỉswt Nfr-ḥr nn rnw smn pr pn ḏt*]

Deuxième statue (MGRAlex 17534)

(1) [*ỉt nṯr mr nṯr sm ḥm*] *Ptḥ wʿb ḥwt-nṯrw ỉnb-ḥḏ wʿb ʿꜣ rḫ ỉr=f ḥm-nṯr sš Ḫnm nb Smnw-Ḥr sš n Mnw nb Skrt sš ḥm-nṯr Ḥr-Rʿ nb Sḫb*(*w*) [*Skr nb ḥwt-bikw sš n Ḥwt-Ḥr nb*(*t*) *Mfk*(*ꜣ*)*t sš n Ḥwt-Ḥr nb*(*t*) *nht rsj Ptḥ ḫrj b*(*ꜣ*)*ḳ=f Ptḥ ḫntj Ṯnnt Bꜣstt nb*(*t*) *ʿnḫ-tꜣwj sš* (*Pr-ʿꜣ*)| *ỉw=f*]
(2) *ỉp pr-ḥḏ sš n Ptḥ mr-rwt ḥm-nṯr Ptḥ nb kꜣw*[iii] *pr Ptḥ rsj ỉnb=f ḥrj-sšt*ꜣ *n pr Ptḥ r*(*ꜣ*)*-sṯt pr Wsjr-Ḥp Rwt-ỉswt pr hn ỉnpw tpj ḏw=f ḥrj-sšt*ꜣ *n pt tꜣ dwꜣt rḫ sšt*ꜣ [*mꜣ sšt*ꜣ *n šmʿw mḥw ḥm-nṯr tpj n ntj nṯr nb mr ḥmw n nṯrw nṯrwt nb*(*w*) *n šmʿw mḥw r-pʿ ḫꜣt-ʿ ḥm-nṯr p*(*ꜣ*) *sšdt ḫʿ wr-ḫrp-ḥmw P*(*ꜣ*)*-šrj-Ptḥ sꜣ*]
(3) *ỉt nṯr mr nṯr ḥrj-sšt*ꜣ *n pr Ptḥ r-pʿ ḫꜣtj-ʿ wr-ḫrp-ḥmw Ḥr-m-ꜣḫt sꜣ ỉt nṯr mr nṯr ḥrj-sšt*ꜣ *n pr Ptḥ ḥm-nṯr nb*(*t*) *nht ḥm-nṯr Wsỉr Ḥp-ʿnḫ r-pʿ ḫꜣtj-ʿ ḫrp šnḏt nbt wr-ḫrp-ḥmw stm ʿn-m-ḥr sꜣ ỉt nṯr mr nṯr ḥrj-sšt*ꜣ *n pr Ptḥ r-pʿ* [*ḫꜣtj-ʿ wr-ḫrp-ḥmw stm Ns-ỉswt sꜣ ỉt nṯr mr nṯr ḥrj-sšt*ꜣ *n pr Ptḥ Rwt-ỉswt ʿn-m-ḥr sꜣ ỉt nṯr mr nṯr ḥrj-sšt*ꜣ *n pr-Ptḥ Rwt-ỉswt Nfr-ḥr nn rnw smn pr pn ḏt*]

Première statue (MGRAlex 17533)

(1) Le père divin aimé du dieu, prêtre-*sm*, prêtre de Ptah, prêtre pur des temples d'Ineb-Hedj, le grand prêtre pur qui connaît ce qu'il fait, prophète et scribe de Khnoum maître de Semenou-Hor, scribe de Min maître de Sekeret, scribe et prophète d'Horus-Rê maître de Sakhebou, de Sokaris maître du Château des faucons[iv], scribe d'Hathor maîtresse de Mefkat, scribe d'Hathor maîtresse [du sycomore du sud, de Ptah sous son moringa, de Ptah à la tête de Tjenenet, de Bastet maîtresse d'Ankhtaoui, scribe comptable du trésor du roi, scribe de Ptah],
(2) directeur du portail, prophète de Ptah maître des *Ka*, du domaine de Ptah au sud de son Mur-Blanc (*sic*), supérieur des secrets du domaine de Ptah de la nécropole, du domaine d'Osiris-Apis de Rout-isout, du domaine du coffre d'Anubis sur sa montagne, supérieur des secrets du ciel, de la terre et de la *douat*, qui connaît les secrets et qui voit les secrets [de Haute et de Basse Égypte, le premier prophète de chaque dieu, le supérieur des prêtres de tous les dieux et de toutes les déesses de Haute et de Basse Égypte, le comte, prince, prophète de la fenêtre d'apparition, le *wr-ḫrp-ḥmw*]
(3) Pasheryptah fils du père divin aimé du dieu, le supérieur des secrets du domaine de Ptah, le comte, prince, *wr-ḫrp-ḥmw* Horemakhet fils du père divin aimé du dieu, le supérieur des secrets du domaine de Ptah, prophète de la maîtresse du sycomore, prophète d'<Osiris>-Apis vivant, le comte, prince, directeur de toute la garde-robe, *wr-ḫrp-ḥmw*, prêtre-*sm* Anem[her fils du père divin aimé du dieu, le supérieur des secrets du domaine de Ptah, le comte, prince, *wr-ḫrp-ḥmw*, prêtre-*sm* Nesisout fils du père divin aimé du dieu, le supérieur des secrets du domaine de Ptah de Rout-isout Anemher fils du père divin aimé du dieu, le supérieur des secrets du domaine de Ptah de Rout-isout, Neferher (?), que (leurs) noms demeurent (dans) ce domaine pour l'éternité].

Deuxième statue (MGRAlex 17534)

(1) [Le père divin aimé du dieu, prêtre-*sm*, prêtre] de Ptah, prêtre pur des temples d'Ineb-Hedj, le grand prêtre pur qui connaît ce qu'il fait, prophète et scribe de Khnoum maître de Semenou-Hor, scribe de Min maître de Sekeret, scribe et prophète d'Horus-Rê maître de Sakhebou, [de Sokaris maître du Château des faucons, scribe d'Hathor maîtresse de Mefkat, scribe d'Hathor maîtresse du sycomore du sud, de Ptah sous son moringa, de Ptah à la tête de Tjenenet, de Bastet maîtresse d'Ankhtaoui, scribe comptable]
(2) du trésor du roi, scribe de Ptah, directeur du portail, prophète de Ptah maître des *Ka*, du domaine de Ptah au sud de son Mur, supérieur des secrets du domaine de Ptah de la nécropole, du domaine d'Osiris-Apis de Rout-isout, du domaine du coffre d'Anubis sur sa montagne, supérieur des secrets du ciel, de la terre et de la *douat*, qui connaît les secrets [et qui voit les secrets de Haute et de Basse Égypte, le premier prophète de chaque dieu, le supérieur des prêtres de tous les dieux et de toutes les déesses de Haute et de Basse Égypte, le comte, prince, prophète de la fenêtre d'apparition, le *wr-ḫrp-ḥmw* Pasheryptah fils]
(3) du père divin aimé du dieu, le supérieur des secrets du domaine de Ptah,

le comte, prince, *wr-ḫrp-ḥmw* Horemakhet fils du père divin aimé du dieu, le supérieur des secrets du domaine de Ptah, prophète de la maîtresse du sycomore, prophète d'Osiris-Apis vivant, le comte, prince, directeur de toute la garde-robe, *wr-ḫrp-ḥmw*, prêtre-*sm* Anem[her fils du père divin aimé du dieu, le supérieur des secrets du domaine de Ptah, le comte, [prince, *wr-ḫrp-ḥmw*, prêtre-*sm* Nesisout fils du père divin aimé du dieu, le supérieur des secrets du domaine de Ptah de Rout-isout Anemher fils du père divin aimé du dieu, le supérieur des secrets du domaine de Ptah de Rout-isout, Neferher (?), que (leurs) noms demeurent (dans) ce domaine pour l'éternité].

[i] Cf. H. De Meulenaere, « Les valeurs du signe  à la Basse Époque », *BIFAO* 54, 1954, p. 75.
[ii] Sur ce titre, cf. G. Vittmann, *Der demotische Papyrus Rylands 9* (*ÄAT* 38/2), 1998, p. 654-660.
[iii] *nb kꜣw pr Ptḥ rsj inb=f* : la lecture est assurée par les parallèles, qui donnent *nb kꜣw n pr Pth*.
[iv] La lecture de ce toponyme, compris habituellement comme *Ḥwt-Ḥrw* (le château des Horus), est explicitée par les Pap. Louvre 3129 et BM 10252, cf. *Urk*. VI, 33 (6), qui par ailleurs placent cette localité dans la partie occidentale de la région memphite.

Sélection bibliographique :
E. Breccia, « Les fouilles dans le Sérapéum d'Alexandrie en 1905-1906, premier rapport », *ASAE* 8, 1907, p. 64-67 (copie du texte et traduction).
J. Quaegebeur, « Documents Concerning a Cult of Arsinoe Philadelphos at Memphis », *JNES* 30/4, 1971, p. 266 n°5.
E. A. E. Reymond, « Alexandria and Memphis. Some Historical Observations », *Orientalia* 46/1, 1977, p. 10-11 (copie du texte et traduction).
D. J. Crawford, J. Quaegebeur, W. Clarysse, *Studies on Ptolemaic Memphis* (*StudHell* 24), 1980, p. 55-59 et 65 (traduction).
E. A. E. Reymond, *From the Records of a Priestly Family from Memphis* (*ÄA* 38), 1981, p. 105-115 et pl. VIII (copie du texte et traduction).
Ch. Maystre, *Les grands prêtres de Ptah de Memphis* (*OBO* 113), 1992, p. 404-406 (traduction).

PPtol III, p. 117-118.

Doc. **EG 3.16 Torse de statue de Padibastet MGRAlex 27806**

District de Ghorbal / région d'Alexandrie — Ptolémée VI Philométor - Ptolémée VIII Évergète II (prosopographie)

Conservé dans la cour nord du musée.
H. 60 cm, l. 12 cm

Fragment de statue en calcaire de Padibastet, qui est le fils de Pasheryptah (cf. doc. précédent). Seule une partie du torse est conservée, mais la statue était debout et vêtue du costume des grands prêtres de Ptah de Memphis. L'appui dorsal contient un texte en trois colonnes. Pour le texte, cf. H. S. K. Bakry, « A Family of High-Priests of Alexandria and Memphis », *MDAIK* 28, 1972, p. 75.

(1) [...] *it* [*nṯr mr nṯr*] *sš Skr nb ḥwt-bikw sš n Ḥwt-Ḥr nb*(*t*) *Mfk*(*ꜣ*)*t sš n Ḥwt-Ḥr nb*(*t*) *nht rsj Pṯḥ ḫrj b*(*ꜣ*)*k=f Pṯḥ ḫntj Tnnt Bꜣstt nb*(*t*) *ʿnḫ-tꜣwj* [...]
(2) [...] [*sš*]*tꜣ mꜣ sštꜣ n mḥw šmʿw ḥm-nṯr tpj n ntj nṯr nb mr ḥmw-nṯrw nṯrwt nb*(*w*) *n šmʿw mḥw r-pʿ ḥꜣtj-ʿ ḥm nṯr p*(*ꜣ*) *sšdt ḫʿ wr-ḫrp-ḥmw p*(*ꜣ*)*-di-Bꜣstt* [...]
(3) [...] [*w*]*r-ḫrp-ḥmw stm Ns-iswt sꜣ it nṯr mr nṯr ḥrj-sštꜣ n pr Pṯḥ Rwt-iswt ʿn-m-ḥr sꜣ it nṯr mr nṯr ḥrj-sštꜣ n pr Pṯḥ Rwt-iswt nfr* [*ḥꜣt*] [...]

(1) le père [divin aimé du dieu], le scribe de Sokaris maître du Château des faucons, scribe d'Hathor maîtresse de Mefkat, scribe d'Hathor maîtresse du Sycomore du Sud, (de) Ptah qui est sous son moringa, (de) Ptah à la tête de Tjenenet, (de) Bastet maîtresse d'Ankhtaoui [...]
(2) [...] les secrets, qui voit les secrets de Haute et de Basse Égypte, le premier prophète de chaque dieu, le supérieur des prophètes de tous les dieux et de toutes les déesses de Haute et Basse Égypte, le comte, le prince, le prophète de la fenêtre d'apparition, le *wr-ḫrp-ḥmw* Padibastet [...]
(3) [...] le *wr-ḫrp-ḥmw*, le prêtre-*sm* Nesisout, fils du père divin aimé du dieu, le supérieur des secrets du domaine de Ptah de Rout-isout, Anemher fils du père divin aimé du dieu, supérieur des secrets du domaine de Ptah de Rout-isout, [...]

Sélection bibliographique :
H. S. K. Bakry, « A Family of High-Priests of Alexandria and Memphis », *MDAIK* 28, 1972, p. 75-77 (copie du texte et traduction).
E. A. E. Reymond, « Alexandria and Memphis. Some Historical Observations », *Orientalia* 46/1, 1977, p. 10-11.
D. J. Crawford, J. Quaegebeur, W. Clarysse, *Studies on Ptolemaic Memphis* (*StudHell* 24), 1980, p. 54-55 (traduction).
E. A. E. Reymond, *From the Records of a Priestly Family from Memphis* (*ÄA* 38), 1981, p.112-115 copie du texte et traduction).

Doc. **EG 3.17 Lettre démotique Saq. H5-DP241**

Saqqarah Nord, nécropole animale — Datation incertaine (IVe s. av. J.-C. ?)

Papyrus
H. 10,2 cm, L. 30 cm

Papyrus démotique faisant partie d'un lot découvert par W. B. Emery à Saqqarah Nord, en 1966-1967. La translittération et la traduction sont celles d'H. S. Smith[48].

Recto

(1) ⌜*ḫrw*⌝ *bꜣk Pꜣ-*(*n*)*-Rby sꜣ Pꜣ-di-Ḥr-smꜣ-tꜣ.wi m-bꜣḥ it-nṯr ʾIi-m-ḥtp pꜣ ḥm-nṯr Wsir tw=y ir nꜣ sm.w n pꜣ ḥm-nṯr Wsir m-bꜣḥ Ḥ.t-Ḥr nb.t M⌜fky*(*.t*)⌝ (2) *di=s n=k ḥs m-bꜣḥ Pr-ꜥꜣ ꜥ.w.s. i di Ḥ.t-Ḥr nb.t Mfky*(*.t*) *ḳi pꜣi=f ꜥḥꜥ hb=y i-ir-ḥr=k* (*n*) *tꜣ ḥꜣ*(*.t*) *n nꜣ md.w* (*t*) *i-ir-ḫrp* (*n*) *Ḏd-Ḫnsw-iw=f-ꜥnḫ* (3) *irm Pꜣ-*(*n*)*-ḥꜣ pꜣi ḫr nti iw pꜣ ḥm-nṯr Wsir ir-sḫy n-im=f dꜣi ḫpr* ⌜*ḥsb*(*.t*)⌝ *2.t ꜣbd-4* ⌜*šmw*⌝ (*sw*) ⌜*16*⌝ *gm=y-s dꜣi mḥ*(*t*)*=y n-im=f di=y-s* (4) (*n*) *wꜥ.t tby*(*.t*) (*n*) *bnpy i-ir-bn-pw=y di.t in=w-s r Mn-nfr r dbꜣ tꜣ/nꜣ wꜥb*(*.t*)*/wꜥb*(*.wt*) *nti ḫpr ḏd bw-ir=w nḥm=f n-drt nꜣ rmt.w ḥr* (5) *pꜣ yr ir=f šrr i-ir-ḥr=y ꜥn ḏd wn nꜣ md.w*(*t*) *ntj ḫpr n-im=y* (*n*) *Mn-nfr iw=f ḫpr r ṯꜣi=w-ṯ=*(*y*) *r Mn-nfr bn-iw rḫ ʾIi-m-ḥtp* (6) *nḥm=y n nꜣi rḫ.w nti mtw=y* (*n*) *Mn-nfr ḏd=f n-i wn-nꜣ.w i-ir=y ḏd.ṯ=s* (*n*) *ḏbꜣ* ⌜*i-ir-ḥr*⌝ *ʾIi-m-ḥtp pꜣ* ⌜*Ḥm-nṯr Ws*⌝*ir n pꜣ štḳ* (7) *Pr-ꜥꜣ ꜥ.w.s.* (*nꜣ*)*-nḫṯ=s r pꜣ ḥm-nṯr Wsir nḥm=*(*y*) *šm n=i pꜣ i-ir =y wn-nꜣ.w iw=w r ḫtb=y* ⌜*iw=f ḫpr...*⌝ *pꜣ sḥn nfr* (8) *n ḥꜣt.ṯ=y di.t šp=w ḏrt.ṯ=f* {*r*}*-dꜣi r di.t pꜣi=f škr i-ir=f ir* ꜥ (*n*) *šb*(*.t*) (*n*) ⌜*ḫpr*⌝ *rwḥ=f* ⌜*bw-ir=s*⌝ *pḥ* [...] *md*(*.t*) *bn*(*.t*)

Verso

(1) *n rmt iw=k ir-sḫy n-im=f pꜣ sḥn nfr n ḥꜣt.ṯ=y di.t hb=w-s i-ir-ḥr pꜣ ḥm-nṯr Wsir mtw=y di.t* ⌜*šp=w ḏrt.ṯ=f dꜣi*⌝ *r* ⌜*di.t*⌝ *pꜣi=f škr* (2) *r ḏrt pꜣi=k rd mtw=w wy r-r=f iw=f wpr iw bn-pw=s ir šw my hb=w* ⌜*n=i*⌝ *n-im=s di=y in=w-s r* ⌜*Mn-nfr* (*n*) *tpy ꜣḫ*(*.t*) *iw=f ḫpr*⌝ (3) *r wn md*(*.t*) *iw=w ḥn-s n-im=s dꜣi my ḥn=w-s r di.t hb=w n=i n-im=s sḫ bꜣk Pꜣ-*(*n*)*-Rby* ⌜*sꜣ Pꜣ-di-*[*Ḥr-smꜣ-tꜣ.wy*] ⌜ (*n*) *ḥsb.t 2.t ꜣbd-4 ...* (*sw*)..⌝

ḫrw bꜣk ⌜*Pꜣ-*(*n*)*-Rby sꜣ Pꜣ-di-Ḥr-smꜣ-tꜣ.wy*⌝ [...]⌜*hb=w*⌝ [...]

[48] Nous remercions M. Didier Devauchelle pour avoir attiré notre attention sur ce document et fait profiter de l'article d'H. S. Smith avant sa publication.

Recto

(1) Letter of Pareby, son of Pedihorsmatawy, before the divine-father Imhotep, the prophet of Osiris. I am making prayers for the prophet of Osiris before Hathor, Lady of Mefky, (2) in order that she may grant to you favour before Pharaoh l. p. h. O may Hathor, Lady of Mefky, prolong his (i.e. your) life! I have written to you earlier about the things which happened to Djedkhonsuefankh (3) and Pakha, this servant/youth over whom the prophet of Osiris has authority here. It happened that on year 2, month 4 of Shemu (Mesore), day 16(?) I found him here; I arrested him (and) I put him in (4) an iron ....(?). It is because of the .....(?) which has/have happened that I did not have him brought to Memphis, because he could not be rescued from the people (while) upon (5) the river. He has pleaded to me again saying: "There are the things which have happened to me in Memphis. If it happened that I were taken to Memphis, Imhotep would not be able (6) to rescue me because of these stupid acts which were mine in Memphis." He has (also) said to me: "It was about reprisal that I was speaking to Imhotep, the prophet of Osiris, in the prison (7) of Pharaoh l. p. h. ; it was hard for the prophet of Osiris to rescue me. (So) going off on my own was what I did, as they were about to kill me." If it happens that [.....?], the good course (8) in my mind is to cause that surety be undertaken here to pay his dues. (Because) his sin has happened, he will make great compensation; it is not fitting [.....?] an evil thing [....?]

Verso

(1) a man over whom you have authority. (So) the good course in my mind is to cause (a letter) to be sent to the prophet of Osiris, and that I should cause surety to be undertaken here to pay his dues (2) into the hand of your representative so that he will be released (from obligation). If it should not be useful, let (a letter) be sent to me about it so that I may have him brought to Memphis in the first month of Akhet (Thoth). If it happens (3) that there is any matter which is ordered here, let it be ordered that (a letter) be sent to me about it. Written by (your) servant Pareby, son of Pedihorsmatawy on year 2, month 4 of [....?], day [..?].

Letter of Pareby, son of Pedihorsmatawy [.....] be sent [.....]

Sélection bibliographique :

H. S. Smith, « A Saqqara Letter concerning a Captive Fugitive », *in* Gh. Widmer, D. Devauchelle, (éd.), *Actes du IXe congrès des Etudes Démotiques* (sous presse).

2. Sources mentionnant le titre spécifique *ḫw-wꜣḏ*

Doc. **EG 3.18 Oushebtis de Tjanefer British Museum**

EA 8958, 8984, 9127, 34087, 71239, 71240 et 71167 XXVIe dynastie

H. de 12,2 à 17 cm

Oushebtis de Tjanefer (*Tꜣ-nfr*) fils de Djedptahiouefankh (*Ḏd-Ptḥ-iw=f-ꜥnḫ*) et Tjeshepiperet (*Ṯs-ḥp-prt*), portant le titre de *ḫw-wꜣḍ*.

Sélection bibliographique :
Inédits. D'après la base de données Merlin.

Doc. **EG 3.19 Oushebti de Tjanefer Zagreb 678** Pl. 51

Provenance inconnue XXVIe dynastie
Ancienne collection Koller

H. 18 cm

Oushebti de Tjanefer (*Tꜣ-nfr*) fils de Djedptahiouefankh (*Ḏd-Ptḥ-iw=f-ꜥnḫ*) et Tjeshepiperet (*Ṯs-ḥp-prt*), en faïence verte, dont la partie inférieure du corps comporte dix lignes de texte. Tjanefer porte les titres de *ḫw wꜣḍ* et *ḫꜥ-r*(*ꜣ*).

Sélection bibliographique :
J. Monnet-Saleh, *Les antiquités égyptiennes de Zagreb, catalogue raisonné des antiquités égyptiennes conservées au Musée Archéologique de Zagreb en Yougoslavie*, Paris, 1970, p. 151.
J.-F. Aubert, L. Aubert, *Statuettes égyptiennes, chaouabtis, ouchebtis*, Paris, 1974, p. 235.
H.-D. Schneider, *Shabtis*, II, Leyde, 1977, p. 201.

Doc. **EG 3.20 Oushebti de Tjanefer Amiens M.P. 88.3.153**

Provenance inconnue XXVIe dynastie

H. 12,6 cm, l. 3,6 cm.

Oushebti de Tjanefer (*Tꜣ-nfr*) né de Tjeshepiperet (*Ṯs-ḥp-prt*) en faïence verte. Il porte les titres de *ḫw wꜣḍ* et *ḫꜥ-r*(*ꜣ*).

Sélection bibliographique :
J.-F. Aubert, L. Aubert, *Statuettes égyptiennes, chaouabtis, ouchebtis*, Paris, 1974, p. 235.
H.-D. Schneider, *Shabtis*, II, Leyde, 1977, p. 201.
O. Perdu, E. Rickal, *La Collection égyptienne du musée de Picardie*, Paris, 1994, p. 94, n°160.

Remarque

D'autres oushebtis et objets funéraires provenant de la tombe de Tjanefer ont été répertoriés, mais tous ne mentionnent pas le titre de *ḫw wꜣḍ*. Pour une liste des documents, cf. L. Limme, « Deux stèles inédites du Sérapeum de Memphis », *CdE* XLVII, n° 93-94, 1972, p. 93 n. 4-5 et H. D. Schneider, *Shabtis*, II, 1977, p. 201.

Doc. **EG 3.21 Stèle de Djedptahiouefankh Hildesheim 2372** Pl. 51

Memphis, Sérapeum — XXVIe dynastie (style et texte)

Probablement issue des fouilles de Mariette
H. 23 cm, L. 14,8 cm, ép. 3,7 cm

Stèle cintrée, en calcaire. Le registre supérieur figure en relief un taureau Apis, nommé *Wsir-Ḥp* et couronné d'un disque solaire. Devant lui, le dédicant, Djedptahiouefankh, fils de Tjanefer (cf. doc. EG 3.18 à 20) est accroupi, suivi d'un autre personnage, plus petit et debout, assez détérioré. Le registre inférieur porte une inscription généalogique de sept lignes :

(1) [*ỉ*]*mꜣḫ ḫr Ḥp-Wsir ỉt-nṯr sm ḫw-wꜣḍ Ḏd-Ptḥ-ỉ*
(2) *w=f-ˁnḫ sꜣ ỉt-nṯr sm ḫw-wꜣḍ Ṯꜣ-nfr sꜣ ỉt-nṯr sm ḫw-wꜣḍ Ḥr-n-*(*ꜣ*)*ḫ*
(3) *bit ir*(*w*)*.n nb*(*t*)*-pr Tꜣ-hrw* (*sic*) *sꜣt ỉt-nṯr sm wnr*(*w*) *m Ḫm*
(4) [*Ḥr*]*-sꜣ-ꜣst sꜣ ỉt-nṯr sm wnr*(*w*) *m Ḫm Sꜣḥw-Rˁ sn=f*
(5) *ỉt-nṯr sm ḫw-wꜣḍ Ḥr-sꜣ-ꜣst sꜣ ỉt-nṯr sm ḫw-wꜣḍ Ṯꜣ-nfr*
(6) *ir*(*w*)*.n Bꜣstt-ỉj*(*.ti*) *sꜣt ỉt-nṯr sm ḫw-wꜣḍ Ṯꜣ-nfr mn*(*w*) *sp snw wꜣḥ*(*w*) *sp snw*
(7) *nn sk ḏt*

(1) Le vénérable auprès d'Apis-Osiris, le père divin, le prêtre-*sm*, le *ḫw-wꜣḍ* Djedptah-
(2) iouefankh, fils du père divin, prêtre-*sm* et *ḫw-wꜣḍ* Tjanefer, fils du père divin, prêtre-*sm* et *ḫw-wꜣḍ* Horenakhe-
(3) bit, qu'a enfanté la maîtresse de maison Taherou (*sic*), fille du père divin, prêtre-*sm* et prêtre-*wnr*(*w*) dans Khem,
(4) Harsiésis, fils du père divin, prêtre-*sm* et prêtre-*wnr*(*w*)[i] dans Khem, Sahourê, son frère,
(5) le père divin, prêtre-*sm* et *ḫw-wꜣḍ* Harsiésis, fils du père divin, prêtre-*sm* et *ḫw-wꜣḍ* Tjanefer
(6) qu'a enfanté Bastetii(t) fille du père divin, prêtre-*sm* et *ḫw-wꜣḍ* Tjanefer. Qu'ils soient stables, deux fois, qu'ils soient durables, deux fois,
(7) sans périr à jamais !

[i] Sur ce titre, voir P. Kaplony, « Der Titel *wnr*(*w*) nach Spruch 820 der Sargtexte », *MIO* 11, 2, Berlin, 1966, p. 137-163.

Sélection bibliographique :
L. Limme, « Deux stèles inédites du Sérapeum de Memphis », *CdE* XLVII, n° 93-94, 1972, p. 82-109 (copie du texte et traduction).

Doc. **EG 3.22 Statue d'Horoudja Baltimore Walters Art Gallery 154** Pl. 52

Provenance inconnue — début XXVI^{e} dynastie

Baltimore, WAG, inv. 22.79 (anciennement CG 669). Granite noir
H. totale 37,4 cm, H. base 5,6 cm, L. base 19,6 cm, l. base 11.3 cm

Statue d'Horoudja, fils de Sasobek, faite par son fils Meryptah. Sur un socle rectangulaire, Horoudja, vêtu uniquement de la *shendjit* est à genoux, les mains posées sur les cuisses. L'appui dorsal comporte une colonne de texte, le socle une ligne sur le dessus (devant les genoux) et une inscription sur ses quatre faces, débutant à l'avant et courant de chaque côté.

Socle, partie droite
ỉmꜣḫ ḫr Ptḥ Skr ḥm-nṯr ḥrj-sšṯꜣ n Rꜣ-sṯꜣw ḫrp-ḥwwt ḥm Ḥr wr wꜣḏtj sꜣ-mr=f ḥm Nt ḫw-wꜣḏ Ḥr-wḏꜣ
Socle, partie gauche
ỉmꜣḫ ḫr Ḥwt-Ḥr nb(t) nht rsj ỉt nṯr ḥm (nṯr) Ḥr-wḏꜣ sꜣ mỉ nn ỉt nṯr ḥm Ptḥ mr nỉwt ṯꜣtj Sꜣ-Sbk
Appui dorsal
ḥtp dỉ nsw Ptḥ Skr Wsir dỉ=f pr(t)-ḫrw kꜣ(w) ꜥpd(w) n kꜣ n ỉt nṯr ḥm (nṯr) ḫrp-ḥwwt Ḥr-wḏꜣ
Devant les genoux
sꜣ=f sᶜnḫ rn=f (ḥm)-nṯr mr-pr-wr Mrj-Ptḥ

Socle, partie droite
Le vénérable auprès de Ptah-Sokar, le prophète, le supérieur des secrets de la nécropole, le *ḫrp-ḥwwt* le prêtre d'Horus grand des deux diadèmes, le prêtre- *sꜣ-mr=f*, le prêtre de Neith, le prêtre-*ḫw-wꜣḏ* Horoudja
Socle, partie gauche
Le vénérable auprès d'Hathor maîtresse du sycomore du sud, le père divin, le prophète Horoudja, fils du possesseur des mêmes titres, le père divin, le prêtre de Ptah, le directeur de la ville, le vizir, Sasobek
Appui dorsal
Offrande faite par le roi à Ptah-Sokar-Osiris, qu'il donne une offrande invocatoire de bœufs et de volailles pour le ka du père divin, le prophète, le *ḫrp-ḥwwt* Horoudja
Devant les genoux
Son fils fait vivre son nom, le prophète, le grand majordome, Meryptah.

Sélection bibliographique :
L. Borchardt, *Statuen und Statuetten von Königen und Privatleuten im Museum von Kairo*, 3, CGC, Berlin, 1930, p. 16 (copie du texte).
G. Steindorff, *Catalogue of the Egyptian Sculpture in the Walters Art Gallery*, 1946, p. 51-52 et pl. XXIV et CXIII (copie du texte).
B. Bothmer, *ESLP*, 1960, p. 44, n° 37, pl. 34, figs 80-81.
B. Bothmer, « Apotheosis in Late Egyptian Sculpture », *Kêmi* 20, 1970, p. 46 et pl. XIII, n° 28.
L. Limme, « Deux stèles inédites du Sérapeum de Memphis », *CdE* XLVII, n° 93-94, 1972, p. 97-99.
R. El-Sayed, *Documents relatifs à Saïs et ses divinités* (*BdE* 69), 1975, p. 274-275.
(Collectif), *Ägypten Griechenland Rom, Abwehr und Berührung*, catalogue d'exposition, 2005, p. 518.

Doc. **EG 3.23 Statue d'Horoudjai** (commerce)

Provenance inconnue XXVIe dyn. ? (anthroponymie)

Vue dans le commerce des antiquités, au Caire, en mars 1971

Partie inférieure d'une statue naophore d'Horoudjai (*Ḥrw-wḏꜣ*) dont le grand nom (*rn=f ꜥꜣ*) est Ouahibrê-sa-Neith (*Wꜣḥ-ib-Rꜥ sꜣ-Nt*), scribe des documents royaux en présence, prêtre-*ḫw-wꜣḏ*, fils (?) de Khonsoutefnakht (*Ḥnsw-tꜣj=f-nḫt*).

Sélection bibliographique :

Inédite.

Citée par H. De Meulenaere, « Le surnom égyptien à la Basse Époque », *OLP* 12, 1981, p. 131.

PM VIII, 2, p. 822-823 (801-748-610).

Doc. **EG 3.24 Fragments de relief Baltimore Walters Art Gallery 274** Pl. 53

Provient d'une tombe memphite — milieu XXVIIe dynastie[49]

Baltimore, WAG, inv. 22.152 et 22.153
Achat en 1930 et 1931
Fragment supérieur : H. 23,5 cm ; L. 110 cm
Fragment inférieur : H. 18,5 cm ; L. 142 cm

Relief de calcaire représentant des scènes de jeux et de musique devant le défunt assis. La figure du défunt manque, de même que toute la partie centrale du relief. Dans le coin inférieur gauche, une ligne et une colonne, lisibles difficilement, ont été gravées plus tardivement :

À gauche
it-nṯr mr-nṯr ḳʿḥ ḫw-wꜣḏ ʿnḫ-wnn-nfr sꜣ ḥḳꜣ-ir-ʿꜣ [...] *ḥm-nṯr Sḫmt pꜣ*[*wtjt* (*?*)...]

À droite
sn=f ḥrj idb(*w*) (*?*) (...) *Ptḥ-nfr-ḥr ḥm-nṯr Sḫmt pꜣ-ḥm-nṯr*

À gauche
Le père du dieu aimé du dieu, le prêtre-*ḳʿḥ*, le prêtre-*ḫw-wꜣḏ* Ankhonnôphris fils de Hékairâa [...] prophète de Sekhmet P[rimordiale (?)...]

À droite
son frère le supérieur des virements (?) (...) de Ptah beau de visage, prophète de Sekhmet, Pahemnetjer

Sélection bibliographique :
J. Capart, « A Neo-memphite Bas-relief », *JWAG* 1, 1938, p. 13-18 (*n. v.*).
G. Steindorff, *Catalogue of the Egyptian Sculpture in the Walters Art Gallery*, 1946, p. 80-81 et pl. LIV.
D. K. Hill, « Notes on some Neo-memphite Reliefs », *JWAG* 20, 1957, p. 35-41 (*n. v.*).
B. Bothmer, *ESLP*, 1960, p. 110.
L. Limme, « Deux stèles inédites du Sérapeum de Memphis », *CdE* XLVII, n° 93-94, 1972, p. 99-100.
E. B. Pusch, *Das Senet-Brettspiel im Alten Ägypten* (*MÄS* 38), 1979, p. 141-144 et pl. 37b.

[49] D'après B. Bothmer, *ESLP*, 1960, p. 110, concernant la date du relief en lui-même. L'inscription supplémentaire est postérieure mais ne saurait être datée précisément.

Doc. **EG 3.25 Fragment de sarcophage British Museum EA 525**[50] Pl. 54

Gizeh, tombe de « Campbell », chambre Y — XXXe dynastie[51] (?)

Londres, British Museum
L. 141 cm

Sarcophage anthropoïde fragmentaire (la tête manque) en basalte, avec une colonne de texte sur le devant :

> *ỉmꜣḫ ḫr Skr-Wsir nṯr ꜥꜣ nb r(ꜥ)-sṯt r-pꜥ ḥꜣtj-ꜥ ḫtmtj bitj smr wꜥtj ꜥꜣ n ḫꜣt wḥm nsw sš ꜥ n nsw r ḫft-ḥr mr šnꜥ ḥm dšrt wꜥb n nṯrw ḥwwt ỉnb-ḥḏ ḫw-wꜣḏ sꜣṯ-mw ḥm-nṯr n ỉi-m-ḥtp sꜣ Ptḥ ḥm-nṯr Ns-iswt sꜣ n ḥm-nṯr n Wꜣḏt nb(t) ỉmt pꜣ-šri-n-(tꜥ)-iḥt ir n nb(t) pr Wꜣḏt-m-ḥꜣt mꜣꜥ-ḫrw.*
>
> Le vénérable auprès de Sokar-Osiris le grand dieu maître de la nécropole, le comte, le prince, le chancelier du roi de Basse Égypte, l'ami unique, le grand de l'antichambre, le héraut du roi, le scribe du document en présence (?), le directeur de l'antichambre, le prêtre de la couronne rouge, le prêtre-*wꜥb* des dieux des temples d'Ineb-hedj, le prêtre-*ḫw-wꜣḏ*, le prêtre asperseur d'eau[ii], le prophète d'Imhotep fils de Ptah, fils du prophète Nesisout, fils du prophète de Ouadjet maîtresse d'Imet Pasheryen(ta)ihet issu de la maîtresse de maison Ouadjitemhat juste de voix.

[i] Cf. G. Vittmann, *Der demotische Papyrus Rylands 9* (*ÄAT* 38/2), 1998, p. 658. Il ne semble pas qu'il faille lire ici *mr rwt*.
[ii] Cf. *Wb* III, 423, 1.

Sélection bibliographique :
S. Sharpe, *Egyptian Inscriptions from the British Museum*, I, Londres, 1837, pl. 30 (copie du texte).
L. Limme, « Deux stèles inédites du Sérapeum de Memphis », *CdE* XLVII, n° 93, 1972, p. 96-97.
Chr. Zivie-Coche, *Giza au premier millénaire, autour du temple d'Isis dame des pyramides*, Boston, 1991, p. 286-287 et pl. 47 (traduction).
A. J. Spencer, « Observations on Some Egyptian Sarcophagi in the British Museum », *in* W. V. Davies, *Studies in Egyptian Antiquities. A Tribute to T.G.H. James* (*BMOP* 123), 1999, p. 13-21 (copie du texte).

PM III², 1, p. 290-291.

[50] Nous remercions M. Neal Spencer, conservateur au British Museum pour nous avoir permis d'accéder à ce document dans les réserves du musée.
[51] Cf. L. Limme, « Deux stèles inédites du Sérapeum de Memphis », *CdE* XLVII, n° 93-94, 1972, p. 96 n. 5.

Doc. **EG 3.26 Stèle Serapeum 1985-37** Pl. 55

Calcaire peint Basse Époque (?)
RB n°18377

Stèle cintrée en calcaire. Le cintre porte une représentation du ciel et un disque ailé. En dessous, une scène d'adoration au taureau Apis. Le registre inférieur comporte un texte hiératique peint, en sept lignes :

(1) *ʾImꜣḫ ḫr Hp Wsir it-nṯr mr-nṯr sm ḥm Ptḥ sḏm*[i] *nḏm stj wr-bꜣw ḫw-wꜣḏ ḫʿ-r(ꜣ)*[ii] *pꜣ-šr-ʾIst sꜣ it-nṯr mr-nṯr sm ḥm* [*Ptḥ*]
(2) *sḏm nḏm stj wr-bꜣw ḫw-wꜣḏ ḫʿ-r(ꜣ) ʾIʿḥ-ms sꜣ it-nṯr mr-nṯr sm ḥm Ptḥ sḏm nḏm-stj wr-bꜣw*
(3) *ḫw-wꜣḏ ḫʿ-r(ꜣ) ḥr-*[...] *sꜣ it-nṯr mr-nṯr sm ḥm Ptḥ wn(-rꜣ)* (*?*) *m Sḫm sḏm nḏm-stj wr-bꜣw ḫw-wꜣḏ ḫʿ-r(ꜣ)*
(4) *wꜣḥ-ib-Rʿ irt n nbt pr ḥr-n-P-tꜣj=s-nḫt sꜣ=f it-nṯr mr-nṯr sm ḥm Ptḥ sḏm nḏm-stj wr-*
(5) *bꜣw ḫw-wꜣḏ ḫʿ-r(ꜣ) ʾI(i)-m-ḥtp sni*[iii]*=f mi nn ʾIʿḥ-ms sni=f mi nn Hp-mn sni=f mi nn pꜣ-di-ḥr-*
(6) *nḏ-it=k irt n nbt pr Nfrw-Sbḳ* [*sꜣt*] *it-nṯr mr-nṯr sm ḥm Ptḥ sḏm nḏm-stj wr-bꜣw Hp-mn rn=<s>n mn sp snw r nḥḥ wꜣḥ sp snw nn sk ḏt*

(1) Le vénérable auprès d'Apis-Osiris, le père divin, aimé du dieu, le prêtre-*sm*, serviteur de Ptah, le prêtre-*sḏm* le prêtre-*nḏm-stj*[iv], le prêtre-*wr-bꜣw*, le prêtre-*ḫw-wꜣḏ*, le prêtre-*ḫʿ-r(ꜣ)* Pachériset, fils du père divin, aimé du dieu, prêtre-*sm*, serviteur [de Ptah]
(2) le prêtre-*sḏm*, le prêtre-*nḏm-stj*, le prêtre-*wr-bꜣw*, le prêtre-*ḫw-wꜣḏ*, le prêtre-*ḫʿ-r(ꜣ)* Iahmès fils du père divin, aimé du dieu, le prêtre-*sm*, serviteur de Ptah, le prêtre-*sḏm*, le prêtre-*nḏm-stj*, le prêtre- *wr-bꜣw*,
(3) le prêtre-*ḫw-wꜣḏ*, le prêtre-*ḫʿ-r(ꜣ)* Her-[...] fils du père divin, aimé du dieu, le prêtre-*sm*, serviteur de Ptah, le prêtre-*wn(-rꜣ)* (?) dans Létopolis, le prêtre-*sḏm*, le prêtre-*nḏm-stj*, le prêtre-*wr-bꜣw*, le prêtre-*ḫw-wꜣḏ*, le prêtre-*ḫʿ-r(ꜣ)*
(4) Ouahibrê qu'a engendré la maîtresse de maison Horenpétesnakht[v], son fils le père divin, aimé du dieu, le prêtre-*sm*, le prêtre-*sḏm*, le prêtre-*nḏm-stj*, le prêtre-*wr-*
(5) *bꜣw*, le prêtre-*ḫw-wꜣḏ*, le prêtre-*ḫʿ-r(ꜣ)* Imhotep, son frère possesseur des mêmes titres Iahmès, son frère possesseur des mêmes titres Hepmen, son frère possesseur des mêmes titres Padihor-
(6) nedjitek (?) qu'a engendré la maîtresse de maison Neferousobek, fille du père divin, aimé du dieu, le prêtre-*sm*, serviteur de Ptah, le prêtre-*sḏm*, le prêtre-*nḏm-stj*, le prêtre-*wr-bꜣw*, Hepmen. Que leur nom soit stable deux fois, pour l'éternité, durable deux fois, sans être détruit, pour l'éternité.

---

[i] D'après la suite de titre d'un sarcophage de Leyde (cf. E. von Bergmann, « Inschriftliche Denkmäler der Sammlung ägyptischer Altertümer des Österr. Kaiserhauses », *RecTrav* 7, 1886, p. 193 et W. Wreszinski, *Aegyptische Inshriften aus dem K. K. Hofmuseum in Wien*, Leipzig, 1906, p. 179), on peut attendre *sḏm*, bien que la graphie ne soit pas très claire. Le même titre est attesté en démotique, cf. A. Migahid, « Aus den Denkmälern

einer memphitischen Priesterfamilie (Stelenbruchstück Saqqara Sechem-Chet) », *MDAIK* 59, 2003, p. 307, l. 4 (avec une mauvaise lecture *stm-nḏm*).

[ii] Ces deux derniers titres sont suscrits, au dessus de l'anthroponyme, probablement en raison d'une omission.

[iii] *Wb* IV, 150, 8-9. Le signe au dessus du /f/ ressemble plus à un trait de remplissage qu'à un /t/. La lecture *snỉ=f* semble donc préférable à une lecture *sn ỉt=f*, « le frère de son père ».

[iv] Locution connue depuis le Nouvel Empire au moins, cf. K*RI* II, 37 et B. Koura, *Die "7-Heiligen Öle" und andere Öl- und Fettnames* (*AegMon* 2), 1999, p. 153-155.

[v] L'anthroponyme Horenpétesnakht ne figure pas au *PN*. Cf. M. Thirion, « Notes d'onomastique, contribution à une révision de Ranke *PN* », *RdE* 36, 1985, p. 139.

Sélection bibliographique :

Inédit.

La stèle est mentionnée, avec une photographie :
M. Ibrahim Aly, R. Nagueb, D. Devauchelle, Fr.-R. Herbin, « Présentation des stèles nouvellement découvertes au Sérapeum », *BSFE* 106, 1986, p. 38-39.
Ainsi que par O. Perdu, « À propos de la statue milanaise du vizir Harsomtousemhat », *BIFAO* 88, 1988, p. 149, note 22.

Nous remercions M. D. Devauchelle pour nous avoir indiqué l'existence de ce document et fourni une photographie.

3. Source mentionnant le titre spécifique *s*(*ꜣ*)*ḳ*-*ḥꜣt*

Doc. **EG 3.27** **Statuette d'Isis Hanovre 2504** Pl. 56

Musée Kestner Basse Époque

H. 15,5 cm

Statuette d'Isis allaitant. Le socle porte une ligne inscrite, dont l'établissement et la traduction sont conjecturaux.

(1) *ꜣst di ꜥnḫ pꜣ-di-*[...]
(2) *s*(*ꜣ*)*k-ḥꜣt ḥm-nṯr Ḏḥwtj pꜣ-di-Ḥr-*
(3) *-smꜣ-tꜣwj* (*?*) *sꜣ Imn*
(4) *ḥm Ḥr* (*?*) *ms nb*(*t*) *pr* [...]*ntj-ꜣst*

(1) C'est Isis qui donne la vie à Padi[...],
(2) le prêtre-*s*(*ꜣ*)*k-ḥꜣt,* prophète de Thot Padihor-
(3) -semataoui (?) fils d'Amon,
(4) prophète d'Horus (?) né de la maîtresse de maison [...]ntiaset.

Sélection bibliographique :
G. Roeder, *Ägyptischer Bronzefiguren* (*MÄSB* VI), 1956, p. 254 § 309.

PM VIII, 2, p. 1089 (802-059-560).

4. Source mentionnant le sanctuaire *Ḥwt-snḏm*

Doc. **EG 3.28 *Edfou* VI, 46 (11 – 13)** Pl. 60

Mur d'enceinte du sanctuaire, face interne, paroi ouest, soubassement — Ptolémée X Alexandre Ier

---

Procession de personnifications masculines, chargées d'un plateau d'offrande, devant Horus, Hathor et Harsomtous. À la suite des *sepat* de Basse et de Haute Égypte se trouvent des figurations supplémentaires (« districts supplémentaires »), parmi lesquelles *ḥwt-snḏm*, dont la présence sur le « Rituel de Mefky » (doc. AR 2.2) indique qu'il s'agit probablement d'un sanctuaire de cette ville.

ỉi.n nsw bitj ([*iwʿ*-(*n*)-]*nṯr-mnḫ-nṯr*(*t*)*-mnḫ*(*t*) *sꜣt Rʿ stp n* [*Ptḥ*] *ir mꜣʿt Rʿ snn ʿnḫ n ỉmn*)| *sꜣ Rʿ* (*Ptwl*[*mjs ḏd.tw n=f ꜣlksndrs*] *ʿnḫ ḏt mrj Ptḥ*)| *ḫr=k Ḥr Bḥdtj nṯr ʿꜣ nb pt in=f n=k ḥwt-snḏm ḫr ḥnkwt=s ... m bw nb nfr twt ʿꜣ mꜣʿtj m*[*f*]*k-inm Ḥr* [...]

Le roi de Haute et Basse Égypte ([L'héritier du] dieu Évergète et de la déesse Évergète soteira, l'élu de [Ptah] qui accomplit la Maât de Rê, image vivante d'Amon)| le fils de Rê (Ptol[émée surnommé Alexandre], vivant éternellement, aimé de Ptah)| est venu auprès de toi Horus Béhédéty, grand dieu maître du ciel. Il t'apporte *Hout-senedjem* chargé de ses offrandes ... en tant que toute chose parfaite, car tu es le grand, maâty dont la peau est turquoise, Horus [...]

Sélection bibliographique :
H. Brugsch, *RdM* III, 1865, pl. LXVI.
É. Chassinat, *Le temple d'Edfou* VI (*MMAF* 23), 1931, p. 46 (copie utilisée).
É. Chassinat, *Le temple d'Edfou* X/2 (*MMAF* 27), 1960, pl. CLVI.

PM VI, p. 161 (310)-(311).

5. Sources discutables

Doc. **EG 3.29 Statuette Caire CG 38978** Pl. 56

Provenance inconnue Saïte (style)
Bronze
H. 10 cm.

Statuette d'Hathor debout, les bras le long du corps, coiffée de la dépouille de vautour avec uræus et du disque avec cornes de vache. Une ligne de texte court autour du socle, dont la lecture est douteuse (notamment concernant les anthroponymes) :



Ḥwt-Ḥr nb(*t*) *Fḳ*(*ꜣ*)*t* {*ꜥnḫ*} *di ꜥnḫ snb* (*n*) *ḥrj-ꜥ*[i] *Ḫnm-m-ḥꜣt* (*?*) *sꜣ kꜣ-nḫt=f* (*?*)

C'est Hathor maîtresse de Fek(a)t qui donne la vie et la santé (au) prêtre-*ḥr*-ꜥ (?) Khnoumemhat (?) fils de Kanakhtef (?)

[i] Lecture hypothétique. S'il s'agit bien d'un titre, il ne nous est pas connu par ailleurs.

Sélection bibliographique :
G. Daressy, *Statues de divinités* I, CGC, Le Caire, 1906, p. 247 et pl. XLIX.

PM VIII, 2, p. 1083.

Doc. **EG 3.30 Stèle Yverdon 83.2.1** Pl. 57

Provenance inconnue Basse Époque

Don d'un mécène anonyme au musée d'Yverdon-les-Bains (Suisse) en 1983.
H. 44,5 cm ; l. 27-28,5 cm ; ép. 8,5-9 cm.

Stèle cintrée en calcaire, de style archaïsant. Un registre principal figure le bénéficiaire, assis devant une table chargée d'offrandes et suivi de son épouse. De l'autre côté de la table se trouve le fils et dédicant de la stèle. Le bénéficiaire est accompagné d'une ligne de texte tout en haut (1), son fils d'une ligne légèrement plus petite en dessous (2) et sa femme de deux petites colonnes au-dessus d'elle (3). La partie inférieure de la stèle comporte une formule d'offrande, sur trois lignes (4).

L'anthroponyme Nakht-Soped rend la provenance de la stèle difficilement déterminable.

(1) *ỉmꜣḫj ḫr nṯr ꜥꜣ wdpw-nṯr Hi irw.n Pꜣj=f-ṯꜣw mꜣꜥ-ḫrw nb imꜣḫ*
(2) *Sꜣ=f sꜥnḫ rn=f Nḫt-Spd ms Hr-ỉrt*[i] *mꜣꜥ-ḫrw nb imꜣḫ*
(3) *ỉmꜣḫ ḫr ḥj=s nbt-pr Hr-ỉrt*
(4) (a) *ḥtp di nsw Wsir mrj nṯr ꜥꜣ ḫntj Fkꜣt di=f prt-ḫrw t ḥ(n)ḳt kꜣ ꜣpd šs mnḫ(t) mrḥt wrḥt (?)* (b) *irp-š[d]ḥ ḫt nb(t) nfrt wꜥbt ꜥnḫt nṯr i[m] n kꜣ n imꜣḫ ḫr Ḥwt-[Ḥr] nb[t] Fkꜣt* (c) *wdpw-nṯr [Hi irw.n] imꜣḫ sꜣb ꜥḏ-mr Pꜣj=f-ṯꜣw mꜣꜥ-ḫrw nb imꜣḫ*

(1) Le vénérable auprès du Grand Dieu, l'échanson du dieu Hi, engendré par Païeftjaou juste de voix, possesseur de vénération
(2) Son fils (qui) fait vivre son nom, Nakht-Soped, né de Hériret, juste de voix, possesseur de vénération
(3) La vénérable auprès de son époux, la maîtresse de maison Heriret
(4) (a) Offrande faite par le roi à Osiris-*mery*, le Grand Dieu qui préside à Fekat (pour qu')il donne un offrande invocatoire (consistant en) pain, bière, bovin, volaille, tissu, albâtre, onguent, huile (b) vin-*šdḥ* ainsi que toute chose bonne et pure dont vit un dieu pour le *Ka* du vénérable auprès d'Hathor maîtresse de Fekat (c) l'échanson du dieu Hi qu'a engendré le vénérable, l'administrateur-*sꜣb*, l'administrateur-ꜥḏ-*mr* Païeftjaou juste de voix, possesseur de vénération.

[i] Cf. J.-L. Chappaz, *BIFAO* 86, 1986, p. 96 (f)

Sélection bibliographique :
J.-L. Chappaz, « Une stèle de Basse Époque au musée d'Yverdon », *BIFAO* 86, 1986, p. 92-98 (fac-similé et traduction).

Doc. **EG 3.31 Philae, temple d'Arensnouphis**

Temple d'Arensnouphis, paroi intérieure nord, soubassement (procession de divinités) — Tibère

---

Au sein de la procession de divinités de Basse Égypte (cf. doc. IG 44), se trouve une mention d'Hathor maîtresse de Mefkat, parmi des centres religieux détaillés à la suite de la procession canonique des *sepat* :

(1)  (2) 

ḏd mdw n Ḥwt-Ḥr nbt Mfk(*3t*) *irt Rˁ*
rdit ˁnḫ w3s r fnḏ=f pfj šps

Récitation par Hathor maîtresse de Mefk(at), l'Oeil-de-Rê
Donner la vie et la puissance à cette sienne narine vénérable.

Sélection bibliographique :

Inédit (copie I. Guermeur, vérifiée sur une photographie de D. Devauchelle).

Les légendes de trois divinités ont été publiées par I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 147, 174 et 238.

PM VI, p. 211 (50)-(52).

Commentaires

Cette procession présente de fortes similitudes avec celle de la face interne du mur d'enceinte d'Edfou, cf. *Edfou* VI, 48 (6) – 54 (12). Hathor de Mefkat y est mentionnée (n°30), cf. *Edfou* VI, 53 (7-8).

N° EG 4 Nenou (*Nnw*)

Sources

Dénomination	*Datation*	*N° Document*
Statue de Padihormedenou Caire JE 43711	Psammétique Ier	*AR 44.1

Graphie

Doc. *AR.44.1 

Bibliographie

- G. Daressy, « À travers les koms du Delta », *ASAE* 12, 1912, p. 192-201
- H. Gauthier, *DG* III, 1926, p. 94-95
- P. Montet, *Géographie de l'Égypte ancienne* I, Paris, 1957, p. 77
- J. Yoyotte, « Un souhait de Bonne Année en faveur du prince Nechao », *RdE* 34, 1982-1983, p. 144
- J. Yoyotte, « Egyptologie », *ACdF* 95, 1994-1995, p. 647-683
- I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 84-85

Commentaires

Ce toponyme n'est connu que par une seule mention. Peut-être faut-il le rattacher à Per-Renenet (EG 10), cf. volume II, chapitre 4.

N° EG 5 Ouaouat (*W3w3t*)

Sources

Dénomination	*Datation*	*N° Document*
Rituel de Mefky	Basse Époque	*AR 2.2
Cérémonial pour faire sortir Sokaris	Époque romaine	*EG 3.5

Source discutable

Statue de Ramsès II (Kôm el-Hisn, *in situ*)	Nouvel Empire	EG 5.1

Aperçu des graphies

Doc. *AR 2.2  (une fois),  (deux fois)

Doc. *EG 3.5 Graphies hiératiques, cf. volume III, pl. 42

Doc. EG 5.1 

Bibliographie

- G. Daressy, « Une inscription d'Achmoun et la géographie du nome libyque », *ASAE* 16, 1916, p. 221-246
- H. Gauthier, *DG* I, 1925, p. 174
- P. Montet, *Géographie de l'Égypte ancienne* I, Paris, 1957, p. 65

Commentaires

Pour l'étude du toponyme, cf. vol II, chapitre 4.

Doc. **EG 5.1** **Statue de Ramsès II** Pl. 58

Kôm el-Hisn (*in situ*) Nouvel Empire, Ramsès II

Quartzite

Statue de Ramsès II debout, accompagné d'une divinité (probablement Hathor d'Imaou). L'appui dorsal comportait quatre colonnes de texte, dont seule la partie inférieure est conservée.

(1) [...])| *s3 Rˁ* (*Rˁ-ms-sw-mrj-ỉmn*)| *dỉ ˁnḫ ỉnk mwt=k 3ḫt nbt t3wj*
(2) [...])| *s3 Rˁ* (*Rˁ-ms-sw-mrj-ỉmn*)| *dỉ ˁnḫ dỉ=ỉ n=k nḥḥ ḏt nsw t3wj*
(3) [...])| *s3 Rˁ* (*Rˁ-ms-sw-mrj-ỉmn*)| *dỉ ˁnḫ mrj Ḥwt-Ḥr nbt ỉm3w*
(4) [...])| *s3 Rˁ* (*Rˁ-ms-sw-mrj-ỉmn*)| *dỉ ˁnḫ mrj Sḫmt nbt ỉwỉw*

(1) [...])| le fils de Rê (Ramsès aimé d'Amon)| doué de vie, je suis ta mère, la brillante, la maîtresse des deux terres.
(2) [...])| le fils de Rê (Ramsès aimé d'Amon)| doué de vie. Je donne pour toi l'éternité-*neheh* et l'éternité-*djet* en tant que roi des deux terres.
(3) [...])| le fils de Rê (Ramsès aimé d'Amon)| doué de vie, aimé d'Hathor maîtresse d'Imaou.
(4) [...])| le fils de Rê (Ramsès aimé d'Amon)| doué de vie, aimé de Sekhmet maîtresse de *Iouiou*.

Sélection bibliographique :
E. A. Gardner, F. Ll. Griffith, *Naukratis II* (*MEEF* 6), Londres, 1888, p. 78, 80 et pl. XXIV (II).
K*RI* II, 471 (b).

PM IV, p. 51.

N° EG 6 Per-Hapy (*Pr-Ḥꜥpj*)

Sources

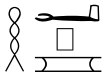
Dénomination	*Datation*	*N° Document*
Liste de taxation d'Amenhotep IV	XVIIIe dynastie	EG 6.1
Stèle triomphale de Piankhi, l. 2-4	XXVe dynastie	EG 6.2

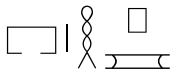
Source discutable

Procession de villes du temple de Ptah à Memphis	Ramsès II	EG 6.3

Aperçu des graphies

Doc. EG 6.1 

Doc. EG 6.2 

Doc. EG 6.3 

Bibliographie

- H. Gauthier, *DG* II, 1925, p. 110
- P. Montet, *Géographie de l'Égypte ancienne* I, Paris, 1957, p. 79
- J. Yoyotte, « Les principautés du Delta au temps de l'anarchie libyenne (études d'histoire politique) » (*MIFAO* 66, Mél. Maspero I), 1961, p. 155-156

Commentaires

Pour l'étude du toponyme, cf. vol II, chapitre 4.

Doc. **EG 6.1** Liste d'imposition fixe d'Amenhotep IV

Karnak, talatates provenant du môle ouest du IXe pylône (couches 26 à 31) — Amenhotep IV

Liste d'imposition fixe (d'un *deben* d'argent, un *men* d'encens, deux *men* de vin et deux *daiou* de tissu) comportant notamment une liste des redevances des sanctuaires de Basse Égypte (col. x+2-17). La liste est fortement lacunaire (les parties supérieures et inférieures manquent) et de nombreuses désignations géographiques ont été effacées. La colonne x+12 mentionne *Pr-Sbk-nb*-[*pr-ḥ^{c}p*]*j*, entre *Pr-R^{c}-nb-ḥwt-^{c}3t* (non localisé) et un toponyme perdu.

14. [...]
15. Le domaine de Rê maître de *Hout-aât*
16. Le domaine de Sobek maître de *[Per-Hap]y*
17. [...]

Sélection bibliographique :
Cl. Traunecker, « Données nouvelles sur le début du règne d'Aménophis IV et son oeuvre à Karnak », *JSSEA* 14/3, 1984, p. 60-69.
Cl. Traunecker, « Amenhotep IV, percepteur royal du disque », *in* Th. Bergerot (éd.), *Akhénaton et l'époque amarnienne* (*Bibliothèque d'Égypte Afrique & Orient*), Paris, 2008, p. 145-182.

Nous avons pu bénéficier d'une copie du document, dont le fac-similé reste inédit, transmise par I. Guermeur, que nous remercions.

Doc. **EG 6.2** Stèle triomphale de Piankhi, recto, l. 2-4

Musée du Caire, JE 48862, 47086-47089 — XXVe dynastie

Description des possessions de Tefnakht dans le Delta occidental avant la conquête de Piankhi.

L'on vint dire à Sa Majesté (Piankhi) :
Il y a un chef de l'Occident, le comte et grand dans Netjer Tefnakht dans le nome <du Harpon>, dans le nome du Taureau <du désert>, dans Hâpy, dans [...], dans Anou, dans la maison de l'Or (*Pr-nwb*) et dans le Mur Blanc.
Il s'est emparé de la totalité de l'Occident, depuis les Marches (du nord) jusqu'à Ity-taoui, remontant vers le sud avec une armée nombreuse, les Deux Pays unis à sa suite, les comtes, les administrateurs des domaines comme des chiens attachés à ses pieds.

Traduction d'après N. Grimal.

Sélection bibliographique :
J. Yoyotte, « Les principautés du Delta au temps de l'anarchie libyenne (études d'histoire politique) », (*MIFAO* 66, *Mélanges Maspero* I,4), 1961, p. 154-156.
N.-C. Grimal, *La stèle triomphale de Pi('Ankh)y au musée du Caire, JE 48862 et 47086 - 47089* (*MIFAO* 105, *Études sur la propagande royale* 1), 1981, p. 12-13 (copie du texte et traduction).
K. Jansen-Winkeln, *Inschriften der Spätzeit* II, 2007, p. 337-350 (copie du texte).

Doc. **EG 6.3** **Procession du temple de Ptah à Memphis** Pl. 59

In situ Ramsès II

Temple de Ramsès II, soubassement, côté nord

État de conservation actuel inconnu

Procession géographique composée alternativement de personnifications féminines et masculines, portant des plateaux d'offrandes chargés d'aiguières-*ḥs* et d'un cartouche de Ramsès II. Au-dessus de la tête de chaque personnification se trouve un toponyme, déterminé par le signe de la ville ou celui du canal. Le côté nord est consacré à des toponymes de Basse Égypte, parmi lesquels se trouve Per-Hâpy. Les textes sont malheureusement presque entièrement détruits sur la copie de Mariette, ce qui empêche d'assurer qu'il s'agit effectivement de la ville du Delta occidental.

Sélection bibliographique :

H. Brugsch, *Dictionnaire géographique de l'ancienne Égypte*, Leipzig, 1879, p. 270.
A. Mariette, *Monuments divers recueillis en Égypte et en Nubie*, Paris, 1892, pl. 31.

N° EG 7 Per-Inbou (*Pr-Ỉnbw*)

Le toponyme étant une désignation courante, et un surnom de Memphis, il est souvent difficile de l'identifier avec certitude. Nous avons écarté un certain nombre de documents, correspondant à d'autres lieux ou dont l'identification est impossible. Cf. H. Gauthier, *DG* I, 81 et II, 56 ; PM VIII, 1, 336 (801-412-010) et J. Clédat, *BIFAO* 18, 1921, p. 195.

Sources

Dénomination	*Datation*	*N° Document*
Stèle Louvre E 8099	Osorkon Ier	EG 7.1
Stèle de l'adoption de Nitocris JE 36327	Psammétique Ier	*EG 3.3
Statue Nesnaisout « Berlin 17700 »	XXVIe dynastie	EG 7.2
Edfou VI, 46 (11) - 47 (2)	Ptolémée X Alexandre	EG 7.3
Dendara III, 34 (13-16)	Époque romaine	EG 7.4
Cérémonial pour faire sortir Sokaris	Époque romaine	*EG 3.5

Sources discutables

Statue de Gemenefhorbak Berlin	XXVIe dynastie	EG 7.5
Stèle Sérapeum IM 4114	XXIXe dynastie (?)	EG 7.6

Aperçu des graphies

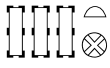
Doc. EG 7.1 

Doc. *EG 3.3 

Doc. EG 7.2 

Doc. EG 7.3 

Doc. *EG 3.5 Graphies hiératiques, cf. Pl. 36 et 41

Doc. EG 7.4 

Doc. EG 7.5 

Doc. EG 7.6 

Bibliographie

- É. Amelineau, *La géographie de l'Égypte à l'époque copte*, Paris, 1893, p. 349
- H. Ranke, « Statue eines hohen Beamten unter Psammetich I », *ZÄS* 44, 1907, p. 42-54
- J. Clédat, « Notes sur l'isthme de Suez », *BIFAO* 18, 1921, p. 195-197
- H. Gauthier, *DG* I, 1925, p. 81 et II, 1925, p. 56
- J. Yoyotte, « Quelques toponymes égyptiens mentionnés dans les "Annales d'Assurbanipal" (Rm. I, 101-105) », *RAAO* 46, 1952, p. 212-214.
- K. H. Priese, « Der Beginn der kuschitischen Herrschaft in Ägypten », *ZÄS* 98, 1970, p. 16-32
- S. Timm, *Das christlich-koptische Ägypten in arabischer Zeit* (*TAVO* 41/4), 1988, p. 1879
- J. Yoyotte, « Le grand Kôm el-Ahmar de Menûfîyah et deux Naos du Pharaon Amasis », *BSFE* 151, 2001, p. 54-83
- O. Perdu, « Documents relatifs aux gouverneurs du Delta au début de la XXVI^{e} dynastie », *RdE* 57, 2006, p. 173-174

Commentaires

Pour l'étude du toponyme, cf. vol II, chapitre 4.

Doc. **EG 7.1 Stèle Louvre E. 8099** Pl. 60

Inv. C 261 / E. 8099 Osorkon Ier

Stèle d'offrande royale. Dans le cintre, le roi, accompagné d'un harpiste, offre deux vases-*nou* à Hathor, accompagnée d'une déesse non identifiée. Le registre inférieur comporte un texte de donation de quatre lignes.

Cintre, à droite
nb tꜣwj ([*sḫm-ḫpr-*]*Rᶜ* [*stp n Rᶜ*])|
nb ḫᶜw (*Wsrkn* [*mrj ỉmn*])| *di*(*w*) *ᶜnḫ*
Cintre, à gauche
ḏd mdw in Ḥwt-Ḥr nb(*t*) *ỉnbw*
Tꜣ-ᶜnt-sššt (*?*)[i]
Registre inférieur
(1) *Nsw bitj nb tꜣwj* (*sḫm-ḫpr-Rᶜ stp-n-Rᶜ*)| *sꜣ Rᶜ nb ḫᶜw* (*Wsrkn mrj ỉmn*)| *di*(*w*) *ᶜnḫ mrj Rᶜ ḏt*
(2) *ỉw=f ḥnk ꜣḫwt n ḥrj ḥsj*(*w*) *n Ḥwt-Ḥr nb*(*t*) (*ḥwt*)*-iḥt Pꜣ-ỉ-ỉr-*
(3) *-Nwbt sꜣ ḥrj-ḥsj*(*w*) (*n*) *Ḥwt-Ḥr nb*(*t*) *ỉnbw ỉw=n-nhꜣ r-ḏbꜣw*
(4) *sꜣ-nsw Rᶜ-ms-sw ꜣst-*(*m*)*-ḫb m-ḏr* [...] *Tꜣỉ-Nwbt-ḥr=s*

Cintre, à droite
Le maître des deux terres ([Sekhemkheper]rê [élu de Rê])|
Le maître des couronnes (Osorkon [aimé d'Amon])| doué de vie
Cintre, à gauche
Récitation par Hathor maîtresse d'Inbou
La belle aux deux sistres (?)
Registre inférieur
(1) Le roi de Haute et Basse Égypte, le maître des deux terres (Sekhemkheperrê élu de Rê)|, le fils de Rê maître des couronnes (Osorkon aimé d'Amon)| doué de vie, aimé de Rê éternellement.
(2) Il a offert des champs au chef des chanteurs d'Hathor maîtresse de (*Hout*)*-ihet*[ii], Paiir-
(3) -Noubet, fils du supérieur des chanteurs d'Hathor maîtresse d'Inbou, Iouenneha, par l'intermédiaire
(4) du fils royal de Ramsès Aset(em)kheb (et placés) sous l'administration [...] de Tjainoubetheres

[i] Lecture douteuse, cf. *LGG* II, 130b, qui n'enregistre que ce document.
[ii] *iḥt* est probablement mis pour désigner *ḥwt-iḥt*, sanctuaire d'Imaou.

Sélection bibliographique :
A. Cattaui, « Rapport sur une mission dans la Haute Egypte », *RÉ* 5, 1888, p. 78-85.
E. Révillout, « Quelques documents historiques de Bocchoris à Psammétique Ier », *RÉ* 7, 1892, p. 118 (transcription et traduction).
D. Meeks, « Les donations aux temples dans l'Égypte du Ier millénaire avant J.-C. », *in* E. Lipiński, *State and Temple Economy in the Ancient Near East* II (*OLA* 6), 1979, p. 631 (traduction et notes).
B. André-Leickman, Chr. Ziegler, *Naissance de l'écriture, cunéiformes et hiéroglyphes* (catalogue de l'exposition), 1982, p. 282.
K. Jansen-Winkeln, *Inschriften der Spätzeit* II, Wiesbaden, 2007, p. 59-60 (transcription).

Doc. **EG 7.2 Statue de Nesnaisout « Berlin 17700 »**

Lieu de conservation inconnu[52] XXVIe dyn.

H. 44 cm

Statue-cube en granite noir. Pour la description, se reporter à H. Ranke, *ZÄS* 44, 1907-1908, p. 191.

> (1) Rê-Horakhty, le grand dieu seigneur du ciel, le comte-gouverneur, prophète d'Horus de Béhédet, véritable connu du roi qu'il aime, Nesnaisout, fils de Horoudja, (2) qu'a enfanté la maîtresse de maison Tjesneithpéret, juste de voix, il dit en adorant Osiris pour le salut du dieu parfait, maître des Deux Terres Ouahibrê et fils de Rê Psammétique, vivant éternellement : (3) Ô tous les prêtres-purs, tous les grands et tous les scribes qui entrent pour accomplir les rites dans le temple de Béhédet quotidiennement, dites pour moi : (4) Offrande que donne le roi, millier de pains, bière, bovidés et volailles dont vit un dieu, pour le *ka* du comte-gouverneur Nesnaisout, fils de Horoudja. Les dieux et les déesses qui sont dans ce lieu vous récompenseront et vos fils se maintiendront à vos places dans la mesure où vous prononcerez mon nom, (car) un homme dont on prononce le nom vit ; un autre (le) verra et il fera de même pour vous. Je vais vous dire ce qui m'est arrivé ; il n'y a aucune exagération là-dedans. J'ai donné du pain à l'affamé et des vêtements (5) au dénudé ; j'ai célébré la fête du piochage de la terre pour ma souveraine, le jour de l'ivresse annuelle, si bien qu'elle m'a assuré la rétribution de la vie. Mon maître m'a accordé une récompense, il m'a nommé gouverneur de *Pr-ʿInbw* ; mon maître m'a accordé une récompense une deuxième fois, il m'a nommé gouverneur de *Pr-Nbt-ʿImȝw* ; mon maître m'a accordé une récompense une troisième fois, il m'a nommé gouverneur de *Ḥȝst-ṯmḥw* ; mon maître m'a accordé une récompense (6) une quatrième fois, il m'a nommé gouverneur de *Pr-rmȝ* ; mon maître m'a accordé une cinquième récompense, (7) il m'a nommé grand gouverneur de l'Ouest et gouverneur de *Rȝ-kȝ-im* ; (8) mon maître m'a accordé une sixième récompense, il m'a nommé gouverneur de *Mr-nṯrt* ; (9) mon maître m'a accordé une septième récompense, il m'a nommé (10) observateur de Thèbes ; mon maître m'a accordé une huitième récompense, il m'a nommé (11) gouverneur d'Elkab ; mon maître m'a accordé une neuvième récompense, (12) il m'a nommé gouverneur d'Edfou ; (13) si grande était mon excellence à son avis. C'est ce très grand dieu d'(14) Outjesethor qui permet que mon nom perdure comme le sien éternellement et à jamais.
> Traduction O. Perdu.

Sélection bibliographique :

H. Ranke, « Statue eines hohen Beamten unter Psammetich I », *ZÄS* 44, 1907-1908, p. 42-54 (copie du texte).
O. Masson, J. Yoyotte, « Une inscription ionienne mentionnant Psammétique Ier », *EpAn* 11, 1988, p. 171-179.
J. Yoyotte, « Quelques toponymes égyptiens mentionnés dans les "Annales d'Assurbanipal" (Rm. I, 101-105) », *RAAO* 46, 1952, p. 212-214.
O. Perdu, « Documents relatifs aux gouverneurs du Delta au début de la XXVI^e^ dynastie », *RdE* 57, 2006, p. 172-175 (traduction).

[52] La statue, conservée au musée de Berlin avant la deuxième guerre mondiale, a aujourd'hui disparu, cf. O. Perdu, *RdE* 57, 2006, p. 172, n. 39.

Doc. **EG 7.3** ***Edfou*** **VI, 46 (14) – 47 (2)** Pl. 61

Mur d'enceinte du sanctuaire, face interne, paroi ouest, soubassement — Ptolémée X Alexandre Ier

---

Procession de personnifications masculines, chargées d'un plateau d'offrande, devant Horus, Hathor et Harsomtous. À la suite des *sepat* de Basse et de Haute Égypte se trouvent des figurations supplémentaires (« districts supplémentaires »), parmi lesquelles se trouve *Inbou*.

> *ỉi.n nsw bitj* ([*iwʿ*-(*n*)-]*nṯr*[*-mnḫ-nṯrt-mnḫt sȝt Rʿ*] *stp n* [*Ptḥ*] *ỉr mȝʿt Rʿ snn ʿnḫ n ỉmn*)| *sȝ Rʿ* (*Pt*[*w*]*lm*[*js*] *ḏd.tw n=f ȝlksndrs ʿnḫ ḏt mrj Ptḥ*)| *ḫr=k Ḥr Bḥdtj nṯr ʿȝ nb pt ỉn=f n*[*=k ỉ*]*nb ḫr Nwb=f ḥr srnp ḏt=k m ḥḏw=sn twt Ḥr n Nwbt m ỉnbw nṯr ʿȝ ḫntj* [...]
>
> Le roi de Haute et Basse Égypte ([L'héritier du] dieu [Évergète et de la déesse Évergète soteira, l'élu de [Ptah] qui accomplit la Maât de Rê, image vivante d'Amon)| le fils de Rê (Pt[o]lémée surnommé Alexandre, vivant éternellement, aimé de Ptah)| est venu auprès de toi Horus Béhédéty, grand dieu maître du ciel. Il [t']apporte *[I]neb* chargé de ses vaches-*Noub* qui sont avec elle, rajeunissant ton corps au moyen de leur lait, car tu es l'Horus de la dorée dans *Inbou*, le grand dieu à la tête de [...]

Sélection bibliographique :
H. Brugsch, *RdM* III, 1865, pl. LXVI.
É. Chassinat, *Le temple d'Edfou* VI (*MMAF* 23), 1931, p. 46-47 (copie utilisée).
É. Chassinat, *Le temple d'Edfou* X/2 (*MMAF* 27), 1960, pl. CLVI.

PM VI, p. 161 (310)-(311)

Doc. **EG 7.4** ***Dendara*** **III, 34 (13-16)** Pl. 61

Arrière chambre sud-est (I), niche sud, encadrement de la porte, montant ouest, registre médian — Epoque romaine

---

Hathors musiciennes, encadrant la niche de la paroi sud. L'Hathor maîtresse d'Inbou est représentée jouant du tambourin, accompagnée de l'Hathor de Mefkat, portant le sistre et la *menat*.

> Hathor maîtresse d'*Inbou*, Meskhenet qui élève son fils : adoration à ton image, disque solaire féminin dans le temple-du-sistre, la Grande sans (une autre) de sa sorte.
> Hathor maîtresse de Mefkat, Sokaret qui fait de la musique pour la Belle : déclamation devant ta représentation, la Turquoise, celle qui est pleine de vie, qui aime la bandelette rouge.
>
> Traduction d'après S. Cauville.

Sélection bibliographique :
É. Chassinat, *Le temple de Dendara* III, Le Caire, 1935, p. 34 et pl. CLXXVI.
S. Cauville, *Dendara III, traduction* (*OLA* 95), 2000, p. 82-83 (traduction).

Doc. **EG 7.5 Statue de Gemenefhorbak Berlin 8434** Pl. 60

Berlin ÄM 8434 (socle) Début XXVIe dynastie
Strasbourg, château de Rohan 11.987.0.229 (torse)

H. conservée pour le torse : 28 cm

Fragments de statue de Gemenefhorbak[53]. Le torse est conservé au château de Rohan et le socle au musée de Berlin. La copie du texte de la base faite par K. Piehl ne permet pas une traduction suivie du texte, nous ne donnons donc que le texte de l'appui dorsal[54]. Il n'est pas certain que la mention d'Hathor « des murs » fasse référence à celle de l'Hathor de *Per-Inbou*, mais il pourrait s'agir également d'une dénomination de Memphis.

Appui dorsal
(1) *ʾImɜḫ ḫr Ḥwt-Ḥr nb(t) ʾInbw mr mɜʿt msḏ ỉsft mr nỉwt=f t(w)t.tj ḥsj n spɜt=f mj* [...]*=sn ḥn(ʿ) bw nb rdỉ (?)*
(2) *Nṯrw Km-wr ḥm-nṯr mỉ st=sn Srḳt m Ḳdm ḥm-nṯr ḫrp-ḥwwt ḥrj-P mr ḥmw-nṯr Gm-n=f-Ḥr-bɜk sɜ ḫrp-ḥwwt* [...]

Appui dorsal
(1) Le vénérable auprès d'Hathor maîtresse d'Inbou, celui qui aime la justice, qui déteste le désordre, aimé de sa ville toute entière, loué dans sa province comme leurs [...] avec chaque lieu [...]
(2) Prophète des dieux d'Athribis en leur place, prophète de Serqet dans Kedem, *ḫrp-ḥwwt*, supérieur de Pé, directeur des prophètes, Gemenefhorbak fils du *ḫrp-ḥwwt* [...]

Sélection bibliographique :
K. Piehl, « Textes égyptiens inédits », *PSBA* 10, 1888, p. 533-534 (copie du texte).
G. Legrain, *Collection H. Hoffmann : catalogue des antiquités égyptiennes*, Paris, 1894, p. 16.
E. Jelínková, « Un titre saïte emprunté à l'Ancien Empire », *ASAE* 55, 1958, p. 90.
S. Wenig, « Eine Statue des Hathor-Priesters Gem-en.f-Hor-bak. Bericht über die Teils in Berlin und Teils in Strassburg aufbewahrte Statue der Spätzeit », *ForschBer* 12, 1970, p. 149-150 et pl. 18.
R. El-Sayed, *Documents relatifs à Saïs et ses divinités* (*BdE* 69), 1975, p. 262.
P. Vernus, *Athribis* (*BdE* 74), 1978, p. 98-99.
A. Schweitzer, Cl. Traunecker, *Strasbourg, musée archéologique. Antiquités égyptiennes de la collection G. Schlumberger* (*ICPF* 43), Paris, 1998, p. 22-23.
J. Heise, *Erinnern und Gedenken. Aspekte der biographischen Inschriften der ägyptischen Spätzeit* (*OBO* 226), 2007, p. 155-157 (traduction).

Commentaires

En plus du torse et de la base de cette statue, quatre vases canopes en calcite de Gemenehorbak sont conservés au British Museum (BM EA 36637 à 36640), portant chacun une colonne de texte, reprenant partiellement les titres contenus sur la statue[55].

[53] D'autres documents du même personnage lui donnent des titres en rapport avec Athribis. Cf. R. El-Sayed, *Documents relatifs à Saïs et ses divinités* (*BdE* 69), 1975, p. 262.
[54] Pour un essai de traduction de la base, cf. J. Heise, *Erinnern und Gedenken* (*OBO* 226), 2007, p. 155-157.
[55] Cf. British Museum (éd.), *Art and Afterlife in Ancient Egypt from the British Museum*. Catalogue de l'exposition, Tokyo, 1999, n° 67. Ces documents sont cités par R. El-Sayed, *Documents* (*BdE* 69), 1975, p. 262.

Doc. **EG 7.6** **Stèle Sérapeum IM 4114**

Grands souterrains — XXIXe dynastie (?)

Stèle en calcaire peint, brisée en plusieurs morceaux. Le cintre comporte un disque ailé, sous lequel se trouve un taureau devant une table d'offrande, ainsi qu'une représentation du dédicant, au nom perdu, dont il ne reste que la partie inférieure de l'habit. Dans la titulature du père de celui-ci (l. 4-5) se trouve une mention d'« Hathor d'Inbou », dont il n'est pas certain qu'elle désigne le toponyme du Delta occidental.

(...) *ʾIm³ḫ ḫr Ḥwt-Ḥr nb*(*t*) *ʾInbw mr ḥmw-nṯr p³-ḥtr irt n nb*(*t*) *pr t³-irt-rw* (...)

(...) Le vénérable auprès d'Hathor maîtresse d'*Inbou*, le directeur des prophètes Paheter, né de la maîtresse de maison Tairetrou (...)

Sélection bibliographique :
J. Vercoutter, *Textes biographiques du Sérapéum de Memphis, contribution à l'étude des stèles votives du Sérapéum* (*BEHE* 316), 1962, p. 100-104 (copie du texte et traduction).
Cl. Trauncker, « Essai sur l'histoire de la XXIXe dynastie », *BIFAO* 79, 1979, p. 409, note 7.

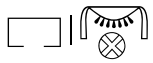
PM III², p. 804.

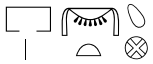
N° EG 8 Per Noubet (*Pr-nwbt*)

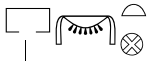
Sources

Dénomination	*Datation*	*N° Document*
Stèle triomphale de Piankhi, l. 3	XXVe dynastie	*EG 6.2
Sarcophage Berlin 29	XXXe dynastie	EG 8.1
Dendara Mammisis 102 (8)	Trajan	EG 8.2

Aperçu des graphies

Doc. *EG 6.2 

Doc. EG 8.1 

Doc. EG 8.2 

Bibliographie

- H. Brugsch, *Dictionnaire géographique de l'ancienne Egypte*, Leipzig, 1879, p. 325 et 1221
- H. Brugsch, « Eine geographische Studie », *ZÄS* 17, 1879, p. 1-29
- H. Gauthier, *DG* VI, 1929, p. 128
- J. Yoyotte, « Quelques toponymes égyptiens mentionnés dans les « Annales d'Assurbanipal » (Rm. I, 101-105)*, RAAO* 46, 1952, p. 212-214.
- J. Yoyotte, « Notes de toponymie égyptienne », *MDAIK* 16, 1958, p. 414-430
- J. Yoyotte, « Les principautés du Delta au temps de l'anarchie libyenne (études d'histoire politique) » (*MIFAO* 66, Mél. Maspero I), 1961, p. 156
- A. Czapkiewicz, *Ancient Egyptian and Coptic Elements in the Toponomy of Contemporary Egypt* (*Acta Scientiarum Litterarumque* 225, *Schedae Grammaticae* 28), 1971, p. 46
- A. Spalinger, « Assurbanipal and Egypt: a Source Study », *JAOS* 94, 1974, p. 316-328
- S. Aufrère, *L'univers minéral dans la pensée égyptienne* 2 (*BdE* 105, 2), 1991, p. 359
- J. Yoyotte, « Le grand Kôm el-Ahmar de Menûfîyah et deux Naos du Pharaon Amasis », *BSFE* 151, 2001, p. 54-83

Commentaires

Pour l'étude du toponyme, cf. vol II, chapitre 4.

Doc. **EG 8.1** Sarcophage de Padiaset Berlin 29

Provenance inconnue XXXe dynastie

Sarcophage de granite, décoré de scènes du livre de l'Amdouat et de génies protecteurs. Le sarcophage dans son ensemble reste inédit. Le texte présenté ne comporte que la partie de la titulature de Padiaset mentionnant *Per-Noub*, correspondant au texte copié par J. Yoyotte, *MDAIK* 16, 1958, p. 414-430.

À droite

r-pˁ ḥ3tj-ˁ mr mšˁw wr tpj n ḥm=f ḥm-nṯr n (*Wsir-Wn-nfr*)| *n* (*Nj*)*-sw-ỉt=f ḥm-nṯr n 3st-dỉt-ỉ3wt-n-ḥwt-nṯr-n-S3w ḥm-nṯr n Nwbt n Pr-Nwbt ḥm-nṯr n W3ḏt wp-t3wj ḥr*(*t*)*-ỉb P Dp P*(*3*)*-dỉ-3st M3ˁ-ḫrw s3 n mr mšˁ*(*w*) *p*(*3*)*-šrj-*(*n*)*-ỉḥt m3ˁ-ḫrw ỉrt n nb*(*t*) *pr ḥj n Nt Nt-ỉỉ.tj m3ˁ-ḫrw*

À gauche

r-pˁ ḥ3tj-ˁ mr mšˁw wr tpj n ḥm=f wr m ỉ3wt=f ˁ3 m sˁḥ(*=f*) *ḫrp k3t šmˁw mḥw ḫrp t3wj-tm ḥm-nṯr* (*Wsir-wn-nfr*)| *n N*(*j*)*-sw-ỉt=f ḥm-nṯr n 3st n t3-ˁt-n*(*t*)*-ḥp ḥm-nṯr n 3st-dỉt-ỉ3wt-n-ḥwt-nṯr-n-S3w ḥm-nṯr n Nwbt n Pr-Nwbt ḥm-nṯr n W3ḏt wp-t3wj ḥr*(*t*)*-ỉb Dp P*(*3*)*-dỉ*[*-3st m3ˁ-ḫrw*] *s3* (*n*) *mr mšˁ*(*w*) *P*(*3*)*-šrj-ỉḥt m3ˁ-ḫrw ms*(*w*) *n Nt-ỉỉ.tj m3ˁ-ḫrw*

À droite

Le comte, le prince, le grand chef des soldats, le premier de Sa Majesté, le prophète d'(Osiris-Ounnefer)| de Nysouitef[i], le prophète d'Isis-qui-donne-la-vieillesse-dans-le-temple-de-Saïs[ii], le prophète de la Dorée de *Per-Noubet*, le prophète d'Ouadjet-qui-sépare-les-deux-terres au coeur de Pé et Dep, Pa-di-Aset juste de voix fils du chef des soldats Pa-shery-(en)-ihet juste de voix, issu de la maîtresse de maison, la chanteuse-musicienne de Neith Neithiity juste de voix.

À gauche

Le comte, le prince, le grand chef des soldats, le premier de Sa Majesté, grand dans sa fonction, grand de dignité, l'administrateur du travail de Haute et Basse Égypte, l'administrateur de la terre entière le prophète de (Osiris-Ounnefer)| de Nysouitef, le prophète d'Isis de la demeure-de-Hep le prophète d'Isis-qui-donne-la-vieillesse-dans-le-temple-de-Saïs, le prophète de la Dorée de Per-noubet, le prophète de Ouadjet-qui-sépare-les-deux-terres au coeur de Dep, Pa-di[-aset juste de voix] fils (du) chef des soldats Pa-shery-ihet juste de voix, né de Neithiity juste de voix.

[i] *LGG* II, 542
[ii] *LGG* IV, 775

Sélection bibliographique :
H. Schäfer, W. Andrae, *Die Kunst des alten Orients*, Berlin, 1925, p. 442.
J. Yoyotte, « Notes de Toponymie Égyptienne », *MDAIK* 16, 1958, p. 414-430 (copie partielle et traduction).
C. Coche, « Une nouvelle statue de la déesse léontocéphale Ouadjit *wp t3wy* », *RdE* 22, 1970, p. 59-60.
J. Dümichen, *Der Grabpalast des Patuamenap in der Thebanischen Nekropolis* III, 1894, pl. 25-26 (copie partielle).
C. Manassa, *The Late Egyptian Underworld: Sarcophagi and Related Texts from the Nectanebid Period* (*ÄAT* 72), 2007, p. 481 et pl. 301-302 (photographies partielles).

Doc. **EG 8.2** ***Dendara Mammisis* 102 (8) –** Déesses tambourineuses

« Mammisi romain », sanctuaire, paroi sud, soubassement — Trajan

---

Procession des déesses tambourineuses, suivant le roi devant Hathor et Horus. Placée en dixième position se trouve Hathor maîtresse de *Per-Noubet*, parmi des déesses de la IIIe sepat de Basse Égypte.

(1) *ḏd mdw ỉn Ḥwt-Ḥr nb*(*t*) *Pr-nwbt* (2) *shh*(*?*)*=ỉ n rn=k kꜣ-rnp nb ḫꜥw*

(1) Récitation par Hathor maîtresse de *Per-Noubet* (2) je ... pour ton nom, ka rajeuni, maître des apparitions.

Sélection bibliographique :
Fr. Daumas, *Les mammisis de Dendara*, 1959, p. 102 et pl. LIX (copie utilisée).

PM VI, p. 105 (9)-(16), (8), (17)-(21).

N° EG 9 Per Renenet (*Pr-Rnnt*)

Sources

Dénomination	*Datation*	*N° Document*
Statue d'Horsaiset Berlin 21596	Nectanébo Ier	EG 9.1
Sarcophage d'Horsaiset RT 28/5/25/5	Nectanébo Ier	EG 9.2
Plaque de bronze Petrie 171	Basse Époque	EG 9.3
Livre du Fayoum	Époque romaine	EG 9.4

Sources discutables

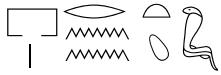
P. Caire Dem. CG 31168, recto, col. 1, x+4	Époque ptolémaïque	EG 9.5
P. Caire Dem. CG 31168, recto, col. 2, x+10	Époque ptolémaïque	EG 9.5
P. Caire Dem. CG 31169, recto, col. 1, x+3	Époque ptolémaïque	EG 9.6

Aperçu des graphies

Doc. EG 9.1 

Doc. EG 9.2 

Doc. EG 9.3 

Doc. EG 9.4 

Bibliographie

- H. Brugsch, *Dictionnaire géographique de l'ancienne Egypte*, Leipzig, 1879, p. 456-457
- H. Gauthier, *DG* II, 1925, p. 107
- H. Kees, « Kulttopographische une mythologische Beiträge », *ZÄS* 65, 1930, p. 83-84
- J. Yoyotte, « Une stèle populaire de la XVIIIe dynastie (Ermouthis de la Butte-du-Souvenir) », *in Mélanges Mariette* (*BdE* 32), 1961, p. 203-204 n. 3
- J. Yoyotte, « Egyptologie », *ACdF* 95, 1994-1995, p. 647-683
- M. Zecchi, *Geografia Religiosa del Fayyum, dalle origini al IV secolo a.C.* (*Materiali e Studi* 7), 2001, p. 208-209
- I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 85-89
- Ph. Collombert, « Renenoutet et Renenet », *BSÉG* 27, 2005-2007, p. 21-32

Commentaires

Pour l'étude du toponyme, cf. vol II, chapitre 4.

Doc. **EG 9.1** Statue de Horsaiset Berlin 21596

Provient de Behbeit el-Hagara — Nectanebo Ier (cartouche)

Statue naophore acéphale. Six colonnes sont gravées sur le naos et trois sur l'appui dorsal.

Au dessus du naos

Combien est beau ce qu'a réalisé le roi de Haute et Basse Égypte (Kheperkarê)|, le fils de Rê, (Nakhtnebef)|, qu'il vive éternellement pour (sa) mère, la puissante, Isis, la grande, mère divine, maîtresse de *Hebyt*. Il a (re)creusé tout le système hydraulique de la province de Bousiris, devant (le temple de) sa mère Isis, comme il fut fait pour son père Osiris *Ândjty*, maître de *Hebyt* et il a accompli un contrôle d'un bout à l'autre du fleuve, jusqu'à la fin de la province de Busiris, (re)creusant (?) ici comme là de manière uniforme. La récompense qu'elle lui fit c'est d'accroître sa puissance, de renforcer son prestige et de placer son fils à sa place pour toujours et éternellement.

Appui dorsal

[Le roi de Haute et Basse Égypte (Kheper]ka[Rê])| [le fils de Rê (Nakht]nebef)|, l'aimé d'Osiris-*Hemag*, le grand dieu qui préside à *Hebyt*.
L'imakhou auprès du Domaine d'Isis, le gouverneur dans *Netjeret*, celui qui accomplit les offrandes, celui qui est dans la chapelle, le prophète des statues de (Kheperkarê)|, le fils de Rê, (Nakhtnebef)|, vivant éternellement, le prophète des statues de (Psammétique, Néferibrê)|, le prophète d'Amon-*Nenou* de *Per-Renenet*, [...] l'inspecteur des prophètes dans *Netjeret*, le prophète d'Isis qui réside dans *Netjeret*, le prophète d'Osiris *Ândjty* qui préside à *Hebyt*, le grand dieu [...] [prophète des dieux] qui n'ont pas de prophète, prophète de temple du Domaine de *Hebyt*, premier prophète d'Isis la grande, la mère divine, la maîtresse de *Hebyt*, le prophète d'Isis, Horsaiset, fils de celui qui accomplit les offrandes, celui qui est dans la chapelle, le prophète Ounnefer [...].

Traduction d'après I. Guermeur

Sélection bibliographique :
H. De Meulenaere, « Le vizir Harsiêsis de la 30e dynastie », *MDAIK* 16, 1958, p. 230-236 (traduction).
P. Gallo, « Nectanebo I ed il ramo del Nilo di Busiri e Perhebit », *EVO* 10/1, 1987, p. 43-49 (traduction).
Chr. Favard-Meeks, *Le temple de Behbeit el-Hagara, essai de reconstitution et d'interprétation* (*BSAK* 6), 1991, p. 391-394.
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 86-87 (copie du texte et traduction).

Doc. **EG 9.2** Sarcophage d'Horsaiset *RT* 28/5/25/5

Provient de Behbeit el-Hagara — Nectanébo Ier
H. : 62 cm ; L. 45 cm

Fragment de sarcophage en basalte, comportant une frise composée de signes *ḫkr* et de figurations d'Anubis, surmontant une ligne de texte (ligne supérieure). La partie inférieure est composée de colonnes

Ligne supérieure
[... le prophète d'Isis], maîtresse de *Hebyt*, le juge, maire et vizir, Horsaiset, juste de voix, fils du *our-netjeret*, celui-qui-est-dans-la-chapelle, le prophète Ounnefer qu'a fait la maîtresse [de maison...]

Colonnes inférieures
[... le prophète] de (Nakhtnebef)|, le prophète d'Amon-*Nenou* de *Per-Renenet*, le prophète des dieux de *Per-Renenet*, le prophète d'Isis qui est sur le Grand-siège, le premier prophète d'Isis, le prophète des dieux qui n'ont pas <de prophète>, le prophète de la Chapelle divine du domaine d'*Hebyt*, [le prophète] d'Hathor, maîtresse de Dendara, le prophète [d'Isis, le juge], le maire et vizir, Horsaiset, juste de voix, le fils [...] du prophète, Ounnefer, juste de voix, qu'a fait la maîtresse de maison, la musicienne (d')Isis, maîtresse de *Hebyt*, Ta-shery-(en)-ihet, juste de voix. Comme il approche de vous, vos *ba* sont en joie et leurs gorges respirent [...].

Traduction d'après I. Guermeur

Sélection bibliographique :
H. Brugsch, *Dictionnaire géographique de l'ancienne Égypte*, 1879, p. 456-457.
W. Spiegelberg, « Das Grab eines Großen und seines Zwerges aus der Zeit des Nektanebês », *ZÄS* 64, 1929, p. 76-83 (.
H. De Meulenaere, « Le vizir Harsiêsis de la 30e dynastie », *MDAIK* 16, 1958, p. 230.
A. Nur el-Din, « A Part of a Basalt Sarcophagus of the Vizier *Ḥr-sȝ-Ꜣs.t* of King *Nḫt-nb.f* », *MDAIK* 43, 1987, p. 211-213 (translittération et traduction).
Chr. Favard-Meeks, *Le temple de Behbeit el-Hagara, essai de reconstitution et d'interprétation* (*BSAK* 6), 1991, p. 391-394.
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 87-88 (copie du texte et traduction).

Doc. **EG 9.3** **Plaque Petrie 171**

Provenance inconnue — Basse Époque

Petite plaque en bronze, portant un court texte.

ʾImn-Nnw Rn(*n*)*t.*

Amon-Nenou Ren(en)et.

Sélection bibliographique :
W. M. F. Petrie, *Objects of Daily Use*, Londres, 1927, p. 69 (n°171) et pl. LX.
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 89.

Doc. **EG 9.4** **Livre du Fayoum, livre I, section III**

Époque romaine (paléographie)

B/H/A 392/23,5 (Beinlich l. 339)

La vignette présente une déesse serpent à tête de lionne, coiffée du disque solaire et nommée Renenet. Elle est accompagnée de trois colonnes de texte (écriture rétrograde) :

Rnnt

(1) *st tn pr Rnnt rn=f st pw*
(2) *ntj Sḫmt ḥḳ3*
(3) *r-gs š wʿb*

Renenet

(1) Cette place son nom est la maison de Renenet
(2) C'est la place de Sekhmet et Heka[i]
(3) à côté du lac pur.

[i] La lecture est incertaine. Le *LGG* VI, 564 c enregistre *Sḫmt-ḥ3j-k3*, qui n'est attesté dans aucun autre document. Nous préférons voir dans ce passage les deux noms de Sekhmet et Heka. Dans ce cas, la graphie de Heka est également unique, mais semble plus probable.

Sélection bibliographique :
H. Kees, « Kulttopographische une mythologische Beiträge », *ZÄS* 65, 1930, p. 83-84.
H. Beinlich*, Buch vom Fayum* (*ÄA* 51), 1991, p. 170-171 et pl. 17 (copie du texte et traduction).

Doc. **EG 9.5** **P. Dem. Caire CG 31168**

Provient de Saqqarah, tombe de Ptahhotep — Époque ptolémaïque

---

Papyrus démotique, comportant une liste de divinités, avec un rattachement géographique. Col. 1, l. x+4 se trouve « Neith [maîtresse de] Per-Renenet (*pi-Rnnt*) » et col. 2, l. 10, « Atoum de Per-Renenet (*p(3)-n-Rnnt*) ».

Sélection bibliographique :
W. Spiegelberg, *Die demotischen Denkmäler* II *Die demotischen Papyrus*, CGC, 1906-1908, p. 266-270 et pl. CVI-CVIII (traduction).
A. A. Den Brinker, B. P. Muhs, S. P. Vleeming (éd.), *A Berichtigungsliste of Demotic Documents* (*StudDem* 7A), 2005, p. 134 (corrections).

Doc. **EG 9.6** **P. Dem. Caire CG 31169**

Provient de Saqqarah, tombe de Ptahhotep — Époque ptolémaïque

---

Papyrus démotique, contenant une liste de toponymes. Les colonnes 1 et 2 se rapportent au Delta occidental. Colonne 1, l. 22, se trouve Per-Renenet (*p(3)-n-Rnnt*).

Sélection bibliographique :
W. Spiegelberg, *Die demotischen Denkmäler* II *Die demotischen Papyrus*, CGC, 1906-1908, p. 270-271 et pl. CIX (traduction).
G. Daressy, « La liste géographique du papyrus n° 31169 du Caire », *Sphinx* 14, 1910-1911, p. 155-171 (corrections).
P. Chuvin, J. Yoyotte, « Documents relatifs au culte pélusien de Zeus Casios », *Revue Archéologique*, Paris, 1986, p. 41-63.
K.-Th. Zauzich, « Das topographische Onomasticon im P. Kairo 31169 », *GM* 99, 1987, p. 83-91.
A. A. Den Brinker, B. P. Muhs, S. P. Vleeming (éd.), *A Berichtigungsliste of Demotic Documents* (*StudDem* 7A), 2005, p. 134-136 (corrections).

QUATRIÈME SECTION

Inventaire des toponymes en grec

La documentation présentée dans ce dossier rassemble les désignations géographiques des deux nomes considérés dans notre étude : le Prosôpite et le Phthemphouth(ite)[56]. Les toponymes ont été classés dans l'ordre alphabétique français, pour plus de commodité dans la consultation. Dans la même optique, les toponymes du Prosôpite, du Phthemphouth(ite) ou dont la localisation n'est pas assurée ont été placés sans distinction. Une table de correspondance, située en début de dossier, présente la liste des noms classés dans l'ordre alphabétique grec, accompagnés de leur transcription française et de leur numéro d'incrémentation.

Pour chacun des toponymes, et selon les informations disponibles, nous avons indiqué la fonction (ville, village, etc.) ainsi que le nome d'appartenance, avant de donner la bibliographie principale, puis une liste des sources. Celles-ci sont constituées de quelques sources épigraphiques, d'une majorité de sources papyrologiques[57] et de sources littéraires. Le détail du contenu de ces sources (traduction des textes) n'a pas été donné, en raison de l'emploi spécialisé que nous en faisons, conditionné en partie par notre utilisation de seconde main de ces textes. Celle-ci est centrée sur la toponymie et les établissements humains, notamment religieux et commerciaux. En ce qui concerne les textes littéraires, nous avons pris en compte les œuvres classiques, ainsi que les sources byzantines à vocation géographique. Certaines de ces sources sortent du cadre chronologique fixé pour notre étude, mais ont été conservées car elles sont l'écho de traditions géographiques (Ἐθνικά d'Etienne de Byzance, *Descriptio Orbis Romani* de Georges de Chypre) ou des copies d'œuvres plus anciennes (Table de Peutinger, Chronique de Jean de Nikiou).

Nos réflexions sur la localisation ou la caractérisation de certains toponymes ont été intégrées à ce corpus, afin d'alléger la synthèse. Il s'agit des toponymes mineurs, les développements sur les toponymes les plus importants des nomes Prosôpite et Phthemphouth(ite) sont étudiés de manière plus complète dans le chapitre 4 de la synthèse.

---

[56] Pour la documentation concernant les nomes eux-mêmes, voir ce même volume, section II.

[57] Nombre de ces sources sont des contrats commerciaux concernant une localité du Prosôpite ou du Phtemphouth(ite) et une localité du Fayoum, région de laquelle proviennent ces papyrus. Aucun papyrus ne provient de manière assurée du Prosôpite ou du Phthemphouth(ite).

Note sur les éditions de textes

Pour les inscriptions et papyrus, nous avons uniquement repris les abréviations de la *Checklist of Editions of Greek, Latin, Demotic and Coptic Papyri and Tablets*[58], permettant de retrouver rapidement la référence de l'édition originale, qui constitue bien souvent la seule bibliographie.

Les éditions des textes littéraires et listes géographiques utilisées sont les suivantes :

Étienne de Byzance

A. Meineke, *Stephanos Byzantinii Ethnicorum quae supersunt* (*Stephanos Byzantinii* EQNIKWN, *A Geographical Lexicon on Ancient Cities, Peoples, Tribes and Toponyms*), 1992 (réimpression de l'édition de Berlin, 1849).

Georges de Chypre, *Descriptio Orbis Romani*

H. Gelzer, *Georgii Cyprii, Descriptio Orbis Romani, accedit Leonis imperatoris Diatyposis genuina adhuc inedita*, Amsterdam : Rodopi, 1970 (réimpression de l'édition de Leipzig, 1890).

Hérodote

Hérodote, *Histoires* II, *Euterpe* (trad. Ph.-E. Legrand), Paris, Les Belles Lettres, 1948.

Hieroclès, *Synecdème*

D. Parthey, *Hieroclis Synecdemus et Notitiae Graecae Episcopatuum*, Amsterdam, 1967 (réimpression de l'édition de Berlin, 1866).

Pline

Pline, *Natural History in ten volumes*, II, *libri* III-VII (trad. H. Rackham, *The Loeb Classical Library* 352), Londres, 1969.

Ptolémée

A. Stückelberger, G. Graßhoff, *Klaudios Ptolemaios, Handbuch der Geographie*, I, Bâle, 2006.

Strabon

J. Yoyotte, P. Charvet, Strabon, *Le Voyage en Égypte, un regard romain*, Paris, 1997.

[58] http://scriptorium.lib.duke.edu/papyrus/texts/clist.html

TABLE DE CORRESPONDANCE DES TOPONYMES ET DE LEUR TRANSCRIPTION

Nom Grec	**N°**	**Transcription française**
Aqra	GR 3	Athra
Atarbhki"	GR 2	Atarbechis
Aureini"	GR 4	Aureinis
Afrodith" poli"	GR 1	Aphroditopolis
Baswn	GR 5	Basôn
Becenqw"	GR 6	Bechenthôs
Bublo"	GR 7	Byblos
Delta	GR 15	Delta
Hrakl(eou") pol(ew")	GR 16	Héracl(éos) pol(is)
Qebh(...)	GR 53	Thebè(...)
Qelbonqi"	GR 54	Thelbonthis
Qelb(onqon) Nitrw(n)	GR 55	Thelbonthon Nitrôn
Qelbonqon Sifqa	GR 57	Thelbonthon Siphtha
Qelb(onqon) Fremyw	GR 56	Thelbonthon Phrempsô
Qelenk(...)	GR 58	Thelenk(...)
Qerhsi"	GR 59	Thérèsis
Iera	GR 17	Hiera
Ieraso"	GR 18	Hierasos
Kalaminh	GR 19	Kalaminè
Karhnh	GR 20	Karênè
Ke(...)kulhmi"	GR 21	Ke(...)kylèmis
Kleopatri"	GR 14	Cléopâtris
Leastith"	GR 22	Leastitès
Memhqi"	GR 23	Memêthis
Mht(...)	GR 24	Mèt(...)
Monimou	GR 25	Monimou
Nacu(...)	GR 26	Nachu(...)
Niseu(...)	GR 28	Niseu(...)
Nikiou	GR 27	Nikiou
Pennh	GR 29	Pennè
Perni"	GR 30	Pernis

Perpisnau	GR 31	Perpisnau
Pesqw	GR 32	Pesthô
Pwm	GR 34	Pôm
Sa(...)	GR 45	Sa(...)
Shsti"	GR 46	Sèstis
Ta(...)	GR 47	Ta(...)
Tantaqwite"	GR 48	Tantathôitès
Taposiri"	GR 51	Taposiris
Taua	GR 49	Taua
Tauaeith"	GR 50	Tauaeitès
Terenouqi"	GR 52	Térénouthis
Tith	GR 60	Titè
Tou"	GR 61	Tous
Ferwouqi"	GR 33	Phérôouthis
Cenq»...¼	GR 9	Chenth(...)
Cenqnoufith"	GR 10	Chenthnouphite
Cenobwl(...)	GR 8	Chenobôl(...)
Cereya	GR 11	Cherepsa
Col(...)	GR 12	Chol(...)
Coloqh(...)	GR 13	Cholothè(...)
Yebqenkurinw(...)	GR 36	Psébthenkyrinô(...)
Yebqenkwlwn	GR 35	Psébthenkôlôn
Yemmoiw(...)	GR 38	Psemmoiô(...)
Yenathti"	GR 39	Psénatètis
Yenomo(...)	GR 40	Psenomo(...)
Yentenaibi"	GR 41	Psenténaibis
Yentesafq(...)	GR 42	Psentesaphth(...)
Yece(...)	GR 37	Pseche(...)
Yincaoh(...)	GR 43	Psinchaoè(...)
Ywbqi"	GR 44	Psôbthis
»...¼emb(...)	GR 62	[...]emb(...)

N° GR 1 APHRODITOPOLIS

Nom grec : Afrodith" poli"
Fonction : Ville
Nome : Prosôpite

Bibliographie

- J.-B. Bourguignon D'Anville, *Mémoires sur l'Égypte ancienne et moderne* (*IslGeo* 256), 1997, p. 81 (réimpression de l'édition de 1766)
- G. Nachtergael, *Papyrus du nome Prosopite* (*Papyri Bruxellenses Graecae* 1), 1974
- J. Yoyotte, P. Charvet, Strabon, *Le voyage en Égypte, un regard romain*, 1997, p. 114
- A. Geissen, M. Weber, « Untersuchungen zu den ägyptischen Nomenprägungen V. 1.-4. unterägyptischer Gau », *ZPE* 153, 2005, p. 306-312

- A. Calderini, *Dizionario*, I, 2, 1966, p. 290 (n°2)
- *RE* I, 2, 1894, col. 2794-2795

Sources

Strabon XVII, I, 20 Texte littéraire	Ier s. av. J.-C. – Ier s. apr. J.-C.
SB V, 8750 = *P. Lund* III, 10 Rapport sur les animaux sacrés	98 apr. J.-C.
Pline l'Ancien, *Histoire Naturelle*, V, XI, 64 Texte littéraire	Ier s. apr. J.-C.
P. Oxy. XI, 1380 Arétalogies d'Isis	début IIe s. apr. J.-C.
P. Brux. 21, col. III, l. 13 Liste de noms de liturges avec leur origine	IIe – IIIe s. apr. J.-C.
P. Fouad I, 86 et 87 Lettres monastiques	VIe s. apr. J.-C.
Etienne de Byzance, s. v. Afrodith" poli" *Ethnikon* (p. 150)	VIe s. apr. J.-C.

Commentaire

Pour le commentaire, cf. vol. II, chapitre 4.

N° GR 2 ATARBECHIS

Nom grec : ïAtarbhci"
Fonction : Métropole
Nome : Prosôpite

Bibliographie

- J.-B. Bourguignon D'Anville, *Mémoires sur l'Égypte ancienne et moderne* (*IslGeo* 256), 1997, p. 81 (réimpression de l'édition de 1766)
- É. Quatremère, *Mémoires géographiques et historiques sur l'Égypte* I (*IslGeo* 252), 1996, p. 422 (Réimpression de l'édition de 1811)
- W. Spiegelberg, « PATARBHMIS, Herodot, II, cap. 162 », *RecTrav* 22, 1900, p. 161-162
- J. Yoyotte, P. Charvet, Strabon, *Le Voyage en Égypte, un regard romain*, 1997, p. 114 (note 233)
- A. Geissen, M. Weber, « Untersuchungen zu den ägyptischen Nomenprägungen V. 1.-4. unterägyptischer Gau », *ZPE* 153, 2005, p. 306-312

- A. Calderini, *Dizionario*, I, 2, 1966, p. 252-253 ; suppl. III, p. 252
- *RE* II, 2, 1896, col. 1896
- *LÄ* I, 1973, col. 516

Sources

Hérodote, II, 41 Texte littéraire	Ve s. av. J.-C.
Etienne de Byzance, s. v. Atarbhki" *Ethnikon* (p. 141)	VIe s. apr. J.-C.

Commentaire

Pour le commentaire, cf. vol. II, chapitre 4.

N° GR 3 ATHRA

Nom grec : Aqra
Fonction : Village (kwmh)
Nome : Prosôpite

Bibliographie

- E. Breccia, « Note epigrafiche », *BSAA* 12, 1910, p. 103
- E. Breccia, *Iscrizioni greche e latine*, 1911, p. 183 (n°374b)

- A. Calderini, *Dizionario*, suppl. I, 1988, p. 11

Sources

P. Princ. II, 26 Reçu pour du transport fluvial (grain)	154 apr. J. –C.
SB I, 674 Stèle funéraire	Époque romaine (anthroponymie)

Commentaire

Le village d'Athra est connu par deux sources, l'une papyrologique (*P. Princ.* II, 26) et l'autre épigraphique (*SB* I, 674), toutes deux d'époque romaine. La localisation dans le nome Prosôpite est assurée par le *P. Princ.* (apo kwmh~ Aqra" orwn tou Proswpeitou nomou, l. 4-5). Il s'agit d'un reçu concernant un transport de blé par trois bateaux depuis l'Arsinoïte (Philadelphie) jusqu'à Alexandrie, en passant par K[erkê], lieu de douane. Ce transport se faisait par la branche canopique et traversait donc le nome Prosôpite. Notons que le kubernhth" porte un nom grec (Acaio") assorti d'une filiation égyptienne (Faqrhou" tou Petefnouqio"[59]). La présence d'Athra dans le *P. Princ*. semble indiquer également que le village était situé sur la rive de la branche canopique, puisque le transport fluvial du blé passe par ce village.

On connaît aussi Athra par une inscription achetée au début du XXe s. à Alexandrie. Il s'agit d'une épitaphe funéraire sur une stèle de calcaire conservée au musée gréco-romain d'Alexandrie[60], qui nous apprend qu'un mercenaire habitait au village[61] : Silouano" stratiwth" kwmh" Aqra orwn Antioceon leV (Sylvain, soldat du village des collines d'Athra, d'Antioche, (mort à) 35 ans). Il est intéressant de noter que dans les deux occurrences du toponyme, le caractère topographique oro" est précisé.

[59] Pétéphnouthis, *NB* 317.
[60] Inv. 19079, cf. E. Breccia, *BSAA* 12, 1910, p. 103, n°29 et *id.*, *Iscrizioni greche e latine*, 1911, p. 183 n° 374b. La provenance suggérée avec toute prudence par E. Breccia (Chatby) semble difficilement admissible.
[61] Un autre mercenaire, Diazelmis, inhumé à Kôm Abou Billou, est connu par sa stèle funéraire et son épitaphe métrique, cf. S. A. A. El-Nassery, G. Wagner, « Nouvelles stèles de Kom Abu Bellou », *BIFAO* 78, 1978, p. 236 - 237 et É. Bernand, *Inscriptions métriques de l'Égypte gréco-romaine* (*ALUB* 98), 1969, p. 75-80.

N° GR 4 AUREINIS

Nom grec : Aureini"
Fonction : Village (kwmh)
Nome : Prosôpite

Bibliographie

- G. Nachtergael, *Papyrus du nome Prosopite* (*Papyri Bruxellenses Graecae* 1), 1974

- A. Calderini, *Dizionario*, suppl. I, 1988, p. 70

Sources

P. Brux. 21, col. III, l. 24 — IIe – IIIe s. apr. J.-C.
Liste de noms de liturges avec leur origine
P. Fay. 23a — IIe s. apr. J.-C.
Liste de personnes qualifiées

Commentaire

À la mention assurée du *P. Brux.* 21, il est peut-être possible d'ajouter celle du *P. Fay.* 23a (l. 9), qui du fait de son aspect lacunaire reste hypothétique[62].

N° GR 5 BASÔN

Nom grec : Baswn
Fonction : Village (kwmh) ?
Nome : Prosôpite

Bibliographie

- G. Nachtergael, *Papyrus du nome Prosopite* (*Papyri Bruxellenses Graecae* 1), 1974

- A. Calderini, *Dizionario*, suppl. I, 1988, p. 78

Sources

P. Brux. 21, col. IV, l. 38 — IIe – IIIe s. apr. J.-C.
Liste de noms de liturges avec leur origine

[62] A. Bernand, *Le Delta égyptien d'après les textes grecs* 1 (*MIFAO* 91), 1970, p. 473 et G. Nachtergael, *Papyrus du nome Prosopite* (*Papyri Bruxellenses Graecae* 1), 1974, p. 68-69.

N° GR 6 BECHENTHÔS

Nom grec : Becenqw"
Fonction : Lieu-dit ?
Nome : Prosôpite

Bibliographie

- H. Gauthier « A travers la Basse Égypte », *ASAE* 21, 1921, p. 203-206 et pl. 5
- B. Boyaval, « Notes égyptiennes », *Kentron* 18, 1-2, 2002, p. 164-165
- J. Bingen, *Pages d'Épigraphie grecque* I (*EpiBru* 1), 2005, p. 65

- A. Calderini, *Dizionario* II, 2, 1973, p. 45 ; suppl. IV, 2007, p. 47

Sources

SB III 6585 = *SEG* I, 566 — IIe s. apr. J.-C.
Stèle de Kôm Abou Billou
MGRAlex, inventaire inconnu

Commentaire

Ce toponyme est un *hapax*, signalé par H. Gauthier sur une stèle funéraire de Kôm Abou Billou, conservée au musée gréco-romain d'Alexandrie. Provenant vraisemblablement de la région d'El-Kola, c'est-à-dire de la partie la plus haute du kôm (nécropole romaine). D'un type très fréquent à Kôm Abou Billou, elle représente une défunte allongée sur un lit de banquet, portant une coupe à boire dans la main, et accompagnée d'un personnage plus petit, levant les bras. Le texte, gravé en deux lignes sous la scène, donne Qahsi" apo Becenqwto" (etwn) iz ÍAskla" o uio" (etwn) b. (ÒEtou") q ïAqur d, Euyuci[63] « Thaêsis, originaire de Bechenthôs, agée de 17 ans ; Asklas, son fils, âgé de 2 ans. An 9, Hathyr 4 (?) prends courage »[64]. H. Gauthier conservait une réserve sur le fait d'identifier Bechenthôs à un toponyme, qui a disparu du commentaire de *SEG* I. Récemment, B. Boyaval est revenu sur cette stèle et sur le toponyme qu'elle porte[65], en reprenant l'hypothèse de H. Gauthier selon laquelle celui-ci peut être identifié au Kôm Biltous (AR 18), site situé sur la rive occidentale de la branche canopique, face à Kôm Abou Billou et juste au sud de Tarrana. À la proximité phonétique suggérée par H. Gauthier, B. Boyaval ajoute que le lieu de découverte de la stèle ainsi que son style, faisant de Thaêsis et Asklas des défunts inhumés à Kôm Abou Billou, permet d'assurer que Bechenthôs en était un faubourg ou un lieu-dit.

[63] D'après la version corrigée par J. Bingen, *Pages d'épigraphie grecque I* (*EpiBru* 1), 2005, p. 67.
[64] Traduction *ibidem*.
[65] B. Boyaval, « Notes égyptiennes », *Kentron* 18, 1-2, 2002, p. 164-165.

N° GR 7 BYBLOS

Nom grec : Bublo"
Fonction : Inconnue
Nome : Prosôpite ?

Bibliographie

- J.-B. Bourguignon D'Anville, *Mémoires sur l'Égypte ancienne et moderne* (*IslGeo* 256), 1997, p. 82 (réimpression de l'édition de 1766)
- Cl. Sicard, *Oeuvres* III, *parallèle géographique de l'ancienne Égypte et de l'Égypte moderne* (*BdE* 85), 1982, p. 88
- A. Nibbi, *Ancient Byblos Reconsidered*, Oxford, 1985, p. 79-85
- A. Nibbi, « Some Questions for M. Yoyotte », *DE* 24, 1992, p. 33

Sources

Etienne de Byzance, s. v. Bublo" *Ethnikon* (p. 188-189)	VIe s. apr. J.-C.
Ctésias, *Histoire de Perse*, *apud* Photius, *Bibliothèque*, 72 40b Texte littéraire	IXe s. apr. J.-C.

Commentaire

Pour le commentaire, cf. vol. II, chapitre 4.

N° GR 8 CHENOBÔL(...)

Nom grec : Cenobwl(...)
Fonction : Village (kwmh)
Nome : Prosôpite

Bibliographie

- G. Nachtergael, *Papyrus du nome Prosopite* (*Papyri Bruxellenses Graecae* 1), 1974

- A. Calderini, *Dizionario*, V, 1987, p. 119

Sources

P. Brux. 21, col. III, l. 11 Liste de noms de liturges avec leur origine	IIe – IIIe s. apr. J.-C.

N° GR 9 CHENTH(...)

Nom grec : Cenq»...¼
Fonction : Village (kwmh)
Nome : Prosôpite

Bibliographie

- G. Nachtergael, *Papyrus du nome Prosopite* (*Papyri Bruxellenses Graecae* 1), 1974

- A. Calderini, *Dizionario* V, 1987, p. 118

Sources

P. Brux. 21, col. VI, l. 50 IIe – IIIe s. apr. J.-C.
Liste de noms de liturges avec leur origine

Commentaire

Identique à la toparchie Chenthnouphite ? (GR 10)

N° GR 10 CHENTHNOUPHITE

Nom grec : Cenqnoufith"
Fonction : Toparchie
Nome : Prosôpite

Bibliographie

- A. Calderini, *Dizionario*, suppl. II, 1996, p. 237

Sources

P. Oxy. LX, 4057 154-155 apr. J.-C.
Rapport au stratège du nome Prosôpite

N° GR 11 CHEREPSA

Nom grec : Cereya
Fonction : Village (kwmh)
Nome : Phtemphouth(ite)

Bibliographie

- G. Bastianini, « Petizioni a Apollonios, suggenh" e stratego, 1. Jh. v. Chr. », *in Papyrus Erzherzog Rainer (P. Rainer Cent.). Festschrift zum 100-jährigen Bestehen der Papyrussamlung der österreichischen Nationalbibliothek*, 1983, p. 320-337

- A. Calderini, *Dizionario*, V, 1987, p. 119

Sources

P. Rainer Cent. 55 — Ier s. av. J.-C.
Lettre au stratège du Phthemphouth(ite)

N° GR 12 CHOL(...)

Nom grec : Col(...)
Fonction : Village (kwmh)
Nome : Prosôpite

Bibliographie

- G. Nachtergael, *Papyrus du nome Prosopite* (*Papyri Bruxellenses Graecae* 1), 1974

- A. Calderini, *Dizionario*, V, 1987, p. 126

Sources

P. Brux. 21, col. III, l. 10 — IIe – IIIe s. apr. J.-C.
Liste de noms de liturges avec leur origine

N° GR 13 CHOLOTHÈ(...)

Nom grec : Coloqh(...)
Fonction : Village (kwmh)
Nome : Prosôpite

Bibliographie

- G. Nachtergael, *Papyrus du nome Prosopite* (*Papyri Bruxellenses Graecae* 1), 1974

- A. Calderini, *Dizionario*, V, 1987, p. 126

Sources

P. Brux. 21, col. IV, 31 — IIe – IIIe s. apr. J.-C.
Liste de noms de liturges avec leur origine

N° GR 14 CLÉOPÂTRIS

Nom grec : Kleopatri"
Fonction : Ville (poli"). Évêché.
Nome : Prosôpite

Bibliographie

- A. Jones, *The cities of the eastern Roman provinces*, 1937, p. 346
- W. Kosack, *Historisches Kartenwerk Ägyptens, altägyptische Fundstellen Mittelalterliches arabisches Ägypten Koptische Kultur (Delta, Mittelägypten, Oberägypten)*, 1971, p. 83-84
- J. Yoyotte , « Le grand Kôm el-Ahmar de Menûfîyah et deux Naos du Pharaon Amasis », *BSFE* 151, juin 2001, p. 82.

- A. Calderini, *Dizionario* III, 2, 1980, p. 125 (n°1)
- *RE* XI, 1, 1921, col. 789 (n°2)

Sources

P. Ryl. IV, 616 — 312 apr. J.-C.
Liste de taxations

Hiéroclès, *Synecdème*, 725 (5) (Kleopatra) (p. 47) — Ve s. apr. J.-C.

Georges de Chypre, *Descriptio Orbis Romani*, 724 (Kleopatri") (p. 37) — Xe s. apr. J.-C.

Commentaire

Pour le commentaire, cf. vol. II, chapitre 4.
Le site correspond à la moderne Sersena (AR 37)

N° GR 15 DELTA

Nom grec : Delta
Fonction : Village (kwmh)
Nome : Prosôpite ?

Bibliographie

- J. Ball, *Egypt in the Classical Geographers*, 1942, p. 63 (qui le situe à El-Warraq)
- J. Yoyotte, P. Charvet, Strabon, *Le voyage en Égypte, un regard romain*, 1997, p. 70-71

- A. Calderini, *Dizionario*, II, 1973, p. 95, n°2

Sources

P. Cairo Zen. I, 59090 (7) (?) Compte	258-257 av. J.-C.
P. Cairo Zen. III, 59470 (8) (?) Lettre à Zenon	IIIe s. av. J.-C.
P. Cairo Zen. IV, 59705 (23) (?) Compte de dépenses journalières	IIIe s. av. J.-C.
Strabon XVII, I, 4 Texte littéraire	Ier s. av. J.-C. – Ier s. apr. J.-C.
P. Oxy. XI, 1380, 1, 10 Arétalogies d'Isis	début IIe s. apr. J.-C.

Commentaire

Le village de Delta se trouvait à l'extrémité sud du Delta, peut-être dans le nome Prosôpite, comme semble indiquer sa place au sein du *P. Oxy.* XI, 1380, l. 10. Cependant cette mention ne saurait assurer la localisation de Delta avec certitude[66] . Les trois papyrus des archives de Zenon portent une mention qui reste douteuse et qui pourrait aussi bien renvoyer au Delta dans son ensemble.

[66] J. Yoyotte, P. Charvet, Strabon, *Le voyage en Égypte, un regard romain*, 1997, p. 70 (note 35)

N° GR 16 HÉRACL(ÉOS) POL(IS)

Nom grec : Hrakl(eou") pol(ew")
Fonction : Village ?
Nome : Prosôpite ?

Bibliographie

- G. Nachtergael, *Papyrus du nome Prosopite* (*Papyri Bruxellenses Graecae* 1), 1974
- P. W. Pestman (éd.), *A Guide to the Zenon Archive* (*P. Lugd. Bat*. 21b), 1981, p. 484

Sources

PSI V 543 (23) — milieu IIIe s. av. J.-C.
Dépenses pour un voyage de Péluse à Canope

P. Brux. 21, col. IV, l. 32 — IIe – IIIe s. apr. J.-C.
Liste de noms de liturges avec leur origine

Commentaire

L'existence d'une Héracléopolis dans le nom Prosôpite semble suggérée par le *P. Brux.* 21, qui l'insère dans une liste de liturges dont les personnages appartiennent tous à des villages du Prosôpite. Elle doit donc être différente de l'*Héracléopolis parva* du nome Séthroïte connue par de plus nombreuses sources. *PSI* 5, 543 semble également la placer dans le Delta occidental et la différence de son homonyme du Séthroïte, mentionnée dans le même texte.

N° GR 17 HIERA

Nom grec : Iera
Fonction : Village (kwmh)
Nome : Phtemphouth(ite)

Bibliographie

- A. Calderini, *Dizionario*, III, 1, 1978, p. 16, n°1

Sources

P. Oxy. XI, 1380 — début IIe s. apr. J.-C.
Arétalogies d'Isis

Commentaire

Ce toponyme n'est mentionné que dans le *P. Oxy.* XI, 1380, l. 40. Un homonyme existe en Haute Égypte (dans le nome Cynopolite supérieur[67]) mais est un *epoikion*. L'épithète d'Isis attachée à ce village dans le *P. Oxy* est Lôtophoros (porteuse de lotus).

[67] *P. Harr.* 87, l. 4 (440 apr. J.-C.).

N° GR 18 HIERASOS

Nom grec : Ieraso"
Fonction : Inconnue
Nome : Phtemphouth(ite)

Bibliographie

- A. Calderini, *Dizionario*, III, 1, 1978, p. 21

Sources

P. Oxy. XI, 1380 — début IIe s. apr. J.-C.
Arétalogies d'Isis

N° GR 19 KALAMINÈ

Nom grec : Kalaminh
Fonction : Village (kwmh)
Nome : (Delta occidental)

Bibliographie

- A. Calderini, *Dizionario*, III, 1, 1978, p. 53, n°2

Sources

PSI V, 543 — milieu IIIe s. av. J.-C.
Dépenses pour un voyage depuis Péluse
P. Cairo Zen. IV, 59542 — 257 av. J.-C.
Compte de dépenses sur des chevaux

Commentaire

Deux autres villages nommés Kalaminè existent : l'un dans l'Arsinoïte[68] et l'autre dans le Delta oriental, entre Héracléopolis Parva et Phakoussai[69].

[68] *SB* VI, 9073 et *SB* VI, 9410 (IIIe s. apr. J.-C.). Cf. A. Calderini, *Dizionario* III, 1, 1978, p. 53.
[69] *PSI* IV, 543 (IIIe s. av. J.-C.) et *P. Hamb*. I, 117, cf. *ibidem*.

N° GR 20 KARÊNÉ

Nom grec : Karhnh
Fonction : Inconnue
Nome : Prosôpite ?

Bibliographie

- A. Calderini, *Dizionario*, III, 1, 1978, p. 79

Sources

P. Oxy. XI, 1380 (11) début IIe s. apr. J.-C.
Arétalogies d'Isis

N° GR 21 KE(...)KYLÈMIS

Nom grec : Ke(...)kulhmi"
Fonction : Inconnue
Nome : (Delta occidental)

Bibliographie

- A. Calderini, *Dizionario*, III, 1, 1978, p. 91

Sources

P. Oxy. XI, 1380
Arétalogies d'Isis début IIe s. apr. J.-C.

N° GR 22 LEASTITÈS

Nom grec : Leastith"
Fonction : Toparchie (?)
Nome : Phtemphouth(ite)

Bibliographie

- A. Calderini, *Dizionario*, III, 2, 1980, p. 184

Sources

P. Tebt. III, 845 264 av. J.-C.
Compte de grains

N° GR 23 MEMÊTHIS

Nom grec : Memhqi"
Fonction : Inconnue
Nome : Prosôpite ?

Bibliographie

- G. Wagner, « Nouvelles inscriptions funéraires grecques de Kôm Abu Bellou », *ZPE* 114, 1996, p. 131 n° 74
- B. Boyaval, « Notes égyptiennes », *Kentron* 18, 1-2, 2002, p. 165.

Sources

Stèle TS1899 (Kôm Abou Billou), lieu de conservation inconnu.

Commentaire

Ce toponyme a été signalé par G. Wagner, qui l'a observé sur une stèle funéraire de Kôm Abou Billou. Nous n'avons pu retrouver cette stèle, provenant de Tarrana Sud, dans les rapports de fouille inédits. Néanmoins, les objets TS 1550 à TS 2224 semblent être issus des fouilles de 1973, selon un accusé de réception du musée du Caire daté du 04/03/1974, signé des directeurs du musée du Caire, du directeur de la fouille et de l'inspecteur des monuments de Giza, et conservé dans les mêmes archives.

Le type de la stèle ainsi que son iconographie ne sont pas connus[70], mais le texte est le suivant : Sisoii" apo Memhqew" (Sisoi" Memhqew"), « Sisois, originaire de Memêthis »[71]. Comme pour la stèle de Thaêsis et Asklas mentionnant Bechenthôs (GR 6), il s'agit probablement d'un lieu-dit ou d'un faubourg de Kôm Abou Billou[72]. L'attribution au nome Prosôpite est donc fondée sur la localisation du lieu et non sur une mention épigraphique.

N° GR 24 MÈT(...)

Nom grec : Mht(...)
Fonction : Village (kwmh) ?
Nome : Phthemphouth(ite)

Bibliographie

- A. Calderini, *Dizionario*, III, 3, 1980, p. 279

Sources

P. Tebt. III, 845 — 264 av. J.-C.
Compte de grains

[70] Voir les remarques préliminaires de G. Wagner, *ZPE* 114, 1996, p. 115.
[71] Traduction G. Wagner, *ZPE* 114, 1996, p. 131.
[72] Tel est l'avis également de B. Boyaval, *Kentron* 18, 1-2, 2002, p. 165.

N° GR 25 MONIMOU

Nom grec : Monimou
Fonction : *Epoikion*
Nome : Prosôpite (?)

Sources

P. Oslo II, 43 136 apr. J.-C.
Reçu de paiement en avance sur du vin

Commentaire

Situé au verso du *P. Oslo* II, 17 (minutes d'un procès tenu devant le stratège du Prosôpite), le *P. Oslo* II, 43 mentionne l. 4 l'*Epoikion* de Monimou (to Monimou epoikion). Il est possible que de ce fait celui-ci se trouvait dans le Prosôpite. Cependant, il existe un autre *Epoikion* de Monimou, attesté dans la toparchie septentrionale de l'Oxyrhynchite, qui semble être un candidat plus probable. Cf. A. Calderini, *Dizionario* III, 2, 1980, p. 293-294. La mention est accompagnée de celle d'un êliastherion conditionnant une culture de la vigne et la présence d'un séchoir à grappes.

N° GR 26 NACHU(...)

Nom grec : Nacu(...)
Fonction : Village (kwmh)
Nome : Prosôpite

Bibliographie

- G. Nachtergael, *Papyrus du nome Prosopite* (*Papyri Bruxellenses Graecae* 1), 1974

- A. Calderini, *Dizionario*, III, 4, 1983, p. 322

Sources

P. Brux. 21, col. III, l. 12 et col. IV, l. 33 IIe – IIIe s. apr. J.-C.
Liste de noms de liturges avec leur origine

N° GR 27 NIKIOU

Nom grec : Nikiou
Nom latin : Nisiv (Tab. Peut.)
Fonction : Ville (poli"), métropole (mhtropoli"), cité romaine puis évêché.
Nome : Prosôpite

Bibliographie

- J.-B. Bourguignon D'Anville, *Mémoires sur l'Égypte ancienne et moderne* (*IslGeo* 256), 1997, p. 80-82 (réimpression de l'édition de 1766)
- É. Quatremère, *Mémoires géographiques et historiques sur l'Égypte* I (*IslGeo* 252), 1996, p. 420-446 [s. v. Pschati] (Réimpression de l'édition de 1811)
- É. Amélineau, *La géographie de l'Égypte à l'époque copte*, Paris, 1893, p. 277-284.
- G. Daressy, « A travers les koms du Delta » *ASAE* 12, 1912, p. 192-194
- W. Matthes, *Prosopographie der ägyptischen Deltagaue*, 1932, p. 22, 25, 31, 49, 55, 58, 68, 69, 75, 134
- A. H. M. Jones, *The Cities of the Eastern Roman Provinces*, 1937, p. 346
- J. Ball, *Egypt in the Classical Geographers*, 1942, p. 109
- E. Wipszycka, « Compte de dépenses d'un village (P. Sorb. inv. 113) », *CdE* XXV, 69-70, 1960, p. 206-221
- P. J. Sijpesteijn, *Liste des gymnasiarques des métropoles de l'Égypte romaine*, 1967, p. 52, n°47
- A. Bernand, *Le Delta égyptien d'après les textes grecs*, l, *les confins libyques* 2 (*MIFAO* 91), 1970, p. 606
- W. Kosack, *Historisches Kartenwerk Ägyptens, altägyptische Fundstellen Mittelalterliches arabisches Ägypten Koptische Kultur (Delta, Mittelägypten, Oberägypten)*, 1971, p. 76
- G. Nachtergael, *Papyrus du nome Prosopite* (*Papyri Bruxellenses Graecae* 1), 1974
- S. Timm, *Das christlich-koptische Ägypten in arabischer Zeit* I (*TAVO* B/41-1), 1984, p. 55-56 et III (*TAVO* B/41-3), 1985, p. 1132-1140.
- A. Łukaszewicz, *Les édifices publics dans les villes de l'Égypte romaine*, 1986, p. 287
- P. J. Sijpesteijn, *Nouvelle liste des gymnasiarques des métropoles de l'Égypte romaine* (*Stud. Amst.* XXVIII), 1986, p. 45
- Zs. Kiss, « Effigie d'un notable d'Athribis romaine », *ET* 17, 1995, p. 44-51
- J. Yoyotte, « Le grand Kôm el-Ahmar de Menûfîyah et deux Naos du Pharaon Amasis », *BSFE* 151, 2001 p. 82
- A. Geissen, M. Weber, « Untersuchungen zu den ägyptischen Nomenprägungen V. 1.-4. unterägyptischer Gau », *ZPE* 153, 2005, p. 306-312

- A. Calderini, *Dizionario* III, 4, 1983, p. 358, n°1 et suppl II, 1996, p. 135
- *RE* XVII, 1, 1936, col. 342-344

Source épigraphique

SB I, 411 = I. Breccia 371 (MGRAlex 251) Stèle funéraire de Sarapiôn fils de Sarapiôn	Ier s. apr. J.-C.[73]

Sources papyrologiques

P. Cairo Zen. I, 59087 = *CPS* n°132 = *SB* IV, 6783 Compte pour du lin	258 av. J.-C
P. Lond. VII, 1933 = *SB* III, 6795 = *P. Cairo Zen.* I, 59088 = *P. Edg.* 81 Compte pour des tapis	258 av. J.-C.
P. Tebt. III, 867 Compte de revenus de pêche	fin IIIe s. av. J.-C.
P. Oxy. XI, 1380 Arétalogies d'Isis	début IIe s. apr. J.-C.
P. Princ. III, 148 = *SB* X, 10533 Demande de location de terre	173 apr. J.-C.
P. Brux. 18 Déclaration de recensement	174 apr. J.-C.
PSI VII, 770 Contrat pour la vente d'une terre	187 apr. J.-C.
P. Brookl. 24, III (48) Liste de militaires	215 apr. J.-C.
P. Panop. Beatty 2, 211 Correspondance officielle	300 apr. J.-C.
P. Oxy. IX, 1219 Lettre d'Aristandros à son fils Apiôn	IIIe s. apr. J.-C.
P. Wash. II, 80 Compte de dépenses pour du transport fluvial	IIIe s. apr. J.-C.
P. Ryl. IV, 627 Comptes de voyage	317-324 apr. J.-C.
BGU III, 939 Contrat de location	363 apr. J.-C.
P. Oxy. XIV, 1749 Compte pour du transport fluvial	IVe s. apr. J.-C.
P. Sorb. Inv. 113 = *SB* VI, 9563 Compte de dépenses	IVe s. apr. J.-C.
PSI V, 481, 14 (?) Lettre d'affaires	Ve – VIe s. apr. J.-C.

[73] J. Bingen , *Pages d'Épigraphie grecque* II, *Égypte (1983 – 2002)* (*EpiBru* 3) , 2005, p. 145.

Sources littéraires

Ptolémée, IV, 5, 49 (Nikiou)	IIe s. apr. J.-C.
Itin. Anton. 155, 4	Fin IIIe s. apr. J.-C.
Palladius, *Histoire Lausiaque* 35, 14-15	IVe s. apr. J.-C.
Athanase, *Apol. contra Arianos*, 71	IVe s. apr. J.-C.
Hiéroclès, *Synecdème*, 724 (9) (Nikiou) (p. 46)	Ve s. apr. J.-C.
Sophrone de Jérusalem : *in CPG* LXXXVII, 3570, 3608	VIe s. apr. J.-C.
Etienne de Byzance, s. v. Nikiou (p. 475)	VIe s. apr. J.-C.
Georges de Chypre, *Descriptio Orbis Romani*, 719 (Andronikiou") (p. 37)	Xe s. apr. J.-C.
Tab. Peut.	(copie du XIIIe s. apr. J.-C.)
Jean de Nikiou, *Chronique*, Chap. 31	(copie du XVIIe s. apr. J.-C.)

Commentaire

Pour le commentaire, cf. vol. II, chapitre 4.

N° GR 28 NISEU(...)

Nom grec : Niseu(...)
Fonction : Inconnue
Nome : Prosôpite

Bibliographie

- G. Nachtergael, *Papyrus du nome Prosopite* (*Papyri Bruxellenses Graecae* 1), 1974

- A. Calderini, *Dizionario*, III, 4, 1983, p. 364

Sources

P. Brux. 21, col. III, l. 14 — IIe – IIIe s. apr. J.-C.
Liste de noms de liturges avec leur origine

N° GR 29 PENNÈ

Nom grec : Pennh
Fonction : Village (kwmh)
Nome : (Delta occidental ?)

Bibliographie

- E. Wipszycka, « Compte de dépenses d'un village (*P. Sorb*. inv. 113) », *CdE* XXV, n° 69-70, 1960, p. 206-221

- A. Calderini, *Dizionario*, IV, 2, 1984, p. 94 et suppl. II, 1996, p. 159

Sources

P. Oxy. XLII, 3052 (douteux) — Ier s. apr. J.-C.
Itinéraire par voie fluviale
P. Sorb. inv. 113 = *SB* VI, 9563 — IVe s. apr. J.-C.
Compte de dépenses
P. Sorb. II, 69 (?) — VIIe s. apr. J.-C. (?)
Texte fiscal

Commentaire

La localisation du village de Pennè est incertaine. Il pourrait s'agir d'un village de Moyenne Égypte (nome Hermopolite), connu par d'autres sources[74].

[74] Notamment *P. Erl.* 52, 81 ; *SPP* XX 83, 15 ; P. Lond. III, 1239, 9 (p. 52) et *SB* 4669, cf. E. Wipszycka, « Compte de dépenses d'un village (P. Sorb. inv. 113) », *CdE* XXV, n° 69-70, 1960, p. 210 ; A. Calderini, *Dizionario*, suppl. IV, 2007, p. 107 et M. Drew-Bear, *Le nome hermopolite, toponymes et sites* (*ASP* 21), 1979, p. 201-202.

N° GR 30 PERNIS

Nom grec : Perni"
Fonction : Ktèma (kthma) lieu-dit ?
Nome : Prosôpite (proche d'Aphroditopolis)

Bibliographie

- A. Calderini, *Dizionario*, IV, 2, 1984, p. 105

Sources

P. Fouad I, 87 — VIe s. apr. J.-C.
Lettre monastique

N° GR 31 PERPISNAU

Nom grec : Perpisnau
Fonction : Inconnue
Nome : Prosôpite ?

Bibliographie

- A. Calderini, *Dizionario*, IV, 2, 1984, p. 106

Sources

P. Lond. III, 856 (p. 91) = *Chr. W*. 274 — fin du Ier s. apr. J.-C.
Liste de taxes sur divers produits

N° GR 32 PESTHÔ

Nom grec : Pesqw
Fonction : Inconnue
Nome : Prosôpite ?

Bibliographie

- A. Calderini, *Dizionario*, IV,2, 1984, p. 109

Sources

P. Lond. III, 856 (p. 91) = *Chr. W*. 274 — fin du Ier s. apr. J.-C
Liste de taxes sur divers produits .

N° GR 33 PHÉRÔOUTHIS

Nom grec : Ferwouqi"
Fonction : Inconnue
Nome : Prosôpite (toparchie Chenthnouphite ?)

Bibliographie

- A. Calderini, *Dizionario*, suppl. II, 1996, p. 229

Sources

P. Oxy. LX, 4056 — 154-155 apr. J. –C.
Reçu pour du blé
P. Oxy. LX, 4057 (?) — 154-155 apr. J. –C.
Rapport au stratège du Prosôpite

Commentaire

Le *dizionario* d'A. Calderini indique qu'il ne s'agit peut-être pas d'un toponyme, à partir du *P. Oxy.* LX, 4056, l. 20 (Fe[...]u Ferwouqew"). Cependant, nous proposons d'ajouter à la mention du *P. Oxy.* LX, 4056 celle du *P. Oxy.* LX, 4057, l. 4, lacunaire (Cenqnoufeitou Fer[...]), qui permettrait peut-être de placer Phérôouthis dans la toparchie Chenthnouphite et donc dans le nome Prosôpite, les papyrus appartenant à un même dossier.

N° GR 34 PÔM

Nom grec : Pwm
Fonction : Village (kwmh)
Nome : Phtemphouth(ite)

Bibliographie

- A. Calderini, *Dizionario*, IV, 3, 1983, p. 222

Sources

P. Tebt. III, 845 — 264 av. J.-C.
Compte de grains

N° GR 35 PSÉBTHENKÔLÔN

Nom grec : Ⲩebqenkwlwn
Fonction : Inconnue
Nome : Prosôpite

Bibliographie

- J. Yoyotte, « Études géographiques. II. Les localités méridionales de la région memphite et le 'pehou d'Héracléopolis' », *RdE* 15, 1963, p. 108-114

- A. Calderini, *Dizionario*, V, 1987, p. 142

Sources

P. Lond. III, 856 = *Chr. W.* 274 — Ier s. apr. J.-C.
Liste de taxes sur divers produits

Commentaire

L'attribution des toponymes du *P. Lond.* III, 856 est assurée par la mention l. 9 de [...]ⲃonqonfremsw[75] [Thel]bonthon Phrempsô (GR 56)[76]. J. Yoyotte suggère, à la suite de Crum, de reconstruire une étymologie **P3-sbtj-n*, « le mur de-... », qui serait passée dans la toponymie contemporaine sous la forme *Saft-...*[77]. Nous n'avons jusqu'à présent relevé qu'un seul élément « saft » dans la toponymie contemporaine de Ménoufieh : Sansaft, village proche du site de Kôm el-Chohada.

N° GR 36 PSÉBTHENKYRINÔ(...)

Nom grec : Ⲩebqenkurinw(...)
Fonction : Inconnue
Nome : Prosôpite

Bibliographie

- J. Yoyotte, « Études géographiques. II. Les localités méridionales de la région memphite et le 'pehou d'Héracléopolis' », *RdE* 15, 1963, p. 108-114

- A. Calderini, *Dizionario*, V, 1987, p. 141-142

Sources

P. Lond. III, 856 = *Chr. W.* 274 — Ier s. apr. J.-C.
Liste de taxes sur divers produits

[75] Le ⲥ, douteux dans l'édition, est probablement plutôt ⲩ.
[76] Cf. J. Yoyotte, « Études géographiques. II. Les localités méridionales de la région memphite et le 'pehou d'Héracléopolis' », *RdE* 15, 1963, p. 108, n. 9.
[77] Cf. *ibidem*.

N° GR 37 PSECHE(...)

Nom grec : Yece(...)
Fonction : Village (kwmh)
Nome : Phtemphouth(ite)

Bibliographie

- A. Calderini, *Dizionario*, V, 1987, p. 159

Sources

P. Tebt. III, 845 — 264 av. J.-C.
Compte de grains

N° GR 38 PSEMMOIÔ(...)

Nom grec : Yemmoiw(...)
Fonction : Village (kwmh)
Nome : Prosôpite

Bibliographie

- G. Nachtergael, *Papyrus du nome Prosopite* (*Papyri Bruxellenses Graecae* 1), 1974

- A. Calderini, *Dizionario*, V, 1987, p. 145

Sources

P. Brux. 21, col. III, l. 21 — IIe – IIIe s. apr. J.-C.
Liste de noms de liturges avec leur origine

N° GR 39 PSÉNATÈTIS

Nom grec : Yenathti"
Fonction : Village (kwmh)
Nome : Phtemphouth(ite)

Bibliographie

- A. Calderini, *Dizionario*, V, 1987, 148p.

Sources

P. Tebt. III, 845 — 264 av. J.-C.
Compte de grains

N° GR 40 PSENOMO(...)

Nom grec : Yenomo(...),Yenom(...)
Fonction : Village (kwmh)
Nome : Prosôpite

Bibliographie

- G. Nachtergael, *Papyrus du nome Prosopite* (*Papyri Bruxellenses Graecae* 1), 1974

- A. Calderini, *Dizionario*, V, 1987, p. 152-153

Sources

P. Brux. 21, col. III, 18 et col. IV, l. 36 — IIe – IIIe s. apr. J.-C.
Liste de noms de liturges avec leur origine

N° GR 41 PSENTÉNAIBIS

Nom grec : Yentenaibi"
Fonction : Inconnue
Nome : Prosôpite ?

Bibliographie

- A. Calderini, *Dizionario*, V, 1987, p. 154

Sources

P. Lond. III, 856 (p. 91) = *Chr. W*. 274 — fin du Ier s. apr. J.-C.
Liste de taxes sur divers produits

N° GR 42 PSENTESAPHTH(...)

Nom grec : Yentesafq(...)
Fonction : Village (kwmh)
Nome : Prosôpite

Bibliographie

- G. Nachtergael, *Papyrus du nome Prosopite* (*Papyri Bruxellenses Graecae* 1), 1974

- A. Calderini, *Dizionario*, V, 1987, p. 154

Sources

P. Brux. 21, col. III, l. 23 et col. IV, l. 28 IIe – IIIe s. apr. J.-C.
Liste de noms de liturges avec leur origine

N° GR 43 PSINCHAOÊ(...)

Nom grec : Yincaoh(...)
Fonction : Village (kwmh)
Nome : Prosôpite

Bibliographie

- G. Nachtergael, *Papyrus du nome Prosopite* (*Papyri Bruxellenses Graecae* 1), 1974

- A. Calderini, *Dizionario*, V, 1987, p. 167

Sources

P. Brux. 21, col. III, l. 22 IIe – IIIe s. apr. J.-C.
Liste de noms de liturges avec leur origine

N° GR 44 PSÔBTHIS

Nom grec : Ywbqi"
Fonction : Village (kwmh)
Nome : Prosôpite

Bibliographie

- J. Yoyotte, « Études géographiques II. Les localités méridionales de la région memphite et 'le pehou d'Héracléopolis' » , *RdE* 15, 1963, p. 110

- A. Calderini, *Dizionario*, V, 1987, p. 175, n° 9

Sources

P. Lond. III, 856 = *Chr. W*. 274 — Ier s. apr. J.-C.
Liste de taxes sur divers produits

Commentaire

Il est possible que ce toponyme, connu uniquement par le *P. Lond.* III soit en réalité plus long et que le début soit en lacune ([...]ywbqi"), mais l'existence d'une autre Psôbthis, dans le Mendésien tend à laisser penser que le toponyme est complet. L'attribution des toponymes du *P. Lond.* III, 856 est assurée par la mention l. 9 de [...]bonqonfremsw[78] [Thel]bonthon Phrempsô (GR 56)[79].

N° GR 45 SA(...)

Nom grec : Sa(...)
Fonction : Inconnue
Nome : Prosôpite

Bibliographie

- G. Nachtergael, *Papyrus du nome Prosopite* (*Papyri Bruxellenses Graecae* 1), 1974

Sources

P. Brux. 21, col. III, l. 7 — IIe – IIIe s. apr. J.-C.
Liste de noms de liturges avec leur origine

[78] Le s, douteux dans l'édition, est peut-être plutôt un y.
[79] Cf. J. Yoyotte, *RdE* 15, 1963, p. 108, n. 9.

N° GR 46 SÈSTIS

Nom grec : Shsti"
Fonction : Village (kwmh)
Nome : Phtemphouth(ite)

Bibliographie

- A. Calderini, *Dizionario*, IV, 3, 1986, p. 277

Sources

P. Rainer Cent. 51 — Ier s. av. J.-C.
Lettre au stratège du Pthemphouth(ite)

N° GR 47 TA(...)

Nom grec : Ta(...)
Fonction : Village (kwmh)
Nome : Prosôpite

Bibliographie

- G. Nachtergael, *Papyrus du nome Prosopite* (*Papyri Bruxellenses Graecae* 1), 1974

- A. Calderini, *Dizionario*, IV, 4, 1986, p. 333

Sources

P. Brux. 21, col. III, l. 9 — IIe – IIIe s. apr. J.-C.
Liste de noms de liturges avec leur origine

N° GR 48 TANTATHÔITÈS

Nom grec : Tantaqwite"
Fonction : Toparchie
Nome : Phtemphouth(ite)

Bibliographie

- A. Calderini, *Dizionario*, IV, 4, 1983, p. 335

Sources

P. Tebt. III, 845 — 264 av. J.-C.
Compte de grains

N° GR 49 TAUA

Nom grec : Taua, Taba (*Itin. Anton.*)
Fonction : Ville (poli"), chef-lieu de toparchie au IIIe s. av. J.-C. (*P. Tebt.* III, 845), métropole (IIe s. apr. J.-C.)
Nome : Phtemphouth(ite)

Bibliographie

- J. Ball, *Egypt in the Classical Geographers*, 1942, p. 109
- J.-B. Bourguignon D'Anville, *Mémoires sur l'Égypte ancienne et moderne* (*IslGeo* 256), 1997, p. 82-83 (réimpression de l'édition de 1766)
- G. Daressy, « Les emplacements de la ville de Taoua », *ASAE* 22, 1922, p. 185-192
- A. H. M. Jones, *The Cities of the Eastern Roman Provinces*, 1983, p. 347

- A. Calderini, *Dizionario*, IV, 4, 1983, p. 368
- *RE*2 IVA, 1932, col. 2478-2479

Sources

P. Tebt. III, 845 Compte de grains	264 av. J.-C.
Ptolémée, IV, 5, 50 (Taoua) Texte géographique	IIe s. apr. J.-C.
P. Lond. III, 921[80] Pétition adressée au basilicogrammate	Fin IIe – IIIe s. apr. J.-C.
Xénophon D'Éphèse, *Les Éphésiaques* IV, I, 4 Texte littéraire	IIe – IVe s. apr. J.-C.
Itin. Anton. 153,4 (Taba) Itinéraire romain	Fin IIIe s. apr. J.-C.
Hiéroclès, *Synecdème*, 725 (4) (Taua) (p. 47)	Ve s. apr. J.-C.
Etienne de Byzance, s. v. Taua *Ethnikon* (p. 607)	VIe s. apr. J.-C.
Georges de Chypre, *Descriptio Orbis Romani*, 723 (Taua) (p. 37)	Xe s. apr. J.-C.

Commentaire

Pour le commentaire, cf. volume II, chapitre 4.

[80] Mentionne les gens de la ville de Taua (th" Tauaeitwn polew").

N° GR 50 TAUAEITÈS

Nom grec : Tauaeith"
Fonction : Toparchie
Nome : Phtemphouth(ite)

Bibliographie

- A. Calderini, *Dizionario*, IV, 4, 1983, p. 368

Sources

P. Tebt. III, 845 — 264 av. J.-C
Compte de grains .

N° GR 51 TAPOSIRIS

Nom grec : Taposiri"
Fonction : Inconnue
Nome : Phthemphouth(ite)

Bibliographie

/

Sources

P. Tebt. III, 845 — 264 av. J.-C.
Compte de grains

Commentaire

Ce toponyme a été identifié avec la ville de Taposiris Magna (située en Maréotide) dans le *Dizionario* d'A. Calderini[81], mais tous les autres toponymes du papyrus appartiennent de manière certaine au nome Phthemphouth(ite). D'autres toponymes, conservés de manière très fragmentaires, apparaissent également : [...]as, [?]pa[...], [?]to[...] et [...]tos.

[81] A. Calderini, *Dizionario* V, 1986, p. 359-360. Nous remercions B. Redon pour cette indication.

N° GR 52 TÉRÉNOUTHIS

Nom grec :	Terenouqi" ; Qerenouqi" ; Thenenuthi (*Not. Dign.*)
Fonction :	Village (kwmh) puis ville (poli"). Station de l'*Ala Tertia Arabum* et évêché.
Nome :	Prosôpite. Éparchie *Aigupta*

Sélection bibliographique

- É. Quatremère, *Mémoires géographiques et historiques sur l'Égypte* I (*IslGeo* 252), 1996, p. 353-355 (Réimpression de l'édition de 1811)
- J.-Fr. Champollion, *L'Égypte sous les pharaons, ou Recherches sur la géographie, la religion, la langue, les écritures et l'histoire de l'Égypte avant l'invasion de Cambyse*, II, Paris, 1814, p. 244-246
- É. Amélineau, *La géographie de l'Égypte à l'époque copte*, Paris, 1893, p. 493-494
- G. Daressy, « A travers les koms du Delta », *ASAE* 12, 1912, p. 169-213
- J. Maspero, G. Wiet, *Matériaux pour servir à la géographie de l'Égypte* (*MIFAO* 36), 1919, p. 58
- A. Hermann, « Die Deltastadt Terenouthis und ihre Göttin », *MDAIK* 5, 1934, p. 169-172
- J. Yoyotte, « Une étude sur l'anthroponymie gréco-égyptienne du nome Prosôpite », *BIFAO* 55, 1956, p. 125-140
- W. Helck, *Die altägyptischen Gaue* (TAVO B/5), 1974, p. 156-157
- A. H. M. Jones, *The Cities of the Eastern Roman Provinces*, 1983, p. 347
- A. Geissen, M. Weber, « Untersuchungen zu den ägyptischen Nomenprägungen V. 1.-4. unterägyptischer Gau », *ZPE* 153, 2005, p. 306-312
- S. Timm, *Das christlich-koptische Ägypten in arabischer Zeit* 6 (*TAVO* B/41-6), 1992, p. 2537-2543.

- A. Calderini, *Dizionario*, IV, 4, 1986, p. 394 ; Suppl. III, 2003, p. 148
- *RE*2, VA 1934, col. 718-719
- *RÄRG*, 1952, p. 791
- PM IV, p. 67-68 (vérifier)
- *LÄ* VI, 1986, col. 424

Sources

P. Bas. 18 Fragment de correspondance privée	Ier s. apr. J.-C.
P. Gen. I², 29 Contrat de vente d'une chamelle	137 apr. J.-C.
P. Lond. III, 1132b Contrat de vente pour une chamelle	142 apr. J.-C.
BGU II, 453 = *Chr. M.* 144 Lettre d'un habitant de Térénouthis	154 apr. J.-C.
P. Lond. II, 324 Copie d'un recensement[82]	161 apr. J.-C.
P. Prag. II, 155 Reçu pour une vente de chamelle	188-189 apr. J.-C.
BGU II, 648 = *Chr. W.* 360 Lettre d'un habitant de Térénouthis	IIe s. apr. J.-C. [83]
P. Lond. II, 231 = *Chr. W.* 322 = *P. Abinn.* 9, 13 = *Sel. Pap*. II, 428 Lettre au préfet concernant le natron	346 s. apr. J.-C.
P. Köln V, 232 Vente d'esclave à Térénouthis	IVe s. apr. J.-C
Not. Dign. XXVIII, 24 (Thenenuti)	Ve s. apr. J.-C.
Etienne de Byzance, s. v. Ermwnqi" (p. 278) *Ethnikon* (p. 278)	VIe s. apr. J.-C.
Georges de Chypre, *Descriptio Orbis Romani*, 728 (Ternouqh") (p. 37) Liste de villes	Xe s. apr. J.-C.

Commentaire

Le toponyme correspond au site archéologique de Kôm Abou Billou (AR 14)
Pour le commentaire, cf. volume II, chapitre 4.

[82] Le papyrus ne mentionne pas directement Térénouthis mais a été rapproché de la ville de manière certaine par J. Yoyotte, « Une étude sur l'anthroponymie gréco-égyptienne du nome Prosôpite », *BIFAO* 55, 1955, p. 126.
[83] Cf. http://aquila.papy.uni-heidelberg.de/Hauptregister/FMPro

N° GR 53 THEBÊ(...)

Nom grec : Qebh(...)
Fonction : Village (kwmh)
Nome : Prosôpite

Bibliographie

- G. Nachtergael, *Papyrus du nome Prosopite* (*Papyri Bruxellenses Graecae* 1), 1974

- A. Calderini, *Dizionario*, Suppl. I, 1988, p. 136

Sources

P. Brux. 21, col. IV, l. 29 — IIe – IIIe s. apr. J.-C.
Liste de noms de liturges avec leur origine

N° GR 54 THELBONTHIS

Nom grec : Qelbonqi"
Fonction : Inconnue
Nome : Phtemphouth(ite)

Bibliographie

- J. Yoyotte, « Notes de Toponymie Égyptienne », *MDAIK* 16, 1958, p. 414-430

- A. Calderini, *Dizionario* II, 4, 1977, p. 252

Sources

P. Tebt. III, 845 — 264 av. J.-C.
Compte de grains

Commentaire

Il existe plusieurs Thelbonthis dans le Delta, notamment dans le nome Boubastite (*P. Bub.* 1 et 5). Sur l'étymologie et la localisation de ces toponymes, voir J. Yoyotte, « Notes de Toponymie Égyptienne », *MDAIK* 16, 1958, p. 414-430.

N° GR 55 THELBONTHON NITRÔN

Nom grec : Qelb(onqon) Nitrw(n)
Fonction : Village (kwmh)
Nome : Prosôpite

Bibliographie

- J. Yoyotte, « Notes de Toponymie Egyptienne », *MDAIK* 16, 1958, p. 414-430
- G. Nachtergael, *Papyrus du nome Prosopite* (*Papyri Bruxellenses Graecae* 1), 1974

- A. Calderini, *Dizionario*, II, 4, 1977, p. 251 et suppl. I, 1988, p. 136

Sources

P. Brux. 21, col. III, l. 19 IIe – IIIe s. apr. J.-C.
Liste de noms de liturges avec leur origine

Commentaire

Voir le commentaire sous Thelbonthis (GR 54)

N° GR 56 THELBONTHON PHREMPSÔ

Nom grec : Qelb(onqon) Fremyw
Fonction : Village (kwmh)
Nome : Prosôpite

Bibliographie

- J. Yoyotte, « Notes de Toponymie Égyptienne », *MDAIK* 16, 1958, p. 414-430
- G. Nachtergael, *Papyrus du nome Prosopite* (*Papyri Bruxellenses Graecae* 1), 1974

- A. Calderini, *Dizionario*, II, 4, 1977, p. 251 et suppl. I, 1988, p. 136

Sources

P. Brux. 21, col. III, l. 17, 20, 25-26 IIe – IIIe s. apr. J.-C.
Liste de noms de liturges avec leur origine

Sources

Pour l'étymologie du toponyme, voir le commentaire sous Thelbonthis (GR 54).

N° GR 57 THELBONTHON SIPHTHA

Nom grec : Qelbonqon Sifqa
Fonction : Village (kwmh)
Nome : Prosôpite

Bibliographie

- J. Vergote, « Les noms égyptiens des habitants de deux villages du Delta au IIe siècle après J.-C. », *in* H. Draye, O. Jodogne, *Troisième Congrès international de toponymie & d'anthroponymie*, vol. II, 1951, p. 283-291
- M. Hombert, Cl. Préaux, *Recherches sur le recensement dans l'Égypte romaine (P. Bruxelles Inv. E. 7616)* (*P. Lugd. Bat.* 5), 1952
- J. Vergote, *Les noms propres du P. Bruxelles Inv. E. 7616* (*P. Lugd. Bat*. VII), 1954
- J. Yoyotte, « Une étude sur l'anthroponymie gréco-égyptienne du nome Prosôpite », *BIFAO* 55, 1956, p. 125-140
- J. Yoyotte, « Notes de Toponymie Égyptienne », *MDAIK* 16, 1958, p. 414-430
- J. Bingen, « Sur les déclarations de recensement du nome Prosopite (P. Brux. inv. E. 7616) », *CdE* XLVII, n° 93-94, 1972, p. 227-235

- A. Calderini, *Dizionario*, II, 4, 1977, p. 251 et suppl. I, 1988, p. 136

Sources

P. Brux. 3, 5 à 12 et 14 à 18 — 174 apr. J.-C.
Déclarations de recensement

P. Heid. IV, 312, III — 222 apr. J.-C. (?)
Rapport de collection de taxes

Commentaire

Pour le commentaire, cf volume II, chapitre 4.

N° GR 58 THELENK(...)

Nom grec : Qelenk(...)
Fonction : Village (kwmh)
Nome : Prosôpite

Bibliographie

- G. Nachtergael, *Papyrus du nome Prosopite* (*Papyri Bruxellenses Graecae* 1), 1974

- A. Calderini, *Dizionario*, suppl. I, 1988, p. 137

Sources

P. Brux. 21, col. III, l. 8 — IIe – IIIe s. apr. J.-C.
Liste de noms de liturges avec leur origine

N° GR 59 THÉRÈSIS

Nom grec : Qerhsi"
Fonction : Village (kwmh)
Nome : Prosôpite

Bibliographie

- J. Vergote, « Les noms égyptiens des habitants de deux villages du Delta au IIe siècle après J.-C. », *in* H. Draye, O. Jodogne, *Troisième Congrès international de toponymie & d'anthroponymie*, vol. II, 1951, p. 283-291
- M. Hombert, Cl. Préaux, *Recherches sur le recensement dans l'Égypte romaine (P. Bruxelles Inv. E. 7616)* (*P. Lugd. Bat* 5), 1952
- J. Vergote, *Les noms propres du P. Bruxelles Inv. E. 7616* (*P. Lugd. Bat*. VII), 1954
- J. Yoyotte, « Une étude sur l'anthroponymie gréco-égyptienne du nome Prosôpite », *BIFAO* 55, 1956, p. 125-140
- J. Bingen, « Sur les déclarations de recensement du nome Prosopite (P. Brux. inv. E. 7616) », *CdE* XLVII, n° 93-94, 1972, p. 227-235
- G. Nachtergael, *Papyrus du nome Prosopite* (*Papyri Bruxellenses Graecae* 1), 1974
- P. W. Pestman, H.-A. Rupprecht (éd.), *Berichtigungsliste der Griechischen Papyruskunden aus Ägypten* IX, 1995, p. 2 (correction pour *P. Aberd* 37 et 38)
- D. Hagedorn, « Bemerkungen zu Urkunden », *ZPE* 136, 2001, p. 151-152

- A. Calderini, *Dizionario*, II, 4, 1977, p. 268, n°1 ; suppl. I, 1988, p. 141 ; suppl. III, 2003, p. 49 et suppl. IV, 2007, p. 66

Sources

P. Brux. 1 et 2	174 apr. J.-C.
Déclarations de recensement	
BGU XV, 2543	189 apr. J.-C.
Reçu de taxe pour un chameau	
P. Aberd. 37 et 38	198 apr. J.-C.
Reçu de taxation pour trois chameaux	
P. Oxy. XXXI, 2577.3	IIIe – IVe-s. apr. J.-C.
Lettre du stratège au komarque de Thérèsis	

Commentaire

Pour le commentaire, cf. volume II, chapitre 4.

N° GR 60 TITÈ

Nom grec : Tith
Fonction : Inconnue
Nome : Prosôpite ?

Bibliographie

- A. Calderini, *Dizionario*, IV, 4, 1986, p. 416

Sources

P. Lond. III, 856 (p. 92) = *Chr. W*. 274 — fin du Ier s. apr. J.-C.
Liste de taxes sur divers produits

N° GR 61 TOUS

Nom grec : Tou"
Fonction : Village (kwmh)
Nome : Phtemphouth(ite)

Bibliographie

- A. Calderini, Dizionario, V, 1987, p. 23

Sources

P. Tebt. III, 845 — 264 av. J.-C.
Compte de grains

N° GR 62 [...]EMB(...)

Nom grec : »...¼emb(...)
Fonction : Inconnue
Nome : Prosôpite

Bibliographie

- G. Nachtergael, *Papyrus du nome Prosopite* (*Papyri Bruxellenses Graecae* 1), 1974

Sources

P. Brux. 21, col. IV, l. 30 — IIe s. – IIIe s. apr. J.-C.
Liste de noms de liturges avec leur origine

CINQUIÈME SECTION

Inventaire archéologique

La dernière section de notre documentation présente l'inventaire archéologique de la région comprenant la partie occidentale de la Ménoufieh et la partie méridionale de la Béheira (cf. carte pl. 170). Cet inventaire doit beaucoup aux travaux récents menés par J. Rowland et l'*EES* dans le cadre du *survey* du Delta, dont il reprend les données. Néanmoins, nous avons ajouté à ces données de terrain les informations, nombreuses, issues d'un dépouillement bibliographique. Également, une grande partie de la documentation est constituée de la reprise de plusieurs dossiers d'archives, au premier rang desquels figurent ceux des fouilles américaines et égyptiennes sur le site de Kôm Abou Billou.

Nous avons pris le parti de ne pas présenter la documentation issue de certaines fouilles qui ont été publiées de manière satisfaisante, à l'image des travaux de l'IFAO à El-Qattah ou des fouilles suédoises à Abou Ghâlib, au profit de la documentation inédite ou inaccessible. La présentation de celle-ci, qui pourra parfois sembler fastidieuse, est rendue nécessaire par son aspect inédit, à l'exemple des objets issus des fouilles d'E. Peterson et conservés au Musée du Caire ou au Kelsey Museum of Archaeology d'Ann Arbor, ou surtout les informations issues des rapports de fouille inédits conservés au *SCA*.

L'organisation de cette section est similaire aux précédentes. Une fiche site ouvre, lorsqu'il y a matière, sur la documentation provenant du lieu, sous forme de dossier. Chaque site a reçu un numéro d'incrémentation, sur le modèle « **AR 1** ». La fiche présente les informations toponymiques et de localisation du site, ses principales caractéristiques (chronologie, dimensions, description générale) ainsi que la bibliographie principale. La dernière partie de la fiche comporte la liste du matériel issu de celui-ci, plus ou moins développée selon les informations disponibles, depuis la trouvaille isolée jusqu'au site complet. Parmi ce matériel figurent plusieurs documents majeurs faisant référence à la toponymie pharaonique (« Rituel de Mefky », naos Louvre D29, naos IM 107, etc.) mais placés dans cette section parce que leur lieu de découverte est l'élément le plus fiable pour leur classification.

N° AR 1 Abou Ghâlib Pl. 62-63

30°16'0"N – 30°55'60"E

Autres noms connus : Merimdé Abou Ghâlib
Gouvernorat : Al-Giza
Localisation : À l'ouest de la branche de Rosette, à 7,3 km au sud-ouest d'Achmoun.
N^{os} du site /

Chronologie Ancien Empire, Moyen Empire, Nouvel Empire, époque gréco-romaine
Dimensions connues Le site s'étend sur plusieurs kilomètres
Description générale du site

- Nécropole Ancien Empire
- Nécropole Moyen Empire
- Quartier urbain Moyen Empire (cf. Pl. 63)
- Nécropole Nouvel Empire

Bibliographie

- H. Junker, *Bericht über die von der Akademie der Wissenschaften in Wien nach dem Westdelta entsendete Expedition (20. Dezember 1927 bis 25. Februar 1928)* (*DAWW* 68), 1928, p. 37-40
- Hj. Larsen, « Vorbericht über die schwedischen Grabungen in Abu Ghâlib 1932 – 1934 », *MDAIK* 6, 1935, p. 41-87
- Hj. Larsen, « On Baking in Egypt During the Middle Kingdom, an Archaeological contribution », *ActAr* 7, 1936, p. 51-57
- Anonyme, « Les fouilles », *CdE* XII, n° 24, 1937, p. 168-170
- Hj. Larsen, « Svenska grävningar i Egypten », *YMER* 58, 1938, p. 18-41 (non vu)
- Hj. Larsen, « Vorbericht über die schwedischen Grabungen in Abu Ghâlib 1936 /1937 », *MDAIK* 10, 1941, p. 1-59
- B. Peterson, « Zur Datierung von Abu Ghâlib », *MedMus-Bull* 18, 1983, p. 20-21
-T. Bagh, « Abu Ghâlib, an Early Middle Kingdom Town in the Western Nile Delta: Renewed Work on Material Excavated in the 1930s », *MDAIK* 58, 2002, p. 29-61

- *Or*. 43/2, 1974, p. 174 ; 69/3, 2000, p. 217 ; 72/1, 2003, p. 14
- *LÄ* IV, 403, 419, 432

Matériel

Plusieurs rapports de fouille étant publiés, nous renvoyons à la bibliographie.

N° AR 2 Achmoun Pl. 64

30°17'53"N – 30°58'39"E

Autres noms connus : Achmoun Goréïs ; Eschmoun ; Ashmūn
Gouvernorat : Ménoufieh
Localisation : A 4,4 km au nord-ouest de Talia et à 4,3 km à l'est d'Abou Awali
N^{os} du site : *Survey EES* 45

Chronologie Nouvel Empire à Époque Byzantine
Dimensions connues 15 feddans en 1912 (env. 6,3 ha)
Description générale du site

Aucune description ancienne n'est connue. Le père Sicard y mentionne un « côteau de ruines »[84] dans la première moitié du XVIIIe siècle, mais G. Daressy, lors de l'inventaire des kôms du Delta débuté en 1911, n'y voit plus que des chapiteaux coptes remployés dans la porte de la mosquée[85]. Aujourd'hui, le kôm n'est plus conservé que sur 4 m de hauteur environ, mais J. Rowland note qu'il a encore 400 m de diamètre. De la céramique a été découverte sur l'ensemble du site, notamment par les cultivateurs, incluant des amphores et de la céramique fine (sigillée).

Bibliographie

- E. Amélineau, *La géographie de l'Égypte à l'époque copte*, 1893, p. 182
- G. Daressy, « A travers les kôms du Delta », *ASAE* 12, 1912, p. 191-192
- J. Maspero, G. Wiet, *Matériaux pour servir à la géographie de l'Égypte*, 1919, p.19-20
- Cl. Sicard, *Oeuvres III, Parallèle Géographique de l'ancienne Égypte et de l'Égypte moderne* (*BdE* 85), 1982, p. 22-23
- S. Timm, *Das christlich-koptische Ägypten in arabischer Zeit* 1 (*TAVO* B/41-1), 1984, p. 192-194

- www.ees.ac.uk/deltasurvey/usim45.html
- PM IV, p. 67

[84] Cl. Sicard, *Oeuvres III, Parallèle Géographique de l'ancienne Égypte et de l'Égypte moderne* (*BdE* 85), 1982, p. 22.
[85] G. Daressy, *ASAE* 12, 1912, p. 191.

Matériel

Peu d'objets ont été découverts à Achmoun :

Sans numéro

Torse de statue d'Hatia (Doc. AR 2.1)
Céramique romaine (cf. Pl. 64)

JE 45936

Rituel de Mefky (Doc. AR 2.2)

JE 48438 (Inédit)

Statue gréco-égyptienne d'Harpocrate, debout dans une longue tunique, avec une croix *ankh* dans la main gauche. La partie supérieure du corps, l'*urœus* et les pieds manquent. Expédié à Alexandrie en décembre 1924. Marbre. H. 94 cm. Entré au musée du Caire le 29 août 1924, transféré au Musée Gréco-romain d'Alexandrie.

JE 86113A (Inédit)

Vase à deux anses, décoré. Céramique noire. H. 6 cm. Époque romaine.

JE 86113B (Inédit)

Personnage portant le dieu Bès sur ses épaules. Mauvaise qualité. Faïence. H. 8,5 cm. Époque romaine.

JE 86113C (Inédit)

Buste d'Horus (couronné, avec disque solaire), sortant du dessus d'une colonne.
Faïence. H. 3,7 cm Époque romaine.

Divers
Céramique romaine
Chapiteaux coptes

Doc. **AR 2.1** Statue d'Hatia, magasins de Tell Basta

Achmoun — Nouvel Empire
N° d'inventaire inconnu

Trouvée en 1989, par Sami Abdellatif Qotb.
H. : 53 cm ; base : 29 x 35 cm

Statue en basalte figurant un personnage agenouillé, portant entre les genoux un cordeau d'arpenteur (?) surmonté d'une tête de bélier. La partie supérieure de la statue manque. Elle porte plusieurs inscriptions, dont la seule copie disponible est très fautive et ne saurait être corrigée correctement à partir des photographies. La statue porte des épithètes d'Amon-Rê thébain (*sḏm nḥt, nsw nṯrw, nb nswt tꜣwj*), laissant penser que l'objet est une pierre errante, peut-être originaire de Haute Égypte.

Sélection bibliographique :
M. El-Alfi, « Le torse d'une statue d'Achmoun », *DE* 21, 1991, p. 9-14

Doc. **AR 2.2** **Rituel de Mefky, bloc Caire JE 45936** Pl. 65-72

Acheté à Achmoun en 1916 Basse Époque

62,5 x 52 x 18
SR 14010
Musée du Caire, magasins Nouvel Empire

Bloc de basalte (pl. 65), dont les bords ont eu à subir de multiples cassures. Il aurait porté sur le revers, selon G. Daressy, des annales de Thoutmosis III ou Ramsès II, mais il n'en reste plus aucune trace reconnaissable aujourd'hui. Le bloc a été réutilisé à une époque indéterminée en bloc de pressoir (pl. 66). Sa fonction originale n'est pas clairement définie, de même que sa datation précise.

Le premier registre (registre supérieur, pl. 69) représente deux scènes d'offrande exécutées par le pharaon (non nommé) ainsi que des prêtres *ḥrj-sšt3*. La scène de droite nous montre une figure momifiée. L'autre scène comporte une autre divinité masculine non identifiée, placée dans un naos dont la porte est ouverte.

Le deuxième registre (pl. 70) comporte deux tableaux, dont le texte en colonnes est disposé de manière rétrograde, comme sur l'ensemble du document. Celui de droite porte une liste de produits nécessaires au rituel, sans indications topographiques. Celui de gauche en revanche, ne porte que des toponymes.

Le troisième registre (pl. 71) comporte un double tableau composé de trois sections alignées en continu et dont les parties supérieures et inférieures sont séparées par des expressions faisant le lien entre-elles. Une grande partie de ce tableau comporte des toponymes, souvent redondants avec ceux du deuxième registre.

Le quatrième registre (pl. 72), quant à lui, comporte un texte, toujours rétrograde, dont trente-trois colonnes sont conservées de manière diverse. Il s'agit de la description d'un rituel consacré à Hathor, probablement une sortie processionnelle, et du rôle de ses intervenants.

Sélection bibliographique :
G. Daressy, « Une inscription d'Achmoun et la géographie du nome Libyque », *ASAE* 16, 1916, p. 221-246
J. Yoyotte, « Religion de l'Égypte ancienne », *AEPHE* 85, 1976-1977, p. 194, 196-197 et 200

PM IV, p. 67

Nous avons pu consulter les notes prises lors des cours de J.Yoyotte par P.-M. Chevereau en 1975-1976. Qu'il soit ici vivement remercié.

Translittération

Quelques traces ont été vues par G. Daressy sur le revers, non vues en avril 2007[86]

PREMIER REGISTRE (pl. 69)

Deux scènes, conservées partiellement :

Scène de gauche
Scène d'offrande royale à un dieu non identifié

Dans la partie droite de la scène, un dieu dans un naos dont la porte est ouverte. Il tient un sceptre *ouas* et une croix *ankh*.
Devant lui se trouvent deux autels surmontés de quatre godets. Devant ceux-ci, un roi fait l'offrande de deux godets similaires.
Au dessus de lui :
nṯr nfr ( )|
Devant lui :
rdi(*t*) *ḳbḥ snṯr*
Derrière le roi se trouvent au moins trois prêtres.
Légende devant le premier :
ḏd mdw mn n=k [...] ꜥ*nḫ wꜣs*
Légende devant le deuxième :
ḏd mdw ḥtp=k ḥr=s
Au dessus de lui : [*ḥ*]*r*[*j-sšṯꜣ*...]

Scène de droite
Scène de préparation d'un dieu momiforme ?
Derrière celui-ci :
[*sꜣ*] ꜥ*nḫ ḏd wꜣs*
Au dessus, quelques traces difficilement lisibles : (*ḏt* ?)
Au dessus du premier prêtre :
ḥrj-s[*šṯꜣ*]
Entre les deux :
ỉr kꜣt
Derrière, un deuxième prêtre, accompagné de la légende :
dỉ bb
Derrière, le roi (tenant une herminette ?) accompagné de la légende :
[...] *sḥ-nṯr wp r*(*ꜣ*) [...].
Derrière lui :
[*sꜣ* ꜥ*nḫ*] *ḏd wꜣs mỉ R*ꜥ

[86] Cf. G. Daressy, *ASAE* 16, 1916, p. 221.

Traduction

Quelques traces ont été vues par G. Daressy sur le revers, non vues en avril 2007

PREMIER REGISTRE (pl. 69)

Deux scènes, conservées partiellement :

Scène de gauche
Scène d'offrande royale à un dieu non identifié

Dans la partie droite de la scène, un dieu dans un naos dont la porte est ouverte. Il tient un sceptre *ouas* et une croix *ankh*.
Devant lui se trouvent deux autels surmontés de quatre godets. Devant ceux-ci, un roi fait l'offrande de deux godets similaires.
Au dessus de lui :
Le Dieu Parfait ( )| (le cartouche est vide).
Devant lui :
Faire la libation et l'encensement
Derrière le roi se trouvent au moins trois prêtres.
Légende devant le premier :
Récitation : Prends pour toi [...] vie et puissance.
Légende devant le deuxième :
Récitation : Sois satisfait au moyen d'elle.
Au dessus de lui : Le [he]r[y-seshta...]

Scène de droite
Scène de préparation d'un dieu momiforme ?
Derrière celui-ci :
[Protection], vie, stabilité, puissance
Au dessus, quelques traces difficilement lisibles : (*ḏt* ?)
Au dessus du premier prêtre :
Le prêtre-*ḥrj-s*[*štȝ*]
Entre les deux :
Faire le travail[i]
Derrière, un deuxième prêtre, accompagné de la légende :
Placer le collier-*Beb*[ii]
Derrière, le roi (tenant une herminette ?) accompagné de la légende :
[...] la chapelle divine, ouvrir la bouche[iii]
Derrière lui :
[Protection, vie,] stabilité, puissance comme Rê.

Translittération

DEUXIÈME REGISTRE (pl. 70)

Tableau de gauche

(**A**) […] *n* (*?*) (**B**) [...] *n* (**C**) [...] *ḫft-ḥr nṯr pn*

1	[...]		1
2	*Mrjt*		1
3	*W3w3t*		1
4	*ʾIm3w*		1
5	*Sḫt Srḳt*		1
6	*ʾI3t šț3*		1
7	*Dmi-Ḥr*		1
8	*Ḥwt-n-š(ʿj)*		1
9	*Ḥwt* [*3b*] *st*		1

(**D**) *dmḏ m ʿrf 7 ir m* [*nwt*] *ḥ3p m*
(**E**) *nbjt rdit r ḫḫ nṯr pn in s(3)ḳ-ḥ3t šsp in ḥrj-sšț3*

Tableau de droite

10	*w3ḏ*	*M3nw*		1
11		*B3ḫ*		1
12	*sw*			1
13	*sw šw*			1
14	*Nḫb*			1
15	*Hdn*			1
16	*M(i)m(i)*			1
17	*ḫsi*			1
18	*M3tt*			1
19	*b3d*			5
20	*Mnwr*			2
21	*3wt-ib*			2
22	*ḏʿb(t)*			1
23	*Mw-nṯri*			4
24	*ḥḏ*			1
25	*nbw*			1
26	*Nšmt m3ʿt*			1
27	*ḫsbḏ m3ʿt*			1
28	*W3ḏ-B3ḫ*			1
29	*W3ḏ*			1
30	*msdmt*			1
31	*snt*			2

(**F**) *rdi*(*t*) *m ʿw nw ʿ3t ṯḥnt ʿbw ḫft-ḥr nṯr pn*
(**G**) […] *snṯr di m k3r šț*(*3*) *šspt w3t r ḥwt-snḏm in ḥrj-sšț3 ḥn*(ʿ) [...]

(**H**) […] [*w3t ?*] [*ʾIwn*] *mwt=f* [*s3*] (*?*) […] *nḏ*

Traduction

DEUXIÈME REGISTRE (pl. 70)

Tableau de gauche

(**A**) [Produit (?)] de (?) (**B**) [...] de (?) (**C**) [...] au devant de ce dieu

1	[...]		1
2	Meryt[v]		1
3	Ouaouat		1
4	Imaou		1
5	La campagne de Serqet		1
6	La butte mystérieuse		1
7	Le village d'Horus		1
8	Le château des sables		1
9	Le château de la place désirable[vi]		1

(**D**) Rassembler[vii] en sept sacs. Faire en tant que [lacet][viii], recouvrir
(**E**) d'or, placer au cou de ce dieu par le prêtre-*s(ꜣ)ḳ-ḥꜣt*, retirer par le prêtre-*ḥrj-sštꜣ*

Tableau de droite

10	Chrysocolle	(de) Manou		1
11		(de) Bakh		1
12	Roseau			1
13	Roseau sec			1
14	Nénuphar-*Nḫb*			1
15	Plante-*Hdn*			1
16	Fruit-*M(i)m(i)*			1
17	Plante-*ḫsit*			1
18	Plante-*mꜣtt*			1
19	Myrrhe-*bꜣd*			5
20	Encens-*Mnwr*			2
21	Réalgar			2
22	Charbon de bois			1
23	Semence divine			4
24	Argent natif			1
25	Or natif			1
26	Feldspath véritable			1
27	Lapis-lazuli véritable			1
28	Fard de Bakh			1
29	Chrysocolle			1
30	Galène			1
31	Encens-*snt*			2

(**F**) Placer[ix] dans les godets de pierre dure et brillante réunis au devant de ce dieu.
(**G**) […] l'encens. Placer[x] dans la chapelle mystérieuse, prendre le chemin vers *Hout-senedjem*[xi], par le prêtre-*ḥrj-sštꜣ*, avec [...]
(**H**) […] le prêtre-*Ỉwn-mwt=f*[xii] […]

Translittération

TROISIÈME REGISTRE (pl. 71)

Titre : (I) [... *s*]*šm nn ḫt sšt3 ḫpr*(*w*) [*m*] *ntrt tn nt*(*j*) *nn rḫ=sn rmṯ nb wp*(*w*) *ḫrj-ḥb iḳr rḫ bs ḏsr n ntrt tn m b*(*w*) (*?*) *nb wn* [=*s im*]

Tableau gauche

32	[...]	[...]	[...]				
33	[*mrjt*]	[...]	[...][*mnt*] [...] *ḥr-ib š mrjt* [...] *gs i3t nfrt*				[*3ḫt*] *pw*
34	*sḫt Srḳt*	[...]	[*t3*] *p*[*n*] *ḥr-gs* [*i3btt*]				
35	*i3t št3*		*i3t nfrt gs išd* [...] *n mḥ 7*				
36	*Dmi-Ḥr*		*spt itrw imntt rsj mfk*(*3*)*t*				*nšj pw*
37	*ʾIm3w*		*spt Ḫns ḥr ḫ3st*				
38	[*kb*]*n*		*t3 snm*				
39	*w3w3t*		*š dšr*				*m w3w3t*
40	*w3ḏ M3nw*		*sḫt nṯr ˁnḫ imjw*	*pw*	*irt ʾImntt*		
41	*w3ḏ b3ḥ*		*st tn irw pt*		*irt ʾI3bt*		
42	*hdn*		*st tn*				
43	*Ḥwt n š*(ˁ*j*)		*Pr Mnw nb š*ˁ*j*				
44	*sw* [...]		*š mrjt*				
45	*sw*		*kbn*				
46	*sw šw*		*ḫwt snḏm*				
47	*ḫwt-*[*3b*] *st*		*ʾImntt nšj pw*				
48	*M*(*i*)*m*(*i*)		*i3t B3st prt* ˁ*nḫ*[*-imi*]				
49	*ḫsit*		*st tn*				
50	*m3tt*		*st tn*				
51	*mḥt=f*		*r*(*3*) *š mr*(*j*)*t*				*3ḫt pw*
52	*bˁḥ=f*		*gs r*(*3*)*w ḥ3wt rsj mfkt*				
53	*nḫb wr*		*sḫt sḫmt m gs ʾImntt m š mfk*(*t*)				
54	*nw ḥmt=s*		*nwjt tn rsj mfkt 3ḫt pw*				
55	*w3ḏw*		*pr spd i3btt w3ḏ pw*				
56	[*w3ḏw*] *b3ḥ*		*st tn mfk*(*3*)*t pw*				

[...].*n.tw=f m*

Traduction

TROISIÈME REGISTRE (pl. 71)

Titre : (I) [... ins]truction (de) ?[xiii] ces choses secrètes advenues de cette déesse, qu'aucune personne ne devra connaître sauf le prêtre-*ḫrj-ḥb* excellent. Connaître l'émanation sacrée de cette déesse en tout endroit (où elle se) trouve.

Tableau gauche

32	[...]	[...]	on l'[apporte] de	[...]			
33	[Meryt]	[...]		[...] au coeur du lac de Meryt [...]du côté de la butte parfaite			C'est du [limon]
34	La campagne de Serqet	[...]		Cette terre du côté de [l'orient]			
35	La butte mystérieuse			La butte parfaite à côté de l'arbre-*ished* [...]de sept coudées[xiv]			
36	Le village d'Horus			La berge du fleuve de l'ouest au sud de Mefkat			C'est du sable
37	Imaou			La berge du canal-*khenes* dans le desert			
38	[Keb]en			La Terre-de-la-Tristesse			
39	Ouaouat			Le lac rouge			dans Ouaouat
40	La chrysocolle de Manou			La campagne du dieu. La plante- *ʿnḫ-imjw*	c'est	l'oeil droit[xv]	
41	La chrysocolle de Bakh			Cette (même) place. La plante-*irpt*		l'oeil gauche	
42	La plante-*hdn*[xvi]			Cette (même) place			
43	Le château des sables			Le domaine de Min maître du sable			
44	Le roseau [...]			Le lac de Meryt			
45	Le roseau			Keben			
46	Le roseau sec			Hout-senedjem			
47	Le château de la place désirable			l'occident. C'est du sable			
48	La plante-*m*(*i*)*m*(*i*)			la butte de Bastet Graine de la plante-*ʿnḫ-imi*[xvii]			
49	La plante-*ḫsjt*			cette (même) place			
50	Le persil-*mꜣtt*			cette (même) place			
51	Son flot			la bouche du lac de Meryt			c'est du limon[xviii]
52	Son inondation			à côté des ouvertures du fleuve[xix] au sud de Mefkat			
53	Le grand lotus			la campagne de Sekhmet dans le côté occidental dans le lac de la turquoise			
54	Le cours d'eau de Sa Majesté			ce cours d'eau au sud de Mefkat. C'est du limon.			
55	La chrysocolle			le domaine de Sopdou d'Orient. C'est du fard vert.			
56	La chrysocolle de Bakh			cette (même) place. C'est de la turquoise			

Translittération

Tableau central

57	*msdmt*		*ḏd.tw=f r*	*msdm(t) pw*
58	[*bꜣd*]			*ꜥnti pw*
59	*3wt-ibj*			*ḳnj(t) pw*
60	*Mnwr*			*snṯr pw*
61	*snt*			*p(ꜣ)ḏt pw*
62	*ḏꜥbt*			*ꜥnti ỉpt pw*

Tableau droit

63	*irp n ỉmntt*		*in[.t]w[=f n]*	*m Ḥwt-iḥt*
64	*irp ḥꜣmj*			*ỉmntt*
65	*mw ḏsrt*			[*ḥr*]*-ib š mrjt*
66	*mw ḫpr*			[...] *ḥꜣp wrd*
67	*mw ḥḳt*	[...]		[...*ỉtr*]*w m mḥt š pn*
68	[...]	[...]		[...] *mfk(ꜣ)t*
69	[...]	[...]		[...] *rdi hꜣi*

Traduction

Tableau central

57	Galène		on le dit pour	c'est de la galène
58	Myrrhe-*bꜣd*			c'est de la myrrhe-*ꜥnti*
59	Réalgar			c'est de l'orpiment
60	Encens-*Mnwr*			c'est de l'encens-*sn̲tr*
61	Encens-*snt*			c'est de l'encens-*p(ꜣ)d̲t*
62	Plante-*d̲bꜥt* (?)			c'est un gobelet de myrrhe-*ꜥnti*

Tableau droit

63	Vin d'occident		[on l']apporte [de]	Dans Hout-ihet
64	Vin-*ḥꜣmj*			L'occident
65	Eau-*d̲srt*			au coeur du lac de Meryt
66	Eau-*ḫpri*			[...] qui cache le fatigué (?)
67	Eau-*ḥḳt*	[...]		[...le fleuve] au nord de ce lac
68	[...]	[...]		[...] Mefkat
69	[...]	[...]		[...] faire partir (?)

Translittération

QUATRIÈME REGISTRE (pl. 72)

Un texte en 33 colonnes (écriture rétrograde) [ligne 1 = x + 1]

1. [*i*]*n ḥr*(*j*)[*-sšt*(*3*) *m-*]*ḫt ꜥḳ r pr-ns*[*r* (*?*)...]
2. *ḥr* [*s*]*t* [*sp*] *7* [*Ḏḥwtj*] *ꜥwj=f ḥ3=s ꜥb* [*snṯr* (*?*) ...]
3. [*irj* (*?*)]*=s iw Ḥr ib=f nḏm* [*wḥ*]*m=f s3-t3 nṯrw nbw* [*m*] *3w*(*t*)*-ib i*[*w...*]
4. [*... iw*] *Nwbt* [*m nbt*] *ꜥnḫ*
ḏd mdw i[*n s*(*3*)*ḳ ḥ3t*] *ḫꜥ Nwbt* [*ḳ3 Ḥwt-Ḥr r*] *pt* [...]
5. *m 3ḫ*(*t*) *m33=s in nṯrw nṯr*(*wt*) *nḏ=s ḏs=s di*(*t*) *nr=s m phtj=s iw* [*... it=t* (*?*)]
6. *Rꜥ ꜥwj*[*=f*] *ḥ3=ṯ Pṯḥ sḫ*[*kr*] *tn in Ḥnw ḳm3 nfrwt=t in*
7. *Sš3t s*[*m*]*d smdwj=t iw n=t nṯrw imjw 3ḫt* [ꜥ]*b ḥr sṯ idt nṯr*(*t*) *tn* [*m*]*dw*
8. *=s n Rꜥ dr.n=f 3*[*h*](*w*)*=s Rꜥ ḏd=f n nṯrw m33 m*(*i*) *wr*[*t*]
9. *ii.tj m ḥtp sḥ=s 3ḫt* [*m* (*?*)] *nḏm sṯi=s ꜥḳ=s r pt m-ḫt*
10. *s*(*3*)*ḥ ꜥnḫ.tj m3.tj rnp.tj mi Rꜥ rꜥ-nb s*[*n*] *ꜥ3wj k3r št*(*3*) *m33=s in nṯrw*
11. *ir*(*t*) *ḳbḥ snṯr pr*[*=s*] *r-ḥ3 ḥn*(ꜥ) *Skrt* (*?*) *ꜥḳ r Ḥwt-*[*ḥr*(*t*)*-tp*] *ḏd mitt nn r r*(*3*) *n Pr-wr in*
12. *s*(*3*)*ḳ-ḥ3t m bst nṯrw r Ḥwt-ḥr*(*t*)*-tp*
ḏ(*d*) *mdw in s*(*3*)*ḳ-ḥ3t ḥr ir*(*t*) *snṯr ḫr-ḥ3t nṯrt tn* (*i*)[*s*]*ṯ*
13. *ḥr*(*j*)*-sšt3 m irj ḥmt=s ḥr rmn k3r št*(*3*) *nn m33 n*(*n*) *sḏm in wrt* [*m...*]
14. *r Ḥwt=s s3-t3 hj s3-t3 sp 4 ḏ*(*d*) [*mdw*] *in ḥmw-nṯr ꜥḥꜥ r-rwt is ḏsr st* (*?*) *s3-Rꜥ* ( )| [...]
15. *sꜥḥꜥ=f* [*i*]*rw=s ḏt ḏd m sp ꜥš3 r spr=s r pr nṯrw* [*ḏd*] *m* [...]
16. *nṯrt tn r r*(*3*) *ḥḏ šps n Nwbt-ii.tj rdi*(*t*) *m3tt n*(*t*) *swt ḫr rḏwj=s* [*w3ḏ...*]
17. [*ḥ3=s sp*] *2 n*(*n*) *m33 n*(*n*) *sḏm ḳ3* [...] *Nwbt m-ḫnt* [*rwtj*] *dit*[xx] *nṯrw* [*ḥr*] *ḏbꜥw*[*=sn*] [...]
18. [*ṯs*](*?*)*=s*[*n*] *n=t tp=t ꜥb=sn n=ṯ ḳsw=t tm irj-ḫnt n imjw 3ḫt s*[*ḳ*]*dd* [...]
19. *ḳbḥw iw n=t nṯrw pḥw ḫr ḥswt ir=sn ꜥb*(*w*)*=t m* [...]
20. *n Tm* (*?*) *hrw ꜥb*(*w*) *nṯr ꜥḥꜥ n=t nṯrw ḥs ꜥnḫ* (*?*) [...]
21. *m imjw ꜥwj=sn ir.tw n=t ḏrjt* [...](*?*)
22. *Ḥwt-Sr imj* [*Ỉwnw*] *ḥ*(*n*)*gg* (*?*) *Tm m* [...]
23. ( )| *ꜥnḫ ḏt w3ḏw m pr=t s*[*...ḳ...*]
24. *ḥb iw* [*ir*]*=f n=t rs m s3* [*=k...*]
25. *rmn*(*?*).*n=f iw*[*=f*] *wꜥb n ḥnwt=f sḥr* [*=f ?...*]
26. *sšm wꜥb 3ḫt n Ḥwt-Ḥr ḥnwt=f hj sp* [*2 n...*]
27. *n*(*n*) *t3 nb* [*šw*(*.w*)] *im=t m rn=t n* [*nb*(*t*) ...]
28. *nṯrw nbw m hj s3-t3 Ḥwt-*[...]
29. *nṯr m niwt=f pḫr niwwt m* [...]
30. *tn* [*i*]*m sp 4* [*šs*]*p bi*(*3*) (*?*)
31. *pḫr ḥ3=s m dš*(*r*)*t 4 nt* [*mw...*]
32. *pḫr ḥ3=s m snṯr ḥnk* [...]
33. *ṯ3*(*w*) *5 šmꜥ ṯ3*(*w*) *5 mḥw* [...]

Traduction

QUATRIÈME REGISTRE (pl. 72)

Un texte en 33 colonnes (écriture rétrograde) [ligne 1 = x + 1]

1. par le prêtre-*ḥrj-sšt3* après l'entrée dans le *Per-n*[*eser* ?...][xxi]
2. sur la place, sept fois. [Thot][xxii], ses deux bras sont autour d'elle. Purifier (?) [...]
3. son [compagnon (?)]. Horus, son cœur est agréable, alors qu'il recommence l'acclamation, tous les dieux étant en allégresse [...]
4. [...] la Dorée est [en tant que maîtresse] de la vie[xxiii].
Récitation par le [prêtre-*s(3)ḳ-ḥ3t*] : qu'apparaisse la Dorée, [que s'élève Hathor vers] le ciel [...]
5. dans l'horizon. La voir par les dieux et les déesses, la protéger en personne, faire sa crainte[xxiv] en tant que sa puissance [... Ton père (?)[xxv]]
6. Rê, ses bras[xxvi] sont autour de toi. (C'est) Ptah qui te pare, c'est Henou qui crée ta beauté, c'est
7. Séchat qui farde tes sourcils[xxvii]. Les dieux qui sont dans l'horizon viennent vers toi, réunis par l'odeur de cette déesse. Elle parle
8. à Rê (après qu')il a repoussé sa tristesse. Rê, il dit aux dieux : Regardez ! Voici la Grande
9. qui est venue en paix, son pavillon est l'horizon [...] agréable est son odeur. Qu'elle entre dans le ciel à la suite
10. de l'étoile d'Orion, étant vivante, renouvelée et rajeunie comme Rê chaque jour. Ouvrir les portes de la chapelle mystérieuse. La voir par les dieux.
11. Faire la libation et l'encensement quand elle sort en procession[xxviii] avec Sekeret (?)[xxix]. Entrer dans *Hout-her(et)-tep*[xxx]. Dire quelque chose de semblable[xxxi] à l'entrée de *Per-our* par
12. le prêtre-*s(3)ḳ-ḥ3t* dans l'introduction des dieux vers *Hout-her(et)-tep*.
Récitation par le prêtre-*s(3)ḳ-ḥ3t* alors qu'il fait l'encensement devant cette déesse, tandis que
13. le prêtre-*ḥrj-sšt3* est en tant que compagnon de sa Majesté[xxxii] (Hathor), à porter la chapelle mystérieuse, sans voir ni entendre par la Grande [...]
14. vers son château. Acclamation ! Jubilation ! Acclamation ! Quatre fois. Récitation par les prophètes qui se tiennent à l'extérieur tandis que le fils de Rê ( )| la distingue (?) [...]
15. tandisqu'(?)il dresse son image pour l'éternité. Dire de nombreuses fois jusqu'à ce qu'elle arrive vers la maison des dieux. Dire [...]
16. cette déesse à l'entrée de la chapelle auguste de la-Dorée-est-venue[xxxiii]. Placer la tige de roseau-*swt*[xxxiv] sous ses pieds [et la plante-*w3ḏ* (?) ...]
17. derrière elle, deux fois, sans voir ni entendre. Sois élevée [...] la Dorée à l'avant de [la double porte], que les dieux (te) placent dans leurs mains[xxxv] (?) [...]
18. Ils [nouent](?) pour toi ta tête, ils réunissent pour toi tes os au complet[xxxvi]. Le préposé à la navigation de ceux qui sont dans l'horizon [fait naviguer] [...]
19. (les portes du ?) ciel[xxxvii]. Les dieux des *pehou* viennent à toi, chargés d'aiguières, ils font ta purification dans [...]
20. d'Atoum (?), le jour de purifier le dieu. Les dieux se lèvent pour toi, le vase-*ḥs* et le vase-*ʿnḫ* (?) [...]
21. au moyen de ce qui est dans leurs bras (?). On fait pour toi un sanctuaire (?) [...]
22. le Château-du-Prince qui est dans [Hélio]polis[xxxviii], et qui réjouit Atoum (?) dans [...]
23. ( )| vivant éternellement, étant prospère dans ta maison, le prêtre-*s(3)ḳ-*[*ḥ3t*] (?) [...]
24. la fête. Il [fait] pour toi le veilleur en tant que [ton] fils [...]
25. qu'il a porté (?), alors qu'il est pur pour sa maîtresse, [il] repousse ? [...]
26. Le prêtre-*wʿb* conduit (?) l'horizon d'Hathor sa maîtresse. Jubilation ! Deux fois [pour...]
27. Inexistante est toute terre exempte de ta présence, en ton nom de [...]
28. tous les dieux étant en jubilation et en acclamation. Hout[...]
29. le dieu dans sa ville, faisant le tour des villes en tant que [...]
30. cette [...] là, quatre fois. Recevoir les merveilles (?) [...]
31. tourner[xxxix] autour d'elle avec quatre vases-*dš*(*r*)*t* d'[eau...]
32. tourner autour d'elle avec l'encens, [offrir...]
33. cinq boulettes du sud, cinq boulettes du nord[xl] [...]

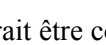
[i] L'expression est à comprendre dans le sens de « pratiquer la momification ». Cf. J. Zandee, *An Ancient Egyptian Crossword Puzzle* (*MVEOL* XV), 1966, p. 61 ; F. Herbin, *Le livre de parcourir l'éternité* (*OLA* 58), 1994, p. 213 ; D. Meeks, *Mythes et légendes du Delta d'après le papyrus Brooklyn 47.218.84* (*MIFAO* 125), 2006, p. 59 n. 75.

[ii] *Wb* I, 455 (6). L'offrande de ce collier est attestée par plusieurs sources d'époque ptolémaïque (par exemple *Edfou* III, 175 (7) – 176 (2), cf. P. Wilson, *A Ptolemaic Lexikon* (*OLA* 78), 1997, p. 315-316), dont l'action est généralement marquée par le verbe *ḥnk*. Le choix du verbe *rdi* doit peut-être s'expliquer par le fait que le collier n'est pas offert mais placé au cou du dieu.

[iii] La présence de l'expression *wp r*(*ȝ*) est une indication supplémentaire sur l'aspect funéraire du rite pratiqué sur cette scène.

[iv] L'emploi, dans la légende sous le tableau (D), de *ꜥrf* pourrait-il indiquer que les matériaux provenant des localités mentionnées dans celui-ci sont des pierres précieuses. Le sac-*ꜥrf* est en effet connu pour contenir des matérieux précieux, cf. A. Gardiner, « Two Hieroglyphic Signs and the Egyptian Words for "Alabaster" and "Linen", etc. », *BIFAO* 30, 1931, p. 170-171.

[v] Pour les toponymes, cf. vol. II, chapitre 4.

[vi] La lecture de ce toponyme, incertaine, pourrait être confirmée par la présence de  *st-ȝb* dans la procession hydrographique du temple d'Opet (*Opet* I, 191, 8[e] tableau), à propos de la *sepat* de *Ḥȝswww* (Xoïs), cf. vol. II, chapitre 4.

[vii] L'instruction donnée dans ces deux lignes (D-E) concerne l'opération à effectuer avec les produits apportés dans le tableau au-dessus. Il s'agit visiblement de la constitution du collier-*bb* avant qu'il ne soit placé au cou du dieu.

[viii] La lacune rend la lecture difficile : *nwt*, « lacet » semble probable en raison du contexte.

[ix] Cette colonne marginale fait référence à l'instruction concernant les produits mentionnés dans le tableau de droite. Il s'agit vraisemblablement des produits nécessaires au rituel figuré sur le registre supérieur, scène de gauche.

[x] Les deux colonnes d'instructions concernent visiblement le registre supérieur, dont elles bordent la partie droite.

[xi] *Ḥwt-snḏm* pourrait être l'un des noms du sanctuaire de Mefkat. Cf. volume II, chapitre 4.

[xii] Le *ʾIwn-mwt=f* n'est mentionné sur aucun autre document en rapport à Mefky. Sa présence s'explique probablement par son rôle de purificateur du *Pr-wr* (cf. *LdM* chap. 141/142), sanctuaire mentionné dans le texte du registre inférieur, col. x+ 11.

[xiii] Il manque au moins un cadrat avant le signe *sšm*, ce qui a pour conséquence de rendre la lecture incertaine. *ḫr* « connaître », que l'on aurait pu attendre, semble exclu par les traces de signes conservées. Peut-être faut-il restituer *ir*(*j*) *sšm* « accomplir le rite ». Cette ordonnance semble s'appliquer aux trois tableaux du troisième registre.

[xiv] Les lacunes rendent la lecture incertaine.

[xv] L'œil droit et l'œil gauche font référence au rite du maquillage des yeux, à l'aide des fards de Bakh et de Manou. Cf. J. Yoyotte, « Seshat maquilleuse », *RdE* 29, 1977, p. 227-228.

[xvi] Sur la plante *hdn*, cf. J.-Cl. Goyon, « Une identification possible de la plante *hdn* des anciens Égyptiens », *Studien zu Sprache und Religion Ägyptens*. Mélanges Wolfhart Westendorf I, 1984, p. 241-250.

[xvii] La traduction de *prt* par « graine » plutôt que par « sortie » est incertaine, en raison de l'absence de déterminatif. La plante-*ꜥnḫ-imj* est utilisée notamment dans le *Rituel de l'Embaumement*, lors de l'enveloppement de la tête, cf. J.-Cl. Goyon, *Rituels funéraires de l'ancienne Égypte* (*LAPO* 4), 1972, p. 62.

[xviii] *ȝḫt* ne semble pas désigner ici l'horizon, mais plutôt une substance, comme de la terre. Les deux toponymes d'où proviennent les deux produits en question étant des hydronymes, on peut penser que *ȝḫt* désigne ici le limon. Cf. P. Wilson, *A Ptolemaic Lexikon* (*OLA* 78), 1997, p. 17.

[xix] L'expression ne désigne probablement pas ici les « embouchures » du fleuve (*Wb*. III, 24, 15), dont aucune ne saurait être située au sud de Mefkat, mais plus probablement les points de diffluence des différentes branches qui forment le Delta. Cf. J. Yoyotte, « Processions géographiques mentionnant le Fayoum et ses localités », *BIFAO* 61, 1962, p. 100, note 6 ; P. Gallo, M. ʻAbd el-Fattah, « Aegyptiaca Alexandrina V, un "directeur des marais" du delta Occidental au Moyen Empire », *in* J.-Y. Empereur (éd.), *Alexandrina* 2 (*EtudAlex* 6), 2002, p. 13-18.

[xx] Lecture douteuse. Le texte est arasé, aussi faut-il peut-être restituer .
[xxi] La restitution de *Pr-nsr* est induite par la présence de *Pr-wr*, col. x+11.
[xxii] Le signe est abîmé, mais il s'agit de manière certaine d'un oiseau. Le contexte semble indiquer Thot, compagnon fréquent d'Horus, qui joue un rôle certain dans la théologie de l'Hathor de Mefkat, cf. vol. II, chapitre 6.
[xxiii] *Nb-ʿnḫ* avec le sens de « sarcophage » semble peu probable en raison du contexte. L'épithète « maîtresse de la vie » est connue pour Hathor : *Edfou* VI, 280 (13) et *Dendara* II, 45 (13-14), cf. *LGG* IV, 28-29. Notons que la fin de la formule est marquée par la présence d'un signe *ḥwt* tronqué, comme dans les compositions religieuses anciennes, ainsi que l'avait déjà noté G. Daressy, *ASAE* 16, 1916, p. 246.
[xxiv] Cf. *AnLex* II, p. 199 (79.2139).
[xxv] Restitué d'après les parallèles, cf. J. Yoyotte, *RdE* 29, 1977, p. 228 note 4.
[xxvi] Sur cette phrase et ses parallèles, cf. *ibidem*.
[xxvii] Sur le rite du maquillage de l'œil dans la province d'Occident, cf. J. Yoyotte, *RdE* 29, 1977, p. 227-228 et D. Meeks, *Mythes et légendes du Delta* (*MIFAO* 125), 2006, p. 294-295.
[xxviii] Cf. P. Vernus, *Athribis* (*BdE* 74), 1979, p. 186, note d.
[xxix] G. Daressy, *ASAE* 16, 1916, p. 229 et 242 a lu le mot *ḥnsk*, qui désigne la perruque, en comprenant « homme à la perruque », considéré comme un titre de prêtre. Dans le même registre, l'on pourrait lire *ḥnskt*, comme épithète d'Hathor, mais la présence d'un /*r*/ milite contre cette lecture. Si l'absence de déterminatif empêche d'affirmer la lecture, nous avons préféré *ḥn*(ʿ) *Skrt*, notamment parce que l'Hathor de Mefkat est parfois surnommée Sekeret, cf. *Dendara* III, 34 (15).
[xxx] *ḥwt-ḥr*(*t*)*-tp* ne nous est connu que par un seul autre document, mis au jour récemment. Il s'agit d'un bloc de naos de granite rose, d'époque saïte, découvert à Kôm el-Ahmar (1) en 2008, cf. J. Rowland, N. Billing, « Saite shrines at Kom el-Ahmar, Minuf », *EA* 34, 2009, p. 8. Il s'agit vraisemblablement d'un sanctuaire local, cf. *infra*, vol. II, chapitre 6.
[xxxi] *ḏd mitt nn r r*(*3*) *n Pr-wr* renvoie à un discours semblable à celui prononcé plus haut (col. x+4), mais prononcé cette fois devant le *Pr-wr*.
[xxxii] Le sens pourrait indiquer que la locution *irj ḥmt=s* correspond à un titre spécifique plutôt qu'à une désignation de la déesse elle-même.
[xxxiii] L'épithète *Nwbt-ỉi.tj* « la dorée est venue » est probablement une désignation de l'Hathor de Mefkat. On la trouve mentionnée notamment sur le naos Louvre D 29 (doc. AR 19.2) et probablement sur la statue Vatican inv. 22689 (doc. EG 3. 13), cf. volume II, chapitre 6.
[xxxiv] Sur la lecture de ce passage, cf. P. Koemoth, « La plante *mɜtt*, le feu et la puissance virile », *BSÉG* 17, 1993, p. 57-62.
[xxxv] Comparer avec *Wb* V, 564 (22).
[xxxvi] La compréhension de ce passage est difficile, en raison des lacunes. G. Daressy comprend « ils reconnaissent que la mort envahit tes membres (...) », cf. G. Daressy, *ASAE* 16, 1916, p. 229. Nous proposons de restituer *ṯs* dans la lacune, une partie du /*ṯ*/ et du /*s*/ semblant visibles. L'expression *ṯs tp* est attestée avec le sens de « fixer la tête », cf. *AnLex* II, p. 425 (78.4717), ou « assembler les membres épars », cf. *AnLex*. I, p. 430 (77.4970). Il s'agit probablement d'une référence au mythe de la décollation d'Isis-Hathor, dont les liens avec Mefkat sont bien connus. Cf. volume II, chapitre 6.
[xxxvii] Conjectural, cf. *Wb* V, 30 (1-3).
[xxxviii] Pour *ḥwt-sr* à Héliopolis et ses liens avec Osiris, cf. S. Cauville, *La théologie d'Osiris à Edfou* (*BdE* 91), 1983, p. 9.
[xxxix] Plusieurs parallèles existent, cf. *Ombos* II, 548. Voir également P. Wilson, *A Ptolemaic Lexikon* (*OLA* 78), 1997, p. 366-367.
[xl] Il s'agit très probablement de l'encens du nord et l'encens du sud, qui sont apportés dans le rituel de *pḫr-ḥ3*, cf. par exemple *Edfou* III, 336-338.

N° AR 3 Al-Ikhsas

30°23'60"N – 30°49'60"E

Autres noms connus : /
Gouvernorat : Béheira (district de Kôm Hamada, Hod 7)
Localisation : à 3,5 km au sud-est de Kôm Abou Billou ; à 2 km au sud-ouest de Zaouiet Razîn
N^{os} du site : /

Chronologie Époque romaine
Dimensions connues 15,54 ha (37 *feddans*)
Description générale du site

Aucune description du site n'est connue.

Bibliographie

Inédit
Connu par un rapport d'inspection inédit de Sabri Abd el-Raziq (1991)

Matériel

Inhumations d'époque romaine avec :
- Stèles funéraires
- Vases en verre
- Céramique

N° AR 4 Berheim – Kôm el-Achiri

30°27'80"N – 30°53'56"E

Autres noms connus :	Kôm Bahrim ; Bilmisht
Gouvernorat :	Ménoufieh
Localisation :	Voisin de Kafr el-Achiri, à 3 km au sud-est de Tamalaï
N^{os} du site	*Survey EES* 40
Chronologie	Époque romaine (?), époque byzantine
Dimensions connues	200 feddans en 2005 (env. 84 ha), en incluant la zone actuellement recouverte par les champs.

Description générale du site

Aucune description du site n'est connue. Une partie de celui-ci est aujourd'hui occupée par un cimetière, l'autre par des habitations.

Bibliographie

- G. Daressy, « A travers les koms du Delta », *ASAE* 12, 1912, p. 204
- J. Rowland (*et alii*), « Fieldwork », *JEA* 92, 2006, p. 7

- www.ees.ac.uk/deltasurvey/ashiri.html

Matériel

Céramique byzantine
Petite statuaire en pierre
Deux fûts de colonnes en calcaire

N° AR 5 Chibin el-kôm

30°33'31"N – 31°0'36"E

Autres noms connus : Shibin el kom
Gouvernorat : Ménoufieh
Localisation : À 10 km au sud-est de Sersena
N^{os} du site : /

Chronologie Époque romaine
Dimensions connues /
Description générale du site

Trouvailles isolées. Aucune description n'est connue.

Bibliographie

/

Matériel

JE 21838 à JE 21841 (inédit)
Rosaces en faïence. 1 x 0,9 cm. Entrées au musée en avril 1872

JE 21842 (inédit)
Quarante fragments de mosaïque, avec trois motifs différents.
Ont porté les n° 12/3/24/6, 2/2/24/1-24, 5/12/26/18-23 (sauf 19), 21/12/26/7-10 et 30/12/26/9-10

JE 21843 (inédit)
Tête de lion en marbre, cassée. 26 cm.

JE 21844 à JE 21846 (inédits)
Chapiteaux en calcaire et mosaïque.

Base d'autel MGRAlex (n° inconnu)
Base d'autel en granite, portant la titulature d'Achôris, qualifié de « aimé de Soped maître de l'orient »[87]. Il s'agit probablement d'une pierre errante.

[87] Cf. G. Daressy, « Inscriptions hiéroglyphiques du musée d'Alexandrie », *ASAE* 5, 1904, p. 119 et P. Davoli, *Saft el-Henna, Archeologia e storia di una città del Delta orientale*, (*Materiali e Studi* 6), 2001, p. 55.

N° AR 6 Daragil

30°39'15"N – 30°51'45"E

Autres noms connus : /
Gouvernorat : Ménoufieh
Localisation : À 7 km au nord-ouest de Sersena
N^{os} du site /

Chronologie ?
Dimensions connues /
Description générale du site

Aucune description du site n'a été donnée, il n'est connu que par des trouvailles isolées.

Bibliographie

- J. Rowland, « The Delta Survey: Minufiyeh Province, 2006-7 », *JEA* 93, 2007, p. 75
- *EES Report* 2006/2007, p. 15

Matériel

Fragments architecturaux, dont une meule à grain.

N° AR 7 El-Qattah Pl. 73-79

30°22'17"N – 30°94'67"E [88]

Autres noms connus : Qatta. Le site correspond à l'ancienne *Bwt*, cf. EG 1
Gouvernorat : Gizeh
Localisation : À 9 km au sud-ouest d'Achmoun
N[os] du site : ?

Chronologie Époque prédynastique à époque romaine
Dimensions connues /
Description générale du site

Le site est constitué de deux kôms distincts, séparés par un canal d'irrigation. Le premier kôm (au nord) comporte une nécropole d'Ancien et Moyen Empire et le second (au sud) des tombes romaines mélangée à des sépultures plus anciennes (Ancien Empire – Nouvel Empire – Basse Époque). Plus de 650 tombes ont été fouillées par le Service des Antiquités entre 1948 et 1952.

Bibliographie

- É. Chassinat, H. Gauthier, H. Pieron, *Fouilles de Qattah* (*MIFAO* 14), 1906
- H. Junker, *Bericht über die von der Akademie der Wissenschaften in Wien nach dem Westdelta entsendete Expedition (20. Dezember 1927 bis 25. Februar 1928)* (*DAWW* 68), 1928, p. 36-38
- Anonyme, « Fouilles », *CdE* XXVII, n°54, 1952, p. 350-351 (chronique de fouille)
- H. Brunner, « El-Qattah », *AfO* 16, 1952-3, p. 160-161 (chronique de fouille)
- H. Brunner, « El-Qattah », *AfO* 17, 1954-6, p. 222 (chronique de fouille)
- W. Kaiser, « Einige Bemerkungen zur ägyptischen Frühzeit », *ZÄS* 91, 1964, p. 109
- H. G. Fischer, « Five Inscriptions », *ZÄS* 105, 1978, p. 58 (tombe de *ʿ3-k3w*)
- Z. Iskander, J. Harris, Sh. Farid, « Further Evidence of Dental Prothesis in Ancient Egypt », *ASAE* 63, 1979, p. 103-113
- L. Cotelle-Michel, *Les sarcophages en terre cuite en Égypte et en Nubie de l'époque prédynastique à l'époque romaine*, Dijon, 2004, p. 104 et 306

- *Or.* 19/4, 1950, p. 494-495 ; 21/2, 1952, p. 247 ; 22, 1953, p. 98-99 ; 23, 1954, p. 74-75 ; 43/2, 1974, p. 174
- *LÄ* IV, 403, 419, 433, 442 ; *LÄ* V, 47-48
- PM IV, 68

Matériel

Nécropole Ancien Empire : 1[e]-2[e] dyn., 5[e]-6[e] dyn.
Nécropole Moyen Empire
Nécropole Nouvel Empire
Nécropole Basse Epoque
Nécropole gréco-romaine

En plus du matériel publié dans les rapports et chroniques de fouille, nous avons relevé un certain nombre d'objets inédits dans le Journal d'entrée du musée du Caire, ainsi que dans le *Registre Temporaire*, dont certains ne figurent pas au JE. Il s'agit de matériel funéraire d'Ancien Empire et de monnaies en bronze d'époque romaine.

[88] Lors d'une visite dans le Delta occidental en 2007, nous n'avons pu nous rendre sur le site d'El-Qattah, qui se situe actuellement en zone militaire.

N° AR 8 Ezbeit Nasser

30°42'76"N – 30°54'51"E

Autres noms connus : /
Gouvernorat : Ménoufieh
Localisation : À 21 km au nord de Sersena, proche du Kôm el-Ahmar (6)
N^{os} du site /

Chronologie Époque romaine ?
Dimensions connues /
Description générale du site

Trouvailles isolées. Aucune description n'est connue.

Bibliographie

- J. Rowland, « The EES Delta Survey: Minufiyeh 2005 », *EA* 28, printemps 2006, p. 5
- J. Rowland (*et alii*), « Fieldwork », *JEA* 92, 2006, p. 7

Matériel

Deux meules, remployant des tambours de colonnes, près de la mosquée
Une arche de brique crue, dans les champs, derrière la mosquée

N° AR 9 Geziret el-Hagar

30°33'28"N – 30°50'19"E

Autres noms connus : Gazîret al-Hagar, Gezirte el-Hajari
Gouvernorat : Ménoufieh
Localisation : Au sud-ouest de Sersena
N^{os} du site /

Chronologie Époque romaine ?
Dimensions connues /
Description générale du site

C. S. Sonnini indique la présence de ruines. Le nom « Geziret el-Hagar », l'île des pierres, n'indique pas, comme on pourrait l'attendre, la présence d'un site ancien. Le village a en effet été fondé en 1882 par les britanniques, qui ont à cette occasion apporté des pierres de Haute Égypte (cf. J. Rowland, *JEA* 93, 2007, p. 75).

Bibliographie

- C. S. Sonnini, *Voyage dans le Haute et Basse Égypte, fait par ordre de l'ancien gouvernement, et contenant des observations de tous genres*, II, Paris, an VII de la République (1798), p. 230.
- *EES Report* 2006/2007, p. 15
- J. Rowland, « The Delta Survey: Minufiyeh Province, 2006-7 », *JEA* 93, 2007, p. 75

Matériel

Céramique
Brique rouge

N° AR 10 Kafr Ashma

30°34'90"N – 30°53'81"E

Autres noms connus : /
Gouvernorat : Ménoufieh
Localisation : Au sud de Sersena
N[os] du site : /

Chronologie Époque ptolémaïque
Dimensions connues /
Description générale du site

Aucune description n'est connue, il s'agit d'une trouvaille isolée.

Bibliographie

- J. Rowland, « The EES Delta Survey: Minufiyeh 2005 », *EA* 28, printemps 2006, p. 3-6
- J. Rowland (*et alii*), « Fieldwork », *JEA* 92, 2006, p. 7 et 10

Matériel

Bloc in situ
Bloc de calcaire (d'époque ptolémaïque), long de 2m, portant notamment le nom d'*Ḥwt-Ḥr nbt nht wrt*, Hathor maîtresse du grand sycomore[89].

N° AR 11 Kafr el-Ishiry

30°29'16"N – 30°53'78"E

Autres noms connus : Kafr el-Ashiri
Gouvernorat : Ménoufieh
Localisation : 3 km au sud de Tamalaï, immédiatement à l'est de Kôm Abou Zeid (district de Menouf)
N[os] du site :

Chronologie
Dimensions connues 3 m de haut
Description générale du site

En 1912, G. Daressy note un kôm de 200 m de diamètre et 20 m de hauteur, dont la partie supérieure est occupée par un cimetière musulman, comportant de la céramique byzantine. Lors du survey de l'*EES* en 2005, le kôm était presque complètement détruit.

Bibliographie

- G. Daressy, « A travers les kôms du Delta », *ASAE* 12, 1912, p. 204
- J. Rowland (*et alii*), « Fieldwork », *JEA* 92, 2006, p. 7
- J. Rowland, « The EES Delta Survey: Minufiyeh 2005 », *EA* 28, printemps 2006, p. 3-6

Matériel

Céramique byzantine

[89] Cf. J. Rowland, « The EES Delta Survey: Minufiyeh 2005 », *EA* 28, printemps 2006, p. 5 et J. Rowland (*et alii*), « Fieldwork », *JEA* 92, 2006, p. 10. Sur Hathor *nbt nht wrt*, cf. *LGG* IV, 79a.

N° AR 12 Khasm el-Kelb Pl. 80

30°22'93"N – 30°84'09"E

Autres noms connus : Khasm el-Kalb ; Gebel el-Naga
Gouvernorat : Gizeh
Localisation : 12 km au nord-ouest d'El-Qattah[90]
N^os du site : /

Chronologie Basse Époque, époque romaine, époque byzantine (?)
Dimensions connues /
Description générale du site

Nécropole de Basse Époque, d'époque gréco-romaine et byzantine[91]. La nécropole de Basse Époque, fouillée en 2002 par le *SCA*[92] est composée de tombes collectives, constituées de puits à sections rectangulaires, d'une dizaine de mètres de profondeur, ouvrant sur des chambres rupestres d'environ 50 m². Du matériel funéraire égyptien (amulettes, scarabées, chevets) a été mis au jour.

Bibliographie

- H. Junker, *Bericht über die von der Akademie der Wissenschaften in Wien nach dem Westdelta entsendete Expedition (20. Dezember 1927 bis 25. Februar 1928)* (*DAWW* 68), 1928, p. 38-39
- H. Ricke, « Bemerkung zu Junker, Westdelta, Tagebuch vom 20. Januar 1928 », *MDAIK* 5, 1934, p. 167-168
- *BIA* 27, 2003, p. 81 (fouilles du *SCA* en 2002)

- *Or*. 43/2, 1974, p. 174 ; 73/1, 2004, p. 12

Matériel

Pour le matériel, voir la bibliographie.

[90] Le site est parfois confondu avec celui d'Abou Ghâlib (AR 1), mais il s'agit bien de deux sites différents, cf. *Or*. 43/2, 1974, p. 174.
[91] *Or*. 43/2, 1974, p. 174.
[92] *BIA* 27 p. 81. Les fouilles n'ont duré qu'une seule campagne, faute de crédits.

N° AR 13 Khatatbeh

30°36'69"N – 30°77'98"E

Autres noms connus :	Gabanet Gebel el-Khatatbeh
Gouvernorat :	Béheira
Localisation :	Inspectorat de Tantah, district de Kôm Hamada
N^{os} du site :	Daressy S. 159
Chronologie	Préhistoire / Prédynastique, Nouvel Empire, Troisième période intermédiaire
Dimensions connues	/

Description générale du site

Aucune structure n'a été mise au jour, seul du matériel de surface a été observé.

Bibliographie

- I. Sirry, *Liste des tells et koms à Sebakh*, Extrait du *Journal Officiel du Gouvernement Égyptien*, Le Caire, 1915, p. 8
- H. Junker, *Bericht über die von der Akademie der Wissenschaften in Wien nach dem Westdelta entsendete Expedition (20. Dezember 1927 bis 25. Februar 1928)* (*DAWW* 68), 1928, p. 41
- G. Daressy, *Atlas*, 2002, pl. 7
- Anonyme, « Egypt Exploration Society Expeditions », *EA* 33, automne 2008, p. 29

Matériel

Matériel lithique (JE 93566) : Outils divers, éclats Levallois, éclats primaires. Collecte de surface (inédit)
Céramique du Nouvel Empire – XXIIe dynastie (*survey* 2008)

N° AR 14 Kôm Abou Billou Pl. 81-152

30°42'94"N – 30°81'12"E

Autres noms connus : Abu Ballou ; Abou Bellou ; Bobello (etc.)
Gouvernorat : Béheira
Localisation : Près du village moderne de Tarrana
N^os^ du site : *Survey EES* 56

Chronologie de l'époque prédynastique à l'époque byzantine.
Dimensions connues Actuellement, le site est conservé sur une largeur (E-O) de 750 m pour une longueur (N-S) de 1,5 km. Cependant, toute la partie centrale du site a été détruite lors de la construction du canal El-Nasseri.

Description générale du site[93]

Le site est aujourd'hui divisé en deux parties, séparées par le passage du canal El-Nasseri, construit dans les années 1970 et traversant tout le Delta occidental en longeant la branche de Rosette.

La partie orientale du site est constituée d'un large secteur urbain, dont la céramique de surface ne semble pas antérieure à l'époque impériale. En dehors de quelques prospections dans les années 1990 (P. Ballet, M.-D. Nenna), montrant une forte activité artisanale (production d'amphores, de verre, de faïence), cette zone n'a jamais été étudiée.

La partie occidentale du site regroupe les différentes zones d'inhumation. Sous l'actuel canal et dans la zone immédiatement à l'ouest de celui-ci s'étendait toute une partie de la nécropole gréco-romaine. Au-nord se trouve la zone nommée Tarrana Nord, où sont concentrées les inhumations de l'Ancien et du Nouvel Empire, mélangées à des tombes gréco-romaines (plus de 6000 tombes). Plus au sud se trouve la zone de Tarrana Bridge, aux alentours du pont actuel permettant de traverser le canal, avec des sépultures du Moyen Empire et de Basse Époque. La zone sud (Tarrana sud) comportait une majorité d'inhumation gréco-romaines[94] (plus de 1500 tombes), ainsi que des thermes[95] et une structure identidiée comme un temple d'Apollon lors des fouilles du *SAE*. C'est également dans cette zone que se serait trouvée une nécropole de vaches.

À l'extrémité occidentale du site, la photographie satellite[96] montre la présence d'une enceinte rectangulaire, dont plusieurs portions sont conservées en élévation, et qui pourrait correspondre à la délimitation d'un espace architectural. Dans cette zone, nommée El-Kola, se trouve également la « tombe du prince »[97], structure de calcaire publiée en 1957[98]. Au nord d'El-Kola, on observe également un long mur de brique crue, se dirigeant vers l'est puis faisant un coude vers le nord, et qui pourrait correspondre à l'enceinte du site[99].

[93] Cf. pl. 81.
[94] Cf. pl. 144-145.
[95] Cf. pl. 98.
[96] Cf. pl. 83.
[97] Cf. pl. 93-97.
[98] A. Badawi, « A Sepulchral Chapel of Graeco-Roman Times at Kom Abu Billo (Western Delta) », *JNES* 16/1, 1957, p. 52-54.
[99] Cf. pl. 83.

Bibliographie (sélection)

- F. Ll. Griffith, *The Antiquity of Tell el Yahûdîyeh* (*MEEF* 7), 1890, p. 60-64
- C. C. Edgar, « Tombs at Abou Bellou », *ASAE* 6, 1906, p. 143-144
- H. Junker, *Bericht über die von der Akademie der Wissenschaften in Wien nach dem Westdelta entsendete Expedition (20. Dezember 1927 bis 25. Februar 1928)* (*DAWW* 68), 1928, p. 42-43
- A. Badawy, « A Sepulchral Chapel of Graeco-Roman Times at Kom Abu Billo (Western Delta) », *JNES* 16/1, 1957, p. 52-54
- Sh. Farid, « Preliminary Report on the Excavations of the Antiquities Department at Kôm Abû Billo », *ASAE* 61, 1973, p. 21-26
- A. El-Sawi, « Preliminary Report of the Excavations at Kom Abu Bello, Seasons 1971, 1972, 1973, 1974, 1975 », *ZÄS* 104, 1977, p. 75-78
- S. A. A. El-Nassery, G. Wagner, « Nouvelles stèles de Kom Abu Bellou », *BIFAO* 78, 1978, p. 231-258
- A. El-Sawi, « Clay Lamps from Terenouthis Cemetery in Egypt », *Listy-Filologicke* 101, 1979, p. 128-132 (n. v.)
- Z. Hawwass, « Preliminary Report on the Excavations at Kom Abou Bellou », *SAK* 7, 1979, p. 75-87
- A. Abd El-Al, « The Excavations of abu Bellou's Mound, Started, January 1979 », *ASAE* 65, 1983, p. 73-78[100]
- R. V. McCleary (éd.), *Portals to Eternity : The Necropolis at Terenouthis in Lower Egypt* (catalogue de l'exposition), Ann Arbor, 1987
- R. V. McCleary, « Ancestor Cults at Terenouthis in Lower Egypt: a Case for Graeco-Egyptian Oecumenism », *in* J. H. Johnson, *Life in a Multi-Cultural Society: Egypt from Cambyses to Constantine and Beyond* (SAOC 51), 1992, p. 221-231
- M. Lu Allen, « Graeco-roman Figurines from the Necropolis of Terenouthis », *NARCE* 160, 1993, p. 9
- P. Ballet, « Un atelier d'amphores Late Roman Amphora 5/6 à Kôm Abou Billou (Égypte) », *CdE* LXIX, n°138, 1994, p. 353-365
- B. Bothmer, « Delta Sites I », in M. E. Cody, *Egyptian Art, Selected Writings of B. von Bothmer*, Oxford, 2004, p. 59-60
- A. Geissen, M. Weber, « Untersuchungen zu den ägyptischen Nomenprägungen V. 1.-4. unterägyptischer Gau », *ZPE* 153, 2005, p. 306-312
- L. Talalay, S. Alcock, *In the Field. The Archaeological Expeditions of the Kelsey Museum* (*KMP* 4), 2006, p. 34-35
- P. Ballet, « Un atelier d'amphores LRA 5/6 à pâte alluviale dans le Delta occidental, Kôm Abou Billou / Térénouthis », *in* S. Marchand, A. Marangou, *Amphores d'Égypte de la Basse Époque à l'époque arabe* (*CCE* 8/1), 2007, p. 157-160

- *Or*. 40/2, 1971, p. 227-228 ; 41/2, 1972, p. 251 ; 42/3, 1973, p. 394, 43/2, 1974, p. 173 ; 44/2, 1975, p. 201 ; 45/3, 1976, p. 278 ; 46/2, 1977, p. 235-236[101] ; 47/2, 1978, p. 269 ; 49/4, 1980, p. 349-350 ; 52/4, 1983, p. 467 ; 54, 1985, p. 342 ; 56/3, 1987, p. 300 ; 65/3, 1996, p. 240 et 70/4, 2001, p. 357
- *BIA* 4, 1991, p. 27-28
- *LÄ* IV, 403, 419, 433, 442
- PM IV, p. 67-68

[100] En dépit de la date indiquée dans le titre, cet article concerne les fouilles de 1969-1970.
[101] Les sites nommés Al-Trana et Tell Apollo, différenciés de Kôm Abou Billou, font en réalité partie du même site, d'après les informations contenues dans le rapport de fouille inédit de 1975.

Matériel

Le site de Kôm Abou Billou étant très vaste et ayant fourni une quantité de matériel très abondante, nous nous sommes contenté de présenter la documentation inédite, en excluant celle publiée dans les différents rapports et chroniques de fouille (cf. bibliographie), ainsi que quelques objets isolés présentant une valeur scientifique particulière (par exemple les blocs du temple d'Hathor de Mefkat, l'épitaphe métrique de Diazelmis, etc.).
La présentation de cette documentation est nécessaire, précisément en raison de son caractère inédit. Elle permet de préciser à la fois les différents secteurs d'inhumation de la nécropole et leur chronologie, de donner des indications précieuses sur la typologie sépulcrale et le mobilier funéraire accompagnant les défunts.

DOCUMENTATION NON LOCALISÉE PRÉCISÉMENT

Cette première section de la documentation relative au site de Kôm Abou Billou présente les éléments dont la provenance précise à l'intérieur du site n'est pas connue, mais qui proviennent sans aucun doute du site.

JE 29798 (inédit)

Pièce obscène grecque en terre cuite (plaquette). Un homme et une femme sur un lit. L. 6,5 cm.

JE 29801 (inédit)

Egide d'Isis en bronze. L. 11 cm.

JE 37795 (inédit)

Petit autel grec cylindrique à moulures, sur base carrée. calcaire siliceux. H. 17,5 cm.

JE 39468 (Pl. 99)

Buste masculin d'époque impériale[102] (personnage privé), en marbre, sur socle rond. Cheveux bouclés, diadème avec rosace (?) sur le front. H. 65 cm. Entré le 20/10/1907. A porté le n° RT 7/25/3/17.

JE 40038 (inédit)

Moule en plâtre. Époque grecque. Femme de face, tenant un petit personnage assis. H. 8,5 cm

JE 40039(inédit)

Buste de faune (ou Bès ?), en plâtre. H. 30 cm.

JE 40278 (inédit)

Trois fragments de bas-reliefs saïtes assez fins : barque, joueuses de tambourin etc. Mauvais état de conservation. Calcaire.

JE 44671 (Pl. 99)

Buste masculin d'époque impériale[103] (personnage privé), cheveux frisés, barbe courte, sur socle rond. Marbre. Conservation parfaite. H. 65 cm.

JE 44672 (Pl. 99)

Buste féminin d'époque impériale[104] (personnage privé), cheveux ondulés, sur lesquels est posé une sorte de turban à trois rangs. Le socle manque. Marbre. H. 60 cm.

JE 48860 (inédit)

Petite colonne avec un chapiteau floral et des décors de spirales. Marbre.

[102] Le buste a été publié par P. Graindor, *Bustes et statues-portraits d'Égypte romaine*, Le Caire, s. d., p. 56-58. Pour l'identification du personnage, cf. Zs. Kiss, *Études sur le portrait impérial romain en Égypte*, Varsovie, 1984, p. 62-63.

[103] Cf. P. Graindor, *Bustes*, s. d., p. 52-53 et Zs. Kiss, *Études sur le portrait impérial*, 1984, p. 62-63.

[104] Cf. P. Graindor, *Bustes*, s. d., p. 53-56 et Zs. Kiss, *Études sur le portrait impérial*, 1984, p. 62-63.

Doc. **AR 14.1** Bloc de calcaire au nom de Ramsès II[105]

Kôm Abou Billou — Ramsès II
Lieu de conservation inconnu

Calcaire

Fragment de bloc de calcaire portant un partie de la titulature de Ramsès II.

Sélection bibliographique :
C. C. Edgar, « Notes from my Inspectorate », *ASAE* 13, 1914, p. 28.
K*RI* II, 471

PM IV, p. 68

Doc. **AR 14.2** Bloc de calcaire au nom de Penamon (?)

Kôm Abou Billou — Penamon (?)
British Museum, EA 653
Issu des fouilles de F. Ll. Griffith (1880)

Calcaire
H. : 50 cm ; L. : 41 cm

Fragment de bloc de calcaire portant les restes d'un cartouche d'un roi non identifié ([...]*pn-Ỉmn*)|. La lecture du nom est douteuse.

Sélection bibliographique :
F. Ll. Griffith, *The Antiquities of Tell el Yahûdîyeh and Miscellaneous Work in Lower Egypt during the Years 1887-1888* (*MEEF* 7), 1890, pl. XX n° 13.
E. A. W. Budge, *A Guide to the Egyptian Galleries (Sculpture)*, Londres, 1909, p. 209, n° 760 (mention)
H. Gauthier, *Le livre des rois d'Égypte* III (*MIFAO* 19), 1913, p. 403-404

PM IV, p. 68

Doc. **AR 14.3** Statuette Caire CG 38925 – JE 29803

Kôm Abou Billou — Basse Époque ?

H. 26,5 cm

Statuette en bronze (anépigraphe) représentant une divinité féminine, habillée d'une robe longue et coiffée de la dépouille de vautour. Celle-ci est surmontée d'un uræus et d'une couronne dont il ne reste que la base rectangulaire. La figure porte les deux bras en avant, au niveau de la tête. Les mains sont manquantes, ainsi que la partie inférieure de la statue, à partir des mollets. G. Daressy identifie la divinité avec Meret, mais il pourrait également s'agir d'Isis ou de Nephthys.

[105] Un autre bloc portant les noms de Ramsès II a été découvert en Ménoufieh, pendant un survey de la faculté des Arts de Chibin el-Kôm, en 1990, sans que l'on puisse savoir sur quel site exactement. Cf. M. El-Alfi, « Varia from the Delta and Upper Egypt », *DE* 32, 1995, p. 43-55.

Sélection bibliographique :
G. Daressy, *Statues de divinités*, I, CGC, Le Caire, p. 234 et pl. XLVII.

Doc. **AR 14.4** Bloc British Museum EA 649

Pl. 101

Kôm Abou Billou — Ptolémée Ier Sôter
Issu des fouilles de F. Ll. Griffith (1880)

H. : 30,5 cm ; L. : 96,5 cm

Fragment de bloc en calcaire, avec des traces de peinture. Ptolémée Ier offre les plantes héraldiques de Haute et Basse Égypte à Hathor coiffée d'une dépouille de vautour surmontée des cornes de vache. Le bloc conserve uniquement la partie supérieure des bustes des personnages.

Sélection bibliographique :
K. Myśliwiec, *Royal Portraiture of the Dynasties XXI-XXX* , 1988, Mayence, p. 85 et pl. XCIXb (détail)

Doc. **AR 14.5** Bloc British Museum EA 650

Kôm Abou Billou — Ptolémée Ier Sôter ou Ptolémée II Philadelphe
Issu des fouilles de F. Ll. Griffith (1880)

H. : 62,5 cm ; L. : 41 cm

Fragment de bloc de calcaire portant une tête royale.

Sélection bibliographique :
Inédit.

Doc. **AR 14.6** Bloc British Museum EA 651

Kôm Abou Billou — Ptolémée Ier Sôter
Issu des fouilles de F. Ll. Griffith (1880)

H. : 38,5 cm ; L. : 48 cm

Fragment de bloc de calcaire, portant les cartouches de Ptolémée et une frise d'étoiles.

Sélection bibliographique :
Inédit.
E. A. W. Budge, *A Guide to the Egyptian Galleries (Sculpture)*, Londres, 1909, p. 256, n° 952 (mention)
PM IV, p. 68

Doc. **AR 14.7** Bloc British Museum EA 652

Kôm Abou Billou — Ptolémée Ier Sôter
Issu des fouilles de F. Ll. Griffith (1880)

H. : 64,5 cm ; L. : 39 cm

Bloc de calcaire portant deux lignes de texte, mentionnant Hathor, maîtresse de Mefkat et Harsomtous. Le texte copié par F. Ll. Griffith indique (1) [...] *ʿnḫ Ḥwt-Ḥr nb*(*t*) *Mfk*(*ȝ*)*t Nwbt-iî.tj ḥr ỉmw=s* « Que vive Hathor maîtresse de Mefkat, la-Dorée-est-venue sur sa barque [...] et (2) *ʿnḫ Ḥr-smȝ-tȝwj ḫntj Mfk*[*ȝt*] « Que vive Harsomtous le grand dieu à la tête de Mefk[at...].

Sélection bibliographique :
F. Ll. Griffith, *The Antiquities of Tell el Yahûdîyeh and Miscellaneous Work in Lower Egypt during the Years 1887-1888* (*MEEF* 7), 1890, p. 62, n° 8.
E. A. W. Budge, *A Guide to the Egyptian Galleries (Sculpture)*, Londres, 1909, p. 256, n° 951 (mention)

PM IV, p. 68

Doc. **AR 14.8** **Bloc Bolton 14.89** Pl. 101

Kôm Abou Billou — Ptolémée Ier ou Ptolémée II
Issu des fouilles de F. Ll. Griffith (1880)

Bloc de calcaire figurant une déesse anthropomorphe à tête de vache, coiffée de la couronne hathorique avec deux uraeus et portant le sceptre-*ouadj*.

Sélection bibliographique :
F. Ll. Griffith, *The Antiquities of Tell el Yahûdîyeh and Miscellaneous Work in Lower Egypt during the Years 1887-1888* (*MEEF* 7), 1890, p. 62 et pl. XX n° 11.
V. A. Donohue, *The Egyptian Collection, Bolton Museum and Art Gallery*, Oxford, 1966, p. 9 (photographie d'une partie du bloc)
J. Baines, J. Málek, *Atlas of Ancient Egypt*, Oxford, 1980, p. 168 (photographie)

Doc. **AR 14.9** **Blocs Boston 89.559 et Glasgow 99.118** Pl. 102

Kôm Abou Billou — Ptolémée I^{er}

Boston, Museum of fine Arts
Glasgow, Art Gallery and Museums
Boston : H. 36 cm ; L. 127 cm. Glasgow : H. 34,3 cm ; 85,8 cm

Scène d'offrande d'encens de Ptolémée Ier à Hathor. Le bloc de Boston conserve la partie supérieure de la scène et celui de Glasgow la partie inférieure. La déesse, à gauche, est sous forme humaine, portant le sceptre-*ouadj* et coiffée d'un double uræus. Quatre colonnes de texte au-dessus et derrière Hathor (1-4), cinq au-dessus et derrière Ptolémée (5-9), une devant chaque personnage (10-11) et une ligne sous la scène (12), avec un texte orienté en fonction des personnages du registre au-dessus. Toutes sont très lacunaires. B. Bothmer signale la présence d'un graffito démotique derrière la tête d'Hathor, illisible sur les photographies[106].

(1) [...] *nb*
(2) [...] [?]*t*
(3) [...] [*Mfkȝ*]*t*
(4) [...] *rʿ wȝḏ-wr s*[...] *ḏt*
(5) [...] *?*

[106] B. Bothmer, *BMFA* 50, 1952, p. 52, n. 16.

(6) [...])|
(7) [...])|
(8) [...] *pt*
(9) [...( ] *stp n* [*R*]ᶜ *mrj* [*Ỉ*]*mn*)| *ỉw.n=t n pt ḥ*ᶜ [=*t*...]
(10) [...] *r=t*
(11) [...]=*k ?*
(12) Vers la droite : (*Ptwlm*[*j*]*s*)| ᶜ*nḫ ḏt*. Vers la gauche : *ỉ Ḥwt-Ḥr nb*(*t*) *Mfkȝt*

(1) [...] maître ?
(2) [...] ?
(3) [...] [Mefka]t (?)
(4) [...] l'extrêmité de Ouadj-our [...] éternellement
(5) [...] ?
(6) [(L'élu de Rê aimé d'Amon)|]
(7) [(Ptolémée)|]
(8) [...] le ciel
(9) [...(]l'élu de Rê aimé d'Amon)| tu es (issue) du ciel, tu apparais [...] (?)
(10) [...] vers toi ?
(11) [...] ?
(12) Vers la droite : (Ptolémée)| vivant éternellement.
Vers la gauche : Ô Hathor maîtresse de Mefkat (...)

Sélection bibliographique :
B. Bothmer, « Ptolemaic Reliefs II, Temple Decoration of Ptolemy I Soter », *BMFA* 50, 281, oct. 1952, p. 50 et fig. 2-3
K. Myśliwiec, *Royal Portraiture of the Dynasties XXI-XXX*, 1988, Mayence, p. 84-85 et pl. CIc (détail)

Doc. **AR 14.10** **Bloc Boston 89.560** Pl. 102

Kôm Abou Billou — Ptolémée Ier

Boston, Museum of Fine Arts
H. 33 cm, L. 118 cm

Bloc de frise, comportant deux groupes de faucons encadrant les cartouches de Ptolémée Ier (*stp n R*ᶜ *mrj Ỉmn*)| et (*Ptwlmjs*)|. Chacun des oiseaux est accompagné du nom de Béhédéty et porte un sceptre-*ouas* et un signe-*chen*. Chaque cartouche est posé sur un signe *nwb* et surmonté d'un disque solaire.

Sélection bibliographique :
F. Ll. Griffith, *The Antiquities of Tell el Yahûdîyeh and Miscellaneous Work in Lower Egypt during the Years 1887-1888* (*MEEF* 7), 1890, p. 62 (1)
B. Bothmer, « Ptolemaic Reliefs II, Temple Decoration of Ptolemy I Soter », *BMFA* 50, 281, oct. 1952, p. 52 et fig. 1 p. 49

Doc. **AR 14.11** **Bloc Philadelphie E 221** Pl. 103

Kôm Abou Billou — Ptolémée Ier (style)

Philadelphie, University Museum
H. 33,5 cm, L. 44,5 cm.

Fragment de bloc représentant Ptolémée Ier, précédé d'une colonne de texte (1) dont seul le premier cadrat est conservé. L'ensemble fait face à une colonne de texte divisée en trois sections. La section supérieure (2) est verticale, la section médiane (3) est horizontale et la section inférieure est horizontale (4). Pour le texte, cf. B. Bothmer, *BMFA* 50, 281, fig. 6 p. 53.

(1) *nis* [...]
(2) *ꜥšɜw* (*?*)
(3) *Ḥwt-Ḥr*
(4) *mn n=t ir*[...]

(1) Appeler [...]
(2) nombreux (?)
(3) Hathor [...]
(4) Prends pour toi l'œil [...]

Sélection bibliographique :
B. Bothmer, « Ptolemaic Reliefs II, Temple Decoration of Ptolemy I Soter », *BMFA* 50, 281, oct. 1952, p. 54 et fig. 6
K. Myśliwiec, *Royal Portraiture of the Dynasties XXI-XXX*, 1988, Mayence, p. 85 et pl. XCIXd (détail)

Doc. **AR 14.12** **Bloc Philadelphie E 222** Pl. 103

Kôm Abou Billou — Ptolémée Ier

Philadelphie, University Museum
H. 34,6 cm, L. 46,5 cm.

Fragment de bloc de calcaire figurant un disque solaire encadré d'uræus portant des croix-*ankh* et sceptres-*ouas*. Entre ceux-ci figure le nom d'Horus Béhédéty (1). A gauche se trouve une partie de la titulature de Ptolémée Ier, en deux colonnes (2-3). L'ensemble parait avoir été surmonté d'un signe *pt*. Pour le texte, cf. B. Bothmer, *BMFA* 50, 281, fig. 5 p. 53.

(1) *Ḥr Bḥdtj nb* [...]
(2) [*nsw*] *bitj nb tɜwj* ([*stp*] *n Rꜥ mrj ʾImn*)|
(3) *sɜ Rꜥ nb ḫɜw* (*Ptwlmjs*)|

(1) Horus Béhédéty maître [...]
(2) Le roi de [Haute] et Basse Égypte, le maître des deux terres (L'élu de Rê aimé d'Amon)|
(3) Le fils de Rê, le maître des couronnes (Ptolémée)|

Sélection bibliographique :
B. Bothmer, « Ptolemaic Reliefs II, Temple Decoration of Ptolemy I Soter », *BMFA* 50, 281, oct. 1952, p. 53-54 et fig. 5

Doc. **AR 14.13** **Bloc Philadelphie E 223** Pl. 103

Kôm Abou Billou Ptolémée Ier

Philadelphie, University Museum
H. 34,4 cm, L. 51 cm (avec restauration)

Fragment de bloc. Les pieds de deux personnages sont conservés. Le personnage de droite porte une queue de taureau (pharaon ?), celui de gauche tient un sceptre-*ouas*. Entre les deux se trouvait une colonne de texte dont seul le dernier signe est conservé (*nb*). En dessous se trouve une ligne de texte, fragment de la titulature de Ptolémée. Pour le texte, cf. B. Bothmer, *BMFA* 50, 281, fig. 7 p. 55.

nb ḫ3[*w*] (*Ptwlmjs*)| *ʿnḫ mi Rʿ ḏt*

le maître [des] couronnes (Ptolémée)| vivant comme Rê éternellement

Sélection bibliographique :
B. Bothmer, « Ptolemaic Reliefs II, Temple Decoration of Ptolemy I Soter », *BMFA* 50, 281, oct. 1952, p. 54 et fig. 7

Doc. **AR 14.14** **Bloc Princeton 50-129** Pl. 104

Kôm Abou Billou Ptolémée I^er^

H. 29,2 ; l. 35,6.

Bloc de calcaire. En haut à gauche, un disque à uræus protège le nom Béhédéty (1). A droite, deux colonnes de texte (2-3), formant une partie de la titulature de Ptolémée I^er^, ainsi qu'une colonne avec une épithète d'Hathor (4). La copie de F. Ll. Griffith reproduit une colonne supplémentaire (5), ainsi qu'une partie d'un autre disque protégeant le nom de Béhédéty.

(1) *Bḥdtj nb pt*
(2) *nṯr nfr nb tȝwj* (*stp n Rʿ mrj ʾImn*)|
(3) *sȝ Rʿ nb ḫȝw* (*Ptwlmjs*)|
(4) *Ḥwt-Ḥr ȝḫt bȝ n ȝst*
(5) *ḏd mdw mn n=ṯ ỉtrw*

(1) Béhédéty maître du ciel
(2) Le dieu parfait, le maître des deux terres (L'élu de Rê aimé d'Amon)|
(3) Le fils de Rê le maître des couronnes (Ptolémée)|
(4) Hathor, la brillante (?), le *ba* d'Isis
(5) Récitation : prends pour toi le fleuve (?)

Sélection bibliographique :
F. Ll. Griffith, *The Antiquities of Tell el Yahûdîyeh and Miscellaneous Work in Lower Egypt during the Years 1887-1888* (*MEEF* 7), 1890, p. 62 et pl. XX n° 8
B. Bothmer, « Ptolemaic Reliefs II, Temple Decoration of Ptolemy I Soter », *BMFA* 50, 281, oct. 1952, p. 53 et fig. 4

Doc. **AR 14.15** Bloc Oxford 1889.182

Pl. 104

Kôm Abou Billou — Ptolémée Ier (style)

Oxford, Ashmolean Museum
H. 36,7 cm, L. 59,7 cm

Bloc de calcaire représentant à droite Ptolémée Ier, levant le bras droit et portant dans la main gauche un encensoir au bout d'un bras, dont il ne reste que le godet. Une autre figuration de Ptolémée se trouve dans la partie gauche du bloc, probablement dans la même position.

Sélection bibliographique :
Fr. von Bissing, *Denkmäler Ägyptischer Sculptur*, *Text*, 1914, §119 (sans pagination)
B. Bothmer, « Ptolemaic Reliefs II, Temple Decoration of Ptolemy I Soter », *BMFA* 50, 281, oct. 1952, p. 55 et fig. 8
K. Myśliwiec, *Royal Portraiture of the Dynasties XXI-XXX*, 1988, Mayence, p. 85 et pl. XCIXb (détail)

Doc. **AR 14.16** Dédicace d'un autel à Cypris/Aphrodite

Kôm Abou Billou — Haute époque hellénistique

Musée du Caire, JE 45703
H. 38,5 cm, L. 25,5 cm, ép. 5 cm.

Plaque de calcaire rectangulaire, encadrée d'une moulure. Comporte un texte grec en dix lignes, comportant dix vers formant une dédicace d'un autel à Cypris.

> Cypris[107], mère protectrice des Amours aux longues ailes, cherchant à honorer ton autel où abonde l'encens, Dionysios, d'Halicarnasse, a consacré [...], afin que la postérité ait sous la vue que, sain et sauf, il [...] durant la nuit [...] d'une funeste épreuve. Quant à toi, divine déesse, [...] des sphinx près de cette entrée parfumée (traduction É. Bernand)

Sélection bibliographique :
W. Matthes, *Prosopographie der Ägyptischen Deltagaue*, Halle, 1932, p. 44
W. Peek, « Griechische Epigramme aus Aegypten », *BSAA* 27, 1932, p. 62
É. Bernand, *Inscriptions métriques de l'Egypte gréco-romaine* (*ALUB* 98), 1969, p. 399-402 (n°103) et pl. LXXI
G. Wagner, « Une épigramme funéraire de Kom Abu Bellou : l'épitaphe métrique de Marcella, morte à 6 ans », *ZPE* 103, 1994, p. 177-180

SB III, 6699
SEG VIII, 496

[107] Kupri" , désignant ici l'Hathor locale. Cf. É. Bernand, *Inscriptions métriques de l'Égypte gréco-romaine* (*ALUB* 98), 1969, p. 401.

Doc. **AR 14.17** **Epitaphe de Diazelmis**[108] **MGRAlex inv. 20874**

Kôm Abou Billou — Basse époque hellénistique[109]

H. 26 cm, L. 49 cm, ép. 10 cm env.
A été conservé au musée du Caire (JE 41440)

Stèle rectangulaire en calcaire, faite à partir d'un bloc remployé, comportant seize lignes de texte grec, délimitées par deux bordures verticales. L'épitaphe appartient à un mercenaire grec originaire d'Apamée, en Bithynie (Propontide).

> Moi, jadis, dans le combat des armes, j'étais chef de guerriers : j'ai mis en fuite des tribus d'une main meurtrière, indemne sur les navires, inébranlable sur le sol, commandant à la troupe sanguinaire d'Enyalios, lorsque dans les vallées d'Asie, repoussant les brigands, je pillais les dépouilles des indigènes domptés par la lance ; prenant le chemin de l'illustre forteresse, mère des épis, de l'Égypte, j'ai apporté à ses princes mon ardeur et ma fidélité. Maintenant, tandis que je m'acheminais vers la huitième décade, Hadès m'a saisi dans ses profondeurs ténébreuses. Je n'ai pas eu la douleur de voir mourir mes enfants, mais j'ai vu les enfants de mes enfants prendre soin de ma vieillesse jusqu'à mon extrême fin. La patrie qui m'a donné le jour est Apamée, mais c'est la terre d'Égypte qui m'a nourri, moi, l'ami de tous les mortels, Diazelmis, que des rois ont honoré. Ô passant, puisses-tu me dire : « Adieu, que soit légère la terre qui te recouvre ».
>
> Traduction É. Bernand.

Sélection bibliographique :
C. C. Edgar, « Greek Inscriptions from the Delta », *ASAE* 11, 1911, p. 1-2
É. Bernand, *Inscriptions métriques de l'Égypte gréco-romaine* (*ALUB* 98), 1969, p. 75-80, n° 10 et pl. XVIII
V. Velkov, *Les Thraces en Égypte gréco-romaine* (*Studia Thracica* 4), 1977, n° 85
G. Wagner, « Une épigramme funéraire de Kom Abu Bellou : l'épitaphe métrique de Marcella, morte à 6 ans », *ZPE* 103, 1994, p. 177-180
B. Legras, *Néotês. Recherches sur les jeunes grecs dans l'Egypte ptolémaïque et romaine*, 1999, p. 76
D. Dana, « Sur quelques noms fantômes thraces et daces », *ZPE* 154, 2005, p. 293-298

SEG VIII 497
SB I, 5829
PPtol VI, n° 15194 et *PPtol* VIII, n° 2113a = n° 1880

[108] Le même personnage est connu par sa stèle funéraire, provenant de Kôm Abou Billou. Cf. S. A. A. El-Nassery, G. Wagner, « Nouvelles stèles de Kom Abu Bellou », *BIFAO* 78, 1978, p. 236-237 et G. Wagner, « Une épigramme funéraire de Kom Abu Bellou : l'épitaphe métrique de Marcella, morte à 6 ans », *ZPE* 103, 1994, p. 179 n. 6. Celle-ci comporte le texte suivant : « Diazelmis, bon, serviable, exempt de chagrin, salut. L'an 22, qui est aussi l'an 7, le 21 Paophi » (traduction G. Wagner, *BIFAO* 78, p. 237).
[109] Peut-être 31 av. J.-C., cf. G. Wagner, *ZPE* 103, 1994, p. 179.

Doc. **AR 14.18** Torse de statue de Caracalla (?) Pl. 105

Découvert à Tarrana, dans le fleuve — Caracalla (style)
Conservé dans les magasins de l'inspectorat de Gizeh

H. 85 cm, l. du torse : 58 cm

Partie supérieure d'une statue de granite rose, représentant probablement l'empereur Caracalla. L'appui dorsal porte une colonne de texte très arasé.

Sélection bibliographique :
Z. Hawass, « A Statue of Caracalla Found in the Nile by a Fisherman », *in* J. Phillips (éd.), *Ancient Egypt, the Aegeans and the Near East, Studies in Honour of Martha Rhoads Bell* I, 1997, p. 227-233
Or. 70/4, 2001, p. 357

Doc. **AR 14.19** Fragment de visage – collection privée

Kôm Abou Billou — Fin de l'époque ptolémaïque (style)

Anciennement Collection C. G. Bastis
H. 7,8 cm

Fragment (visage) d'une statue en basalte noir, veiné de marron. Le visage est celui d'un homme mature, avec les traits marqués (rides sur le front, pattes d'oies) et coiffé d'un bonnet (de prêtre ?).

Sélection bibliographique :
B. Bothmer, *Antiquities from the Collection of Christos G. Bastis*, Mayence, 1987, p. 93-94 (n°36)

Doc. **AR 14.20** Statuette Caire CG 38477 – JE 29799

Kôm Abou Billou (Tarrana) — Époque romaine ?

H. 20,5 cm
Il s'agit peut-être d'un faux.

Statuette de Ptah assis, en terre cuite émaillée verte. Le dieu est assis sur un trône, habillé d'une gaine et portant ses emblèmes. La tête a été cassée et remplacée par une autre, en terre cuite rouge, à une époque indéterminée. Cette tête est coiffée d'une calotte recouverte de deux excroissances dirigées vers l'extérieur (cornes ?) et d'une petite boule au centre (disque solaire ?). L'arrière du trône porte une inscription pseudo-hiéroglyphique peinte en noir.

Sélection bibliographique :
G. Daressy, *Statues de divinités*, I, CGC, Le Caire, 1906, p. 128 et pl. XXVII.

DOCUMENTATION PROVENANT DE LA NÉCROPOLE

Cette deuxième section relative au site de Kôm Abou Billou rassemble la documentation provenant des différents secteurs de la nécropole. Il ne s'agit pas d'une présentation exhaustive du matériel. Les éléments présentés sont ceux issus des rapports de fouille inédits et ceux que nous avons retrouvés dans les musées (également inédits). On trouvera la bibliographie relative à la documentation issue des rapports de fouille publiés sur la fiche du site.

Il n'a pas été possible de présenter la documentation de manière chronologique, en raison du peu d'informations que nous possédons sur de nombreux objets. Nous avons donc pris le parti de la présenter par zone de fouille : fouilles d'E. Peterson (1935) d'une part et fouilles du Service des Antiquités (1969-1979) d'autre part, avec une division par secteur de fouille : Tarrana Nord, Tarrana Sud et Tarrana Bridge[110].

[110] Sur ces différentes zones de fouille, cf. volume II, chapitre 1.

1. Les fouilles d'Enoch Peterson (1935)

En dehors de la publication des stèles funéraires conservées au Kelsey Museum d'Ann Arbor, toutes issues des fouilles d'E. Peterson[111], peu de données précises concernant les opérations menées sur le terrain ont été publiées, probablement en raison de la courte durée des travaux. Seul le catalogue d'une exposition tenue au Kelsey Museum[112], présente une rapide histoire de l'expédition, quelques photographies issues des archives et quelques-uns des 2000 objets issus des fouilles[113]. Notre connaissance de ces travaux est donc majoritairement dépendante des archives inédites conservées au Kelsey Museum[114]. Elles contiennent, dans leur version accessible, le journal de fouille manuscrit et dactylographié[115] et une partie de la correspondance d'E. Peterson, sous la forme de six lettres adressées à sa hiérarchie à l'université du Michigan et trois autres adressées au Service des Antiquités, ainsi qu'une lettre d'H. Gauthier (pour P. Lacau) concernant l'accord de partage des antiquités mises au jour lors des fouilles de Karanis, Soknopaiou Nesos et Kôm Abou Billou. Également, le Kelsey Museum a mis en ligne plusieurs bases de données sur les différentes fouilles anciennes menées sous son égide. Celles-ci comportent notamment un catalogue sommaire des objets issus des fouilles ainsi qu'une base des négatifs de photographies d'archive[116]. En revanche, E. Peterson ne semble avoir laissé aucun livre d'inventaire du matériel, pas plus que de réel plan du site ou de la zone fouillée.

Ces archives fragmentaires ne permettent pas pour le moment de faire le lien entre les tombes fouillées et décrites dans le journal de fouille et les objets conservés au musée du Caire (JE 65489 à JE 65736, *cf. infra*) ou au Kelsey Museum. En effet, la logique des numéros de fouille attribués aux objets par E. Peterson reste incomprise[117]. Ces numéros sont composés généralement d'une première partie, constituée d'un nombre, séparée d'une seconde partie par une barre, composée celle-ci de la combinaison d'une lettre et d'un nombre

[111] F. A. Hooper, *Funerary Stelae from Kom Abou Billou* (*KMAS* 1), 1961. Cette publication n'a pris en compte que les stèles conservées à Ann Arbor.
[112] R. V. McCleary, *Portals to Eternity, the Necropolis at Terenouthis in Lower Egypt*, 1987. Un projet de publication complète des fouilles était prévu mais n'a jamais été mené à bien. Cf. R. V. Mc Cleary, « Ancestor Cults at Terenouthis in Lower Egypt: a Case for Graeco-Egyptian Oecumenism », *in* J. H. Johnson (éd.), *Life in a Multi-cultural Society: Egypt from Cambyses to Constantine and Beyond* (*SAOC* 51), 1992, p. 221-222.
[113] Chiffre donné par R. V. Mc Cleary, « Ancestor Cults at Terenouthis » (*SAOC* 51), 1992, p. 221. Le même auteur donne un chiffre de 5000 objets dans R. V. Mc Cleary, *Portals to Eternity*, 1987, *Introduction*.
[114] Nous remercions M. Terry Wilfong, de l'université du Michigan, qui a accepté de nous transmettre ce qui était disponible des archives d'E. Peterson après en avoir réalisé une version numérique. Le musée étant en restructuration, une partie des archives ainsi que les objets issus des fouilles sont inaccessibles à ce jour.
[115] Probablement à l'occasion de l'étude de F. H. Hooper. Cette version est assez fautive, notamment pour les mesures.
[116] http://www.lsa.umich.edu/kelsey/research.html.
[117] Information confirmée par M. T. Wilfong (communication personnelle).

(modèle 1/A1)[118]. D'après nos observations, le premier nombre correspond à la zone de fouille, mais la suite de la combinaison n'est pas définie avec certitude. L'alternance nombres/lettres pourrait rapprocher ce système de numérotation de celui employé par E. Peterson à Karanis, où les lettres représentent des niveaux d'occupation. Cependant, les lettres de Kôm Abou Billou allant jusqu'à « M », il semble peut probable que nous soyons dans ce cas de figure, puisque le site présente seulement, à la lecture des rapports de fouille, trois niveaux principaux d'occupation. Une certaine cohérence, non dépourvue d'exceptions, semble se dégager de l'observation de l'ensemble des numéros connus. La lettre inaugurant le second groupe semble ainsi faire référence à un type d'objet (ou éventuellement à un matériau) et le dernier nombre semble être, comme il serait logique, un numéro d'incrémentation. Cette hypothèse semble confirmée par le fait que tous les groupes présentent, pour une lettre donnée, une suite complète de nombres, depuis « 1 ».

Les archives ne comportent pas de réel plan du secteur fouillé, mais uniquement deux croquis donnant la disposition des tombes les unes par rapport aux autres, au moyen de leur numéro[119]. Ces deux croquis peuvent être combinés pour obtenir un croquis général présentant l'ordonnancement général des tombes (cf. pl. 106 et 109)[120].

Doc. **AR 14.21** Les tombes de la zone est (« Zone 10 »)

En plus des tombes décrites ci-après, les photographies d'archive conservent la trace de plusieurs sépultures de surface (pl. 107 et 108), sans superstructures apparentes, qui ne sont pas documentées dans le Journal de fouille, de même que plusieurs sépultures en brique crue, apparaissant sur les photographies d'ensemble des secteurs fouillés (pl. 118 et 119). Pour une restitution de l'organisation de certaines tombes documentées, cf. pl. 109.

P 1[121]	Pl. 109	Époque romaine

Tombe en brique crue haute de 0,85 m, à superstructure en forme de pyramide tronquée, sur une base rectangulaire. Construction irrégulière, de mauvaise qualité. Elle est recouverte en partie par la tombe 2 et détériorée dans la partie supérieure. La partie sud de la tombe, recouverte par la tombe 2, semble avoir présenté une table d'offrande en brique crue.

Inédit.
Journal de fouille p. 12-14 et 16.

[118] D'autres modèles existent (par exemple 1A/A1 ou A/1/1), qui ne font que rendre l'ensemble plus obscur, mais ils sont très minoritaires.
[119] Journal de fouille d'E. Peterson (inédit), p. 10 et 36.
[120] Celui-ci peut être en partie vérifié à partir de photographies d'ensemble du secteur, publiées par F. Hooper, *Funerary Stelae* (*KMAS* 1), 1961 pl. I et R. V. McCleary, *Portals to Eternity*, 1987, p. 1, fig. 1.
[121] Dans la numérotation que nous avons adoptée, le « P » précédant le numéro attribué par E. Peterson a été ajouté par nos soins pour différencier ces tombes de celles mises au jour lors des fouilles du SAE après 1969, numérotées par les fouilleurs TN (*Tarrana Nord*), TS (*Tarrana South*) et TB (*Tarrana Bridge*).

P 2 | Pl. 109 | Époque romaine

Tombe très large, en brique crue, presque entièrement détruite, construite en partie sur les tombes 1 et 3, à superstructure en forme de pyramide tronquée.

Inédit.
Journal de fouille, p. 14

P 3 | Pl. 109 | Époque romaine

Tombe haute de 1,08 m, à superstructure en forme de pyramide tronquée. Celle-ci repose sur une base rectangulaire plus large, dont les côtés présentent une légère déclivité vers l'intérieur. Sur la face est, une niche à voûte en plein cintre a été aménagée, large de 25 cm et profonde de 37 cm. La partie supérieure de cette tombe, ainsi que celle de la n°1 se trouve légèrement en-dessous du socle appartenant à la tombe 5, la table d'offrande à l'avant de cette même tombe s'étendant vers le sud contre la paroi nord de la tombe 3, suggérant ainsi une datation relative postérieure.

Inédit.
Journal de fouille, p. 14-16

P 4 | Pl. 109 | Époque romaine

Tombe construite sur un socle rectangulaire, dont le plus long côté (est-ouest) mesure 3,18 m et le plus court (nord-sud) 2,70 m. Ce socle a une élévation de 0,5 m et supporte une superstructure de forme octogonale, haute de 1,04 m et dont la circonférence avoisine les 6 m. Dans la face est, une niche haute de 70 cm, large de 40 cm et profonde de 42 cm a été aménagée, immédiatement au-dessus du socle. Devant la face est, un autre socle a été aménagé, long de 95 cm à partir de la superstructure. Il porte une table d'offrandes longue de 56 cm et large de 58 cm.

Inédit.
Journal de fouille, p. 17-18

P 5 | Pl. 109 et 110 | Époque romaine

Tombe à superstructure octogonale construite sur un socle rectangulaire. Celui-ci est long de 3,02 m (nord-sud) et large de 1,72 m (est-ouest). Son extension est-ouest a été conditionnée par la présence de la tombe 4, plus ancienne, immédiatement à l'est. Pour conserver une symétrie, le socle a donc été réduit également à l'ouest. Il possède par ailleurs une petite extension au sud, de 58 cm de large et sortant de 52 cm du socle, qui forme une table d'offrande, dont le plateau est légèrement concave et recouvert de traces de matériaux brûlés.
La superstructure octogonale est haute de 1,065 m au dessus du socle, pour une circonférence de 5,85 m. Sa face sud comporte une niche voûtée haute de 56 cm, large de 42 cm et profonde de 28 cm, dont le fond contient une stèle funéraire en calcaire, de dimensions beaucoup plus réduites que la niche. Celle-ci figure un défunt debout, le bras droit étendu vers le bas vers un autel[122]. Il est à noter que cette niche n'est pas exactement en face de la table d'offrande, mais son bord oriental est situé à 50 cm du bord est du socle de la tombe.

F. Hooper, *Fuerary Stelae from Kom Abou Billou* (*KMAS* 1), 1961, p. 3
Journal de fouille, p. 19-21

[122] D'après la photographie de la tombe 5, présentant la stèle en place, il semble qu'il s'agisse de la stèle KM 21080. Il s'agit d'une stèle anépigraphe. F. Hooper, *Funerary Stelae* (*KMAS* 1), 1961, n°181, la publie sans illustration, mais un négatif (KM 1065) est conservé dans les archives du musée, cf. vol. III, pl. 110. Cette stèle portait le n° de fouille 10/A29.

P 6 | Pl. 109 et 111 | Époque romaine

Tombe à superstructure en forme de pyramide tronquée, sur un socle rectangulaire. Celui-ci, haut de 43 cm, mesure 2,78 m de long (est-ouest) pour 2,22 m de large (nord-sud). Il dépasse de 60 cm devant la superstructure (à l'est), sans présenter apparemment d'aménagements spéciaux pour servir de table d'offrandes. sur les autres côtés, il ne dépasse que de quelques centimètres de la partie supérieure.

La superstructure, haute de 1,3 m possède une base carrée de 1,92 m de côté, s'élevant de manière verticale sur 48 cm de hauteur. À ce niveau, les quatre faces s'inclinent vers l'intérieur pour former une pyramide tronquée, dont le sommet est plat. La face est comporte une niche voûtée, haute de 57,5 cm (sous la voûte), large de 43 cm et profonde de 38 cm. L'intrados de la voûte est recouvert d'un parement en brique cuite et la niche décorée d'un rang supplémentaire de briques, légèrement saillant.

Inédit.
Journal de fouille, p. 22-23

P 7 | Pl. 109, 112 et 113 | Époque romaine

Tombe à superstructure en forme de pyramide tronquée, haute d'environ 1,70 m, construite sur un socle rectangulaire d'1,95 m de long (est-ouest) pour 1,73 m de large (nord-sud), qui s'élève de manière verticale sur 48 cm de haut. À cette hauteur, les côtés sont inclinés de manière à former une pyramide tronquée. Une niche voûtée a été placée au centre de la face nord, qui avait 0,365 m de hauteur, pour 26 cm de largeur et de profondeur. Devant cette face de la tombe se trouve une petite plate-forme composée de deux assises de briques crues, atteignant une hauteur de 22 cm, et qui s'avance très peu vers l'avant (0,325 m).

La face arrière de la tombe 7 et la tombe 6 sont séparées par un espace vide de 43 cm.

F. Hooper, *Fuerary Stelae from Kom Abou Billou* (*KMAS* 1), 1961, p. 2
Journal de fouille, p. 24-26

P 8 | Pl. 109, 112 et 113 | Époque romaine

Cette tombe, haute de 1,50 m, semble avoir été construite juste après la tombe 7 et avoir fonctionné en même temps. De forme similaire, avec une base rectangulaire se terminant en pyramide tronquée, elle fait face à l'est et se trouve à la perpendiculaire de la tombe 7. Une niche voûtée est située dans sa face avant, à 8 cm au-dessus de la base de la superstructure. Elle est haute de 45 cm, large de 33 cm et profonde de 40,5 cm.

Cette tombe possède également une plate-forme située sur son front avant, mais plus large et poursuivie par une table d'offrande de plan carré. Cette table, plus haute de 8 cm que de dessus de la plate-forme de la tombe 7, a été conçue pour servir aux deux tombes.

F. Hooper, *Fuerary Stelae from Kom Abou Billou* (*KMAS* 1), 1961, p. 2
Journal de fouille, p. 24-28

P 9 Pl. 106 Époque romaine

Tombe fortement détériorée, présentant à la fouille la forme d'un simple pavement de briques crues, au-dessus d'une couche de sable qui renfermait plusieurs inhumations. Dans sa partie conservée, elle mesure 3 m de large pour 2 m de long et environ 30 cm d'épaisseur. Elle est située environ à 1 m au-dessus de la partie supérieure de la tombe 8 et s'étendait peut-être à l'origine au-dessus de celle-ci et de la tombe 7. Elle recouvre également une partie de la tombe 11, à l'est. Les inhumations en-dessous de ce pavement se trouvaient approximativement au niveau des parois inclinées des superstructures des tombes 7 et 8. À l'ouest restent des traces de voûtes. En-dessous de celles-ci se trouvaient de nombreux corps à même le sable, certains dans des cercueils de bois qui étaient désintégrés, d'autres juste entourés par des murs de brique crue simulant des cercueils, de mauvaise facture et sans fond ni couvercle.

À l'ouest de cette tombe, un mur épais d'environ 55 cm et conservé sur une hauteur de 1 m a été mis au jour, qui semble avoir servi de base à une voûte qui devait surplomber le sol conservé de la tombe.

Inédit.

Journal de fouille, p. 29-30

P 10-11 Pl. 106 Époque romaine

Ces deux numéros de tombe donnés par E. Peterson correspondent selon ses dires à une seule unité architecturale, formant ainsi deux tombes jumelles. Situées en partie sous la tombe 9, il a été nécessaire de démonter entièrement celle-ci avant de pouvoir déterminer la forme exacte des deux autres.

Deux niches en berceau ont été construites côte à côte, séparées par un mur de 66 cm. La partie supérieure de la tombe 11 était complètement détruite. Ces niches sont construites sur un socle s'étendant en façade à 54 cm au-delà de la superstructure, mais uniquement à 10 cm au sud (côté de la tombe 10) et 8 cm au nord (côté de la tombe 11). La niche de la tombe 10 est distante de 52 cm de la face sud de la superstructure, haute de 46,5 cm, large de 34 cm et profonde de 28 cm. Celle de la tombe 11 est haute de 45 cm, large de 34 cm et profonde de 28 cm. Elle contenait une stèle funéraire contre le mur du fond.

Une table d'offrande, longue de 60 cm, large de 53 cm et haute de 37 cm, poursuit la façade du socle et se situe exactement dans l'espace entre les deux niches. Elle servait donc de manière commune aux deux tombes.

Le socle a une longueur de 2,57 m pour une largeur de 2,55 m sur les côtés. Du côté sud, il a une hauteur de 52 cm et présente un décrochement à 30 cm de sa partie supérieure, de la largeur d'une demi assise. Ce décrochement se poursuit sur la face ouest, avec une hauteur légèrement inégale. Il devait se poursuivre également sur la face nord, du côté de la tombe 11, mais cette partie est détruite.

Inédit.

Journal de fouille, p. 31-33

P 12 Pl. 106 Époque romaine

À 23 cm à l'ouest de la tombe 11, la tombe 12 a une superstructure pyramidale, dont les faces latérales, qui ont 4 m de longueur, sont plus longues que les faces frontale et arrière. Celles-ci sont construites sur un socle formant une saillie de 35 cm hors de la superstructure à l'est, mais aligné avec celle-ci sur les autres côtés. Cette saillie soutient une table d'offrande maçonnée. Une niche a été aménagée dans la face est.

Inédit.
Journal de fouille, p. 34 -35

P 13 Pl. 106 Époque romaine

Tombe à superstructure en berceau, située à environ 1m sous la tombe 12.

Inédit.
Journal de fouille, p. 37

P 14 Pl. 106 Époque romaine

Tombe à superstructure en berceau, située sous l'extrémité ouest de la tombe 12, immédiatement sous celle-ci.

Inédit.
Journal de fouille, p. 37

P 15 Pl. 106 Époque romaine

Tombe à superstructure en berceau située, comme la tombe 14, sous l'extrémité ouest de la tombe 12, immédiatement sous celle-ci.

Inédit.
Journal de fouille, p. 37

P 16 Pl. 106 Époque romaine

Tombe à superstructure en forme de pyramide tronquée, située sous l'extrémité nord de la tombe 12.

Inédit.
Journal de fouille, p. 38

P 17 Pl. 106 Époque romaine

Tombe à superstructure en pyramide tronquée, construite en brique crue et à l'origine stuquée et peinte (traces restantes). La superstructure est construite sur un socle rectangulaire, haut de trois assises de briques et d'une surface d'environ 1,50 m². Une niche, haute de 60 cm, a été aménagée dans la face est de la pyramide, dont la voûte est décorée de rangs de briques cuites. Le socle dépasse légèrement de la superstructure de chaque coté, sauf sur la face est, où il dépasse de 34 cm, de manière à former une plate-forme sur laquelle était placée une table d'offrande, en mauvais état de conservation.

Inédit.
Journal de fouille, p. 39 - 40

P 18 Pl. 106 Époque romaine

Tombe à superstructure en forme de pyramide tronquée, avec une niche et une table d'offrandes.

Inédit.
Journal de fouille, p. 41

P 19 Pl. 106 Époque romaine

Tombe à superstructure en forme de pyramide tronquée, avec une niche et une corniche en briques cuites en-dessous. Cette tombe comporte une table d'offrande, aménagée de manière commune avec la tombe 20

Inédit.
Journal de fouille, p. 41

P 20 Pl. 106 Époque romaine

Tombe à superstructure en forme de pyramide tronquée, avec une niche et une corniche en briques cuites en-dessous. Cette tombe comporte une table d'offrande, aménagée de manière commune avec la tombe 19.

Inédit.
Journal de fouille, p. 41

P 21 Pl. 106 Époque romaine

Tombe à superstructure en forme de pyramide tronquée, avec une niche. Cette tombe comportait peut-être à l'origine une table d'offrande, mais dans ce cas elle a été détruite pour construire la tombe 23.

Inédit.
Journal de fouille, p. 41

P 22 Pl. 106 Époque romaine

Tombe à superstructure en forme de pyramide tronquée, avec une niche. La tombe 22 est séparée de la tombe 18 par un espace de 5,90 m à l'est de celle-ci.

Inédit.
Journal de fouille, p. 41

P 23 Pl. 106 Époque romaine

Tombe à superstructure en pyramide tronquée, sur un socle rectangulaire.

Inédit.
Journal de fouille, p. 43

P 24 Pl. 106 Époque romaine

Tombe à superstructure en pyramide tronquée, sur un socle rectangulaire.

Inédit.
Journal de fouille, p. 44

P 25 Pl. 106 Époque romaine

Tombe construite sous la tombe 24 et largement détruite à cette occasion. Seule la base rectangulaire est conservée, ainsi que les restes d'une table d'offrande. Celle-ci n'était pas placée au centre de la façade, en raison de la présence de deux tombes plus anciennes (P 31 et P 32).

Inédit.
Journal de fouille, p. 45

P 26 Pl. 106 Époque romaine

Tombe rectangulaire à superstructure en pyramide tronquée.

Inédit.
Journal de fouille, p. 46

P 27 Pl. 106 Époque romaine

Cette tombe n'a pas été documentée.

Inédit.
Journal de fouille, p. 46

P 28 Pl. 106 Époque romaine

Cette tombe n'a pas été documentée.

Inédit.
Journal de fouille, p. 47

P 29 Pl. 106 Époque romaine

Tombe à superstructure en pyramide tronquée, sur un socle rectangulaire.

Inédit.
Journal de fouille, p. 47

P 30 Pl. 106 Époque romaine

Tombe à superstructure en pyramide tronquée, sur un socle rectangulaire.

Inédit.
Journal de fouille, p. 48 -49

P 31 Pl. 106 Époque romaine

Tombe à superstructure en pyramide tronquée, sur un socle rectangulaire.

Inédit.
Journal de fouille, p. 50

P 32 Pl. 106 Époque romaine

Tombe à superstructure en pyramide tronquée, sur un socle rectangulaire.

Inédit.
Journal de fouille, p. 50

P 33 Pl. 106 Époque romaine

Tombe à superstructure en pyramide tronquée, sur un socle rectangulaire.

Inédit.
Journal de fouille, p. 50

P 34 Pl. 106 et 114 Époque romaine

Tombe à superstructure rectangulaire, surmontée d'un dôme. La structure est en brique crue, recouverte de stuc partiellement détruit. La base de la tombe est constituée de deux assises de brique crue, dépassant de la superstructure du côté est, sud et ouest, sur une largeur équivalente à une assise. Le côté nord constitue la façade et comporte à ce titre une niche voûtée, décorée de briques cuites, haute de 67 cm, large de 49 cm et profonde de 37 cm. Les murs ont une hauteur de 1,23m au-dessus de la base et sont surmonté d'une corniche à section rectangulaire dépassant des murs sur une largeur d'une-demi assise. Au-dessus de celle-ci se trouve le dôme, formant une voûte en encorbellement, d'une circonférence de 6,185 m. Il est détruit dans sa partie supérieure, mais semble avoir eu un sommet aplati.

Inédit.
Journal de fouille, p. 51 -52

Doc. **AR 14.22** Matériel provenant de la zone est (« Zone 10 »)

Le matériel issu des fouilles d'E. Peterson n'étant pas accompagné du n° de la tombe dans lequel il a été découvert, nous le présentons séparément. Nous avons pris le parti de présenter cette documentation de manière détaillée parce qu'elle est entièrement inédite et qu'elle permet de caractériser l'occupation du site et le type de mobilier accompagnant les inhumations. Afin d'alléger la présentation, les types d'objets similaires (perles, oushebtis) ont été regroupés.

Les stèles funéraires ayant été publiées en très large majorité, elles n'ont pas été intégrées à la documentation[123].

Matériel conservé au musée du Caire[124]

JE 65506	Lampe en terre cuite décorée d'un lapin mangeant.	
	N° de fouille 10/D21	L. 7,5 cm
JE 65507	Buste d'Isis ou d'isiaque en terre cuite.	
	N° de fouille 10/E4	H. 12,5 cm
JE 65508	Vase en céramique à large panse, col mince et deux petites anses	
	N° de fouille 10/aa2	H. 18,5 cm
JE 65509	Vase en verre blanc à large panse plate et long col mince	
	N° de fouille 1/B	Conservé au musée Copte du Caire H. 11,5 cm
JE 65510	Bracelet en verre noir	
	N° de fouille 10/H1	Diam. 6,5 cm
JE 65511	Bracelet en verre sombre, orné d'une torsade	
	N° de fouille 10/H6	Diam. 07,5 cm
JE 65512	Bracelet uni, en verre noir	
	N° de fouille 10/H15	Conservé au musée Copte du Caire Diam. 8,5 cm
JE 65513	Scarabée en faïence bleu-clair, les pattes repliées sous le corps	
	N° de fouille 3C/F3	L. 1,7 cm
JE 65514	Paire de boucles d'oreille en or. Travail de filigrane.	
	N° de fouille 10/M25-26	H. 6,3 cm
JE 65515	Bague en or, chaton en agate sur lequel est gravé un guerrier	
	N° de fouille 10/M50	Diam. 2 cm
JE 65516	Dé en os, creux à l'intérieur, les extrémités fermées par une rondelle d'os	
	N° de fouille 10/K18	H. 2,2 cm
JE 65517	Petit dé en os, cubique.	

[123] Pour les stèles conservées au Kelsey Museum of Archaeology d'Ann Arbor, on verra F. A. Hooper, *Funerary Stelae from Kom Abou Billou* (*KMAS* 1), 1961. Pour celles conservées au musée du Caire, on se reportera à la publication presque complète (manquent les stèles n° JE 65497, JE 65499, JE 65502 et JE 65503) de H. Riad, « Funerary Stelae from Kom Abou-Bellou (Terenouthis) », *BSAA* 44, 1991, p. 169-200 et aux nombreuses corrections de lectures dans G. Nachtergael, « Une nouvelle édition de quelques stèles funéraires de Térénouthis », *CdE* LXVIII, n° 135-136, 1993, p. 229-233 (pour JE 65490, JE 65494, JE 65496 et JE 65500) et G. Wagner, « Les stèles funéraires de Kom Abu Bellou (BSAA 44, 1991, 169-200) », *ZPE* 101, 1994, p. 113-119.

[124] Seul figure dans cet inventaire le matériel entré au JE, ce qui en réalité ne semble représenter qu'une petite partie du materiel conservé au musée du Caire.

N° de fouille 10/K19 H. 1,1 cm

JE 65518 Pendentif / Amulette découpé dans un os
N° de fouille 10/K10 H. 2 cm

JE 65519 Petit bracelet en cuir ou en bois
N° de fouille 10/K6 Max. 4,2 cm

JE 65736 Groupe de perles en verre, faïence, pierre et os.

Matériel conservé au Kelsey Museum (Ann Arbor)

KM 6463 Figurine de terre cuite[125] (Aphrodite ?) Pl. 120
N° de fouille 10/E7

KM 6480 Figurine de terre cuite Pl. 121
N° de fouille 10/E1

KM 6481 Figurine de terre cuite (Personnage féminin) Pl. 121
N° de fouille 10/E9

KM 6482 Figurine de terre cuite (Déesse exhibitionniste ?) Pl. 122
N° de fouille 10/E8

KM 6490 Figurine de terre cuite (Personnage masculin portant une palme) Pl. 120
N° de fouille 10/E2

KM 6495 Figurine de terre cuite (buste féminin) Pl. 122
N° de fouille 10/E3

KM 21183 Stèle funéraire en calcaire, joueur de flûte Pl. 135
H. 32,2 cm, L. 22,5 cm, ép. 9 cm
N° de fouille 10/A165

KM 21184 Stèle funéraire en calcaire, présentant une défunte devant Osiris et Hathor Pl. 135

KM 21185 Stèle cintrée en calcaire, divisée en deux registres. Le registre supérieur comporte une scène d'offrande par un prêtre à Osiris et le registre inférieur le défunt accompagné de son épouse, assis à gauche avec deux personnages devant eux. Pl. 135
H. 22 cm, L. 15 cm. R. McCleary, *op. cit.*, p. 2 et
Basse Époque (?) fig. 4

KM 21186 Autel à encens en calcaire, décoré d'uræus Pl. 123
H. 16,5 cm, L. 9 cm, l. 6 cm R. McCleary, *op. cit.*, p. 2 et
Époque Ptolémaïque (?) fig. 3 (avec un n° erroné)

KM 21187 Modèle de sculpteur en calcaire. D'un côté, deux béliers superposés. De l'autre un souverain accompagné de deux cartouches vides, offrant la Maât et tenant un encensoir.

KM 21194 Stèle funéraire en calcaire, comportant uniquement une épitaphe latine, avec *Trianomina*. Pl. 125

KM 21198 à KM 21386
Récipients en céramique Pl. 126-129

KM 21428 Tête de cobra en bronze
N° de fouille 3A/E

KM 22258 Lampe en terre cuite Pl. 130
Type Loeschcke III à bec à volutes et anse plastique, destinée à faire contrepoids au bec très long. Bandeau à trois sillons, médaillon percé au centre, rosace à dix-huit pétales.
Ier s. ou début IIe s. apr. J.-C.

[125] De nombreuses figurines en terre cuite ont été découvertes à Kôm Abou Billou, mais très peu sont publiées. Cf. Z. Hawwass, *SAK* 7, 1979, p. 75-87 et M. Lu Allen, *NARCE* 160, 1993, p. 9. Voir également les figurines CG26756 (JE 29800) et CG 27130 (JE 29802).

KM 22259 Lampe en terre cuite Pl. 130
Lampe à canal, à anse réflecteur. Traces d'utilisation.
Ier s. apr. J.-C

KM 22267 Lampe en terre cuite, avec estampille Pl. 130

KM 22268 Lampe en terre cuite Pl. 130
Type Loeschcke IC à bec triangulaire à volutes, bandeau à bord horizontal, six sillons. Le médaillon, à l'origine décoré d'une rosace à 24 pétales, a pu être élargi intentionnellement.
Estampille : PHOETASPI[126]. Fin du Ier s. apr. J.-C.

KM 22275 Lampe en terre cuite, avec estampille Pl. 130
Type Loeschcke VIII, lampe circulaire à bec semi-circulaire, anse perforée et rainurée, moulée avec le corps de la lampe. Bandeau décoré d'oves.
Ier – IIe s. apr. J.-C.

KM 22285 Lampe en terre cuite Pl. 130

KM 22298 Lampe en terre cuite Pl. 130
Warzenlampe, lampe circulaire ornée de grènetis sur le bandeau, bec en forme de cœur, anse moulée au corps de la lampe et perforée.
Fin IIIe – Ve s. apr. J.-C.

KM 22299 Lampe en terre cuite Pl. 130

KM 22300 à KM 22307 Pl. 130-131

KM 22301 Lampes en terre cuite, type Loeschcke VIII
Ier – IIe s. apr. J.-C.

KM 22308 à KM 22311 Pl. 131-132
Lampes en terre cuite
Type Loeschcke VIII L1, à disque et bec semi-circulaire, surligné par une ligne horizontale
Après le milieu du Ier s. apr. J.-C.

KM 22322 – KM 22326 Pl. 132
Lampes en terre cuite

KM 22334 Lampe plastique oblongue en terre cuite Pl. 132
IIe s. apr. J.-C.

KM 22343 Fragment de lampe en terre cuite Pl. 132
Protomé de lion, fréquent sur les lampes en bronze de type Loeschcke XX, puis imité sur les lampes en terre cuite.
Ier s. apr. J.-C.

KM 22388 - KM 22392 ; KM 22404 - KM 22406 ; KM 22410 - KM 22411 Pl. 132-133

KM 22412 Lampe-grenouille stylisée en terre cuite Pl. 134
Fin IIIe – début IVe s. apr. J.-C.

KM 22413, KM 22415 et KM 22416 Pl. 134
Lampes en terre cuite, type Shier 5.2[127]
IIIe s. apr. J.-C.

KM 22417 - KM 22418 ; KM 22429 - KM 22431 ; KM 22454 ; KM 22465 Pl. 134
Lampes en terre cuite

KM 24087 Amulette en bronze, personnage masculin (Ptah ?) Pl. 137

[126] Le potier *Phoetaspus*, originaire d'Italie du nord, a émigré en Égypte à la fin du Ier s. apr. J.-C. Cf. L. Chrzanovski, *Lumières antiques, les lampes à huile du musée romain de Nyon*, Milan, 2000, p. 105.
[127] Cf. typologie de L. A. Shier, *Terracotta Lamps from Karanis, Egypt, excavations of the University of Michigan* (*KMAS* 3), Ann Arbor, 1978.

N° de fouille 3A/B16 — H. 2,5 cm, L. 0,9 cm. Très corrodé

KM 24088 Statuette en bronze, vernis (?)

KM 24091 Amulette en faïence (Isis) Pl. 137
N° de fouille 3C/F8

KM 24092 et KM 24094 Pl. 137
Amulettes en faïence (Nephthys)
N° de fouille 3C/F9 et 3B-D17

KM 24096 Amulette en lapis-lazuli (Sekhmet) Pl. 137
N° de fouille 4D/4

KM 24097 Amulette en pierre, figure féminine (Isis) Pl. 137
N° de fouille 3B/D6

KM 24098 Amulette en faïence (Thot) Pl. 137
N° de fouille 3C/F7

KM 24099 Amulette en faïence (Taouret) Pl. 137
N° de fouille 3A/B2

KM 24100 Amulette en faïence (bélier ?) Pl. 137
N° de fouille 3A/B1

KM 24101 Amulette en lapis-lazuli (Thot ?) Pl. 137
N° de fouille 3A/B4

KM 24102 Amulette en pierre (Thot ?)
N° de fouille 3B/D5

KM 24103 Amulette en faïence (Thot ?)
N° de fouille 3B-D12

KM 24107 Amulette/perle circulaire en faïence, gravée d'un œil *oudjat* Pl. 136
Diam. 1,4 cm

KM 24108 ; KM 24111 à KM 24114 ; KM 24117 à KM 24124
Amulettes en faïence (œil *oudjat*) Pl. 136
N^{os} de fouille : 3B/D9 ; 3A/B6 ; 3C/F17 ; 3A/B7 ; 3A/D8 ; 3A/B9 ; 3A/B10 ; 3A/B11 ; 3A/B12 ; 3A/B13 ; 10/J34

KM 24109 Amulette en pierre (œil *oudjat*) Pl. 136
N° de fouille 3C/F19 — H. 0,6 cm, L. 0,7 cm

KM 24110 Amulette en turquoise (œil *oudjat*) Pl. 136
N° de fouille 4/D6

KM 24125 Amulette en cornaline (œil *oudjat*) Pl. 136
N° de fouille 3C/F20 — H. 0,7 cm, l. 0,9 cm

KM 24126 Amulette en cornaline (œil *oudjat*)
N° de fouille 4/D8

KM 24127 Amulette en jaspe rouge (?)(œil *oudjat*) Pl. 136
N° de fouille 4/D7

KM 24128 Amulette en pierre (œil *oudjat*) Pl. 136
N° de fouille 3B/D2 — H. 0,6 cm, L. 0,6 cm

KM 24129 Amulette en pierre (lapis-lazuli ?) (œil *oudjat*) Pl. 136
N° de fouille 3B/D18 — H. 0,6 cm, L. 0,9 cm

KM 24130 Amulette en pierre (œil *oudjat*)
N° de fouille 3B/D1 — H. 0,8 cm, L. 1,1 cm

KM 24131 Amulette en pierre noire veinée (œil *oudjat*) Pl. 136
N° de fouille 3B/D3 — H. 0,7 cm, L. 0,9 cm

KM 24132 Amulette en pierre noire veinée (œil *oudjat*)
N° de fouille 3B/D4 — H. 0,7 cm, L. 0,9 cm

KM 24133 Amulette en pierre noire (œil *oudjat*)
N° de fouille 3B/D10 — H. 0,8 cm, L. 1 cm

KM 24134 Amulette en hématite (œil *oudjat*) Pl. 136
N° de fouille 4/D3

KM 24135 Amulette en or (œil *oudjat*) Pl. 136

	N° de fouille 3B/B1		
KM 24136	Amulette en or (œil *oudjat*)		Pl. 136
	N° de fouille 3B/B6		
KM 24137	Amulette en or (œil *oudjat*)		Pl. 136
	N° de fouille 3C/G1		
KM 24154	Amulette en bois (phallus ?)		Pl. 137
	N° de fouille 10/K26	H. 1,6 cm, l. 1,1 cm	
KM 24171	Amulette en faïence (Tête de félin)		
KM 24173	Amulette en faïence (lion couché)		Pl. 137
	H. 0,8 cm, L.1,4 cm, l. 0,4 cm		
KM 24174	Amulette en faïence (œil *oudjat* ?)		Pl. 137
	N° de fouille 3C/F15	H. 0,6 cm, L. 0,8 cm, ép. 0,4 cm	
KM 24179	Amulette en faïence (Heh)		Pl. 137
	N° de fouille 3A/B3	H. 1,1 cm, L. 0,8 cm	
KM 24185	Amulette en faïence (indéterminée)		Pl. 137
	N° de fouille 3C/F13	H. 0,7 cm, L. 0,8 cm, ép. 0,3 cm	
KM 24186	Amulette en faïence		
	N° de fouille 3C/F14		
KM 24187	Amulette en faïence (indéterminée)		Pl. 137
	N° de fouille 3C/F16	H. 0,8 cm, L. 0,9 cm, ép. 0,4 cm	
KM 24190	Scarabée en faïence,		Pl. 138
KM 24191	Scarabée (matériau indéterminé),		Pl. 138
KM 24192	Amulette en or (cobra dressé)		Pl. 137
	N° de fouille 3B/B9		
KM 24193	Amulette en cornaline (tête de serpent)		Pl. 137
	N° de fouille 4/D5	H. 0,5 cm, L. 2,3 cm	
KM 24194	Amulette en or (tête de serpent)		Pl. 137
	N° de fouille 4/E2		
KM 24195	Amulette en or (serpent)		Pl. 137
	N° de fouille 4/E3		
KM 24196	Amulette en or (vautour aux ailes ouvertes)		Pl. 137
	N° de fouille 3B/B3		
KM 24197	Amulette en or (vautour aux ailes ouvertes)		
	N° de fouille 3B/B11		
KM 24198	Amulette en or (oiseau Ba)		Pl. 137
	N° de fouille 3B/B10		
KM 24199	Amulette en or (vautour assis)		Pl. 137
	N° de fouille 4/E4		
KM 24200	Amulette en or (vache ? taureau ?)		Pl. 137
	N° de fouille 4/E5		
KM 24201	Amulette en cornaline (pilier *djed*)		Pl. 136
	N° de fouille 3A/B14	H. 2,1 cm, L. 1,1 cm	
KM 24202	Amulette en cornaline (pilier *djed*)		Pl. 136
	H. 2,6 cm, L. 0,8 cm		
KM 24203	Amulette en pierre (pilier *djed*)		Pl. 136
	H. 1,5 cm ; L. 0,8 cm		
KM 24204	Amulette en faïence (pilier *djed*)		Pl. 136
	N° de fouille 3C/F6	H. 2,3 cm, L. 1 cm	
KM 24205	Amulette en or rouge (?)(pilier *djed*)		Pl. 136
	N° de fouille 3B/B4		
KM 24206	Amulette en or (pilier *djed*)		Pl. 136
	N° de fouille 3B/B7		
KM 24207	Amulette en or (pilier *djed*)		Pl. 136
	N° de fouille 4/E7		
KM 24208	Amulette en or, très fragmentaire (oeil *oudjat*)		

N° de fouille 4/E6

KM 24211 Amulette en pierre (*ouadj*) Pl. 136
N° de fouille 4/D1

KM 24212 Amulette en or et terre crue (*ouadj*)
N° de fouille 3B/B5 H. 1,4 cm, L. 4,6 cm

KM 24213 Amulette en or (*ouadj*) Pl. 136
N° de fouille 4/E9

KM 24214 Amulette en pierre (*ouadj*) Pl. 136

KM 24215 Amulette (*ouadj*) Pl. 136
H. 1,9 cm, L. 0,7 cm

KM 24216 Amulette (*ouadj*) Pl. 136
H. 1,6 cm, L. 0,7 cm

KM 24217 Amulette en pierre (*ouadj*) Pl. 136
H. 1,6 cm, L. 0,7 cm

KM 24221 Amulette en or (nœud *tit*) Pl. 137
N° de fouille 3B/B2

KM 24222 Amulette en or (nœud *tit*) Pl. 137
N° de fouille 3C/G2

KM 24223 à KM 24226 Pl. 137
Amulettes en or (colliers *ousekh*)
N° de fouille3B/B8, 3C/G3, 4/E1 et 4/E8

KM 24227 Applique en or
N° de fouille 3C/G4

KM 24228 Applique en or
N° de fouille 3C/G4

KM 24229 Amulette en pierre (cœur *ib*) Pl. 136
N° de fouille 3B/D7 H. 2,5 cm, L. 1,2 cm

KM 24230 Amulette en or (cœur *ib*) Pl. 136
N° de fouille 4/E10

KM 24231 Amulette en cornaline (cœur *ib*) Pl. 136
N° de fouille 3C/F12 H. 1,3 cm, L. 0,7 cm

KM 24232 Amulette en cornaline (cœur *ib*) Pl. 136
H. 0,9 cm, L. 0,9 cm

KM 24233 Amulette en pierre (cœur *ib*)
H. 2,1 cm, L. 1,5 cm

KM 24234 Amulette en cornaline (nœud *tit* ?) Pl. 137
N° de fouille 3B/D11 H. 1,7 cm, L. 0,6 cm

KM 24235 Amulette en hématite (équerre d'architecte ?) Pl. 137
N° de fouille 4/D9 H. 1,2 cm, L. 1,5 cm

KM 24236 Amulette en faïence (indéterminée) Pl. 137
N° de fouille 3B/D8 H. 1,2 cm, L. 0,8 cm

KM 24237 Amulette en pierre (indéterminée)
N° de fouille 3B/D13 H. 1,2 cm, L. 0,7 cm

KM 24238 Amulette en basalte (chevet) Pl. 136
N° de fouille 3C/F5 H. 0,9cm, L. 1,3 cm

KM 24239 Amulette en serpentine (chevet) Pl. 136
N° de fouille 4/D2

KM 24240 Amulette en faïence brute (plaquette) Pl. 136
N° de fouille 4/D10 H. 0,8 cm, L. 1,2 cm

KM 24241 Amulette en faïence brute (plaquette) Pl. 136
N° de fouille 4/D11 H. 1 cm, L. 1,4 cm

KM 24265 Scarabée en pierre Pl. 138

KM 24266 à KM 24269
Scarabées en basalte Pl. 138

KM 25949 Palette à encre en basalte
Période dynastique

KM 25950 pilon en basalte Pl. 141
Période dynastique

KM 25994 Fragment de statuette en faïence (pieds de babouin) Pl. 142

KM 26255 à KM 26320
Boucles d'oreilles en or

KM 26321 Bague en or

KM 26322 - KM 26323 ; KM 26330 - KM 26331 ; KM 26334 - KM 26335 Pl. 137
Feuilles d'or : couverture pour l'œil
N^os^ de fouille : 10/M63 ; 10/M64 ; 10/M76 ; 10/M77 ; 10/M82 ; 10/M83

KM 26324 - KM 26325 ; KM 26328 - KM 26329 ; KM 26332 - KM 26333 Pl. 137
Feuilles d'or : couverture pour les sourcils
N^os^ de fouille : 10/M65 ; 10/M66 ; 10/M74 ; 10/M75 ; 10/M78 ; 10/M79

KM 26326 Feuille d'or : scarabée Pl. 137
N° de fouille 10/M67

KM 26327 ; KM 26336 - KM 26337 Pl. 137
Feuilles d'or : ornements indéterminés
N^os^ de fouille : 10/M68 ; 10/M85 ; 10/M86

KM 26338 à KM 26340, KM 26342a-e
Fragments indéterminés en or
N° de fouille 10/M84

KM 26341 et KM 26343 Pl. 137
Feuilles d'or : couvertures d'ongles
N^os^ de fouille 3C/G5 et 4/F

KM 26344 Feuille en or triangulaire Pl. 137
N° de fouille 4/G

KM 26345 Ornement en or Pl. 137
N° de fouille T/X

KM 29006 Fragment de calcaire portant quelques signes hiératiques illisibles

KM 29013 Fragment architectural en calcaire, inscrit

KM 29014 Fragment de stuc peint – scène funéraire Pl. 116

KM 29015 Fragment de stuc peint – chien assis Pl. 116

KM 29016 Fragment de stuc peint – chien assis Pl. 116

KM 39103 et KM 39104
Perles en verre

KM 69212 Monnaie[128] en bronze (Svoronos 0593 ; BM p. 25, 15)
Ptolémée II (285-266 av. J.-C.) Atelier : Alexandrie

KM 69213 Monnaie en bronze (Svoronos 0501)
Ptolémée II (254 av. J.-C.) Atelier : Alexandrie

KM 69214 Monnaie en bronze (Svoronos 0501)
Ptolémée II (270 av. J.-C.) Atelier : Alexandrie

KM 69215 Monnaie en bronze (Svoronos 0439)
Ptolémée II (267 av. J.-C.) Atelier : Alexandrie

KM 69216 Monnaie en bronze (Svoronos 0451 ; BM pl. XII, 7)
Ptolémée II (270-254 av. J.-C.) Atelier : Alexandrie

KM 69217 Monnaie en bronze (Svoronos 0968 ; BM 95)
Ptolémée III (246-220 av. J.-C.) Atelier : Alexandrie

KM 69218 Monnaie en bronze (Svoronos 1145 ; BM 75)
Ptolémée IV (220-204 av. J.-C.) Atelier : Alexandrie

[128] La détermination des types des monnaies est présente dans la base de données en ligne du Kelsey Museum of Archaeology (http://www.lsa.umich.edu/kelsey/research.html). Pour un tableau chronologique récapitulatif, cf. vol. III, pl. 143.

KM 69219 Monnaie en bronze (Svoronos 1148)
Ptolémée IV (220-204 av. J.-C.) Atelier : Alexandrie
KM 69220 Monnaie en bronze (Svoronos 1170 ; BM pl. XV,4)
Ptolémée IV (211 av. J.-C.) Atelier : Alexandrie
KM 69221 Monnaie en bronze (Svoronos 1124)
Ptolémée VI (169-163 av. J.-C.) Atelier : Alexandrie
KM 69222 Monnaie en bronze (Svoronos 1376 ; BM p. 72, n°47)
Ptolémée VI (180-174 av. J.-C.) Atelier : Alexandrie
KM 69223 Monnaie en bronze (Svoronos 1425)
Ptolémée VI (169-163 av. J.-C.) Atelier : Alexandrie
KM 69224 Monnaie en bronze (Svoronos 1492)
Ptolémée VIII (169-163 av. J.-C.) Atelier : Alexandrie
KM 69225 Monnaie en bronze (Svoronos 1494)
Ptolémée VIII (169-163 av. J.-C.) Atelier : Alexandrie
KM 69226 Monnaie en bronze (Svoronos 1493)
Ptolémée VIII (169-163 av. J.-C.) Atelier : Alexandrie
KM 69227 Monnaie en bronze (Svoronos 1495 ; BM 127)
Ptolémée VIII (169-163 av. J.-C.) Atelier : Alexandrie
KM 69228 Monnaie en bronze
Ptolémée VIII (180-174 av. J.-C.) Atelier : Alexandrie
KM 69229 Monnaie en argent (Svoronos 1835)
Ptolémée XIII (59 av. J.-C.) Atelier : Alexandrie
KM 69230 Monnaie en bronze (Svoronos 1871)
Cléopâtre VII (51-29 av. J.-C.) Atelier : Alexandrie
KM 69231 Diobole en bronze (Dattari 0156)
N° de fouille x/5/11 Atelier : Alexandrie
Claude (52-53 apr. J.-C.)
KM 69232 *Idem*
KM 69233 Monnaie en billon (Dattari 0196)
N° de fouille X/4/73 Atelier : Alexandrie
Néron (63-64 apr. J.-C.)
KM 69234 Monnaie en billon (Dattari 0204)
N° de fouille x/4/59 Atelier : Alexandrie
Néron (65-66 apr. J.-C.)
KM 69235 Monnaie en bronze (Dattari 0369)
Vespasien (75-76 apr. J.-C.) Atelier : Alexandrie
KM 69236 Monnaie en bronze (Dattari 0383)
Vespasien (71-72 apr. J.-C.) Atelier : Alexandrie
KM 69237 Diobole en bronze (Dattari 0397 et suiv.)
Vespasien (69-75 apr. J.-C.) Atelier : Alexandrie
KM 69238 Diobole en bronze (Dattari 0397 et suiv.)
Vespasien (69-75 apr. J.-C.) Atelier : Alexandrie
KM 69239 Drachme en bronze(Dattari 1155)
Trajan (110-111 apr. J.-C. ?) Atelier : Alexandrie
KM 69240 Demi-drachme en bronze (Dattari 1709)
Hadrien (127-128 apr. J.-C.) Atelier : Alexandrie
KM 69241 Drachme en bronze (Dattari 1794)
Hadrien (131-132 apr. J.-C.) Atelier : Alexandrie
KM 69242 Obole en bronze
Hadrien (126-127 apr. J.-C.) Atelier : Alexandrie
KM 69243 Demi-drachme en bronze (Dattari 0276)
Aelius (137-138 apr. J.-C.) Atelier : Alexandrie
KM 69244 Drachme en bronze (Dattari 2667)
Antonin le pieux (146-147 apr. J.-C.) Atelier : Alexandrie
KM 69245 Drachme en bronze (Dattari 3199)

	Marc-Aurèle (148-149 apr. J.-C.)	Atelier : Alexandrie
KM 69246	Sesterce en orichalque (Cohen 3, 28)	
	Lucius Verus (161 apr. J.-C.)	Atelier : Alexandrie
KM 69427	Dupondius en orichalque (Cohen 3, 581)	
	Commode (192 apr. J.-C.)	Atelier : Alexandrie
KM 69248	Drachme en bronze (Dattari 4444)	
	Sévère Alexandre (230-231 apr. J.-C.)	Atelier : Alexandrie
KM 69249	Monnaie en billon (Dattari 4884-4887)	
	Philippe Ier (244-149 apr. J.-C.)	Atelier : Alexandrie
KM 69250	Monnaie en billon (Dattari 5285)	
	Gallien (268 apr. J.-C.)	Atelier : Alexandrie
KM 69251	Monnaie en billon (Dattari 5386)	
	Claude II (268-269 apr. J.-C.)	Atelier : Alexandrie
KM 69252	*Idem*	
KM 69253	Tetradrachme en billon (Dattari 5457)	
	Aurélien (270-275 apr. J.-C.)	Atelier : Alexandrie
KM 69254	Monnaie en billon (Dattari 5515)	
	Tacite (275-276 apr. J.-C.)	Atelier : Alexandrie
KM 69255	*Idem*	
KM 69256	Monnaie en billon (Dattari 5516)	
	Tacite (275-276 apr. J.-C.)	Atelier : Alexandrie
KM 69257	*Idem*	
KM 69258	Monnaie en billon (Dattari 5518)	
	Tacite (275-276 apr. J.-C.)	Atelier : Alexandrie
KM 69259	*Idem*	
KM 69260	Monnaie en billon (Dattari 5519)	
	Tacite (275-276 apr. J.-C.)	Atelier : Alexandrie
KM 69261	Monnaie en billon (Dattari 5521)	
	Tacite (275-276 apr. J.-C.)	Atelier : Alexandrie
KM 69262	Monnaie en billon (Dattari 5523)	
	Probus (278-279 apr. J.-C.)	Atelier : Alexandrie
KM 69263	Monnaie en billon (Dattari 5526)	
	Probus (276 apr. J.-C.)	Atelier : Alexandrie
KM 69264	Monnaie en billon (Dattari 5527)	
	Probus (276-277 apr. J.-C.)	Atelier : Alexandrie
KM 69265	Monnaie en billon (Dattari 5545 l ; BM 2423)	
	Probus (277-278 apr. J.-C.)	
KM 69266	Tétradrachme en billon (Dattari 5549 ; BM 2426)	
	Probus (276-277 apr. J.-C.)	
KM 69267	*Idem*	
KM 69268	Monnaie en billon (Dattari 5552 ; BM 2427)	
	Probus (276-277 apr. J.-C.)	
KM 69269	*Idem*	
KM 69270	Tétradrachme en billon (Dattari 5550 ; BM 2429)	
	Probus (279-280 apr. J.-C.)	
KM 69271	*Idem*	
KM 69272	Tétradrachme en billon (Dattari 5557)	
	Probus (280-281 apr. J.-C.)	
KM 69273	Tétradrachme en billon (Dattari 5554 ; BM 2430)	
	Probus (280-281 apr. J.-C.)	
KM 69274	*Idem*	
KM 69275	Tétradrachme en billon (Dattari 5555 ; BM 2431)	
	Probus (281-282 apr. J.-C.)	
KM 69276	Tétradrachme en billon (BMC Alexandria, 2433-2434)	

Probus (276-282 apr. J.-C.) Atelier : Alexandrie

KM 69277 Tétradrachme en billon (proche Dattari 5570 ; BM 2446)
Carus Divus (283 apr. J.-C.)

KM 69278 *Idem*

KM 69279 Tétradrachme en billon (Dattari 5576)
Carin (282-283 apr. J.-C.)

KM 69280 Tétradrachme en billon (Dattari 5607)
Numérien (284 apr. J.-C.)

KM 69281 Tétradrachme en billon (Dattari 5608)
Numérien (284 apr. J.-C.)

KM 69282 Monnaie en billon (Dattari 5624 (?) ; BM 2529)
Dioclétien (288-289 apr. J.-C.)

KM 69283 Tétradrachme en billon (Dattari 5653)
Dioclétien (284-285 apr. J.-C.)

KM 69284 Monnaie en billon (Dattari 5645)
Dioclétien (285-286 apr. J.-C.)

KM 69285 Tétradrachme en billon (Dattari 5691)
Dioclétien (284-285 apr. J.-C.)

KM 69286 Tétradrachme en billon (Dattari 5701 ?)
Dioclétien (294-295 apr. J.-C.)

KM 69287 Tétradrachme en billon (proche Dattari 5702)
Dioclétien (284-305 apr. J.-C.)

KM 69288 Tétradrachme en billon (Dattari 5726)
Dioclétien (286-287 apr. J.-C.)

KM 69289 Tétradrachme en billon (Dattari 5729)
Dioclétien (287-288 apr. J.-C.)

KM 69290 Tétradrachme en billon (Dattari 5715)
Dioclétien (284-305 apr. J.-C.)

KM 69291 Tétradrachme en billon (Dattari 5757)
Dioclétien (apr. J.-C.)

KM 69292 Tétradrachme en billon (Dattari 5763)
Dioclétien (293-294 apr. J.-C.)

KM 69293 Tétradrachme en billon (Dattari 5766)
Dioclétien (284-285 apr. J.-C.)

KM 69294 Tétradrachme en billon (Dattari 5775)
Dioclétien (290-291 apr. J.-C.)

KM 69295 Tétradrachme en billon (Dattari 5776)
Dioclétien (290-291 apr. J.-C.)

KM 69296 Tétradrachme en billon (Dattari 5795 (?) ; Milne 4824)
Dioclétien (286-287 apr. J.-C.)

KM 69297 Tétradrachme en billon (Dattari 5791 ?)
Dioclétien (284-305 apr. J.-C.)

KM 69298 Tétradrachme en billon (Dattari 5873 ? ; BM 2555 ; Milne 4814)
Maximien (286-287 apr. J.-C.)

KM 69299 Tétradrachme en billon (Dattari 5875)
Maximien (286-287 apr. J.-C.)

KM 69300 *Idem*

KM 69301 Tétradrachme en billon (Dattari 5878 ? ; Milne 5029)
Maximien (291-292 apr. J.-C.)

KM 69302 Tétradrachme en billon (Dattari 5992 et suiv.)
Maximien (286-307 apr. J.-C.)

KM 69303 Tétradrachme en bronze (Cohen 6, 419, 34)

Dioclétien
Inscription droit : IMP C C VAL DIOCLETIANVS PF AVG
Inscription revers : CONCORDIA MILITVM

KM 69304 Monnaie en bronze (Cohen 6, 419, 32)
Dioclétien (296-306 apr. J.-C.)
Inscription droit : (IMP C) DIOCLETIANVS PF AVG
Inscription revers : C(O)NCORDIA MILITVM

KM 69305 *Idem*
Inscription droit : IMP C DIOCLETIANVS PF AVG
Inscription revers : CONCORDIA MILITVM

KM 69306 Monnaie en bronze (Cohen 6, 419, 33)
Dioclétien (296-305 apr. J.-C.)
Inscription droit : IMP C DIOCLETIANVS PF AVG
Inscription revers : CONCORDIA MILITVM

KM 69307 Monnaie en bronze (Cohen 6, 419, 32)
Dioclétien (296-305 apr. J.-C.)
Inscription droit : IMP C DIOCLETIANVS PF AVG
Inscription revers : (CONC)ORDIA MILITVM

KM 69308 *Idem*
Inscription droit : IMP C DI(OCLE)TIANVS PF AVG
Inscription revers : (C)ONC(ORDIA) (MIL)IT(VM)

KM 69309 *Idem*
Inscription droit : IMP C DIOCLETIANVS PF AVG
Inscription revers : CON (COR) DIA MILITVM

KM 69310 *Idem*
Inscription droit : IMP C DIOCLETIANVS PF AVG
Inscription revers : (CON)CORDIA MILITVM

KM 69311 Monnaie en bronze (Cohen 6, 426, 101 : RIC 6.644.26a)
Dioclétien (296-305 apr. J.-C.)
Inscription droit : IMP C DIOCLETIANVS PF AVG
Inscription revers : GENIO POPV(L)I ROMANI

KM 69312 Monnaie en bronze (Cohen 6, 464, 438 ; RIC 6.427.31a)
Dioclétien (296-305 apr. J.-C.)
Inscription droit : IMP DIOCLETIANVS PF AVG
Inscription revers : SALVIS AVGG ET CAESS FEL KART

KM 69313 Monnaie en bronze (Cohen 6, 499, 54 ? ; RIC 6.667.46b)
Maximien (296-305 apr. J.-C.)
Inscription droit : IMP (CMA) MAXIMIANVS PF AVG
Inscription revers : /

KM 69314 *Idem*
Inscription droit : IMP C M A MAXIMIANVS PF AVG
Inscription revers : CONCORDIA MILITVM

KM 69315 à KM 69320
Idem

KM 69321 Monnaie en bronze (Cohen 6, 498, 50)
Maximien (296-305 apr. J.-C.)
Inscription droit : (I)MP ( ) MAXIMIANVS PF AV(G)
Inscription revers : (CON)CORDIA MILITVM

KM 69322 Monnaie en bronze (Cohen 6, 499, 54)

Maximien (296-305 apr. J.-C.)
Inscription droit : IMP C M A M ( )
Inscription revers : CONCORDIA MIL ( )

KM 69323 Monnaie en bronze (Cohen 6, 498-499)
Maximien (29--305 apr. J.-C.)
Inscription droit : IMP C MAXIMIANVS PF AVG
Inscription revers : ( )IA M ( )

KM 69324 Monnaie en bronze (Cohen 6, 511, 192)
Maximien (296-305 apr. J.-C.)
Inscription droit : IMP MAXIMIANVS PF AVG
Inscription revers : GENIO POPV L I (ROM)ANI

KM 69325 Monnaie en bronze
Maximien (296-305 apr. J.-C.)
Droit : Tête ou buste de Maximien à dr., lauré
Inscription droit : ( ) MAXIMIANVS PF AVG
Revers : Traces infimes, ressemblant au type Genio
Inscription revers : ( ) POP ( )

KM 69326 Monnaie en bronze (Cohen 7, 60, 20)
Constantin Ier (296-297 apr. J.-C.)
Inscription droit : FL VAL CONSTANTINVS NOB CAES
Inscription revers : CONCORDIA MILITVM

KM 69327 à KM 69329
Idem

KM 69330 Monnaie en bronze (Cohen 7, 104, 22)
Galérien (296-305 apr. J.-C.)
Inscription droit : GAL VAL MAXIMIANVS NOB CAES
Inscription revers : CONCORDIA MIL ITVM

KM 69331 à KM 69335
Idem

KM 69336 Monnaie en bronze (Cohen 7, 104, 22)
Galérien (296-297 apr. J.-C.)
Inscription droit : ( ) IMIANVS NOB CAES
Inscription revers : CONCORDIA M( )

KM 69337 Monnaie en bronze (Cohen 7, 108, 56)
Galérien (296-305 apr. J.-C.)
Inscription droit : ( )AXIMIANVS NOB CAES
Inscription revers : GENIO POPVLI ROMANI

KM 69338 Monnaie en bronze (Cohen 7, 106, 42 ?; RIC 6.562.54a)
Galérien (308-311 apr. J.-C.)
Inscription droit : IMP C GAL VAL MAXIMIANVS PF AV(G)
Inscription revers : GENIO AV GVST ( )

KM 69339 Monnaie en bronze (Cohen 7, 146, 52 ?)
Maximin II (308-313 apr. J.-C.)
Inscription droit : IMP C G(AL V)AL MAXIMINVS (PF) AVG
Inscription revers : GENIO (IMPERATORIS)

KM 69340 Monnaie en bronze (Cohen 7, 153, 127)
Maximin II (312-131 apr. J.-C.)
Inscription droit : IMP MAXIMINVS PF AVG
Inscription revers : IOVI CONSERVATORI AVGG NN

KM 69341 Monnaie en bronze (Cohen 7, 150, 102)

	Maximin II (305-313 apr. J.-C.) Inscription droit : (IMPCGAC) MAXIMINVS (PF AVG) Inscription revers : (GENIO) AVGV (ST')	Atelier : Alexandrie
KM 69342	Monnaie en bronze (Cohen 7, 191, 15) Licinius Ier (308-324 apr. J.-C.) Inscription droit : / Inscription revers : VOT/XX	
KM 69343	Monnaie en bronze (Cohen 7, 193, 46) Licinius Ier (308-324 apr. J.-C.)	
KM 69344	Monnaie en bronze (Cohen 7, 194, 53) Licinius Ier (313-317 apr. J.-C.)	
KM 69345	Monnaie en bronze (Cohen 7, 196, 71) Licinius Ier (313-314 apr. J.-C.)	
KM 69346	Monnaie en bronze (Cohen 7, 196, 67) Licinius Ier (308-324 apr. J.-C.)	
KM 69347	*Idem*	
KM 69348	Monnaie en bronze (Cohen 7, 196, 78 ?) Licinius Ier (308-324 apr. J.-C.)	
KM 69349	Monnaie en bronze (Cohen 7, 200, 119) Licinius Ier (317-319 apr. J.-C.)	
KM 69350	Monnaie en bronze (Cohen 7, 200, 109) Licinius Ier (311-312 apr. J.-C.)	
KM 69351	Monnaie en bronze (Cohen 7, 203, 146) Licinius Ier (317-324 apr. J.-C.)	
KM 69352	Monnaie en bronze (Cohen 7, 205, 163) Licinius Ier (313-317 apr. J.-C.)	Atelier : Rome ?
KM 69353	Monnaie en bronze (Cohen 7, 205, 163) Licinius Ier (313-317 apr. J.-C.)	Atelier : Londres ?
KM 69354	Monnaie en bronze (Cohen 7, 218, 32) Licinius II (317-319 apr. J.-C.)	
KM 69355	Monnaie en bronze (Cohen 7, 218, 32 ?) Licinius II (317-323 apr. J.-C.)	
KM 69356	Monnaie en bronze (Cohen 7, 232, 31) Constantin Ier (311-312 apr. J.-C.)	
KM 69357	Monnaie en bronze (Cohen 7, 238, 91) Constantin Ier (326-330 apr. J.-C.)	
KM 69358	*Idem*	
KM 69359	Monnaie en bronze (Cohen 7, 242, 123) Constantin Ier (320-324 apr. J.-C.) Inscription revers : VOT/XX	Atelier : Arles ?
KM 69360	Monnaie en bronze (Cohen 7, 242, 123) Constantin Ier (320-324 apr. J.-C.) Inscription revers : VOT/XX	Atelier : Rome ?
KM 69361	Monnaie en bronze (Cohen 7, 292, 546) Constantin Ier (320-324 apr. J.-C.) Inscription revers : VOT/XX	
KM 69362	*Idem*	
KM 69363	Monnaie en bronze (Cohen 7, 243, 126) Constantin Ier (320-324 apr. J.-C.) Inscription revers : VOT/XX	
KM 69364	Monnaie en bronze (Cohen 7, 243, 127) Constantin Ier (320-324 apr. J.-C.) Inscription revers : VOT/XX	
KM 69365	Monnaie en bronze (Cohen 7, 258, 254) Constantin Ier (333-335 apr. J.-C.)	Atelier : Antioche ?

KM 69366 *Idem*
KM 69367 Follis en bronze
Crispus (318-319 apr. J.-C.)
KM 69368 Follis en bronze
Constantin II (324 apr. J.-C.)
KM 69369 Monnaie en bronze (Cohen 7, 258, 254)
Constantin Ier (333-335 apr. J.-C.)
KM 69370 Monnaie en bronze (Cohen 7, 257, 246 ?)
Constantin Ier (333-335 apr. J.-C.) Atelier : Cyzique ?
KM 69371 Monnaie en bronze (Cohen 7, 257, 250)
Constantin Ier (335-337 apr. J.-C.)
KM 69372 Follis en bronze
Crispus (321-324 apr. J.-C.)
KM 69373 Follis en bronze
Licinius Ier (320-321 apr. J.-C.)
KM 69374 Monnaie en bronze (Cohen 7, 257, 250)
Constantin Ier (335-337 apr. J.-C.)
KM 69375 Follis en bronze
Constantin Ier (322-323 apr. J.-C.)
KM 69376 Monnaie en bronze (Cohen 7, 257, 249 ?)
Constantin Ier (335-337 apr. J.-C.)
KM 69377 Follis en bronze
Constantin Ier (320-321 apr. J.-C.)
KM 69378 Monnaie en bronze (Cohen 7, 262, 288)
Constantin Ier (313-314 apr. J.-C.)
KM 69379 Monnaie en bronze (Cohen 7, 264, 306 ?)
Constantin Ier ? (IVe s. apr. J.-C.)
KM 69380 Monnaie en bronze (Cohen 7, 281, 454)
Constantin Ier (324-326 apr. J.-C.)
KM 69381 Follis en bronze
Constantin II Aug. (347-348 apr. J.-C.)
KM 69382 Follis en bronze
Constantin Ier (325-326 apr. J.-C.)
KM 69383 à KM 69386
Idem
KM 69387 Monnaie en bronze (Cohen 7, 281, 454)
Constantin Ier (324-326 apr. J.-C.) Atelier : Cyzique ?
KM 69388 Follis en bronze
Constantin Ier (324-325 apr. J.-C.)
KM 69389 Monnaie en bronze (Cohen 7, 281, 454)
Constantin Ier (324-326 apr. J.-C.) Atelier : Nicomédie ?
KM 69390 Monnaie en bronze (Cohen 7, 281, 454)
Constantin Ier (324-326 apr. J.-C.)
KM 69391 Follis en bronze
Constantin Ier (328-329 apr. J.-C.)
KM 69392 *Idem*
KM 69393 Follis en bronze
Constantin Ier (324-325 apr. J.-C.)
KM 69394 *Idem* (326 apr. J.-C.)
KM 69395 Monnaie en bronze
Constantin Ier (324-326 apr. J.-C.)
Revers : porte avec deux tours.
KM 69396 *Idem*
KM 69397 Monnaie en bronze (Cohen 7, 289, 509)

Constantin Ier (314 apr. J.-C.)

KM 69398 Monnaie en bronze (Cohen 7, 291, 530)
Constantin Ier (313-317 apr. J.-C.)

KM 69399 Monnaie en bronze (Cohen 7, 290, 521/536 ?)
Constantin Ier (313-317 apr. J.-C.)

KM 69400 Monnaie en bronze (Cohen 7,291, 536)
Constantin Ier (313-317 apr. J.-C.)

KM 69401 Follis en bronze
Constantin II (325-326 apr. J.-C)

KM 69402 à KM 69406
Idem

KM 69407 Monnaie en bronze (proche Cohen 7, 311, 693)
Constantin Ier (320-324 apr. J.-C.)

KM 69408 Monnaie en bronze (Cohen 7, 317, 754 ?)
Constantin Ier (324-326 apr. J.-C.)
Inscription revers : VOT/XX

KM 69409 Monnaie en bronze (Cohen 7, 318, 760)
Constantin Ier (après 337 apr. J.-C.)

KM 69410 Follis en bronze
Crispus (324-325 apr. J.-C.)

KM 69411 Monnaie en bronze
Constantin Ier ? (IVe s. apr. J.-C.)

KM 69412 Monnaie en bronze
Constantin Ier ? (IVe s. apr. J.-C.)
Droit : Tête laurée (Constantin ?), à dr.
Revers : Tête voilée, à dr.

KM 69413 Monnaie en bronze
Constantin Ier ? (IVe s. apr. J.-C.)
Droit : Buste lauré de Constantin (?), à dr.
Revers : illisible

KM 69414 Monnaie en bronze (Cohen 7, 326, 22)
(Constantinople) (335-337 apr. J.-C.)

KM 69415 Monnaie en bronze (Cohen 7, 326, 21)
(Constantinople) (333-335 apr. J.-C.)

KM 69416 Monnaie en bronze (Cohen 7, 326, 22)
(Constantinople) (333-335 apr. J.-C.)

KM 69417 Monnaie en bronze (Cohen 7, 326, 21 ou 22)
(Constantinople) (IVe s. apr. J.-C.)

KM 69418 Monnaie en bronze (Cohen 7, 326, 21)
Constantinople (IVe s. apr. J.-C.)

KM 69419 Monnaie en bronze (Cohen 7, 330, 17)
(Rome) (337 apr. J.-C.)

KM 69420 Monnaie en bronze (Cohen 7, 258, 254)
(Rome, Constantin Ier)

KM 69421 Follis en bronze
Constantin Ier (335 apr. J.-C.)

KM 69422 *Idem*

KM 69423 *Idem*

KM 69424 Monnaie en bronze (Cohen 7, 95, 3)
Hélène (?) (306-328 apr. J.-C.)

KM 69425 Monnaie en bronze (Cohen 7, 97, 12)
Hélène (?) (324-328 apr. J.-C.)

KM 69426 Follis en bronze
Constantin II (335 apr. J.-C.)

KM 69427 Monnaie en bronze (Cohen 7, 336, 15)

Faustine (324-327 apr. J.-C.)

KM 69428 Follis en bronze
Constantin II (330-333 apr. J.-C.)

KM 69429 Monnaie en bronze (Cohen 7, 342, 41)
Crispus César (320-324 apr. J.-C.)
Inscription revers : VOT/X

KM 69430 Monnaie en bronze (Cohen 7, 342, 44)
Crispus César (324 apr. J.-C.)
Inscription revers : VOT/X

KM 69431 Monnaie en bronze (Cohen 7, 350, 100)
Crispus César (317-320 apr. J.-C.)

KM 69432 Monnaie en bronze (Cohen 7, 352, 125)
Crispus César (324-326 apr. J.-C.)

KM 69433 Monnaie en bronze (Cohen 7, 351, 117)
Crispus César (324-326 apr. J.-C.)

KM 69434 Monnaie en bronze (Cohen 7, 351, 116)
Crispus César (324-326 apr. J.-C.)

KM 69435 Monnaie en bronze (proche Cohen 7, 352, 124)
Crispus César (324-326 apr. J.-C.)

KM 69436 Monnaie en bronze (Cohen 7, 352, 126 ?)
Crispus César (324-326 apr. J.-C.)

KM 69437 Monnaie en bronze (Cohen 7, 368, 31/38)
Constantin II (320-324 apr. J.-C.)

KM 69438 Monnaie en bronze (Cohen 7, 369, 39/43 ?)
Constantin II (324-326 apr. J.-C.)
Inscription revers : VOT/...

KM 69439 Monnaie en bronze (Cohen 7, 369, 39)
Constantin II (320-324 apr. J.-C. ?)
Inscription revers : VOT/X

KM 69440 Monnaie en bronze (Cohen 7, 368, 31 ou 38)
Constantin II (320-324 apr. J.-C. ?)

KM 69441 Monnaie en bronze (Cohen 7, 378, 122)
Constantin II (333-335 apr. J.-C.) Atelier : Antioche ?

KM 69442 Monnaie en bronze (Cohen 7, 378, 122)
Constantin II (335-337 apr. J.-C.)

KM 69443 Monnaie en bronze
Constantin II (324-326 apr. J.-C.)

KM 69444 Monnaie en bronze (Cohen 7, 378, 122)
Constantin II (335-337 apr. J.-C.) Atelier : Nicomédie

KM 69445 Monnaie en bronze (Cohen 7, 378, 122)
Constantin II (335-337 apr. J.-C.)

KM 69446 Monnaie en bronze (Cohen 7, 377, 114)
Constantin II (335-337 apr. J.-C.)

KM 69447 Monnaie en bronze (Cohen 7, 384, 165)
Constantin II (324-327 apr. J.-C.)

KM 69448 Follis en bronze
(Constantinople) (335-340 apr. J.-C.)

KM 69449 Monnaie en bronze (proche Cohen 7, 384, 164)
Constantin II (324-327 apr. J.-C.)

KM 69450 Monnaie en bronze (Cohen 7, 384, 165)
Constantin II (324-326 apr. J.-C.)

KM 69451 Follis en bronze
(Rome) (335-340 apr. J.-C.)

KM 69452 Monnaie en bronze
Constantin II (324-326 apr. J.-C.)

KM 69453 Monnaie en bronze (Cohen 7, 455, 104)
Constantin II (335-337 apr. J.-C.)
KM 69454 Follis en bronze
(Rome) (335-340 apr. J.-C.)
KM 69455 Follis en bronze
Constantin Ier Divus (337- 340 apr. J.-C.)
KM 69456 *Idem*
KM 69457 Monnaie en bronze (Cohen 7, 455, 92)
Constantin II (330-337 apr. J.-C.)
KM 69458 Monnaie en bronze (Cohen 7, 465, 167)
Constantin II (324-327 apr. J.-C.)
KM 69459 Follis en bronze
Contantin Ier
KM 69460 Follis en bronze
Constantin II
KM 69461 *Idem*
KM 69462 Monnaie en bronze
Constantin II (335-361 apr. J.-C.)
KM 69463 Monnaie en bronze (Cohen 7, 413, 59)
Constance Ier (337-350 apr. J.-C.)
KM 69464 Monnaie en bronze (Cohen 7, 431-176)
Constance Ier ? (337-350 apr. J.-C.)
KM 69465 Monnaie en bronze (Cohen 7, 435, 197)
Constance Ier ? (324-326 apr. J.-C.)
Inscription revers : VOT/XX/M
KM 69466 Monnaie en bronze (Cohen 7, 399 ?)
Constance Ier ? (337-350 apr. J.-C.)
Inscription revers : VOT/X
KM 69467 Monnaie en bronze
Valentinien Ier ? (364-375 apr. J.-C.)
KM 69478 Tétradrachme en billon
Galba (68-69 apr. J.-C.)
KM 69479 Drachme en bronze
Antonin le pieux (145-146 apr. J.-C.)
KM 69480 Tétradrachme en billon
Carus / Dioclétien (282-296 apr. J.-C.)
KM 69481 Tétradrachme en billon
Probus (282-296 apr. J.-C.)
KM 69482 Tétradrachme en billon
Severina (275 apr. J.-C.)
KM 69483 Tétradrachme en billon
Carus / Dioclétien (282-296 apr. J.-C.)
KM 69484 Tétradrachme en billon
Dioclétien (285-286 apr. J.-C.)
KM 69485 Tétradrachme en billon
Carin ou Numérien (284-285 apr. J.-C.)
KM 69486 Tétradrachme en billon
Carus / Dioclétien (282-296 apr. J.-C.)
KM 69487 Tétradrachme en billon
Carus / Dioclétien (282-296 apr. J.-C.)
KM 69488 Tétradrachme en billon
Carus / Dioclétien (282-296 apr. J.-C.)
KM 69489 Tétradrachme en billon
Carus / Dioclétien (282-296 apr. J.-C.)
KM 69490 Tétradrachme en billon

Carus / Dioclétien (282-296 apr. J.-C.)

KM 69491 Tétradrachme en billon
Probus (276-277 apr. J.-C.)

KM 69492 Drachme en billon
Marc-Aurèle (163-164 apr. J.-C.)

KM 69493 Tétradrachme en billon
Dioclétien (284-285 apr. J.-C.)

KM 69494 Tétradrachme en billon
Carus / Dioclétien (282-296 apr. J.-C.)

KM 69495 Drachme en billon
Antonin le pieux

KM 69496 Tétradrachme en billon
Maximien (287-288 apr. J.-C.)

KM 69497 Tétradrachme en billon
Carus / Dioclétien (282-296 apr. J.-C.)

KM 69498 Tétradrachme en billon
Dioclétien (292-293 apr. J.-C.)

KM 69499 Tétradrachme en billon
Maximien (290-291 apr. J.-C.)

KM 69500 Tétradrachme en billon
Maximien (290-291 apr. J.-C.)

KM 69501 Drachme en billon
Antonin le pieux

KM 69502 Tétradrachme en billon
Dioclétien (286-287 apr. J.-C.)

KM 69503 Tétradrachme en billon
Dioclétien (284-285 apr. J.-C.)

KM 69504 Drachme en bronze
Antonin le pieux (138-139 apr. J.-C.)

KM 69505 Drachme en bronze
Antonin le pieux (151-152 apr. J.-C.)

KM 69506 Tétradrachme en billon
Aurélien (273-274 apr. J.-C.)

KM 69507 Tétradrachme en billon
Dioclétien (286-287 apr. J.-C.)

KM 69508 Tétradrachme en billon
Probus (282 apr. J.-C.)

KM 69509 Tétradrachme en billon
Aurélien (273-274 apr. J.-C.)

KM 69510 Diobole en bronze
Domitien (83-89 apr. J.-C.)

KM 69511 Tétradrachme en billon
Carus / Dioclétien (282-296 apr. J.-C.)

KM 69512 Drachme en bronze
Hadrien (134-135 apr. J.-C.)

KM 69513 Tétradrachme en billon
Probus (276-277 apr. J.-C.)

KM 69514 Tétradrachme en billon
Carus / Dioclétien (282-296 apr. J.-C.)

KM 69515 Tétradrachme en billon
Carus / Dioclétien (282-296 apr. J.-C.)

KM 69516 Monnaie en bronze
Ptolémée IV (211 av. J.-C.)

KM 69517 Monnaie en bronze
Ptolémée IV (169-163 av. J.-C.)

KM 69518 Tétradrachme en billon
Probus (279-280 apr. J.-C.)
KM 69519 Tétradrachme en billon
Maximien (288-289 apr. J.-C.)
KM 69520 Tétradrachme en billon
Probus (276-277 apr. J.-C.)
KM 69521 Tétradrachme en billon
Galérien César (293 apr. J.-C.)
KM 69522 Tétradrachme en billon
Carus / Dioclétien (282-296 apr. J.-C.)
KM 69523 Tétradrachme en billon
Carus / Dioclétien (282-296 apr. J.-C.)
KM 69524 Tétradrachme en billon
Probus (281-282 apr. J.-C.)
KM 69525 Tétradrachme en billon
Claude (41-46 apr. J.-C.)
KM 69526 Drachme en bronze
Lucius Verus (167-168 apr. J.-C.)
KM 69527 Hémidrachme en bronze
Hadrien (127-128 apr. J.-C.)
KM 69528 Hémidrachme en bronze
Gordien III (238-244 apr. J.-C.)
KM 69530 Drachme en bronze
Hadrien
KM 69532 Fragment radié en bronze
Empereur incertain (296-297 apr. J.-C. ?)
KM 69533 à KM 69536
Idem
KM 69537 Follis en bronze
Galérien (308 apr. J.-C.)
KM 69538 Follis en bronze
Empereur inconnu (302-304 apr. J.-C.)
KM 69539 Follis en bronze
Empereur inconnu (308-311 apr. J.-C.)
KM 69540 Monnaie en bronze
Théodose Ier (383-392 apr. J.-C.)
KM 69541 Follis en bronze
Empereur inconnu (335 apr. J.-C.)
KM 69542 Follis en bronze
Empereur inconnu (303-335 apr. J.-C.)
KM 69543 Follis en bronze
Constantin II (336-337 apr. J.-C.)
KM 69544 Follis en bronze
Constantin II (335-340 apr. J.-C.)
KM 69545 Follis en bronze
Empereur inconnu (335-340 apr. J.-C.)
KM 69546 *Idem*
KM 69547 Follis en bronze
Empereur inconnu (330-335 apr. J.-C.)
KM 69548 Follis en bronze
Empereur inconnu (335-340 apr. J.-C.)
KM 69549 Follis en bronze
Empereur inconnu (335-340 apr. J.-C.)
KM 69550 Follis en bronze
Empereur inconnu (317-320 apr. J.-C.)

KM 69551 Follis en bronze
Empereur inconnu (317-320 apr. J.-C.)
KM 69552 Follis en bronze
Empereur inconnu (324-330 apr. J.-C.)
KM 69553 Follis en bronze
Empereur inconnu (324-330 apr. J.-C.)
KM 69554 Follis en bronze
Constance (347-348 apr. J.-C.)
KM 69555 Follis en bronze
Constance (347-348 apr. J.-C.)
KM 69556 Monnaie en bronze
Julien II (361-363 apr. J.-C.)
KM 69557 Diobole en bronze
Hadrien (133-134 apr. J.-C.)
KM 69558 Tétradrachme en billon
Dioclétien (294-295 apr. J.-C.)
KM 69559 Monnaie en bronze
Julien ? (355-363 apr. J.-C.)
KM 69468 à 69477 et KM 69529 : monnaies byzantines (Justinien, Heraclius, Constance II)
KM 79031 à KM 79037 : monnaies islamiques
KM 88208 Moitié d'un moule de pierre servant à la fabrication de figurines d'Anubis. Provient en réalité des fouilles de Karanis[129].
H. 6 cm, L. 7.8 cm R. McCleary, *op. cit.*, p. 10 et fig. 23 (provenance erronée)
KM 92254, KM 92260, KM 92261, KM 92262, KM 92271, KM 92274 Pl. 139
Oushebtis en faïence, inscrit (*Wsir dỉ ḥp*)
KM 92263 Oushebti en faïence, inscrit (*Wsir dỉ ḥp ms* (*n ?*)) Pl. 139
KM 92247, KM 92249, KM 92264 - KM 92266, KM 92267 à KM 92270, KM 92272 – KM 92273, KM 92275 à KM 92287
Oushebtis en faïence, inscrits
KM 92248, KM 92250 à KM 92253, KM 92255 à KM 92259, KM 92288 à KM 92305, KM 92306 à KM 92345 à KM 92346, KM 92347 à KM 92353, KM 92354 à KM 92627
Oushebtis en faïence, anépigraphes Pl. 140
KM 92628a-b, KM 92629, KM 92630a-c, KM 92654
Perles en bois
KM 92631 Perle en os
KM 92632, KM 92633, KM 92635, KM 92636, KM 92637, KM 92638, KM 92639, KM 92640, KM 92642 - KM 92653, KM 92655 - KM 92658, KM 92660, KM 92662, KM 92663 - KM 92665, KM 92669, KM 92671, KM 92673, KM 92677 - KM 92685, KM 92687 et KM 92689
Perles en verre
KM 92634, KM 92666, KM 92670 et KM 92672,
Perles en verre et or
KM 92659 Perle en terre crue
KM 92661, KM 92667, KM 92674,
Perles en cornaline
KM 92668, KM 92675, KM 92686, KM 92688
Perles en argile, argent, pierre et faïence
KM 92691 Fragment de figurine en terre cuite glaçurée (lionne / Sekhmet ?) Pl. 141
KM 92692 Plateau rectangulaire en faïence bleue, à fond plat et deux anses en Pl. 142

[129] Cette information nous a été confirmée par T. Wilfong, conservateur au musée Kelsey, que nous remercions.

volutes
Époque impériale — cf. M.-D. Nenna (*EtudAlex* 4), p. 330-331 (type T14.1)
Production memphite ?

KM 92693 Statuette en faïence, ibis couché
KM 92694 Applique en faïence (?) Pl. 142
KM 92695 Fragment de statuette en faïence (hermaphrodite ?) Pl. 142
KM 92696 à KM 92701
Bouteilles en verre
KM 92702 à KM 92709, KM 92711 à KM 92718
Bracelets en verre, dont fragmentaires
KM 92719 à KM 92726, KM 92728 à KM 92731, KM 92735 à KM 92737, KM 92739, KM 92742, KM 92747 et KM 92755
Anneaux en bronze
KM 92732 Fragments d'anneau en bronze
KM 92733 - KM 92734
Fragments de bronze
KM 92738 Bracelet en bronze
KM 92740a-d Fragments d'anneaux en os
KM 92741 Fragments d'anneau en argent
KM 92743a-d - KM 92745
Fragments de bracelet en os
KM 92746, KM 92751, KM 92754, KM 92756, KM 92757, KM 92758, KM 92760
Anneaux en argent
KM 92748 Bracelet en bronze
KM 92749 Fragments de bracelets en bois
KM 92750 Boucle d'oreille ? en argent ?
KM 92752 Fragments de bracelets en bois
KM 92753 Fragments d'anneau en argent
KM 92759 Fragments d'anneaux en bronze
KM 92761 - KM 92762
Bracelets en argent
KM 92763 Boucle en bronze et os
KM 92764 Poids en bronze
KM 92765 Fragment indéterminé en stuc et verre
KM 92767 Cymbale à doigt en bronze
KM 92768 Bracelet en cuir ou bois
KM 92769 Bracelet en cuir ou bois, en trois fragments
KM 92770 Bracelet en cuir ou bois, en trois fragments
KM 92771 à KM 92776
Faune malacologique (murex ?)
KM 92778 Jeton décoré de cercles concentriques, en os
KM 92779 Anneau en fer
KM 92780 Anneau en fer
KM 92781 Cuillère en bronze
KM 92782 - KM 92788a-b
Épingles à cheveux en os et fragments
KM 92789 Os recouvert de glaçure bleue (?)
KM 92790 - KM 92791
Éléments décoratifs de bijoux (?) en verre
KM 92792 Ostracon en céramique, inscrit de deux lignes en grec. La photographie n'est pas lisible.

KM 92793 Éléments décoratifs en verre pour anneau
KM 92794 à KM 92804 Pl. 115
Fragments d'enduits peints, divers motifs. Proviennent du démontage de plusieurs tombes.
KM 92805 à KM 92810
KM 92806 Perles en or
KM 92811 Anneau en bronze
KM 92812 à KM 92815
Tessons de céramique byzantine, à décors variés
KM 92815 à KM 922887
Tessons de céramique islamique, portant majoritairement une glaçure
KM 92888 à KM 928889
Petits objets byzantins
KM 92890 Amulette en faïence, œil *oudjat*
KM 93058 à KM 93113, KM 93218 à KM 93285, KM 93287 à KM 93373
Perles en verre, métal, bois, or, bronze, cornaline, pierre, faïence, terre crue, os, agate, cristal de roche,
KM 93374 - KM 93375
Colliers de perles de verre
KM 93376 à KM 93378
Fragments de perles
KM 93379 à KM 93385
Scarabée en pierre Pl. 138
KM 93387 Amulette en pierre (*ꜥpr*) Pl. 136
H. 2,5 cm, L. 1 cm
KM 93388 Amulette en pierre (plaquette circulaire) Pl. 136
H. 1,9 cm, L. 1,6 cm
KM 93389 Amulette en mica (?) (*ꜥpr*) Pl. 136
H. 3,0, L. 2,6 cm
KM 93390 Amulette en pierre (œil *oudjat*) Pl. 136
H. 1,5 cm, L. 1,9 cm
KM 93391 Amulette en pierre (cœur *ib*) Pl. 136
H. 2 cm, L. 1,5 cm
KM 93392 Amulette en cornaline (cœur *ib*) Pl. 136
H. 1,3 cm, L. 1 cm
KM 93393 Amulette en faïence (Bès) Pl. 137
H. 2 cm, L. 1,3 cm
KM 93394 Amulette en bronze (cloche) Pl. 137
H. 2,1 cm, L. 1,1 cm
KM 93395 Disque en bronze
KM 93396 Amulette en bronze (babouin)
H. 1,4, L. 0,7 cm
KM 93397 Incrustation en bronze
KM 93398 Amulette en bronze (Harpocrate assis) Pl. 137
H. 3,2 cm, L. 0,9 cm
KM 93399 Amulette en bronze (croix *ankh* et pilier *djed* ?) Pl. 137
H. 3,6, L. 1,3 cm
KM 93400 Fragment de pied de vase en bronze
KM 93401 Disque en bronze
KM 93402 Couvercle (?) en bronze
KM 93403 Disque en bronze
KM 93404 à KM 93409

Pointes de flèches en bronze

KM 93410 à KM 93413

Perles en verre et cornaline

KM 93414 Élément décoratif d'anneau, en cornaline

KM 93415 Fragment de statuette (?) en faïence bleue, hermaphrodite ? Pl. 142

KM 93416 Fragment de faïence bleue, tête d'animal ? Pl. 142

KM 93417 Fragment de vase en verre

KM 93418 à KM 93438

Céramique byzantine et islamique

KM 93439 Fragment de relief en calcaire comportant des ébauches. Le recto porte une tête royale, une tête d'étranger (libyen ?) ainsi que plusieurs hiéroglyphes semblant former une colonne de texte (illisible). Le verso comporte une figuration de harpiste assis

H. 12 cm, L. 9 cm R. McCleary, *op. cit*., p. 2 et fig. 5

Période dynastique

KM 93440 Fragment de stèle en calcaire, avec inscription

Période dynastique

KM 93441 Fragment de vase canope, avec inscription

ḏd mdw in Nbt-Ḥwt ḥ3p sš[*t3...*]

Période dynastique

KM 93442 Fragment de relief en grès, inscrit, avec traces de peinture blanche

Période dynastique

KM 93443 à KM 93445

Fragments de reliefs en calcaire, avec inscriptions

KM 93446 Poids en calcaire, avec inscriptions

KM 93447 à KM 93448

Fragments de sculptures coptes

KM 93449 à KM 93450

Fragments de reliefs islamiques, avec inscription en arabe

KM 93451 Peson circulaire en granite

KM 93452 et KM 93453

Fragments de sculpture ? en calcaire

KM 95037 à KM 95121

Monnaies en bronze (non identifiées)

2. Les fouilles du Service des Antiquités

2.1 Tarrana Nord

Le matériel présenté dans cette section appartient aux tombes de Tarrana Nord fouillées par A. Abd El-Al en 1969-1970[130]. L'ensemble de ces tombes reste inédit. Leur description n'est pas contenue dans les rapports de fouille du SAE, qui ne présentent qu'une description globale du site, plusieurs pièces administratives (financements et autorisations de fouilles) et un cahier d'inventaire du matériel, avec description et croquis, d'où proviennent les numéros d'objets ci-dessous. La datation des tombes est proposée à partir de l'identification du matériel lorsque cela était possible, ou reprise des indications des fouilleurs.

Doc. **AR 14.23** Tombes de Tarrana Nord

TN 4		Datation indéteminée
Matériel :		
N° 1 (A-E)	Cinq oushebtis en terre cuite L. entre 15 et 17 cm. Fragmentaires.	05/01/1970
TN 6		Datation indéterminée
Matériel :		
N° 2	Groupe de perles en faïence et cornaline L. du collier 33 cm	05/01/1970
TN 15		Datation indéterminée
Matériel :		
N° 3 (A-E)	Cinq oushebtis en terre cuite L. 18 à 19 cm. Fragmentaires.	06/01/1970
TN 22		Datation indéterminée
Matériel :		
N° 5	Anneau Diam. ext. 1,5 cm	08/01/1970
TN 25		Datation indéterminée
Matériel :		
N° 6	Groupe de perles en faïence, cornaline et verre L. du collier 62 cm	08/01/1970

[130] Pour un rapport succint de ces fouilles, cf. A. Abd El-Al, « The Excavations of abu Bellou's Mound, Started, January 1979 », *ASAE* 65, 1983, p. 73-78.

TN 27 Datation indéterminée

Matériel :

N° 7 Jarre en céramique
H. 29 cm, Diam. 13,5 cm 08/01/1970

TN 28 Nouvel Empire

Matériel :

N° 9 Scarabée en hématite, dont le dos est incisé d'un oeil *oudjat*
L. 1,2 cm 09/01/1970

N° 10 Groupe de perles en faïence, cornaline et verre
L. du collier 29 cm 09/01/1970

N° 11 Groupe de perles en faïence et verre
L. du collier 29 09/01/1970

TN 29 Nouvel Empire

Matériel :

N° 12 Oeil oudjat en or
L. 1,4 cm 09/01/1970

N° 14 Scarabée en hématite, incisé. Au dos, un personnage tient un sceptre et la croix *ankh*. Restes de feuille d'or, qui aurait recouvert l'objet
L. 1,6. Restauré 07/02/1970

TN 30 Nouvel Empire

Matériel :

N° 15 Pendentif en hématite en forme de grenouille
L. 0,4 cm 20/01/1970

N° / Perles en cornaline
L. du collier 5 cm 20/01/1970

TN 34 Nouvel Empire

Matériel :

N° 16 Scarabée en hématite, incisé.
L. 0,7 cm, ép. 1 cm (?) 20/01/1970

TN 39 Nouvel Empire ?

Matériel :

N° 19 Groupe de perles en cornaline
L. du collier 15 cm 11/01/1970

TN 41 Nouvel Empire

Matériel :

N° 23 Vase de forme circulaire, à col long, en céramique
H. 26 cm, Diam. 10,5 cm 12/01/1970

N° 26 Vase circulaire en céramique, avec une lèvre épaisse
H. 26 cm, Diam. 5,5 12/01/1970

TN 42 Nouvel Empire

Matériel :

N° 24 Jarre en céramique, avec une lèvre alignée sur la panse et un fond pointu
H. 25 cm, Diam. 10 cm 12/01/1970

TN 43 Nouvel Empire

Matériel :

N° 25 Sceau avec un anneau de bronze et scarabée en hématite, dont le dos est incisé d'un lion coiffé d'une couronne à deux plumes, devant un dieu
Diam. anneau 2,5 cm, L. 3 cm, l. 3,9 cm. Corrodé. 12/01/1970

TN 47 Epoque romaine ?

Matériel :

N° 17 Vase caréné en céramique
H. 21 cm, L. 10,5 cm 20/01/1970

N° 18 Groupe de perles en faïence et verre
L. du collier 6 cm 20/01/1970

TN 48 Nouvel Empire

Matériel :

N° 27 Scarabée en hématite, dont le dos est incisé avec un dieu debout, tenant deux sceptres. Devant lui, un cobra
L. 4,7 cm, ép. 1,2 12/01/1970

TN 49 Nouvel Empire

Matériel :

N° 28 Neuf oushebtis en terre cuite (A-I), contenus dans une boite. Les visages sont de couleur blanche et les cheveux noirs. Textes hiéroglyphiques peints en noir sur le dos.
boite : 25 cm x 8,5 cm x 21 cm 12/01/1970
oushebtis : de 18 à 20 cm

N° 29 Vase en céramique à panse arrondie, avec une lèvre épaisse
H. 30 cm, Diam. 19,2 cm 12/01/1970

N° 30 Vase en céramique avec un col long et une panse très droite. Fond pointu
H. 42 cm, Diam. 12,7 cm 12/01/1970

N° 31 Petit vase en céramique, à long col
H. 29 cm, Diam. 8,3 cm 12/01/1970

TN 50 Nouvel Empire

Matériel :

N° 32 Groupe de perles et de pendentifs en cornaline, feldspath et calcaire, avec un oeil *oudjat*, un lièvre et une vache
L. du collier 28 cm 13/01/1970

N° 33 Sept scarabées en hématite, dont un recouvert de feuille d'or, avec inscription hiéroglyphique et un pendentif en forme de babouin, gravé au dos.
L. du collier 7,5 cm. L. de 0,7 à 1 cm. Fragmentaires. 13/01/1970

TN 51 Datation indéterminée

Matériel :

N° 34 Groupe de perles en faïence et verre
L. du collier 32 cm 13/01/1970

TN 52 Datation indéterminée

Matériel :

N° 35 Vase en céramique, avec un fin col et deux anses.
H. 9 cm, Diam. 2 cm. 13/01/1970
Cassé et restauré

N° 36 Vase en céramique avec un fin col et deux anses.
H. 11 cm, Diam. 1,8 cm (?) 13/01/1970

N° 37 Vase circulaire en céramique avec un long col.
H. 13,5 cm, Diam. 3,5 13/01/1970

N° 38 Vase en céramique
H. 32,5 cm, Diam. 13 cm 13/01/1970

N° 39 Vase en céramique
H. 30 cm, Diam. 12,5 cm. Lèvre cassée et restaurée 13/01/1970

N° 40 Jarre en céramique
H. 35,5 cm, Diam. 15,5 cm 13/01/1970

TN 53 Nouvel Empire

Matériel :

N° 41 Vase en céramique avec une petite lèvre et panse circulaire. Base pointue.
H. 42 cm, Diam. 12 cm. Cassé et restauré. 13/01/1970

TN 55 Nouvel Empire

Matériel :

N° 45 Scarabée en hématite, dont le dos est gravé avec une figuration d'Horus. Devant lui un autre dieu et derrière, un cobra.
L. 1,2 cm 14/01/1970

N° 46 Groupe de perles en faïence et cornaline
L. du collier 35,5 cm 14/01/1970

TN 56 Nouvel Empire

Matériel :

N° 47 Scarabée en hématite incisé au dos avec Thot et Amon
L. 1,4 cm 14/01/1970

N° 48 Groupe de pendentifs en cornaline et verre
L. du collier 63 cm 14/01/1970

N° 49 Groupe de perles en faïence
L. du collier 59 cm 14/01/1970

N° 50 Jarre en céramique à long col et fond pointu
H. 43 cm, Diam. 15 cm 14/01/1970

TN 59 Nouvel Empire

Matériel :

N° 51 Trois oushebtis (A-C) en terre cuite.
L. 13,5 à 16 cm. Fragmentaires 14/01/1970

TN 60 Nouvel Empire

Matériel :

N° 52 Neuf oushebtis en terre cuite.
L. 16 à 18 cm. Mauvaise qualité. 14/01/1970

TN 61 Nouvel Empire

Matériel :

N° 53 Trois pendentifs en faïence à bases circulaires formant un collier. Dos inscrits. L'un est en forme de Ptah-patèque.
L. des pendentifs : 0,7 cm. Ptah Patèque L. 1,4 cm. 14/01/1970
L. du collier 3,5 cm

N° 54 Groupe de perles et pendentifs en cornaline. Oeil *oudjat*, cobra.
L. du collier 11,5 cm. Pendentifs fragmentaires. 14/01/1970

TN 62 Datation indéterminée

Matériel :

N° 55 Anneau
L. 1,2 cm 15/01/1970

TN 65 Datation indéterminée

Matériel :

N° 56 Anneau
L. 1,7 cm 15/01/1970

TN 67 Datation indéterminée

Matériel :

N° 57 Vase ovale en céramique
H. 30,5 cm, Diam 13 cm 15/01/1970

TN 68 Datation indéterminée

Matériel :
N° 58 Vase circulaire en céramique
H. 15 cm, Diam. 8 cm 15/01/1970

TN 70 Pl. 144 et 146 Datation indéterminée

Tombe de brique crue, composée de deux à trois assises de briques. Le côté pour la tête est arrondi.
A. Abd El-Al, « The Excavations of abu Bellou's Mound, Started, January 1979 », *ASAE* 65, 1983, pl. IV
S. El-Nassery, G. Wagner, A. Abd El-Al, « Nouvelles stèles de Kom Abu Bellou », *BIFAO* 78, 1978, p. 233

TN 72 Pl. 144 et 146 Nouvel Empire ?

Tombe en brique crue, avec toit en bâtière.
A. Abd El-Al, *ASAE* 65, 1983, pl. IV
S. El-Nassery, G. Wagner, A. Abd El-Al, *BIFAO* 78, 1978, p. 233

Matériel :
N° 59 Jarre ovale en céramique, à col long
H. 37,5 cm, Diam. 15 cm 15/01/1970

TN 76 Datation indéterminée

Matériel :
N° 62 Jarre ovale en céramique, à col très long
H. 21 cm, Diam. 11 cm 16/01/1970

TN 77 Nouvel Empire

Matériel :
N° 63 Scarabée en hématite dont le dos porte le nom d'Amon
Dimentions inconnues 17/01/1970

TN 81 Nouvel Empire

Matériel :
N° 64 Scarabée en hématite avec au dos des ailes gravées
L. 2,7 cm 17/01/1970

TN 82 Nouvel Empire ?

Matériel :
N° 65 Trois anneaux, deux en coquillage, un en cornaline
Diam. 1,2 cm 17/01/1970

TN 84 Datation indéterminée

Matériel :
N° 66 Vase ovale en céramique, à col long
H. 33 cm, Diam. 11 cm 17/01/1970

TN 86 Nouvel Empire

Matériel :
N° 67 Vase en céramique à panse arrondie, très petit col et fond pointu
H. 37,5 cm, Diam. 12,6 cm 18/01/1970
N° 68 Oushebti en terre cuite avec des restes de couleur noire
H. 18,5 18/01/1970

TN 87 Datation indéterminée

Matériel :
N°69 Vase circulaire en céramique avec un petit col
H. 21 cm, Diam. 10 cm 18/01/1970
N° 70 Anneau
Diam. 1,2 cm 18/01/1970

TN 88 Datation indéterminée

Matériel :
N° 71 Jarre en céramique de forme ovale, avec un très long col
H. 21 cm, Diam. 10 18/01/1970

TN 89 Pl. 144 et 146 Nouvel Empire ?
Tombe en brique crue, composée de 3 assises recouvrant un sarcophage en terre cuite (?)
A. Abd El-Al, *ASAE* 65, 1983, pl. IV
S. El-Nassery, G. Wagner, A. Abd El-Al, *BIFAO* 78, 1978, p. 233

TN 90 Datation indéterminée

Matériel :
N° 72 Jarre en céramique, à col court, décor ondulé et fond plat
H. 21, Diam. 9,5 cm 18/01/1970

TN 91 Datation indéterminée

Matériel :
N° 73 Vase ovale en céramique à col long
H. 36,5, Diam. 13 cm 18/01/1970

TN 93 Pl. 144 et 146 Nouvel Empire ?
Tombe en brique crue, à toit en bâtière.
A. Abd El-Al, *ASAE* 65, 1983, pl. IV
S. El-Nassery, G. Wagner, A. Abd El-Al, *BIFAO* 78, 1978, p. 233

TN 94 Nouvel Empire

Matériel :
N° 74 Cinq oushebtis en terre cuite (A-E), avec texte hiéroglyphique peint en noir
18/01/1970 L. 13 à 17 cm

TN 95 Datation indéterminée

Matériel :
N° 75 Anneau
L. 1,2 cm 19/01/1970

TN 96 Nouvel Empire

Matériel :
N° 76 Groupe de perles et pendentifs circulaires en cornaline, dont une gravée.
L. du collier 60 cm 19/01/1970
N° 77 Groupe de perle en faïence et un scarabée en hématite, dos gravé avec un dieu
L. du collier 22 cm, L. scarabée 0,5 cm 19/01/1970
N° 78 Deux anneaux
Diam. 1,2 cm et 1,6 cm 19/01/1970
N° 79 Anneau en albâtre
Diam. 2 ,1 cm 19/01/1970
N° 80 Groupe de coquillages formant un collier
L. du collier 40 cm 19/01/1970

TN 97 Nouvel Empire

Matériel :
N° 81 Sceau en calcaire
H. 2,5 cm 19/01/1970

TN 98 Datation indéterminée

Matériel :
N° 82 Pendentif de Bès en faïence
H. 3,1 cm 19/01/1970

TN 99 Pl. 144 et 146 Datation indéterminée

Tombe en brique crue
A. Abd El-Al, *ASAE* 65, 1983, pl. IV
S. El-Nassery, G. Wagner, A. Abd El-Al, *BIFAO* 78, 1978, p. 233

TN 103 Datation indéterminée

Matériel :
N° 83 Vase ovale en céramique, à long col
H. 27,5 cm, Diam. 11,5 cm 19/01/1970

TN 105 XVIIIe dyn. – Thoutmosis Ier (*TAQ*)

Matériel :
N° 84 Scarabée en faïence gravé au nom de *ꜥ3-ḫpr-k3-Rꜥ*
L. 1,4 cm 20/01/1970

TN 107 Nouvel Empire

Matériel :
N° 85 Oushebti en terre cuite
H. 20 cm. La partie inférieure est cassée. 20/01/1970

TN 108 Pl. 144 et 146 Nouvel Empire ?

Tombe en brique cuite, à superstructure en bâtière.
A. Abd El-Al, *op. cit.*, *ASAE* 65, 1983, pl. IV
S. El-Nassery, G. Wagner, A. Abd El-Al, *op. cit.*, *BIFAO* 78, 1978, p. 233

TN 109 Datation indéterminée

Matériel :
N° 86 Vase circulaire en céramique, à col court
H. 21,5 cm, Diam. 10,5 cm 20/01/1970

TN 111 Nouvel Empire

Matériel :
N° 87 Vase circulaire en céramique avec col court et lignes autour du col
H. 25 cm, Diam. 10,5 cm. La lèvre est cassée. 20/01/1970

TN 112 Nouvel Empire

Matériel :
N° 88 Scarabée en hématite, gravé au dos d'une figuration d'Hathor et de deux cobras.
L. 1,2 cm 20/01/1970

TN 113 Datation indéterminée

Matériel :
N° 89 Vase ovale en céramique, à long col
H. 25,5 cm, Diam. 11 cm 20/01/1970

TN 114 Nouvel Empire

Matériel :
N° 90 Scarabée en hématite, gravé au dos d'une figuration d'Horus, accompagné d'un soleil autour duquel s'enroule un cobra. Il porte la croix *ankh* et le sceptre *ouas*.
L. 1,3 cm 20/01/1970
N° 91 Groupe de perles en faïence
L. du collier 12 cm 20/01/1970

TN 116 Nouvel Empire

Matériel :
N° 92 Groupe de perles et pendentifs en faïence, dont un en forme d'Hathor et un en forme de Bès.
L. du collier 53 cm 21/01/1970

TN 117 Datation indéterminée

Matériel :
N° 93 Vase circulaire en céramique, à col court
H. 25 cm, Diam. 11 cm. Petite cassure sur la panse. 21/01/1970

TN 118 Epoque romaine

Matériel :
N° 94 Cruche en bronze, avec une seule anse
H. 10 cm, Diam. 4,1 cm. Corrodé. 21/01/1970
N° 95 Clou en bronze avec deux têtes (?)
H. 9,2 cm. Corrodé. 21/01/1970
N° 96 Grande amphore en céramique avec une panse droite, deux anses sur l'épaule, et un texte hiératique peint en noir
H. 60 cm, Diam. 11,5 cm 21/01/1970
N° 97 Petit vase circulaire en céramique
H. 10 cm, Diam. 5,5 cm 21/01/1970
Une partie de la lèvre est cassée
N° 98 Bol en céramique à fond arrondi
H. 1,5 cm, Diam. 14 cm. La lèvre est cassée en partie 21/01/1970

TN 119 Datation indéterminée

Matériel :
N° 99 Vase en céramique à grand col
H. 41 cm, Diam. 12,5 cm 21/01/1970
N° 100 Vase caréné en céramique
H. 14 cm, diam. 7,5 cm 21/01/1970

TN 120 Nouvel Empire

Matériel :
N° 101 Vase circulaire en céramique
H. 23 cm, Diam. 11,5 cm 21/01/1970
Matériel :
N° 102 Bol en céramique à fond arrondi
H. 7 cm; Diam. 16,5 cm 21/01/1970
Matériel :
N° 103 Vase à khôl en albâtre
H. 3,8 cm, Diam. 1 cm 21/01/1970
Matériel :
N° 104 Vase à parfum en céramique à deux anses
H. 11,5 cm, Diam. 3 cm 23/01/1970

TN 121 Nouvel Empire

Matériel :

N° 105 Petit vase circulaire en céramique avec des lignes au centre, de couleur grise
H. 6 cm, Diam. 1,5 cm 21/01/1970

N° 106 Vase circulaire en céramique noire, à col fin, avec une anse et fond arrondi
H. 15 cm, Diam. 3,7 cm 21/01/1970

N° 107 Cruche en céramique, à col fin et long, anse partant de la lèvre et allant jusqu'à l'épaule
H. 14,5 cm, Diam. 3,4 cm 21/01/1970

N° 108 Vase caréné en céramique avec lèvre ressortant. Décors de 4 lignes en gris peint et 2 lignes autour du col
H. 23,5 cm, Diam. 11,5 21/01/1970

N° 109 Vase caréné en céramique, avec deux lignes de couleur rouge et des zig-zag de couleur noire
21/01/1970 H. 25 cm, Diam. 11 cm

N° 110 Vase en céramique.
H. 30 cm, Diam. 10 cm 21/01/1970

N° 111 Vase caréné en céramique, à col court
H. 33 cm, Diam. 11 cm 21/01/1970

N° 112 Vase ovale en céramique, à fond pointu.
H. 66 cm, Diam. 20 cm 21/01/1970

N° 113 Vase caréné en céramique, à col court.
H. 25 cm, Diam. 11 cm 21/01/1970

N° 114 Vase caréné en céramique, à col court
H. 30 cm, Diam. 11 cm 21/01/1970

N° 115 Vase à khôl en albâtre de mauvaise qualité
H. 9 cm, Diam. 5 cm 21/01/1970
Une partie de la lèvre manque

TN 122 Nouvel Empire

Matériel :

N° 117 Jarre en céramique, très allongée, avec un col très long, deux lignes peintes en noir dans la partie supérieure
H. 35 cm, Diam. 9 cm 21/01/1970

N° 118 Vase à khôl en albâtre à base plate. Panse arrondie. Accompagné d'un bâton à khôl en bronze
H. 1 cm, Diam. 4 cm 21/01/1970
Une partie de la lèvre est cassée et le bâton est corrodé

N° 119 Vase en céramique, à panse circulaire, très long cou, une seule anse et base plate
H. 14,5 cm, Diam. 3,3. La base est en partie cassée. 21/01/1970

N° 120 Vase en céramique du même type, avec une base plus fine
H. 13,5, Diam. 4 cm 21/01/1970
La lèvre est cassée, ainsi que la base

N° 121 Perle ovale, recouverte de feuille d'or
L. 2 cm 21/01/1970

N° 122 Groupe de perles avec un pendentif décoré, en cornaline
L. du collier 45 cm 21/01/1970

N° 128 Vase en céramique très allongé avec une base très longue, une lèvre sortante, une seule anse et décoré de deux lignes sur le col et deux dans la partie inférieure
H. 23 cm, Diam 3 cm 21/01/1970

TN 125 Datation indéterminée

Matériel :
N° 123 Jarre en céramique, très allongée, avec un col très long, trois lignes peintes en noir dans la partie supérieure et deux sur la panse
H. 29 cm, Diam. 9,7 cm. Une partie de la lèvre est cassée. 22/01/1970

TN 126 Datation indéterminée

Description

Matériel :
N° 124 Vase en céramique, très allongé avec une base très longue, une seule anse et décoré de quatre lignes sur le col (jaunes), six sur la panse et quatre en bas
H. 18,5 cm, Diam. 3 cm 22/01/1970
N° 125 Vase en céramique à panse très arrondie et lèvre sortante
H. 41,5 cm, Diam 15,7 cm 22/01/1970

TN 127 Datation indéterminée

Matériel :
N° 126 Vase en céramique à panse très arrondie et lèvre sortante
H. 24,5 cm, Diam. 12 cm 22/01/1970
N° 127 Vase en céramique à panse très arrondie et lèvre sortante
H. 27,5 cm, Diam. 12 cm 22/01/1970

TN 128 Datation indéterminée

Matériel :
N° 129 Vase en céramique à panse très arrondie et lèvre sortante
H. 20 cm, Diam. 11 cm 24/01/1970
N° 148 Jarre ovale en céramique avec un cou très long, base arrondi
H. 43 cm, Diam. 9,4 cm 24/01/1970

TN 129 Nouvel Empire

Matériel :
N° 130 Scarabée en hématite à revers plat, gravé très profondément
L. 1,4 cm 21/01/1970

TN 130 XVIIIe dyn. – Thoutmosis III (*TAQ*)

Matériel :

N° 131 Scarabée en hématite, gravé. Le Horus à tête de faucon tient le sceptre *ouas* dans la main gauche et la croix *ankh* dans la main droite.
L. 1,5 cm 24/01/70

N° 132 Scarabée en hématite, gravé. Cartouche de Thoutmosis III, avec devant lui une plume
L. 1,4 cm 24/01/70

N° 133 Groupe de perles allongées en faïence bleue et blanche, formant un collier
L. du collier 8 cm 24/01/70

TN 131 Nouvel Empire ?

Matériel :

N° 134 Vase à parfum en céramique, panse arrondie, une seule anse[131]
H. 12,5 cm, Diam. 2,5 cm 24/01/70

N° 135 Vase à khôl en basalte, à base plate
H. 7,5 cm 24/01/70

N° 136 Vase en céramique à panse arrondie, avec un long cou et lèvre sortante
H. 9 cm, diam. 4,5 cm 24/01/70

TN 133 Nouvel Empire

Matériel :

N° 137 Jarre en céramique avec un petit col et une base pointue
H. 19,9 cm, Diam. 11 cm 24/01/70

N° 138 Jarre en céramique très longue, à diamètre large, base arrondie
H. 31,8 cm, Diam. 9 cm 24/01/70

N° 139 Jarre en céramique arrondie avec un diamètre large
H. 20 cm, Diam. 11 cm. 24/01/70

N° 140 Bracelet en faïence
Diam. 7,5 cm 24/01/70

TN 134 Epoque romaine ?

Matériel :

N° 141 Jarre ovale en céramique. La lèvre est peinte en noir
H. 11 cm, Diam. 6,8 cm 24/01/70

N° 142 Groupe de perles avec un pendentif en forme de lotus et une perle en forme de dromadaire (?). Faïence, cornaline, hématite
L. du collier 29 cm, dromadaire 1 cm, lotus 1,8 cm 24/01/70

[131] Ce vase a été publié, cf. Sh. Farid, *ASAE* 61, 1973, pl. VI.

TN 135 XVIIIe dyn. – Thoutmosis III (*TAQ*)

Matériel :

N° 143 Vase en céramique à panse arrondie, diamètre large, lèvre sortante, peinte en noir
H. 9,5 cm, Diam. 6,5 cm 24/01/70

N° 144 Vase similaire, avec lèvre peinte en blanc
H. 9,5 cm, Diam. 6,5 cm 24/01/70

N° 145 Scarabée en hématite gravé au nom du roi Thoutmosis III, assis, accompagné d'un cartouche
L. 1,5 cm 24/01/70

N° 146 Scarabée en faïence avec un texte hiéroglyphique
L. 1,4 cm 24/01/70

N° 147 Trois éléments d'applique en hématite. Sur l'un des trois se trouve la déesse Hathor et sur les autres des motifs géométriques
L. 1,3 à 1,8 cm 24/01/70

TN 137 Nouvel Empire

Matériel :

N° 149 Jarre ovale en céramique avec un long cou et un grand diamètre
H. 31 cm, Diam. 10 cm 25/01/70

N° 150 Jarre similaire
H. 31 cm, Diam. 10 cm 25/01/70

N° 151 Vase en céramique noire, très allongé avec une base très longue, une seule anse et décoré de quatre lignes sur le col (jaunes), six sur la panse et quatre en bas
H. 16 cm, Diam. 2,5 cm 25/01/70

N° 152 Vase à parfum à panse arrondie
H. 17 cm 25/01/70
L'anse, la lèvre et la panse sont cassés et restaurés

N° 153 Bol à base plate en céramique
H. 14 cm, Diam. 5 cm 25/01/70

N°154 Groupe de scarabées et pendentifs, formant un collier, en cornaline, faïence verte et or (154-1 à 154-8) :
L. du collier 29 cm 25/01/70

N° 154-1 Petite plaquette rectangulaire en hématite gravée au nom d'Amenhotep II sur son char de guerre. Il tient les rênes et attaque un lion, avec son chien derrière lui. De l'autre côté, le roi est devant Amon. Cartouches entre les deux, d'Amenhotep II (*ꜥȝ-ḫprw-Rꜥ*). Sur les tranches, cartouches du roi et deux ennemis avec fleurs de lotus.
L. 1,7, l. 1,5 cm 25/01/70

N° 154-2 Dix scarabées en hématite, faïence verte et or. Neuf sont gravés. Le dixième a un cartouche de Thoutmosis III (*mn-ḫpr-Rꜥ*). Deux sont recouverts de feuille d'or
L. entre 0,8 et 1,9 cm 25/01/70

N° 154-3 Trois yeux oudjat en hématite. Deux portent un cartouche de Thoutmosis III (*mn-ḫpr-Rꜥ*) et un troisième est gravé avec des décorations indéterminées
L. 1 cm à 2 cm 25/01/70

N° 154-4 Quatre appliques (?) à décor de lignes croisées, en faïence recouverte d'or

L. 1,3 à 1,5 cm 25/01/70

N° 154-5 Quatre pendentifs en forme de lotus et poisson, en cornaline et hématite
L. 0,6 cm, 1 cm, 25/01/70

N° 154-6 Perle allongée circulaire, en cornaline
L. 1,4 cm 25/01/70

N° 154-7 Tablette carrée en hématite avec deux lignes croisées
L. 0,9 cm, l. 0,8 cm 25/01/70

N° 154-8 Trois pendentifs en or, cornaline et faïence, dont un en forme de Taouret, un en forme d'Horus en cornaline, un en forme de poisson
1- 0,8 cm, 25/01/70
2- 0;7 cm
3- 1,3 cm

TN 138 Datation indéterminée

Matériel :

N°155 Jarre en céramique à panse arrondie et long col, base pointue
H. 21,5 cm, Diam. 11,5 cm 25/01/70

TN 140 Datation indéterminée

N°156 Jarre en céramique à panse carénée et lèvre sortante
H. 30,5 cm, Diam. 20 cm 25/01/70

N° 157 Jarre similaire
H. 26 cm, Diam. 12 cm 25/01/70

TN 141 Nouvel Empire

Matériel :

N° 158 Jarre en céramique à panse carénée et dix lignes verticales autour du col, de couleur grise
H. 21 cm, Diam. 11,5 cm 25/01/70

N° 159 Trois scarabées et une tablette carrée, en hématite, formant un bracelet (159-1 à 159-4)
L. du bracelet 5,5 cm 26/01/70

N° 159-1 Scarabée avec inscription : *nṯr nfr* (*ꜥ3-ḫpr-k3-Rꜥ*)|, Thoutmosis Ier
L. 1,4 cm 26/01/70

N° 159-2 Scarabée avec un personnage debout, tenant une fleur de lotus, *ankh* et *ouas*
L. 1,6 cm 26/01/70

N° 159-3 Scarabée avec un faucon et une croix *ankh* gravés au dos
L. 1,4 cm 26/01/70

N° 159-4 Tablette carrée avec un oeil *oudjat*. Dos non inscrit
0,9 cm x 0,9 cm 26/01/70

TN 142 Nouvel Empire ?

Matériel :

N° 160 Vase ovale en céramique avec une lèvre sortante
H. 15 cm, Diam. 8 cm 26/01/70

N° 161 Paire de boucles d'oreilles en or
Diam. 1,9 cm 26/01/70

N° 162 Cinq scarabées, trois plaquettes en hématite et perles circulaires de faïence, formant un collier (162-1 à 162-3)
L. du collier 20 cm 26/01/70

N° 162-1 Trois scarabées gravés en hématite, dont un oeil *oudjat*
L. 1,4 cm, 1,7 cm et 1,3 cm 26/01/70

N° 162-2 Trois plaquettes incisées en hématite
L. 1,2 cm, 1,3 cm 26/01/70

N° 162-3 Perles circulaires en faïence
26/01/70

N° 163 Perles circulaires en cornaline formant un collier
L. du collier 70 cm 26/01/70

TN 144 Datation indéterminée

Matériel :

N° 164 Jarre ovale en céramique avec un long col et lèvre sortante, base pointu
H. 68 cm, Diam. 18,5 cm 26/01/70

N° 165 Vase arrondi en céramique avec une lèvre large, peinte en noir
H. 12,5 cm, Diam. 8,3 cm 26/01/70

N° 166 Bol en céramique à base plate et lèvre peinte en noir
H. 6,3, Diam. 14,3 cm 26/01/70

N° 167 Bol de forme identique
H. 8 cm, Diam. 7,8 cm 26/01/70

TN 145 Datation indéterminée

Matériel :

N° 168 Vase caréné en céramique à lèvre sortante et avec des lignes droites et croisées
H. 24,5 cm, Diam. 11 cm 26/01/70

TN 210 Pl. 144 et 146 Nouvel Empire ?

Tombe en brique crue, à toit en bâtière, recouvrant un sarcophage en céramique (?)
S. El-Nassery, G. Wagner, A. Abd El-Al, *BIFAO* 78, 1978, p. 233
A. Abd El-Al, *ASAE* 65, 1983, pl. IV

TN 212 Pl. 144 et 146 Nouvel Empire ?

Tombe en brique crue, à tpot en bâtière.
S. El-Nassery, G. Wagner, A. Abd El-Al, *BIFAO* 78, 1978, p. 233
A. Abd El-Al, *ASAE* 65, 1983, pl. IV

TN 223 Pl. 147 Nouvel Empire ?

Tombe de surface, composée d'un sarcophage-plastron en terre cuite
Sh. Farid, « Preliminary Report on the Excavations of the Antiquities Department at Kôm Abû Billo », *ASAE* 61, 1973, p. 22 et pl. III.
L. Cotelle-Michel, *Les sarcophages en terre cuite en Egypte et en Nubie de l'époque prédynastique à l'époque romaine*, Dijon, 2004, p. 254

2.2 Tarrana sud

Les tombes de Tarrana Sud, dont le nombre s'élève à plus de 1500 d'après le plan dressé lors des fouilles du SAE[132], nous sont très mal connues. Il s'agit majoritairement de tombes d'époque romaine, de différentes formes. Nous n'avons pu rassembler qu'un nombre infime d'informations sur quelques-unes de ces tombes. Les rapports inédits des fouilles du SAE ne comportent presque aucune donnée sur les opérations archéologiques menées dans cette zone en 1970-1971. Les informations ont dû être conservées par les fouilleurs[133].

TS 2 | Pl. 144 et 146 | Epoque gréco-romaine

Tombe en brique crue, à superstructure en berceau
S. El-Nassery, G. Wagner, A. Abd El-Al, *BIFAO* 78, 1978, p. 233
A. Abd El-Al, « The Excavations of abu Bellou's Mound, Started, January 1979 », *ASAE* 65, 1983, pl. IV

TS 3 | Pl. 144 et 146 | Epoque gréco-romaine

Tombe en brique crue à superstructure en berceau, avec une niche en façade et une plate-forme à fonction de table d'offrande.
S. El-Nassery, G. Wagner, A. Abd El-Al, *BIFAO* 78, 1978, p. 233
A. Abd El-Al, *ASAE* 65, 1983, pl. IV

TS 4 | Pl. 144 et 146 | Epoque gréco-romaine

Tombe en brique crue, à superstructure en berceau, comportant une niche rectangulaire sur la façade, accompagnée d'une plate-forme à fonction de table d'offrande.
S. El-Nassery, G. Wagner, A. Abd El-Al, *BIFAO* 78, 1978, p. 233
A. Abd El-Al, *ASAE* 65, 1983, pl. IV

TS 5 | Pl. 144 et 146 | Epoque gréco-romaine

Tombe en brique crue, à superstructure en berceau, comportant une niche rectangulaire sur la façade, accompagnée d'une plate-forme à fonction de table d'offrande.
S. El-Nassery, G. Wagner, A. Abd El-Al, *BIFAO* 78, 1978, p. 233
A. Abd El-Al, *ASAE* 65, 1983, pl. IV

TS 20 | Pl. 144 et 146 | Epoque gréco-romaine

Tombe en brique crue, à superstructure en forme de pyramide tronquée.
S. El-Nassery, G. Wagner, A. Abd El-Al, *BIFAO* 78, 1978, p. 233
A. Abd El-Al, *ASAE* 65, 1983, pl. IV

TS 23 | Pl. 144 et 146 | Epoque gréco-romaine

Tombe en brique crue à superstructure circulaire.
S. El-Nassery, G. Wagner, A. Abd El-Al, *BIFAO* 78, 1978, p. 233
A. Abd El-Al, *ASAE* 65, 1983, pl. IV

[132] S. A. A. El-Nassery, G. Wagner, *op. cit.*, *BIFAO* 78, 1978, p. 233, cf. vol. III, pl. 144.
[133] G. Wagner indique l'existence d'un *Register Book*, donnant la liste du matériel exhumé dans la zone de Tarrana Sud. Nous n'avons pu retrouver ce document. Cf. G. Wagner, « Une épigramme funéraire de Kom Abu Bellou : l'épitaphe métrique de Marcella, morte à 6 ans », *ZPE* 103, 1994, p. 177, notes 1 et 2.

TS 34 | Pl. 144 et 146 | Epoque gréco-romaine

Tombe en brique crue, à superstructure en forme de pyramide tronquée. La partie plate en haut du toit pyramidal comporte trois excroissances rectangulaire, dont la fonction n'est pas déterminée.

S. El-Nassery, G. Wagner, A. Abd El-Al, *BIFAO* 78, 1978, p. 233

A. Abd El-Al, *ASAE* 65, 1983, pl. IV

TS 39 | Pl. 144 et 146 | Epoque gréco-romaine

Tombe en brique crue, à superstructure octogonale.

S. El-Nassery, G. Wagner, A. Abd El-Al, *BIFAO* 78, 1978, p. 233

A. Abd El-Al, *ASAE* 65, 1983, pl. IV

TS 77 | Ie – IIe s. apr. J.-C.

Type et description inconnus.

Stèle funéraire à épitaphe métrique au nom de Marcella, à l'origine dans la niche de la tombe. Cf. G. Wagner, « Une épigramme funéraire de Kom Abu Bellou : l'épitaphe métrique de Marcella, morte à 6 ans », *ZPE* 103, 1994, p. 177-180

TS 85 | Pl. 144 et 146 | Epoque gréco-romaine

Tombe en brique crue, à superstructure en berceau, comportant une niche rectangulaire sur la façade, accompagnée d'une plate-forme à fonction de table d'offrande.

S. El-Nassery, G. Wagner, A. Abd El-Al, *BIFAO* 78, 1978, p. 233

A. Abd El-Al, *ASAE* 65, 1983, pl. IV

TS 89 | Epoque gréco-romaine

Tombe en brique crue, à superstructure en berceau, recouverte de stuc. Une niche a été aménagée dans la façade est de la tombe, accompagnée d'une petite table d'offrande, également en brique crue.

A. Abd El-Al, *ASAE* 65, 1983, pl. Va

TS 96 | Pl. 149 | Epoque gréco-romaine ?

Sépulture collective en fosse, comportant au moins cinq corps allongés, la tête à l'ouest, directement recouverts de stuc peint. Tous les corps ont la même position, le bras gauche le long du corps et le bras droit replié sur le thorax.

A. Abd El-Al, *ASAE* 65, 1983, pl. IV (localisation) et XIX

TS 240 | Pl. 144 et 146 | Epoque gréco-romaine

Tombe en brique crue à superstructure en pyramide tronquée, avec une niche et une table d'offrande maçonnée.

S. El-Nassery, G. Wagner, A. Abd El-Al, *BIFAO* 78, 1978, p. 233

A. Abd El-Al, *ASAE* 65, 1983, pl. IV

TS 787 | Pl. 144 et 146 | Epoque gréco-romaine

Tombe en brique crue de forme rectangulaire, présentant un toit en forme de pyramide tronquée et comportant deux niches sur la façade, reliées par une même plate-forme servant de table d'offrande.

S. El-Nassery, G. Wagner, A. Abd El-Al, *BIFAO* 78, 1978, p. 233

A. Abd El-Al, *ASAE* 65, 1983, pl. IV

TS 799 | Pl. 144 et 146 | Epoque gréco-romaine

Tombe en brique crue à superstructure octogonale, creuse, présentant une niche en façade.
S. El-Nassery, G. Wagner, A. Abd El-Al, *BIFAO* 78, 1978, p. 233
A. Abd El-Al, *ASAE* 65, 1983, pl. IV

TS 896 | Pl. 144 et 146 | Epoque gréco-romaine

Tombe en brique crue, à superstructure rectangulaire, et toit en pyramide tronquée.
S. El-Nassery, G. Wagner, A. Abd El-Al, *BIFAO* 78, 1978, p. 233
A. Abd El-Al, *ASAE* 65, 1983, pl. IV

TS 905 | Pl. 144 et 146 | Epoque gréco-romaine

Tombe en brique crue, à superstructure triangulaire.
S. El-Nassery, G. Wagner, A. Abd El-Al, *BIFAO* 78, 1978, p. 233
A. Abd El-Al, *ASAE* 65, 1983, pl. IV

2.3 Tarrana Bridge

La série de tombes suivante correspond à la zone de *Tarrana-Bridge* (TB), fouillée par Sh. Farid et le *SAE* en 1969-1970. Cette fouille a fait l'objet d'un rapport préliminaire, mélangeant malheureusement les sépultures et le matériel des zones de *Tarrana-Bridge* et *Tarrana-Nord*. Nous avons conservé les numéros originaux des tombes, en ajoutant le préfixe TB pour les différencier de celles des autres zones ayant reçu le même numéro. Le plan publié par Shafik Farid ne saurait être celui de Tarrana Bridge. Les formes des tombes indiquent sans nul doute l'époque romaine. La tombe n° 21 du plan[134], en forme de pyramide tronquée et donc d'époque romaine, ne peut être associée au matériel que les rapports font provenir de la tombe n° 21 (cf. ci-dessous), datée par celui-ci de l'Ancien Empire.

TB 1 | XIIe dyn. – Sésostris III

Description inconnue

Matériel :

N° 1[135] Groupe de perles en faïence, hématite et obsidienne. L'une porte un extrait de la titulature de Sésostris III : *nṯr nfr nb tꜣwj* (*ḫꜥ-kꜣw-Rꜥ*)| *nsw bitj* ([...])|, le dieu parfait (khakaourê)| le roi de Haute et Basse Égypte ([...])|.
2,5 x 6 cm 21/12/1969

[134] Sh. Farid, « Preliminary Report on the Excavations of the Antiquities Department at Kôm Abû Billo », *ASAE* 61, 1973, pl. XIII
[135] La numérotation des objets ne correspond pas au numéro de fouille ou au numéro d'inventaire du musée du Caire, qui sont inconnus, mais au numéro d'incrémentation du cahier d'inventaire (inédit).

TB 5 Extérieur de la tombe Époque romaine

Description inconnue

Matériel :

N° 63 Lampe circulaire en terre cuite avec un trou pour l'attache. Décoré d'un visage d'enfant
H. 12 cm, L. 7 cm, Diam. 4,8 cm 30/12/1969
En partie cassé.

TB 8 Époque romaine ?

Description inconnue

Matériel :

N° 6 Cruche en céramique
H. 14 cm, lèvre 6 cm 23/12/1969
Col cassé

TB 9 Époque romaine ?

Description inconnue

Matériel :

N° 7 Cruche à col large
H. 13 cm, lèvre 7,3 cm 24/12/1969

TB 11 Époque romaine

Description inconnue

Matériel :

N° 9 Fragment de lanterne en terre cuite. Tête de femme couronnée
H. 8 cm 23/12/1969

TB 16 Nouvel Empire ?

Description inconnue

Matériel :

N° 16 Vase à long col et panse ovale, en céramique
16,5 x 4,6 cm 25/12/1969

N° 17 Vase à long col, plus fin que n° 16, en céramique
H. 11,5, largeur panse 4,7 et largeur col 2,8 cm 25/12/1969

TB 21 Pl. 147 VIe dyn. - Pépi Ier (*TPQ*)

D'après la publication du rapport préliminaire, il s'agissait d'une tombe féminine, avec un corps placé dans un cercueil de bois (désintégré), en position latérale gauche, tête au nord et visage à l'est. Les genoux étaient légèrement ramenés vers le bassin et les coudes ramenés vers le visage, les mains devant la bouche. Le matériel était situé majoritairement près des mains et des pieds.

Matériel :

N° 19 Vase à panse large et fond plat, en calcite (type indéterminé)
H. 10 cm, Diam. 2,9 cm 27/12/1969

N° 20 Vase en calcite (Aston[136] 123 - 125)
H.15,3 cm, Diam. 3,3 cm 27/12/1969

N° 21 Vase long à fond plat, en calcite (Aston 123-125)
H. 12,7 cm, Diam. 3,3 cm 27/12/1969

N° 22 Vase long à fond plat, en calcite (Aston 123-125)
H. 12,9 cm, Diam. 3,3 cm 27/12/1969

N° 23 Vase long à fond plat, en calcite (Aston 134 ?)
H. 11 cm, Diam. 3,2 cm 27/12/1969

N° 24 Vase long à fond plat, en calcite (Aston 123-125)
H. 6,5 cm, Diam. 3 cm 27/12/1969

N° 25 Vase long à fond plat, en calcite (Aston 123-125)
H. 9,9 cm, Diam. 4 cm 27/12/1969

N° 26 Vase long à fond plat, avec un col court, en calcite (Aston 123-125)
H. 6 cm, Diam. 2,8 cm 27/12/1969

N° 27 Vase long à fond plat, avec un col court, en calcite (type indéterminé)
H. 8,8 cm, Diam. 2,1 cm 27/12/1969

N° 28 Vase long à fond plat, avec un col court, en calcite (Aston 123-125)
H. 8,7 cm, Diam. 2,3 cm 27/12/1969

N° 29 Vase long à fond plat, avec un col court, en calcite (Aston 123-125)
H. 7,9 cm, Diam. 3,3 cm 27/12/1969

N° 30 Vase long à fond plat, en calcite (Aston 127)
H. 7,6 cm, Diam. 2,7 cm 27/12/1969

N° 31 Vase long à fond plat, avec un col court, en calcite (Aston 123-125)
H. 7,6 cm, Diam. 2,3 cm 27/12/1969

N° 32 Vase long à fond plat, avec un col court, en calcite (Aston 123-125)
H. 6,5 cm, Diam. 2,2 cm 27/12/1969
En partie brisé

N° 33 Vase long à fond plat, avec un col court, en calcite (Aston 123-125)
H. 6 cm, Diam. 5,8 cm 27/12/1969

N° 34 Petit vase à fond plat, en calcite (type indéterminé)
H. 4,7 cm, Diam. 1,9 cm 27/12/1969
En partie cassé (fond et col)

N° 35 Petit vase à fond plat, en calcite (type indéterminé)
H. 3,6 cm, Diam. 1,1 cm 27/12/1969
En partie cassé.

N° 36 Couteau, matériau indéterminé
L. 13 cm 27/12/1969

N° 37 Couteau, matériau indéterminé
L. 10,1 cm 27/12/1969

N° 38 Cuillère en calcite
L. 9,5 27/12/1969
Un fragment manque

N° 39 Cuillère en ivoire
L. 11,2 cm 27/12/1969
En partie restaurée

N° 40 Vase circulaire à fond plat, en diorite (type indéterminé)
H. 10 cm, Diam. ext. 6,5 cm, Diam. int. 4,6 cm 27/12/1969

N° 41 Couvercle de vase de forme pyramidale, en diorite
Diam. 4 cm 27/12/1969

N° 42 Bâton à khôl en bronze
L. 10 cm 27/12/1969
Corrodé

[136] Pour les récipients en pierre, les références sont faites à la typo-chronologie donnée par B. G. Aston, *Ancient Egyptian Stone Vessels* (*SAGA* 5), 1994, p. 75-166.

N° 43 Deux bâtons à khôl en bronze, collés par la corrosion
L. 8,8 cm 27/12/1969
Corrodés

N° 44 Miroir ovale, en bronze
Diam. 13 cm, taille de l'attache du pied 2 cm 27/12/1969
Corrodé

N° 45 Groupe de perles en hématite, faïence, os, or et cornaline. formes rondes et ovales. Toutes faisaient partie d'un collier.
L. du collier 28 cm 27/12/1969

N° 46 Plat ovale en quartzite
L. 13 cm, l. 8 cm. 27/12/1969

N° 47 Vase à panse arrondie avec une lèvre sortante, inscrit Pl. 147
H. 18 cm, Diam. 6,5 cm 27/12/1969
nsw bitj (*mrj-Rˁ*)| *ˁnḥ ḏt*
Le roi de Haute et Basse Égypte (L'aimé de Rê)|
vivant éternellement.
A. Farid, *ASAE* 61, 1973, pl. I

N° 48 Miroir ovale en bronze
Diam. 9,5 cm, L. de l'attache du pied 2 cm 27/12/1969
corrodé au centre

TB 22 Ancien Empire ?

Description inconnue

Matériel :

N° 49 Vase à panse ondulée, en céramique
H. 10 cm 28/12/1969

TB 23 Ancien Empire ?

Description inconnue

Matériel :

N° 50 Assiette / Plat, en bronze
Diam. 4,5 cm 28/12/1969
Corrodé

N° 51 Groupe de perles ayant formé un collier, en cornaline, faïence et coquillage
L. du collier 22 cm 28/12/1969

TB 24 Datation inconnue.

Description inconnue

Matériel :

N° 52 Sarcophage de forme humaine, en céramique. La tête est plus large au niveau des oreilles que la forme de la tête
L. 90 cm, l. 30 cm, H. 29 cm, ép. 2 cm 29/12/1969
Fendu à plusieurs endroits

TB 27 Époque romaine

Description inconnue

Matériel :

N° 59 Bol en céramique (pâte rouge)
Diam. 14,5 cm, H. 8 cm 30/12/1969

N° 60 Bol en céramique à fond plat
Diam. 11 cm, H. 4 cm 30/12/1969
N° 61 Bol en céramique à fond plat (pâte rouge)
Diam. 11 cm, H. 5,5 cm 30/12/1969
N° 62 Gobelet circulaire (pâte foncée)
Diam. 8,5 cm, H. 7,5 cm 30/12/1969
Cassé et restauré

TB 28 Prob. Époque romaine

Description inconnue

Matériel :
N° 58 Pendentif en faïence, représentant Taouret. Le croquis semble indiquer une forme simplifiée d'époque romaine.
L. 2,5 cm 30/12/1969

TB 30 Époque romaine ?

Description inconnue

Matériel :
N° 67 Pendentif en forme d'œil *oudjat*, en faïence
L. 2,7, l. 2 cm 01/01/1970

TB 31 Époque romaine ou fin hellénistique ?

Description inconnue

Matériel :
N° 79 Fragment de stèle funéraire rectangulaire en calcaire, portant uniquement cinq lignes de texte grec (illisibles sur le croquis)
H. 42,5 03/01/1970
L. 20,5
ép. 5

TB 49 Datation inconnue

Description inconnue

Matériel :
N° 66 Groupe de perles circulaires de différente taille, en faïence, verre et cornaline
L. du collier 50 cm 01/01/1970

TB 83 Datation inconnue

Description inconnue

Matériel :
N° 64 Grand plat en céramique
H. 5 cm, Diam. 45,5 cm 30/12/1969

TB 102 Époque romaine

Description inconnue

Matériel :
N° 57 Stèle funéraire rectangulaire, en calcaire. Un homme se tient debout,

habillé d'un himation, la main droite levée et la gauche appuyée sur la hanche. Il porte des sandales. A sa droite se trouve un faucon et à sa gauche un chien. En haut à droite se trouve un autre faucon couronné. En dessous, quatre lignes de texte en grec.
H. 41 cm, l. 14,5 cm, ép. 6,5 cm 30/12/1969
Inscription illisible sur le croquis. Peut-être un Apollonios (?)

TB 247 Époque gréco-romaine

Description inconnue

Matériel :

N° 53 Amphore en céramique avec un très long col, panse carénée. Une seule anse est conservée. La forme du croquis suggère une amphore rhodienne.
H. 88 cm, Diam. du col 12,5 cm 30/12/1969

TB 268 Datation inconnue

Description inconnue

Matériel :

N° 55 Plat en céramique
Diam. 21 cm, H. 3,5 cm 30/12/1969

TB 271 Époque romaine

Description inconnue

Matériel :

N° 69 Stèle funéraire en calcaire, portant uniquement un texte grec, sur cinq lignes (illisible sur le croquis).
H. 22 cm, l. 16 cm, ép. 7 cm 02/01/1970

TB 354 Époque romaine

Description inconnue

Matériel :

N° 56 Stèle funéraire en calcaire. Une femme se tient debout, la main gauche contre le corps et la droite portée en avant. Traces de couleur rouge.
H. 20 cm, L. 14 cm, ép. 4 cm 30/12/1969
Fragments manquants. en partie restauré.

TB 409 Époque romaine

Description inconnue

Matériel :

N° 68 Fragment inférieur de stèle funéraire en calcaire. Personnage debout, accompagné d'un chien. Des lignes ont été tracées pour un texte mais non remplies.
H. 30 cm, l. 17 cm, ép. 8 cm 02/01/1970
Fragmentaire

N° AR 15 Kôm Abou Zeid (1)

30°30'45"N – 30°52'15"E

Autres noms connus : Tell Abou Zeid
Gouvernorat : Ménoufieh
Localisation : District de Menouf, proche du village de Deberki
N^{os} du site : *Survey EES* 38

Chronologie Ancien empire (?), époque Ptolémaïque
Dimensions connues /
Description générale du site

Kôm déjà très arasé en 1912, lors de la visite de G. Daressy, qui n'y a vu aucun vestige de constructions.

Bibliographie

- G. Daressy, « A travers les kôms du Delta », *ASAE* 12, 1912, p. 204
- G. Daressy, *Atlas*, 2002, pl. 5 et 7

Matériel

Un fragment de palette en schiste
Deux figurines de lion assis en faïence, détériorées, d'époque ptolémaïque

N° AR 16 Kôm Abou Zeid (2)

30°29'15"N – 30°53'43"E

Autres noms connus : Tell Abou Zeid
Gouvernorat : Ménoufieh
Localisation : Au nord de Berheim
N^{os} du site : *Survey EES* 643

Chronologie Époque romaine
Dimensions connues 1 *feddan* (env. 0,42 ha) (2006)
Description générale du site

Le site a été visité par J. Rowland en 2005. Il est actuellement recouvert par un cimetière récent, dont les plus anciennes tombes (en brique crue) remontent au début du XIXe siècle.

Bibliographie

- J. Rowland, « The EES Delta Survey: Minufiyeh 2005 », *EA* 28, printemps 2006, p. 6
- J. Rowland (*et alii*), « Fieldwork », *JEA* 92, 2006, p. 7

- www.ees.ac.uk/deltasurvey/abuzeid.html

Matériel

Céramique et briques cuites probablement romaines, dans un cimetière contemporain

N° AR 17 Kôm Ayyad

30°20'90"N – 31°00'10"E

Autres noms connus : Ménoufieh
Localisation :
N^os^ du site : *Survey EES* 47

Chronologie Basse Époque, Époque Ptolémaïque
Dimensions connues 3 m de haut
Description générale du site

Le site, visité par J. Rowland en 2005, est aujourd'hui complètement recouvert par le village moderne.

Bibliographie

- J. Rowland (*et alii*), « Fieldwork », *JEA* 92, 2006, p. 7

Matériel

Céramique de Basse Époque et époque ptolémaïque

N° AR 18 Kôm Biltous

30°25'36"N – 30°50'04"E

Autres noms connus : Kôm Beltous
Gouvernorat : Ménoufieh
Localisation : Rive occidentale de la branche canopique, face à Kôm Abou Billou (district de Kôm Hamada), à 2,4 km au nord-ouest de Zaouiet Razîn.
N^os^ du site : Daressy 156 ; *survey EES* 730

Chronologie /
Dimensions connues 300 x 260 m (2004)
Description générale du site

Kôm peu élevé, dépourvu de structures récentes et entouré de champs.

Bibliographie

- H. Junker, *Bericht über die von der Akademie der Wissenschaften in Wien nach dem Westdelta entsendete Expedition (20. Dezember 1927 bis 25. Februar 1928)* (*DAWW* 68), 1928, p. 43
- G. Daressy, *Atlas*, 2002, pl. 5 et 7

Matériel

?

N° AR 19 Kôm el-Ahmar (1) Pl. 152-162

30°24'90"N – 30°59'08"E

Autres noms connus : /
Gouvernorat : Ménoufieh
Localisation : Immédiatement à l'est de Menouf (district de Menouf)
N^os du site : *SCA* 80102 ; *Survey EES* 44

Chronologie Moyen Empire à Époque médiévale
Dimensions connues 320 *feddans* (env. 1,3 km²), 3 m de haut (2006)
Description générale du site

Aucune description générale n'est connue. Le matériel provient majoritairement de trouvailles isolées.

Bibliographie

- A. Zivie, « Pascal Coste égyptologue », *in* D. Jacobi (éd.), *Pascal Coste, toutes les Égypte* (Catalogue de l'exposition, Bibliothèque municipale de Marseille), 1998, p. 178
- J. Yoyotte, « Le grand Kôm el-Ahmar de Menûfîyah et deux Naos du Pharaon Amasis », *BSFE* 151, 2001, p. 54-83
- J. Rowland, « The EES Delta Survey: Minufiyeh 2005 », *EA* 28, printemps 2006, p. 3-6
- J. Rowland (*et alii*), « Fieldwork », *JEA* 92, 2006, p. 11-13
- J. Rowland, « The Delta Survey: Minufiyeh Province, 2006-7 », *JEA* 93, 2007, p. 68-72
- *EES Report* 2006/2007, p. 15
J. Rowland, N. Billing, « Saite shrines at Kom el-Ahmar, Minuf », *EA* 34, 2009, p. 7-9

- www.ees.ac.uk/deltasurvey/ahmar044.html

Matériel

« Stèle d'Athribis » (cf. doc. AR 19.1)
Naos Louvre D29 (cf. doc. AR 19.2)
Naos IM 107 (cf. doc. AR 19.3)
Fragment de bloc au nom d'Amasis (cf. doc. AR 19.4)
Fragment de naos avec babouins (cf. doc. AR 19.5)
Fragment de chapelle (cf. doc. AR 19.6)

Blocs de granite rose, anépigraphes[137]
Petites structures en pierre (calcaire ?), non identifiées, mises en évidence par le survey géomagnétique[138].
Céramique d'époque saïte
Céramique d'époque romaine, brique rouge, fragments de calcaire

La tradition orale du village rapporte également l'existence de deux obélisques, l'un transféré au musée du Caire l'autre encore enterré dans le village. Ces allégations sont probablement infondées et aucun obélisque ne figure au Journal d'Entrée ou *Temporary Register* du musée comme provenant du site.

[137] Pour ces différents fragments de granite rose, appartenant vraisemblablement à des naos, cf. J. Rowland, *JEA* 93, 2007, p. 70-71 et J. Rowland, N. Billing, « Saite shrines at Kom el-Ahmar, Minuf », *EA* 34, 2009, p. 7-9.
[138] *EES Report* 2006/2007, p. 15.

Doc. **AR 19.1 « Stèle d'Athribis » Caire JE 50568**

Trouvée à Kôm el-Ahmar en 1882 Mérenptah

Pour l'histoire de cette stèle, cf. G. Lefebvre, « Stèle de l'an V de Méneptah », *ASAE* 27, 1927, p. 19
H. 3,50 m ; L. actuelle : 1 m ; ép. : 93 cm

Stèle cintrée, en granite rose, inscrite sur les deux faces et la tranche. Elle est fendue en deux parties dans le sens de la hauteur et n'est conservée que sur 2/3. Le cintre est décoré et présente une scène de massacre des ennemis. L'inscription, datée de l'an V de Mérenptah, commence sur l'une des faces (recto) et se poursuit sur l'autre. Le texte est un panégyrique de la guerre contre les Libyens et les peuplades du désert occidental (recto l. 1 – verso l. 5), suivi du dénombrement des prisonniers (verso, l. 6-21). Traduction d'après H. Sourouzian, *Les monuments du roi Mérenptah* (*SDAIK* 22), p. 69-72.

Recto :
(1) L'an 5, le troisième mois de la troisième saison, troisième jour, sous la majesté de l'Horus, taureau puissant, qui se réjouit de la vérité, le roi de Haute et de Basse Égypte [...] (2) [celui] des deux maîtresses, qui exerce (sa) puissance contre le pays des Temhou, roi qui repousse [ses] ennemis [...] (3) terrassés par la crainte qu'il inspire, le roi de Haute et de Basse Égypte (Le ba de Rê, Aimé d'Amon)|, le fils de Rê (L'aimé de Ptah apaisé devant Maât)| [...] (4) [s]es victoires. On parle de ses prouesses au pays des Me[shoueshs] [...] (5) (L'aimé de Ptah apaisé devant Maât)|, doué de vie, qui fait que l'Égypte s'abandonne au sommeil jusqu'au matin, alors qu'il prend [...] (6) la terreur, chaque jour, à cause de la crainte qu'il inspire, faisant que les Libyens sont sous la puissance de la terreur qu'il inspire, le roi de Haute et de Basse Égypte [...] –7) transformant leurs camps en lieux désertiques, prenant [...] (8) toute herbe qui sort de leurs champs. Il n'y a plus un champ qui soit fertile, pour faire vivre [...] (9) les citernes, suffoquant comme des gens assoiffés, à la manière d'un taureau puissant qui combat sur la frontière (?) [...] (10) Rê lui-même a proféré des malédictions contre les hommes depuis qu'ils ont transgressé [...] (11) d'une seule bouche. Ils appartiennent au glaive qui est dans la main de (L'aimé de Ptah apaisé devant Maât)|, le fils sorti de mon corps, mon [...] (12) (L'aimé de Ptah apaisé devant Maât)| doué de vie. Les tribus des Libyens sont répandues sur les digues, comme des souris [...] (13) se saisissant d'eux comme des oiseaux de proie, on n'en trouve point qui leur échappe. La place de [...] (14) comme Sekhmet. Ses flèches ne manquent pas le but dans le corps de ses ennemis. Quiconque reste parmi eux [...] (15) ils vivent d'herbes, comme des bestiaux. Or, c'est la maître des dieux, le chef de Thèbes, qui [...] (16) son fils qu'il aime, se réjouissant en son nom [...] (17) le fils de Rê (L'aimé de Ptah apaisé devant Maât)|. Voici que [vient] Amon-Rê, le maître des trônes des deux terres, [qui réside] à Karnak [...] (18) massacrer (?) les peuplades du désert [...] (19) (L'aimé de Ptah apaisé devant Maât)| [...] (20) il se [...] là [...]

Verso :
(1) [...] Oup-to, le roi de Haute et de Basse Égypte (Le ba de Rê, Aimé d'Amon)|, le fils de Rê, (L'aimé de Ptah apaisé devant Maât)|, le lion au regard perçant, plein de fureur (2) [...] au sujet de ses gens. Les Neuf-Arcs

sont devant lui comme des femmes de harem, le roi de Haute et de Basse Égypte (Le ba de Rê, Aimé d'Amon)|, le fils de Rê (L'aimé de Ptah apaisé devant Maât)|, couronné (3) [...] se plaisant à voir les victoires, (consistant) en ce qu'apporte son vaillant glaive, faisant que ses courtisans les voient (4) [...] comme des prisonniers, les deux rives sont derrière eux applaudissant, l'Égypte est en fête (5) [...] Les Meshoueshs anéantis pour l'éternité par la force du courageux guerrier, le taureau puissant qui dompte les Neuf-Arcs (6) [...] **Dénombrement des prisonniers qu'a apporté le vaillant glaive de Pharaon, vie santé, force, parmi les ennemis de Libye (7) [...] qui (étaient) dans la partie occidentale, qu'ont donné Amon-Rê roi des dieux, Atoum seigneur des deux terres d'Héliopolis, Rê-Horakhty, Ptah au sud de son mur maître d'Ankhtaoui, Seth (?) (8) [...] (Le ba de Rê, Aimé d'Amon)|, le fils de Rê (L'aimé de Ptah apaisé devant Maât)|, et des massacrés, qui furent transformés en monceaux de cadavres, entre le *pr-m3* de [...] (9) [per]-iry et la montagne d'Oup-to**. Liste de ces gens :
Enfants du misérable chef ennemi des Libyens (10) [...] 6 hommes. Enfants des chefs, frères du misérable chef ennemi de Libye, massacrés, amenés [...] (11) [...] des familles de Libye, massacrés, dont les phallus ont été apportés, 6200 hommes (12) [...] des familles de Libye, massacrés, dont les phallus ont été apportés, [...] hommes (13) [...] 200 hommes, Akouaysh, les gens des pays de la mer, qu'avait amenés le misérable chef (14) [...] les mains, 1213 hommes, Shakelash, 200 hommes, Tourash, 729 hommes (15) [...] Total, Libyens et Shardanes massacrés [...] hommes (16) [...] 32 hommes. Femmes du misérable chef de Libye [...] femmes (17) [...] ennemis de Libye, différents nez, 9200 (18) [...] 8224. Arcs [...] x+2000 (19) [...] vase qebet, 1. Vases tebou en or, x+20 (20) [...] [?] (21) [...] 1590 [...]

Tranche (à droite) :
(1) Le roi de Haute et Basse Égypte (Le ba de Rê, Aimé d'Amon)| le fils de Rê, le maître des couronnes (L'aimé de Ptah apaisé devant Maât)| [aimé de] Atoum maître des deux terres d'Héliopolis, le dieu [...]
(2) Le roi de Haute et Basse Égypte (Le ba de Rê, Aimé d'Amon)| le fils de Rê, le maître des couronnes (L'aimé de Ptah apaisé devant Maât)| [aimé de] Ptah Tatenen [...]

Sélection bibliographique :
G. Maspero, « Notes sur quelques points de Grammaire et d'Histoire », *ZÄS* 21, 1883, p. 65-67
H. Breated, *Ancient Records of Egypt* III, Chicago, 1906, p. 253
G. Lefebvre, « Stèle de l'an V de Méneptah », *ASAE* 27, 1927, p. 19-30
H. Sourouzian, *Les monuments du roi Merenptah* (*SDAIK* 22), 1989, p. 69-72 et pl. 13

K*RI* IV, 4, 19-23
PM IV, p. 67

Doc. **AR 19.2** **Naos Louvre D29** Pl. 153-157

Kôm el-Ahmar (1) Amasis

Pour le contexte de découverte, cf. J. Yoyotte, « Le grand Kôm el-Ahmar de Menûfîyah et deux Naos du Pharaon Amasis », *BSFE* 151, 2001, p. 54-83.
H. : 2,55 m. ; L. : 1,61 m. ; Pr. : 1,50 m

Naos monolithe en granite rose, à niche verticale fermée à l'origine par une porte à double vantaux (manquants aujourd'hui). Le toit est bombé et porte une corniche à frise d'uræus. Les quatre côtés extérieurs sont décorés, l'intérieur est brut. Pour l'étude des différentes divinités représentées sur ce naos, cf. volume II, chapitre 6.

FAÇADE DU NAOS, ENCADREMENT DE LA NICHE (pl. 154)

Cintre

À droite, **Nephthys**, devant la titulature royale (cartouche arasé) en cinq colonnes :
(1) *Ḥr* [*Smn-Mȝʿt*]
(2) *nṯr nfr nb tȝwj* ([*ḫnm-ib-Rʿ*])|
(3) *Ḥr nfr ḫntj pr-ʿȝ ʿnḫ ḏd*
(4) *ȝwt-ib=f ḥr*
(5) *st Ḥr mi Rʿ ḏt*

(1) L'Horus [Semen-maât]
(2) le dieu parfait, le maître des Deux Terres ([Khnoumibrê])|
(3) l'Horus parfait à la tête de la Grande Maison, puisse-t-il vivre et être stable,
(4) son cœur en joie sur
(5) le trône d'Horus comme Rê éternellement

À gauche, **Isis**, devant la titulature royale. Le texte est identique à celui de droite, à la seule distinction que l'Horus sur le *serekh* porte une couronne de Basse Égypte et non de Haute Égypte.

Entre les deux déesses :
di(*=s*) *ʿnḫ ḏd wȝs mi Rʿ*
Qu'elle donne vie, stabilité, puissance comme Rê

Jambages

Registre supérieur, à droite de la niche :
Thot maître d'Hermopolis (*nb Ḫmnw*) suivi de **Horus Khentyirty** (*Ḥr ḫntj-irtj*)
Registre supérieur, à gauche de la niche :
Horus vengeur de son père (*Ḥr nḏ it=f*) suivi d'**Anubis** (*Ỉnp*(*w*))
Registre médian, à droite de la niche :
Hapi (*Ḥp*) suivi de **Qebehsenouf** (*Qbḥ-snw=f*)
Registre médian, à gauche de la niche :
Amset (*Ỉmsti*) suivi de **Douamoutef** (*Dwȝ-mwt=f*)
Registre inférieur, à droite de la niche :

Memout (*Mmwt*) suivie de **Ouadj-Our** (*W3ḏ-wr*)
Registre inférieur, à gauche de la niche :
Nekhbet (*Nḫbt*) suivie de **Hâpy** (*Ḥꜥpj*)

PAROI LATÉRALE DROITE (pl. 155)

Registre supérieur

Une ligne au-dessus du tableau, de gauche à droite :
ꜥnḫ Ḥr Smn-m3ꜥt nsw bitj Nbtj s3 Nt spd t3wj stp nṯrw Ḥr nbw nṯr nfr nb t3wj ([...])| *s3 Rꜥ* ([...])| *ꜥnḫ ḏt*
Que vive l'Horus Semen-maât, le roi de Haute et de Basse Égypte, le Nebty, le fils de Neith, celui qui équipe (?) les Deux Terres, l'Horus d'or, l'élu des dieux, le dieu parfait, le maître des Deux Terres ([...])|, le fils de Rê ([...])|, vivant éternellement.

Une colonne à droite du tableau (sur toute la hauteur du naos)
Ỉr.n=f m mn(*w*)*=f n it=f Wsir-mrjt nṯr ḫntj Fk3t k3r ꜥ3 m m3ṯ wdi*(*w*) *rn n nṯrw imjw-ḫt=f ḥr=f ir=f di ꜥnḫ*
Il a fait comme monument pour son père Osiris-*meryt*, le dieu qui préside à Fekat, un grand naos de granite, sur lequel il a fait placer le nom des dieux qui sont à sa suite. Puisse-t-il être doué de vie !

Une colonne à gauche du tableau :
ḏd mdw di nn ꜥnḫ w3s nb n Ḥr [...]
Récitation : Que ceux-ci donnent toute vie et tout pouvoir à l'Horus [...]

Tableau, de gauche à droite :
Ptah-l'auguste-pilier (*Ptḥ-ḏd-šps*), debout dans un naos, précédé d'un pilier Djed surmonté d'un faucon coiffé du disque.
Sokar dans Beket (*Skr m Bkt*), sous forme de faucon, sur un socle.
Kheperer (*ḫprr*), sous forme de scarabée, sur un socle.
Osiris maître de l'horizon (*Wsir nb 3ḫt*), debout, momiforme, à couronne blanche.
Khentyimentet (*ḫntj Ỉmntt*), debout, momiforme, à couronne blanche.
Chenet (*šnt*), debout, portant une tresse de l'enfance, les bras croisés contre la poitrine

Registre médian

Une colonne à gauche du tableau
ḏd mdw di nn ḏdt nb n Ḥr [...]
Récitation : Que ceux-ci donnent toute stabilité à l'Horus […]

Tableau, de gauche à droite :
Somtous (*sm3 t3wj*), sous forme de faucon coiffé du disque avec croissant de lune, sur un socle.
Le maître de Sakhebou (*nb S3ḫb*(*w*)), sous forme de faucon coiffé du disque, sur un socle.

Le maître de Létopolis (*nb Ḥm*), sous forme de faucon coiffé de la double couronne, sur un socle.
Sopdou (*Spd*), sous forme de faucon momifié, sur un socle et accompagné de la pointe
Amon (*ỉmn*) anthropomorphe, assis sur son trône
Khonsou (*Ḫnsw*), en enfant
Amon (*ỉmn*), sous forme de lion, sur un socle

Registre inférieur

Une colonne à gauche du tableau :
ḏd mdw di nn snb nb n Ḥr [...]
Récitation : Que ceux-ci donnent toute santé à l'Horus [...]

Tableau, de gauche à droite :
Horus au bras puissant (*Ḥr-ṯm3-ꜥ*), anthropomorphe hiéracocéphale, tenant un javelot.
Neith maîtresse de Saïs (*Nt nbt S3(w)*), archère, assise sur un socle.
Ouadjet de Bouto (*W3ḏt Dp*), debout, anthropomorphe.
Mahès[139] (*M3i-ḥs3*), sous forme de lion dévorant un ennemi, coiffé d'une couronne en nénuphar à double plume.
Meret du sud (*Mrt rsj*), anthropomorphe, les bras levés.
Meret du nord (*Mrt mḥtj*) anthropomorphe, les bras levés.

PAROI POSTÉRIEURE (pl. 156)

Registre supérieur :

Une ligne au-dessus du tableau, de gauche à droite :
ꜥnḫ Ḥr Smn-m3ꜥt nsw bitj Nbtj s3 Nt spd t3wj Ḥr nbw nṯr nfr nb t3wj ([...])| *s3 Rꜥ* ([...])| *ꜥnḫ ḏt*
Que vive l'Horus Semen maât, le roi de Haute et de Basse Égypte, le Nebty, le fils de Neith, celui qui équipe (?) les Deux Terres, l'Horus d'or, le dieu parfait, le maître des Deux Terres ([...])|, le fils de Rê ([...])|, vivant éternellement.

Une colonne à droite du tableau, sur tout la hauteur du naos :
ỉr.n=f m mnw=f n nṯrw ỉmjw ḥwt Wsir-mrjt rwḏ rn=sn ḏt ir=f di ꜥnḫ ḏd w3s nb snb nb 3wt-ib=f ḥr st Ḥr ḏt
Il a fait comme monument pour les dieux qui se trouvent à l'intérieur du temple d'Osiris-*meryt*, pour que leur nom soit durable éternellement. Puisse-t-il être doué de toute vie, de toute stabilité, de tout pouvoir et de toute santé son cœur en joie sur le trône d'Horus, éternellement.

Une colonne à gauche du tableau :
ḏd mdw di nn ꜥnḫ w3s nb n Ḥr [...]
Récitation : Que ceux-ci donnent toute vie et tout pouvoir à l'Horus […].

Tableau, de gauche à droite :

[139] *LGG* III, 211, n° 25

Heh (*Ḥḥ*), anthropomorphe à tête de grenouille, portant un cache-sexe et des sandales à tête de chien
Hehet (*Ḥḥt*), anthropomorphe à tête de serpent, portant une robe longue et des sandales à tête de chien
Kek (*Kk*), anthropomorphe à tête de grenouille, portant un cache-sexe et des sandales à tête de chien
Keket (*Kkt*), anthropomorphe à tête de serpent, portant une robe longue et des sandales à tête de chien
Na (*Nꜥ*), anthropomorphe à tête de grenouille, portant un cache-sexe et des sandales à tête de chien
Nat (*Nꜥt*), anthropomorphe à tête de serpent, portant une robe longue et des sandales à tête de chien
Amon (*ỉmn*), anthropomorphe à tête de grenouille, portant un cache-sexe et des sandales à tête de chien
Amonet (*ỉmnt*), anthropomorphe à tête de serpent, portant une robe longue et des sandales à tête de chien

Registre médian

Une colonne à gauche du tableau
ḏd mdw di nn ḏdt nb n Ḥr [...]
Récitation : Que ceux-ci donnent toute stabilité à l'Horus […]

Tableau, de gauche à droite :
Horus Khenty-khety (*Ḥr ḫntj-ḫt(j)*), anthropomorphe à tête de crocodile, coiffé d'une couronne-*ḥmḥm* et portant le sceptre ouâs et la croix ankh.
Harsiésis de Coptos (*Ḥr sꜣ ꜣst-Gbtjw*), debout, anthropomorphe, ithyphallique, portant une couronne à double plume et un fouet dans la main gauche, relevé vers l'arrière.
Amon qui cache sa forme (*ỉmn ḥꜣp sšm=f*), sous forme d'oiseau à tête humaine, ithyphallique, portant une couronne à double plume et disque solaire et debout sur un socle.
Horus aimé de son père (*Ḥr-mr-it=f*), anthropomorphe hiéracocéphale, portant le sceptre ouâs et la croix ankh.
Harsomtous sur son Grand Siège (*Ḥr-smꜣ-tꜣwj ḥr st=f wrt*), anthropomorphe, portant un disque solaire avec croissant de lune, momifié, assis sur son trône.

Registre inférieur

Colonne à gauche du tableau :
ḏd mdw di nn snb nb n Ḥr [...]
Récitation : Que ceux-ci donnent toute vie et tout pouvoir à l'Horus […].

Tableau, de gauche à droite :
Osiris-*Djed* (*Wsir-ḏd*), sous forme de pilier-*djed* dressé.
Sokar l'équipé, qui préside à Fekat, emmailloté (*Skr ꜥpr ḫntj Fkꜣt ḥbs*), anthropomorphe, momiforme, allongé sur un matelas posé sur un socle.
(Sa) sœur Isis (*snt(=f) ꜣst*), anthropomorphe, portant un sceptre ouâs et une croix ankh.

(Sa) sœur Nephthys (*snt*(*=f*) *Nbt-ḥwt*), anthropomorphe, portant un sceptre ouâs et une croix ankh.
Les dieux de l'horizon (*Nṯrw ꜣḫt*), trois divinités masculines, debout et momifiées.
Les dieux des deux cavernes (*Nṯrw krtj*), trois divinités masculines, debout et momifiées.

PAROI LATÉRALE GAUCHE (pl. 157)

Registre supérieur

Une ligne au dessus du tableau, de droite à gauche :
ʿnḫ Ḥr smn-Mꜣʿt nsw bitj Nbtj sꜣ Nt spd tꜣwj stp(*.w*) *nṯrw Ḥr nbw nṯr nfr nb tꜣwj* ([...]ʿ)| *sꜣ Rʿ* ([...])| *ʿnḫ ḏt*
Que vive l'Horus Semen-maât, le roi de Haute et de Basse Égypte, le Nebty, le fils de Neith, celui qui équipe (?) les Deux Terres, l'Horus d'or, l'élu des dieux, le dieu parfait, le maître des Deux Terres ([...])|, le fils de Rê ([...])|, vivant éternellement.

Une colonne à gauche du tableau, sur tout la hauteur du naos :
ỉr.n=f m mn(*w*)*=f n ỉt=f Wsir-mrjt ḫntj Fkꜣt kꜣr ʿꜣ m mꜣṯ wdi*(*w*) *rn n nṯrw imjw ḫt=f ḥr=f ir=f di ʿnḫ*
Il a fait comme monument pour son père Osiris-*meryt* qui préside à Fekat, un grand naos en granite sur lequel il a fait placer le nom des dieux qui sont à sa suite. Puisse t-il être doué de vie !

Une colonne à droite du tableau :
ḏd mdw di nn ʿnḫ wꜣs nb n Ḥr [...].
Récitation : Que ceux-ci donnent toute vie et tout pouvoir à l'Horus […].

Tableau, de droite à gauche :
Rê-Horakhty (*Rʿ-Ḥr-ꜣḫtj*), debout, anthropomorphe, à tête de félin, coiffé du némès.
Atoum (*Tm*), anthropomorphe, momifié, portant la double couronne et assis sur un trône.
Shou (*Šw*), sous forme d'oiseau à tête humaine, coiffé d'un disque, sur un socle.
Tefnout (*Tfnw*(*t*)), sous forme d'oiseau à tête humaine, coiffé d'un disque, sur le même socle que Shou.
Geb (*Gb*), anthropomorphe, momifié, portant la couronne blanche et assis sur un trône.
Nout (*Nwt*), anthropomorphe, momifiée, portant la couronne rouge et assise sur un trône.

Registre médian

Une colonne, à droite du tableau :
ḏd mdw di nn ḏḏt nb n Ḥr [...].
Récitation : Que ceux-ci donnent toute stabilité à l'Horus […].

Tableau, de droite à gauche :
Osiris (*Wsir*), anthropomorphe, portant le sceptre ouâs.
Isis, anthropomorphe, portant le sceptre ouâs.
Nephthys, anthropomorphe, portant le sceptre ouâs.
Horus dans le Hout-Âat (*Ḥr-m-ḥwt-ʿ3t*), anthropomorphe, hiéracocéphale, portant le sceptre ouâs.
Bas(tet) à l'action mystérieuse (*B3s*(*tt*) *št3t ỉr*(*w*)[140]), assise, anthropomorphe, à tête de félin et coiffée de deux plumes.
Sebtyt (*Sbtjt*), jeune fille debout, portant une boucle de cheveux, la main gauche repliée sur la poitrine et la main droite portant une croix ankh.

Registre inférieur

Une colonne, à droite du tableau
dd mdw di nn snb nb n Ḥr [...].
Récitation : Que ceux-ci donnent toute santé à l'Horus […].

Tableau, de droite à gauche :
Ptah sur le grand trône (*Ptḥ ḥr st wrt*), anthropomorphe, assis sur un trône, dans un naos.
Maât (*m3ʿt*)[141], anthropomorphe, une plume sur la tête, portant le sceptre ouâs.
(Thot) maître d'Hermopolis (*nb Ḫmnw*), anthropomorphe, ibiocéphale, portant le sceptre ouâs.
La Dorée est venue (*Nwbt ỉi.tj*), anthropomorphe, assise, coiffée d'une couronne hathorique.
La maîtresse d'Anou (*Nb*(*t*) *ʿnw*), anthropomorphe, assise, coiffée d'une couronne hathorique.
Nebet-Hetepet (*Nbt-ḥtpt*), anthropomorphe, assise, coiffée d'une couronne hathorique.
La maîtresse du sycomore (*Nbt nht*), anthropomorphe, assise, coiffée d'une couronne hathorique.

Sélection bibliographique :
P. Pierret, *Recueil d'inscriptions inédites du Musée Égyptien du Louvre* (*Études Égyptologiques* 2), Paris, 1874, p. 74-80
A. Piankoff, « Le naos D29 du musée du Louvre », *RdE* 1, 1933, p. 161-179
J. Yoyotte, « Le grand Kôm el-Ahmar de Menûfîyah et deux Naos du Pharaon Amasis », *BSFE* 151, 2001, p. 54-83
Chr. Zivie-Coche, « Religion de l'Égypte ancienne », *AEPHE* 114, 2005-2006, p. 127-133
Chr. Zivie-Coche, « Religion de l'Égypte ancienne », *AEPHE* 115, 2006-2007, p. 73-78
N. Spencer, *A Naos of Nekhthorheb from Bubastis, Religious Iconography and Temple Building in the 30th Dynasty* (*BMRP* 156), 2006, p. 21-22

PM IV, p. 5

[140] Pour *št3 irw*, cf. *LGG* VII, 130. Voir aussi N. Baum, *Le temple d'Edfou, à la découverte du Grand siège de Rê-Harakhty*, Paris, 2007, p. 432.
[141] Le nom est écrit avec un signe ▭ , mais le contexte semble indiquer qu'il faut lire *m3ʿt*.

Doc. **AR 19.3** **Naos Leyde IM 107** Pl. 158-159

Kôm el-Ahmar (1) Amasis (cartouches)

Pour le contexte de découverte, cf. J. Yoyotte, *BSFE* 151, 2001, p. 54-83
H. 194 cm ; l. 175 cm ; ép. 137 cm

Naos monolithique en granite rose, à niche horizontale, fermée à l'origine par un double vantail. Plusieurs parties sont fortement arasées, rendant l'identification de certaines divinités difficile. Les angles sont détériorés, principalement dans la partie postérieure. Les figures divines sont réparties sur deux registres, plus le linteau de la façade. Elles sont dirigées vers la niche du naos, de chaque côté de celle-ci, de sorte à former deux groupes se faisant face.

FAÇADE (pl. 159)

Toit

À droite,
Ḥr smn-mɜʿt nṯr nfr ḫntj pr-ʿɜ ʿnḫ ḏd mi Rʿ ḏt
L'Horus Semenmaât le dieu parfait à la tête de la Grande Maison, vivant et stable comme Rê éternellement

Entre les deux reliquaires d'Osiris (*imj-wt*):
di(*w*) *ʿnḫ wɜs nb ḏd nb ɜwt-ib nb mi Rʿ*
Doué de toute vie et force, de toute stabilité, de toute joie comme Rê

À gauche,
Ḥr smn-mɜʿt nṯr nfr ḫntj pr-ʿɜ ʿnḫ ḏd mi Rʿ ḏt
L'Horus Semenmaât le dieu parfait à la tête de la Grande Maison, vivant et stable comme Rê éternellement

Linteau

À droite (de gauche à droite)
Anubis (*Ỉnpw*) sous forme de chien couché sur un socle, devant lequel se trouve un **lion** allongé, nommé *Ỉwʿ-nṯr*[142]
Seher-djout (*sḫr-ḏw*(*t*)), anthropomorphe, assis[143]
Isis
Un **faucon** debout sur une corbeille (non nommé)

À gauche (de droite à gauche)
Anubis (*Ỉnpw*) sous forme de chien couché sur un socle, devant lequel se trouve un **lion** allongé nommé *Ỉwʿ-nṯr*
Doun-her (*dwn-ḥr*)[144], anthropomorphe ibiocéphale, portant un sceptre ouâs et une croix-*ʿnḫ*
Le dieu **Sekhem** (*sḫm*), sous forme de sceptre sekhem dressé[145].

[142] *LGG* I, 178.
[143] *LGG* VI, 459.
[144] *LGG* VII, 527b, comme forme de Thot.

Horus (*Ḥr*), anthropomorphe hiéracocéphale, assis

Jambages

Registre supérieur, à droite de la niche :
[Hâ]py ([...*pj*])
Qebehsenouf (Q*bḥ snw=f*)

Registre supérieur, à gauche de la niche :
Amset (*Ỉmst*)
Douamoutef (*dwꜣ mwt=f*)
Registre inférieur, à droite de la niche :
Memout (*Mmwt*), sous forme de femme apportant un plateau d'offrandes.
Registre inférieur, à gauche de la niche :
Nekhbet, (*Nḫbt*), sous forme de femme apportant un plateau d'offrandes.

PAROI LATÉRALE DROITE (pl. 159)

Inscription en une ligne, se terminant au milieu de la paroi postérieure

ʿnḫ Ḥr Smn-mꜣʿt nṯr nfr nb tꜣwj ([*ḫnm-ỉb-*]*Rʿ*)| *ʿnḫ ḏt ỉr.n=f m mn*(*w*)*=f n ỉt=f* [*Ws*]*ỉr ḥmꜣg kꜣr ʿꜣ n mꜣṯ nn sp ỉrt mỉtt ḏr*

Que vive l'Horus Semenmaât, le dieu parfait maître des deux terres ([Khnoum-ib]-Rê)| vivant éternellement. Il a fait comme monument pour son père [Os]iris-*hemag* un grand naos de granite, comme cela n'avait jamais été fait auparavant.

Registre supérieur, de gauche à droite

Shou (*Šw*), anthropomorphe, assis sur un trône[146].
Figure féminine anthropomorphe léontocéphale (Tefnout ?), dont le nom n'est pas préservé
Divinité anthropomorphe à tête de bélier (*nb*[...], nom arasé)
Divinité anthropomorphe à tête de chien (nom arasé)
Figure détruite, dont il ne reste que deux signes du nom : *ỉs*[...] (?)

Registre inférieur, de gauche à droite

Horus le grand dieu (*Ḥr nṯr ʿꜣ*), debout, anthropomorphe hiéracocéphale
Sha[...] (*Šʿ*[...] ?) anthropomorphe léontocéphale[147]
Ounenhouaat (*Wnn-ḥwꜣꜣt*), anthropomorphe, assis sur un socle[148]
[Neferneferou] ([*Nfr-nfrw*]), anthropomorphe à tête de bélier, les cornes portées vers l'arrière[149].

[145] *LGG* VI, p. 523
[146] La partie supérieure de la figure ainsi qu'une partie du nom sont aujourd'hui invisibles. Cf. Boeser, *op. cit.*, 1914, pl. IV
[147] *LGG* VII, 28c. La lecture est incertaine.
[148] *LGG* II, 408c.
[149] L'identification de la figure est très incertaine et le nom n'est plus du tout visible aujourd'hui, cf. *LGG* IV, 212c.

Divinité hippopotame, assis sur un socle, dont le nom n'est pas préservé[150]
Lion couché sur un socle, dont le nom n'est pas préservé
[...] ?

PAROI LATÉRALE GAUCHE (pl. 160)

Inscription en une ligne, se terminant au milieu de la paroi postérieure

ꜥnḫ Ḥr Smn-mꜣꜥt nṯr nfr [*nb*] *tꜣwj* ([*ḫnm-ib-Rꜥ*])| *ꜥnḫ ḏt ir.n=f m mn*(*w*)*=f* [*n it=f* [*Wsir ḥmꜣg*] *kꜣr ꜥꜣ n mꜣṯ nn sp irt mitt ḏr*

Que vive l'Horus Semenmaât, le dieu parfait [maître] des deux terres ([Khnoum-ib-Rê])| vivant éternellement. Il a fait comme monument [pour son père Osiris-*hemag*] un grand naos de granite, comme cela n'avait jamais été fait auparavant.

Registre supérieur, de droite à gauche :

Nephthys (*Nbt-ḥwt*), dont le nom est indiqué par la couronne, retournée pour faire face à plusieurs formes d'Osiris
Isis (*ꜣst*), dont le nom est indiqué par la couronne, dans la même position
Osiris maître de Bousiris (*Wsir nb ḏdw*), debout, momiforme
Osiris Atef-our (*ꜣtf-wr*), assis, portant les insignes de la royauté
Osiris maître de Ra-setaou (*nb r*(*ꜣ*)*-stꜣw*), assis, en manteau jubilaire (?)

Registre inférieur, de droite à gauche :

Khesefemtepa (*Ḫsf-m-tpꜥ*), anthropomorphe à tête de crocodile, assis sur un socle
Horus (*Ḥr*), sous forme de faucon debout sur un socle sur lequel est figuré un couteau.
Aseb (*ꜣsb*), anthropomorphe à tête de chien, assis sur un socle
Ankhemfedet (*ꜥnḫ-m-fdt*), anthropomorphe, nu et tête de face
Isis dame des deux terres (*ꜣst ḥnwt tꜣwj*), sous forme d'un vautour debout sur un socle
Horus (*Ḥr*), sous forme de faucon debout sur un socle
Akh (*ꜣḫ*), sous forme d'oiseau-*ꜣḫ* debout sur un socle
Inher (*ỉn-ḥr*), génie funéraire anthropomorphe, à genoux sur un socle[151]
Seqed-her (*Sḳd-ḥr*), anthropomorphe, tête de face, assis sur un socle et armé de couteaux[152]

PAROI POSTÉRIEURE (pl. 160)

Registre supérieur, vers la droite

Ikhsesef (*ỉḫssf*)[153], debout, anthropomorphe à tête de crocodile

[150] Seule subsiste la trace d'un /*m*/.
[151] *LGG* I, 378a.
[152] *LGG* VI, 660c.

La maîtresse [de la vie] (*Nbt*-[ʿ*nḫ*]), debout, anthropomorphe
Peher[er] (*pḥr*[*r*]) (?), debout, anthropomorphe à tête de chien[154]
Mehounet (?) (*Mḥwnt* ?), personnage féminin debout, à tête de chat[155]
Kek (*kk*), debout, anthropomorphe criocéphale

Registre inférieur, vers la droite

Divinité hippopotame, assise sur un socle, dont le nom n'est pas préservé
Divinité anthropomorphe, tête de face, dont le nom n'est pas préservé
Divinité anthropomorphe, les jambes légèrement pliées, dont le nom n'est pas présevé
Divinité anthropomorphe, dont le nom n'est pas préservé
Divinité anthropomorphe, nue (?), les bras écartés, dont le nom n'est pas préservé
Irrenefdjesef (*Ir-rn=f-ḏs=f*), nu, les bras écartés[156]

Registre supérieur, vers la gauche

[...] Figure debout, anthropomorphe, conservée trop partiellement pour être identifiée
Celui aux deux cornes (ʿ*bwj*), debout, anthropomorphe à tête de bélier, les cornes portées vers l'arrière[157]
Maât, debout, anthropomorphe
Khabes (*ḫ3bs*), debout, anthropomorphe ibiocéphale
Herefemkhakh (*ḥr=f-m-ḫ3ḫ*), debout, anthropomorphe ophiocéphale[158]

Registre inférieur, vers la gauche

Cette partie du naos est presque entièrement arasée et les figures ne sont plus identifiables, à l'exception des deux premières, qui sont deux babouins assis sur un même socle, mais dont les noms sont perdus.

Sélection bibliographique :
P. A. A. Boeser, *Beschreibung der aegyptischen Sammlung* VII, La Haye, 1914, p. 1, pl. I-V.
M. Zecchi, *A Study of the Egyptian God Osiris Hemag* (*Materiali e Studi* 1), 1996, p. 12-15
J. Yoyotte, « Le grand Kôm el-Ahmar de Menûfîyah et deux Naos du Pharaon Amasis », *BSFE* 151, 2001, p. 54-83
N. Spencer, *A Naos of Nekhthorheb from Bubastis, Religious Iconography and Temple Building in the 30th Dynasty* (*BMRP* 156), 2006, p. 21-22

[153] *LGG* I, 550b-c.
[154] La déterioration de la paroi rend la lecture incertaine. Cf. *LGG* III, 102a.
[155] La lecture du nom est incertain. Le *LGG* ne mentionne aucun parallèle pour cette forme. Cf. *LGG* III, 383b.
[156] *LGG* I, 471b.
[157] *LGG* II, 81a.
[158] *LGG* V, 304a.

Doc. **AR 19.4** Fragment de bloc au nom d'Amasis

Kôm el-Ahmar (1) XXVIe dynastie (cartouche)

In situ, découvert en 2007 par J. Rowland

Fragment de bloc en granite rose, portant un texte très fragmentaire au nom d'Amasis.

Sélection bibliographique :
J. Rowland, N. Billing, « The EES Delta Survey: Minufiyeh 2005 », *EA* 28, 2006, p. 5.
J. Rowland, P. Wilson, « Fieldwork, 2005-2006. The delta Survey », *JEA* 92, 2006, p. 11-13 (avec traduction).
J. Rowland, N. Billing, « Saite Shrines at Kom el-Ahmar, Minuf », *EA* 34, 2009, p. 7.

Doc. **AR 19.5** Fragment de naos Pl. 161

Kôm el-Ahmar (1) XXVIe dynastie (style)

In situ, découvert en 2007 par J. Rowland

Fragment de naos en granite rose, portant la représentation d'un singe debout et de deux cynocéphales assis sur deux socles individuels. Il s'agit de l'angle inférieur droit d'un noas.

Sélection bibliographique :
J. Rowland, « The Delta Survey: Minufiyeh Province, 2006-7 », *JEA* 93, 2007, p. 71.
J. Rowland, N. Billing, « Saite Shrines at Kom el-Ahmar, Minuf », *EA* 34, 2009, p. 8.

Doc. **AR 19.6** Fragment de chapelle Pl. 162

Kôm el-Ahmar (1) XXVIe dynastie (style)

In situ, découvert en 2007 par J. Rowland

Fragment de l'angle supérieur gauche d'une chapelle en granite rose. L'intérieur est décoré d'une frise de signes-*ḫkr*. À l'extérieur, la partie préservée du registre supérieur présente Geb anthropomorphe, Nout anthropomorphe et Ouadjet et Shesemtet anthropomorphes léontocéphales. Le bandeau de dédicade porte un texte courant au-dessus du registre supérieur et se poursuivant à l'arrière de celui-ci :

[...*ir.n=f m*] *mnw=f n mwt=f Ḥwt-Ḥr ḥrt st wrt nṯrw imjw Ḥwt-ḥrt-tp pr-wr m m3*[*ṯ*...]

[...il a fait comme] monument pour sa mère Hathor sur le Grand Siège et les dieux qui sont dans *Hout-heret-tep*, une chapelle-*pr-wr* de granite [...][159]

Sélection bibliographique :
J. Rowland, N. Billing, « Saite Shrines at Kom el-Ahmar, Minuf », *EA* 34, 2009, p. 8.

Il semble que ce bloc corresponde à l'un de ceux dessinés par P. Coste sur sa gravure du site de Kôm el-Ahmar, cf. vol. III, pl. 152, à l'extrémité gauche de la gravure.

[159] Pour le commentaire de cette dédicace, cf. vol. II, chapitre 6.

N° AR 20 Kôm el-Ahmar (2)

30°29'33"N – 30°51'50"E

Autres noms connus :
Gouvernorat : Ménoufieh
Localisation : Au nord-ouest de Menouf (district de Menouf)
N^{os} du site : Daressy 9, *survey EES* 39

Chronologie Époque romaine
Dimensions connues 7 feddans de superficie = ?
Description générale du site

Le site n'est connu que par la description qu'en a donné G. Daressy lors de son inventaire des kôms de Basse Égypte : « Le kom el Ahmar (...) d'une superficie de 7 feddans, se trouve à un kilomètre au sud du village de Tamalai[160], près du canal el Nânâieh. L'enlèvement du sebakh l'a presque nivelé et il ne subsiste que des îlots épars élevés de un mètre, deux mètres au plus. L'un d'eux renfermant une construction qui a été brûlée (...).

Près de la lisière nord gisent deux meules, dont l'une en granite rose avec traces d'un axe en fer, l'autre en calcaire nummulitique. Non loin de là on a mis au jour deux grands vases en terre cuite, dont la hauteur et le diamètre maximum sont de 1 m. 25 cent. ; mais l'un des récipients est cylindrique, l'autre est à parois bombées.

Un débris de vase copte (?) curieux a été recueilli à la surface du sol ; il était en forme de bateau dont l'extrémité forme goulot. Le milieu du bac n'est pas ponté ; vers le bout seulement existe un plancher sur lequel un berger est debout avec huit animaux rudimentaires qu'on peut prendre pour des moutons ; un autre homme était assis, les jambes pendantes. A l'extérieur de chaque côté deux anneaux étaient passés dans des boucles attachées aux flancs de l'embarcation, pour permettre de suspendre cet objet long de 0 m. 18 cent., large de 0 m. 10 cent., du travail le plus sommaire »[161].

Bibliographie

- G. Daressy, « A travers les koms du Delta », *ASAE* 12, 1912, p. 203

- www.ees.ac.uk/deltasurvey/ahmar39.html

Matériel

Cf. description, ci-dessus. Des briques de terre cuite rouge ont également été observées en 2006 par J. Rowland.

[160] En arabe dans le texte.
[161] G. Daressy, *op. cit.*, *ASAE* 12, 1912, p. 203

N° AR 21 Kôm el-Ahmar (3)

30'18'0N – 30°55'60"E

Autres noms connus : Abou ‘Awali
Gouvernorat : Ménoufieh
Localisation : Au nord-ouest d’Achmoun, près du village d’Abou Awali et du site copte de Kôm el-Dosheh (environ 2 km)
N^{os} du site : Daressy 10. Cf. Kôm el-Dosheh

Chronologie Époque romaine
Dimensions connues 140 x 40 m en 1912
Description générale du site

G. Daressy a noté, en 1912, un kôm rectangulaire, qui s’élevait encore à 1,5 m au-dessus du niveau de la surface.

Bibliographie

- G. Daressy, « A travers les koms du Delta », *ASAE* 12, 1912, p. 173
- J. Rowland, « The Delta Survey: Minufiyeh Province, 2006-7 », *JEA* 93, 2007, p. 73

Matériel

Céramique et briques romaines

N° AR 22 Kôm el-Ahmar (4)

30°26'02"N – 30°99'53"E

Autres noms connus :
Gouvernorat : Ménoufieh
Localisation : Au sud d’Achmoun, à côté du village de Talia (district d’Achmoun)
N^{os} du site : /

Chronologie ?
Dimensions connues /
Description générale du site

Aucune description n’est connue.

Bibliographie

- H. Junker, *Bericht über die von der Akademie der Wissenschaften in Wien nach dem Westdelta entsendete Expedition (20. Dezember 1927 bis 25. Februar 1928)* (*DAWW* 68), 1928, p.38
- G. Daressy, *Atlas*, 2002, pl. 7
- *EES Report* 2006/2007, p. 15

Matériel

Céramique, fragments de calcaire

N° AR 23 Kôm el-Ahmar (5)

30°41'60"N – 30°52'23"E

Autres noms connus : Kôm Ahmar
Gouvernorat : Ménoufieh
Localisation : Au nord-ouest de Sersena, près du village de Saft Jidam (district de Menouf)
N^os^ du site :

Chronologie Époque romaine, époque byzantine
Dimensions connues /
Description générale du site

Un kôm de sept mètres de haut existait encore à la fin des années 1980 mais a été arasé pour la construction d'une école[162]. Des carottages ont été effectués dans la cour de cette école (QUS07-14 à 07-16) et ont révélé des traces d'occupation[163].

Bibliographie

- J. Rowland, « The EES Delta Survey: Minufiyeh 2005 », *EA* 28, printemps 2006, p. 5
- J. Rowland (*et alii*), « Fieldwork », *JEA* 92, 2006, p. 6
- *EES Report* 2006/2007, p. 15

Matériel

Céramique romaine et byzantine, brique cuite, mortier
Deux fûts de colonnes de granite rose

N° AR 24 Kôm el-Ahmar (6)

30°41'98"N – 30°53'86"E

Autres noms connus : Ezbeit Kôm el-Ahmar, Izbet el-Kom el-Ahmar
Gouvernorat : Ménoufieh
Localisation : A 20 km au nord de Sersena (district de Menouf), à l'est de Kôm el-Ahmar (5)
N^os^ du site : /

Chronologie Epoque romaine ?
Dimensions connues 3 à 4 m de haut
Description générale du site

Kôm s'élevant à 3-4 m au-dessus du niveau du sol, ayant livré des murs de brique crue d'une épaisseur de 70-100 cm.

Bibliographie

- J. Rowland, « The EES Delta Survey: Minufiyeh 2005 », *EA* 28, printemps 2006, p. 5
- J. Rowland (*et alii*), « Fieldwork », *JEA* 92, 2006, p. 7

Matériel

Brique rouge et céramique tardive dans les champs alentours.

[162] J. Rowland, *EA* 28, p. 5.
[163] *EES Report* 2006/2007, p. 15.

N° AR 25 Kôm el-Akhdar

30°36'25"N – 31°00'05"E

Autres noms connus : Kôm El-Alawi
Gouvernorat : Ménoufieh
Localisation : Proche de Chibîn el-kôm
N^{os} du site : *Survey EES* 62

Chronologie Époque ptolémaïque, époque romaine (?)
Dimensions connues Le site prospecté par G. Daressy formait un triangle de 230 x 160 x 240 m.

Description générale du site

Kôm vu par G. Daressy, aujourd'hui détruit. La prospection de J. Rowland n'a pu mettre en évidence aucun vestige de surface et la mémoire du site n'est plus conservée que par la tradition orale.

Bibliographie

- G. Daressy, « A travers les koms du Delta », *ASAE* 12, 1912, p. 173-174
- J. Rowland (*et alii*), « Fieldwork », *JEA* 92, 2006, p. 7

Matériel

Trésor de monnaies ptolémaïques dans un vase en céramique
Cuves en pierre aménagées
Fragment de sphinx en calcaire
Lampes à huile
Céramiques
Amphores

N° AR 26 Kôm el-Dab'a

30°28'05"N – 31°01'83"E

Autres noms connus : /
Gouvernorat : Ménoufieh
Localisation : À 10 km au sud de Chibin el-Kôm
N^{os} du site : *Survey EES* 46

Chronologie ?
Dimensions connues /
Description générale du site

Le kôm est aujourd'hui invisible. Aucun matériel de surface n'a été observé par J. Rowland, mais la tradition orale indique la présence d'un ancien site assez étendu.

Bibliographie

- J. Rowland (*et alii*), « Fieldwork », *JEA* 92, 2006, p. 7

Matériel

/

N° AR 27 Kôm el-Dosheh Pl. 163

30°18'32"N – 30°55'52"E

Autres noms connus :
Gouvernorat : Ménoufieh
Localisation : Près du village de Giréis
N^{os} du site : Daressy 10. *Cf*. Kôm el-Ahmar (3). *EES* 305

Chronologie Époque ptolémaïque, époque romaine, époque byzantine
Dimensions connues
Description générale du site

Comporte des thermes, décrits par G. Daressy et détruits aujourd'hui. J. Rowland n'a pu noter que des briques cuites.

Bibliographie

- G. Daressy, « A travers les koms du Delta », *ASAE* 12, 1912, p. 174-191
- J. Rowland, « The Delta Survey: Minufiyeh Province, 2006-7 », *JEA* 93, 2007, p. 73

Matériel

Thermes d'époque romaine[164]
Blocs en remploi (seuils) portant les cartouches de Ptolémée Ier[165]
Statue en marbre blanc d'un jeune homme accoudé sur un tronc d'arbre.
Céramique byzantine de divers types, statuettes de terre cuite, lampes à huile

[164] Cf. G. Daressy, *ASAE* 12, 1912, p. 174-191.
[165] Ces blocs pourraient provenir du même temple que ceux découverts sur le site de Kôm Abou Billou. Cf. doc. AR. 14.4 à AR 14.15.

N° AR 28 Kôm el Kalb

30°25'31"N – 30°54'11"E

Autres noms connus : Tell Kôm el-Kalbah ; Kôm el Kalba ; Kôm el-Kalbah ; Damallig
Gouvernorat : Ménoufieh
Localisation : Au nord-est de Zaouiet Razîn (district de Menouf), proche du village de Damallig
N^{os} du site : Daressy 8 ; survey *EES* 42

Chronologie époque ptolémaïque, époque byzantine
Dimensions connues Dimensions actuelles inconnues. 300 x 175 m en 1912

Description générale du site

La seule description du kôm ancien a été donnée par G. Daressy lors de son inventaire des kôms de Basse Égypte : « Le kom a une forme triangulaire allongée ; du nord au sud il mesure 300 mètres, sa largeur maximum est de 175 mètres. Deux buttes élevées au plus de 7 mètres occupent les extrémités, elles sont jointes vers l'est par une ligne de hauteurs, tandis que la partie ouest est basse. On ne remarque à la surface, vers le milieu du tell, que deux rangées de coupoles basses, contiguës, en partie effondrées ; ce sont des tombes arabes abandonnées, en brique crue, presque ensablées. On trouve dans le kom très peu de tessons de poterie.
Les travaux ont fait découvrir peu au-dessous de la surface quelques objets ptolémaïques, petits vases, fragments de figurines de terre cuite dont trois têtes : une de femme, une d'homme chauve et une de nègre ; à partir d'un mètre de profondeur, on ne trouvait plus de traces de murs (...). Le kom el Kalba était jadis bien plus important. A 500 mètres au nord, au-delà du canal Nânâieh, sur le territoire de Kafr el Sanabsa, subsiste une autre partie du tell encore inculte, creusée pour le sébakh jusqu'au-dessous du sol, et dans laquelle restent des blocs de granite et de calcaire sans inscriptions.
Dans le village de Damallig près de la mosquée et à Sedoud on voit quelques petites colonnes et chapiteaux coptes sans intérêt. »[166]

Aujourd'hui le kôm est entièrement recouvert d'habitations.

Topographie et organisation

Site composé de deux kôms distincts, l'un actuellement sous les habitations et l'autre sous une église copte construite au XXe siècle. La tradition orale rapporte qu'un matériel abondant a été découvert lors de la construction de cette église.

Bibliographie

- G. Daressy, « A travers les kôms du Delta », *ASAE* 12, 1912, p. 202-203
- J. Rowland, « The Delta Survey: Minufiyeh Province, 2006-7 », *JEA* 93, 2007, p. 73

Matériel

Cf. description ci-dessus.

[166] G. Daressy, *ASAE* 12, 1912, p. 202-203

N° AR 29 Kôm el-Taouil

30°30'9"N – 30°49'34"E

Autres noms connus : Quadranti[167] ; Kôm el-Taouil ; Boreigat ; El-Boreigatte
Gouvernorat : Ménoufieh
Localisation : Kôm à l'ouest du village de Boreigat, au nord-est de Menouf (district de Kôm Hamada)
N^{os} du site : Daressy 156 (pour 150 ?), sous « Boreigat » ; *survey EES* 37

Chronologie Basse Epoque, époque romaine
Dimensions connues /
Description générale du site

Un kôm allongé, de forme ovale, coupé en deux parties. Il est entièrement détruit et faisait déjà partie de la liste des kôms à sebakh en 1915.

Selon J. Rowland, la photographie satellite montre un petit cimetière du côté ouest du village, qui pourrait avoir correspondu à la limite ancienne du site.

Bibliographie

- C. S. Sonnini, *Voyage dans le Haute et Basse Égypte, fait par ordre de l'ancien gouvernement, et contenant des observations de tous genres*, III, 1798 (an VII de la République), p. 229
- H. Junker, *Bericht über die von der Akademie der Wissenschaften in Wien nach dem Westdelta entsendete Expedition (20. Dezember 1927 bis 25. Februar 1928)* (*DAWW* 68), 1928, p. 43-44
- I. Sirry, *Liste des tells et koms à Sebakh*, Extrait du *Journal Officiel du Gouvernement Égyptien*, Le Caire, 1915, p. 8
- Cl. Sicard, *Oeuvres* III (*BdE* 85), 1982, p. 113
- G. Daressy, *Atlas*, 2002, pl. 5

Matériel

Nécropole de Basse Époque et d'époque romaine

[167] Cl. Sicard, *Oeuvres* III (*BdE* 85), 1982, p. 113.

N° AR 30 Kôm Mazin

30°40'46"N – 30°48'35"E

Autres noms connus :
Gouvernorat : Ménoufieh
Localisation : À l'ouest de Tala
N^{os} du site : *Survey EES* 33 ; *SCA* 100184

Chronologie ?
Dimensions connues /
Description générale

Kôm presque entièrement détruit, réduit à une hauteur maximale de 2 m. Les villageois mentionnent l'existence d'une nécropole ancienne. La prospection du site par J. Rowland a livré surtout du matériel médiéval (céramique islamique).

Bibliographie

- J. Rowland (*et alii*), « Fieldwork », *JEA* 92, 2006, p. 6

Matériel

Céramique abondante

N° AR 31 Mehallet el-Sobk

30°17'13"N – 31°01'50"E

Autres noms connus : Mehallet Sobk wa Minshat Nasr
Gouvernorat : Ménoufieh
Localisation : À 4 km au sud-est d'Achmoun
N^{os} du site : /

Chronologie /
Dimensions connues /
Description générale du site

Le site n'est connu que par des trouvailles isolées.

Bibliographie

- *EES Report* 2006/2007

Matériel

Colonnes antiques

N° AR 32 Menouf Pl. 164

30°28'0"N – 30°55'60"E

Autres noms connus : Minouf, Manouf
Gouvernorat : Ménoufieh
Localisation : À 13 km au nord-est de Kôm Abou Billou
N^{os} du site : *SCA* 080106, *survey EES* 223

Chronologie Nouvel Empire, Basse Epoque , époque Ptolémaïque
Dimensions connues /
Description générale du site

Trouvailles isolées. Aucune structure n'a été mise au jour.

Bibliographie

- G. Daressy, « La pierre bilingue de Menouf », *ASAE* 23, 1923, p. 50-52
- M. El-Alfi, « Varia from the Delta and Upper Egypt », *DE* 32, 1995, p. 45

- *Or*. 43/2, 1974, p. 174

Matériel

Tambour de colonne au nom de Ramsès II (Doc. AR 32.1)
Bloc de Nechao II (Doc. AR 32.2)
Bloc de Nechao II (Doc AR 32.3)
Colonnes de granite
Fragment de bloc inscrit, au nom d'un Ptolémée. Il s'agissait probablement d'un décret trilingue. Vu lors de l'expédition d'Égypte[168].
Sarcophage anthropomorphe en pierre, avec une ligne d'inscription hiéroglyphique (BM EA 86)[169]

[168] Cf. A. Du Bois-Aymé, J.-B. Jollois, *Voyage dans l'intérieur du Delta* , *in Description de l'Égypte*, XV, p. 184 et G. Daressy, « La pierre bilingue de Menouf », *ASAE* 23, 1923, p. 50-52.
[169] La provenance de ce document, dont le texte ne comporte aucune indication de nature géographique, est très incertaine. M. L. Bierbrier, « The Acquisition by the British Museum of Antiquities Discovered during the French Invasion of Egypt », *BMOP* 123, 1999, p. 111 le donne comme provenant de Menouf, mais les savants de la Description de l'Égypte, qui l'ont découvert, l'ont noté comme provenant du « bord du Nil à Boulâq ». Cf. *Description de l'Egypte* V, pl. 23.

Doc. **AR 32.1** Tambour de colonne au nom de Ramsès II

Lieu de conservation inconnu — Ramsès II

Fragment de tambour d'une colonne de granite rose, portant les cartouches de Ramsès II.

Sélection bibliographique :
M. El-Alfi, « Varia from the Delta and Upper Egypt », *DE* 32, 1995, p. 43-44
Or. 43/2, 1974, p. 174

Doc. **AR 32.2** Bloc Caire 9139[170]

Trouvé fortuitement à Menouf le 29/03/1970 — Néchao II

H. : 45 cm ; L. 40 cm ; ép. 30 cm
Porte le n° 9 du registre de l'inspectorat de Tantah

Bloc de calcaire portant une partie de la titulature de Néchao II.

Sélection bibliographique :
M. El-Alfi, « Varia from the Delta and Upper Egypt », *DE* 32, 1995, p. 45
Or. 43/2, 1974, p. 174

Doc. **AR 32.3** Bloc de Néchao II — Pl. 164

Menouf, dans la porte de la mosquée — Néchao II

In situ ?

Bloc de grès, dont seule la partie supérieure est conservée, portant une partie de la titulature de Néchao II, encadrée par deux sceptres *w3s* et surmontée d'un signe *pt*.

(1) *Nt* [*ḫntj*] *ḥwt*-[*bjt*]
(2) *Ḥr* [...]
(3) *nsw bitj* (*ḫnm*-[*ib*]-*Rᶜ*)|
(4) *s3 Rᶜ* (*N-k3*[*w*])|

(1) Neith [à la tête du] château [du roi de Basse Egypte]
(2) L'Horus [...]
(3) Le roi de Haute et Basse Egypte (Khnoumibrê)|
(4) Le fils de Rê (Néchao)|

Sélection bibliographique :
F. Ll. Griffith, *The Antiquities of Tell El Yahûdîeh* (*MEEF* 7), 1890, pl. XX (qui le fait provenir de Kôm Abou Billou)
Les archives de P. Coste conservées à la Bibliothèque Municipale de Marseille contiennent un croquis de ce bloc, en situation dans la porte de la mosquée de Menouf, cf. vol. III, pl. 164.

[170] Le numéro donné par M. El-Alfi, *DE* 32, 1995, p. 45 n'a pas pu être identifié. Il ne s'agit pas d'un numéro CG, JE, RT ni du *Special Register*.

N° AR 33 Millig

30°35'50"N – 31°01'83"E

Autres noms connus : /
Gouvernorat : Ménoufieh
Localisation : À 9 km au nord-est de Chibin el-Kôm
N^{os} du site : /

Chronologie Époque ptolémaïque, époque romaine, époque byzantine
Dimensions connues /
Description générale du site

Aucune description n'est connue.

Bibliographie

- H. Munier, « La géographie de l'Égypte d'après les listes coptes-arabes », *BSAC* 5, 1939, p. 214 (l. 12) et p. 234
- A. Czapkiewicz, *Ancient Egyptian and Coptic Elements in the Toponomy of Contemporary Egypt* (*Acta Scientiarum Litterarumque* 225, *Schedae Grammaticae* 28), 1971, p. 71 n°181
- J. Rowland (*et alii*), « Fieldwork », *JEA* 92, 2006, p. 7

Matériel

Le creusement d'un canal a livré de la céramique ptolémaïque et romaine

Commentaire

Le nom copte du site de Millig semble avoir été ⲧⲁⲗⲓⲕⲓⲁ, d'après l'équivalence que nous avons relevée dans la *Scala Magna*[171]. Il faut donc probablement abandonner la restitution étymologique avancée par A. Czapkiewicz, qui proposait *ⲙⲁⲗⲁⲭ ou *ⲙⲁⲭⲁⲗ[172]

[171] H. Munier, « La géographie de l'Égypte d'après les listes coptes-arabes », *BSAC* 5, 1939, p. 214 (l. 12) et p. 234.
[172] A. Czapkiewicz, *Ancient Egyptian and Coptic elements in the Toponomy of contemporary Egypt* (*Acta Scientiarum Litterarumque* 225, *Schedae Grammaticae* 28), 1971, p. 71 n°181.

N° AR 34 Mit Afif

30°23'38"N – 31°05'45"E

Autres noms connus : /
Gouvernorat : Ménoufieh
Localisation : À 15 km au sud-est de Menouf
N^{os} du site : /

Chronologie ?
Dimensions connues /
Description générale du site

Aucun site visible mais les habitants du village mentionnent des trouvailles anciennes.

Bibliographie

- J. Rowland (*et alii*), « Fieldwork », *JEA* 92, 2006, p. 7

Matériel

/

N° AR 35 Nadir

30°33'0"N – 30°51'0"E

Autres noms connus : Alguan, ‘Alqâm
Gouvernorat : Béheira
Localisation : À l’ouest de Tamalaï
N^{os} du site : /

Chronologie Époque gréco-romaine
Dimensions connues /
Description générale du site

H. Junker mentionne en 1928 les ruines d’une cité gréco-romaine, mais le site n’est connu que par des trouvailles isolées.

Bibliographie

- C. S. Sonnini, *Voyage dans la Haute et Basse Egypte, fait par ordre de l’ancien gouvernement, et contenant des observations en tous genres*, II, 1798 (an VII de la République), p. 231
- H. Junker, *Bericht über die von der Akademie der Wissenschaften in Wien nach dem Westdelta entsendete Expedition (20. Dezember 1927 bis 25. Februar 1928)* (*DAWW* 68), 1928, p. 44
- L. Cotelle-Michel, *Les sarcophages en terre cuite en Egypte et en Nubie de l’époque prédynastique à l’époque romaine*, Dijon, 2004, p. 103

Matériel

Trésor monétaire
Sarcophages en céramique (jarres accolées)

N° AR 36 Ouardan

30°16'12"N – 30°54'12"E

Autres noms connus :	Wardan, Ezbeit Sharikât Ouardan
Gouvernorat :	Al-Giza
Localisation :	District d'Embabeh, à 8 km au sud-ouest d'Achmoun
N^{os} du site :	/
Chronologie	Prédynastique, Ancien Empire, Basse Époque, Hellénistique, Romain
Dimensions connues	/

Description générale du site

Aucune description n'a été donnée et le site est connu principalement par des trouvailles isolées de matériel funéraire. Celles-ci montrent l'existence d'une nécropole prédynastique, d'Ancien Empire, ainsi que de Basse Époque et d'époque gréco-romaine.

Bibliographie

- H. Junker, *Bericht über die von der Akademie der Wissenschaften in Wien nach dem Westdelta entsendete Expedition (20. Dezember 1927 bis 25. Februar 1928)* (*DAWW* 68), 1928, p. 39
- Hj. Larsen, « A Second Dynasty Grave at Wardan, Northern Egypt », *OrSuec* V, 1956, p. 3-11
- J. Yoyotte, « promenade à travers les sites anciens du Delta », *BSFE* 25, 1958, p. 13-24
- H. G. Fischer, « Varia Aegyptiaca », *JARCE* 2, 1963, p. 44, note 2.
- G. Daressy, *Atlas*, 2002, n°7

- *Or*. 43/2, 1974 , p. 174
- *LÄ* IV, col. 403
- PM IV, p. 68

Matériel

Matériel funéraire (doc. AR 36.1 à AR 36.12)

Doc. **AR 36.1** Scarabée CG 36227

Ouardan — Amenhotep III (cartouche)

JE 28615
L. 5,3 cm ; l. 3,9 cm ; ép. 2,5 cm.

Scarabée en stéatite glaçurée. Le dos porte une inscription en trois lignes, avec un cartouche d'Amenhotep III (*nṯr nfr nṯrj ḥr kmt* (*nb-mꜣʿt-Rʿ*)| *mj Rʿ ḏt sp snw*)

Sélection bibliographique :
P. E. Newberry, *Scarab-shaped Seals*, CGC, Le Caire, 1907, p. 58 et pl. IV.

Doc. **AR 36.2** Vase CG 18761 – JE 28611

XXVIe dynastie

Ouardan — Basse Époque

H. 3,3 cm

Petit vase cylindrique en agate polie.

Sélection bibliographique :
Fr. W. von Bissing, *Steingefässe*, CGC, Vienne, 1904, p. 164 et pl. IV

Doc. **AR 36.3** Cartonnage Caire JE 28453

Ouardan — Basse Époque

H. 2,15 m. L. 0,71 m.

Couvercle de sarcophage en cartonnage, au nom d'Anemher.

Sélection bibliographique :
Inédit.

Doc. **AR 36.4** Cartonnage Caire JE 28454

Ouardan — Basse Époque

H. 2,12 m. L. 0,64 m.

Cartonnage de momie, le nom n'est pas conservé.

Sélection bibliographique :
Inédit.

Doc. **AR 36.5** Cercueil Caire JE 28455 Pl. 166

Ouardan Basse Époque

L. 2 m.

Cercueil anthropomorphe en bois au nom de Psammétique, fils d'Hornepiirdiset et Amenirdis. Il s'agit du même personnage que sur le document suivant.

Sélection bibliographique :
E. Grébaut, *Le Musée Egyptien, recueil de monuments et de notices sur les fouilles d'Egypte*, I, Le Caire, 1890-1900, p. 16-17 et pl. XIX

Doc. **AR 36.6** Couvercle de cercueil CG 29322 Pl. 166

Ouardan Basse Époque

JE 66751
Entré au musée en 1888.
L. 2,585 m. ; L. 0,95 m ; H. 0,30 m

Couvercle de cercueil de forme prismatique, en bois, de Psammétique fils d'Hornepiirdiset et Amenirdis. Il s'agit probablement du couverce appartenant au cercueil extérieur, renfermant le cercueil anthropomorphe JE 28455 (doc AR 36.5)

Sélection bibliographique :
G. Maspero, H. Gauthier, *Sarcophages des époques persane et ptolémaïque*, CGC, Le Caire, 1939, p. 134-138 et pl. XLI

Doc. **AR 36.7** Cartonnage Caire JE 28456

Ouardan Basse Époque

H. 2,06 m. L. 0,59 m.

Cartonnage de momie au nom de Djedher.

Sélection bibliographique :
Inédit.

Doc. **AR 36.8** Scarabée de cœur Caire JE 28610

Ouardan Basse Époque

H. 7 cm.

Scarabée de cœur, pierre verte, portant le chapitre 148 du Livre des Morts, au nom d'Iirdis

Sélection bibliographique :
Inédit.

Doc. **AR 36.9** Scarabée JE 28614

Ouardan — Époque romaine

L. 2,2 cm.
A porté le n° 26/11/21/13

Scarabée recouvert de feuille d'or.

Sélection bibliographique :
inédit.

Doc. **AR 36.10** Bague Caire CG 52160

Ouardan — Époque romaine

JE 28612
L. des uræus, 1 cm. Poids : 5,6 gr.

Bague en or, formée par deux anneaux soudés et comportant un chaton ciselé composé de deux uræus affrontés.

Sélection bibliographique :
É. Vernier, *Bijoux et orfèvrerie*, CGC, Le Caire, 1909, p. 67 et pl. XXIII.

Doc. **AR 36.11** Boucles d'oreilles Caire CG 52478 et CG 52479

Ouardan — Époque romaine

JE 28613
Diamètre face 2 cm, Diamètre revers, 1,7 cm ; poids 3,4 gr (2,2 gr. pour CG 52479)
Entré au musée en 1888.

Paire de boucles d'oreilles circulaires en or, formées de cylindres concentriques et décorées en leur centre de deux demi-pierres bleues.

Sélection bibliographique :
É. Vernier, *Bijoux et orfèvreries*, CGC, Le caire, 1909, p. 160 et pl. XXXV.

Doc. **AR 36.12** Boucles d'oreilles Caire CG 52478 et CG 52479

Ouardan — Époque romaine

JE 28613
Diamètre face 2 cm, Diamètre revers, 1,7 cm ; poids 3,4 gr (2,2 gr. pour CG 52479)
Entré au musée en 1888.

Paire de boucles d'oreilles circulaires en or, formées de cylindres concentriques et décorées en leur centre de deux demi-pierres bleues.

Sélection bibliographique :
É. Vernier, *Bijoux et orfèvreries*, CGC, LE caire, 1909, p. 160 et pl. XXXV.

N° AR 37 Sersena Pl. 165

30°35'47"N – 30°54'03"E

Autres noms connus : Sersana ; Sarsana ; Tell Sersena. Copte ϯⲁⲥⲥⲓⲛⲉ / ϕⲁⲣⲥⲩⲛⲏ
Localisation : Au nord ouest de Chibin el-kôm
N^os^ du site : *SCA* 80104 ; *Survey EES* 640

Chronologie Époque romaine, époque byzantine
Dimensions connues 90 m x 90 m, 30 m de haut
Description générale du site

Ce site, correspondant à la Cléopâtris grecque (cf. GR 14), a été fouillé en partie par le *SCA* entre 1974 et 1982, dont les équipes ont mis au jour des thermes ainsi que d'autres bâtiments d'époque romaine.

Bibliographie

- É. Amélineau, *La géographie de l'Égypte à l'époque copte*, 1893, p. 461-462
- G. Daressy, « A travers les koms du Delta », *ASAE* 12, 1912, p. 205
- F. M. Wasîf, « A Graeco-Roman Bath at Tell Sersena », *ASAE* 63, 1979, p. 177-182
- J. Rowland, « The EES Delta Survey: Minufiyeh 2005 », *EA* 28, printemps 2006, p. 5
- J. Rowland (*et alii*), « Fieldwork », *JEA* 92, 2006, p. 7
- J. Rowland, « The Delta Survey: Minufiyeh Province, 2006-7 », *JEA* 93, 2007, p. 76
- *EES Report* 2006/2007, p. 15

- *Or*. 42/3, 1974, p. 395 ; 45/3, 1976, p. 278 ; 48/3, 1979, p. 345 ; 51/1, 1982, p. 54
- www.ees.ac.uk/deltasurvey/sersana.html

Matériel

Base de statue d'Harpocrate (doc. AR 37.1)
Bloc figuré (conservé au taftish) comportant une scène d'offrande, représentant treize personnages figurés chacun dans un cadre et apportant une offrande différente. Ce bloc pourrait être d'époque saïte (selon le style[173])
Maison romaine avec thermes (hypocauste) et autres bâtiments romains (indéterminés), céramique d'époque romaine (amphores, bols de céramique rouge), colonnes en calcaire, base de colonne en granite, lampes à huile en céramique, monnaies romaines, vases en bronze, monnaies d'or byzantines (Héraclius et Constantin), chapiteaux coptes, croix en bronze[174]

JE 87051
Anneau en verre. Envoyé par l'inspectorat du Delta central. Diam. max. 2,4 cm

JE 87053
Vase en céramique. H. 16,7 cm

JE 87054
Bol en céramique. Diam. 14,9 cm.

[173] *EES Report* 2006/2007, p. 15.
[174] J. Rowland, *EA* 28, 2006, p. 5 ; G. Daressy, *ASAE* 12, 1912, p. 205 ; *Or*. 42/3, 1973, p. 395 ; *Or*. 45/3, 1976, p. 278 et *Or*. 48/3, 1979, p. 345 ; F. M. Wasîf, *ASAE* 63, 1979, pl. VI-XI.

Doc. **AR 37.1** Base de statue d'Harpocrate MGRAlex inv. 222

Provient de Sersena[175] 57-58 ou 67-68 apr. J.-C. (date)
Anciennement au Musée du Caire (JE 29474)

Musée Gréco-romain d'Alexandrie
H. 13 cm ; l. 45 cm ; ép. 44 cm

Base rectangulaire en basalte, avec un ressaut dans la partie inférieure. Comporte une inscription au recto (A) et une au verso (B).

A
(1) »ïAr¼pocrathn (*sic*) Qeon megiston »e¼pifanhn (2) Lukariwn ‹Amfiwmew" aneqhken ek tou (etou") id Nerwno" Klaudiou Kaisaro" Sebasto»u (3) G¼ermanikou Autokratoro" mhno" Kaisareiou

(1) À Harpocrate, dieu très grand, Épiphane, (2) Lykarion fils d'Amphiômis a dédié (cette statue) la quatorzième année du règne de Néron, Claude, César, Auguste, (3) Germanique, Autokrator, le mois de César.

B
(1) ïArpokrathn Qeon megiston (2) Lukariwn aneqhke

(1) À Harpocrate, dieu très grand, (2) Lykarion a dédié (cette statue)

Sélection bibliographique :
E. Breccia, *Catalogue Général des Antiquités du Musée d'Alexandrie, n° 1-568, Iscrizioni Greche e Latine*, Le Caire, 1911, p. 37 (copie utilisée)
G. Daressy, « A travers les koms du Delta », *ASAE* 12, 1912, p. 205
W. Matthes, *Prosopographie der Ägyptischen Deltagaue*, Halle, 1932, p. 18

SB I, 1014 a et b
IGRR I, 1319.

[175] E. Breccia donne « Menoufieh (?) » mais G. Daressy précise en indiquant que l'objet provient de Sersena, cf. E. Breccia, *Iscrizioni greche e latine*, 1911, p. 37 et G. Daressy, *ASAE* 12,1912, p. 205.

N° AR 38 Sobk el-Ahad

30°18'22"N – 31°1'36"E

Autres noms connus : Subk el-Ahad
Gouvernorat : Ménoufieh
Localisation : À 8 km à l'est d'Achmoun
N^{os} du site : /

Chronologie Inconnues
Dimensions connues /
Description générale du site

Aucune description n'a été donnée.

Bibliographie

- J. Rowland, « The Delta Survey: Minufiyeh Province, 2006-7 », *JEA* 93, 2007, p. 76-77
- *EES Report* 2006/2007, p. 15

Matériel

Sépultures, avec ossements et momies
Colonnes
Céramique

N° AR 39 Sobk el-Dahak

30°26'30"N – 31°04'20"E

Autres noms connus : Subk el-Dahak
Gouvernorat : Ménoufieh
Localisation : À 20 km au nord-est d'Achmoun
N^{os} du site : *SCA* 080103, *survey EES* 641

Chronologie ?
Dimensions connues /
Description générale du site

Aucune description n'a été donnée.

Bibliographie

- J. Rowland (*et alii*), « Fieldwork », *JEA* 92, 2006, p. 7

Matériel

Céramique

N° AR 40 Tell Babel

30°41'13"N – 30°59'52"E

Autres noms connus : Babîl ; Kôm Jazié (?)
Gouvernorat : Ménoufieh
Localisation : Au sud-est de Bendarieh
N^{os} du site /

Chronologie ?
Dimensions connues /
Description générale du site

Présence de structures diverses, puits à eau.

Bibliographie

- Cl. Sicard, *Oeuvres* III (*BdE* 85), 1982, p. 88
- *BIA* 24 p. 38

Matériel

Céramique, monnaies (non datées)

N° AR 41 Tell Sousta

?

Autres noms connus : /
Gouvernorat : Ménoufieh
Localisation : Près de Chohada
N^{os} du site : /

Chronologie Époque hellénistique, époque romaine
Dimensions connues /
Description générale du site

Aucune description n'est connue. Des maisons et bains d'époque Gréco-romaine ont été fouillés par le Service des Antiquités en 1984, sans information supplémentaire. Il s'agit peut-être des mêmes bains que ceux de Sersena (cf. AR 37).

Bibliographie

Or. 54/3, 1985, p. 342

Matériel

/

N° AR 42 Toukh Dalakah

30°39'03"N – 30°54'65"E

Autres noms connus : Toukh Dalakah wa Mit-ha
Gouvernorat : Ménoufieh
Localisation :
N^{os} du site : /

Chronologie /
Dimensions connues /
Description générale du site

Aucune description n'est connue.

Bibliographie

- J. Rowland (*et alii*), « Fieldwork », *JEA* 92, 2006, p. 7

Matériel

Tessons et monnaies romaines

N° AR 43 Zaouiet Razîn Pl. 167

30°24'90"N – 30°51'06"E

Autres noms connus :	Kôm Manous ; Kôm Agenous ; Šubrā al-Laun
Gouvernorat :	Ménoufieh
Localisation :	Rive orientale de la branche canopique, au sud-est de Kôm Abou Billou (district de Menouf)
N^{os} du site :	*SCA* 080102 ; Daressy 6 ; *survey EES* 43
Chronologie	XXVIe dynastie, Basse Époque, époque romaine, époque byzantine
Dimensions connues	Lors de l'inventaire de G. Daressy, le kôm était encore très grand (900 x 600 m), mais il est aujourd'hui arasé.

Description générale du site

Trouvailles isolées, aucune description n'est connue. Plusieurs blocs ont été observés récemment à l'intérieur du village (cf. pl. 167)

Bibliographie

- G. Daressy, « A travers les koms du Delta », *ASAE* 12, 1912, p. 192-201
- Fr. Ll. Griffith, *The Antiquities of Tell El Yahûdîeh* (*MEEF* 7), 1890, p. 60
- H. Junker, *Bericht über die von der Akademie der Wissenschaften in Wien nach dem Westdelta entsendete Expedition (20. Dezember 1927 bis 25. Februar 1928)* (*DAWW* 68), 1928, p. 43
- S. Timm, *Christlich-koptische Ägypten* 3 (*TAVO* B/41-3), 1985, p. 1462-1463 (Kōm Mānūs) et 3 (*TAVO* B/41-5), p. 2406-2407 (Šubrā al-Laun)
- G. Daressy, *Atlas*, 2002, pl. 5 et 7
- J. Rowland, « The EES Delta Survey: Minufiyeh 2005 », *EA* 28, printemps 2006, p. 3-6
- J. Rowland (*et alii*), « Fieldwork », *JEA* 92, 2006, p. 7 et 11

- www.ees.ac.uk/deltasurvey/manous.html
- PM IV, p. 67

Matériel

ÉPOQUE PHARAONIQUE

Statue de Padihormedenou, Caire JE 43711 (Doc. AR 43.1)

Stèle Caire JE 43710 (Doc. AR 43.2)

Architrave portant les cartouches de Ramsès II, cf. G. Daressy, *ASAE* 12, 1912, p. 193 et PM IV, p. 67.

JE 46411 (Inédit)

Apis. Bronze. H. 12 cm. Basse Époque ?

ÉPOQUE GRÉCO-ROMAINE

Timbres amphoriques en grec (EPIDAMOKLAUS, ARATHFANEUS et [...]LLAC), timbre amphorique en latin ([...]VCCI·L·FRO), bouchon d'amphore (plâtre) en grec (FANſILOC), colonnes en granite rose, citerne (?), statuettes en terre cuite (Horus ?)

Trésor monétaire *IGCH* 1712

Trésor découvert en 1923, composé de 251 monnaies d'argent, datées majoritairement de Ptolémée VIII à Ptolémée X[176].

JE 41911 (Inédit)

Amphore avec deux timbres sur le rebord : AQVLIVS et FELIXIES. Époque romaine. Diamètre 46 cm. Entrée au musée le 4 mai 1910.

JE 42998 (Inédit)

Bague en or avec intaille en pierre verte, représentant un singe debout. Époque romaine. Diamètre 2,4 cm.

JE 43836

Moule d'une tête d'Hathor de face, en terre cuite. H. 10 cm. A porté le numéro temporaire 20/2/26/6. Cf. G. Daressy, *ASAE* 12, 1912, p. 198

JE 43836 (Inédit)

Sérapis assis, main gauche levée. Bronze. H. 15 cm.

JE 60598 (Inédit)

Pierre gravée (intaille ?), portant d'un côté des lettres grecques, de l'autre un singe debout, ayant autour de lui des astres, un scarabée et un ibis. Saisi par Abbas Effendi Bayoum au Khan el-khalili sur un homme de Zaouiet Razîn. Schiste (?) vert. L. 2 cm.

ÉPOQUE BYZANTINE

Céramiques, chapiteaux coptes, structures non identifiées, ampoule de Saint Ménas (Cf. G. Daressy, *ASAE* 12, 1912, p. 192-194)

Amphores *LRA* (nécropole), cf. J. Rowland, *EA* 28, 2006, p. 5

[176] Cf. M. Thompson, O. Mørkholm, C. M. Kraay, *An Inventory of Greek Coin Hoards*, 1973, n° 1712 (= *IGCH*) et H. Nicolet-Pierre, « Les monnaies en Égypte avant Alexandre », *in* F. Duyrat, O. Picard, *L'exception égyptienne ? Production et échanges monétaires en Égypte hellénistique et romaine* (*EtudAlex* 10), 2005, p. 36 et 50.

Doc. **AR 43.1** Statue de Padihormedenou Caire JE 43711[177]

Zaouiet Razîn (Kôm Manous) Psammétique Ier (cartouche)

H. : 48 cm
RT 21/11/20/1

Statue de granite noir, dont la partie supérieure manque. Padihormedenou est assis en scribe.

Pagne :
Offrande que donne le roi à Amon-Rê l'Ancien, qui réside à *Ḥ3sww*[178], le seigneur de Nenout, à Osiris seigneur de l'Occident, (consistant en un millier) de pain(s) et bière(s), un millier de bœufs et volailles, un millier d'offrandes et provendes, un millier de toutes choses bonnes pures et agréables, que donne le ciel et que crée la terre et dont vit un dieu, ce qui provient de l'autel du grand dieu après que le dieu s'en soit satisfait, pour le *ka* du comte gouverneur, l'ami unique, celui qui est dans l'affection du roi de Haute et Basse Égypte (Ouahibrê)|, vivant éternellement, l'homme de confiance plus que tous les grands, le directeur du palais Padihormedenou, qu'a mis au monde Taguemirmout
Socle :
Ce sera un aimé du roi, ce sera un aimé d'Amon, que tout prophète qui entrera dans le temple d'Amon-Rê l'Ancien, qui réside aux Eaux-de-la-Fondrière, le seigneur de Nenout, alors qu'il aura tendu son bras chargé d'encens et de libation. Dès que (cela) aura été dispensé, qu'il dise : « Offrande que donne le roi pour le *ka* du gouverneur, directeur des prophètes de Boubastis, le directeur du palais Padihormedenou »
Traduction d'après I. Guermeur

Sélection bibliographique :
G. Daressy, « A travers les koms du Delta », *ASAE* 12, 1912, p. 24-27
J. Yoyotte, « Un souhait de Bonne année en faveur du prince Nechao », *RdE* 34, 1982-1983, p. 142-145
J. Yoyotte, « Egyptologie », *ACdF* 95 (1994-1995), p. 666-668
I. Guermeur, *Les cultes d'Amon hors de Thèbes* (*BEPHE* 123), 2005, p. 84-85
H. Selim, « Three Statues of *P3-di-Ḥr-mdnw* and one statue of *S3-3st* in the Egyptian Museum, Cairo », *in* Kh. Daoud, S. Abd el-Fatah (éd.), *The World od Ancient Egypt, Essays in Honor of Ahmed Abd el-Qader El-Sawi* (*CASAE* 35), 2006, p. 225-235

Commentaire :
Padihormedenou est connu par d'autres documents, cf. R. El-Sayed, *Documents relatifs à Saïs et ses divinités* (*BdE* 69), 1975, p. 166-168 et H. Selim, *op. cit.*

[177] Cette statue est entrée au musée du Caire en 1912 en même temps que la stèle JE 43710, provenant également de Kôm Manous (cf. doc. AR 43.2).
[178] Il s'agit ici d'un hydronyme et non du nom de Xoïs.

Doc. **AR 43.2** **Stèle JE 43710**

Zaouiet Razîn (Kôm Manous) Epoque romaine ?

H. 37 cm, L. 32 cm

Stèle de calcaire, anépigraphe, représentant un cobra dressé, coiffé d'une couronne atef, devant une table d'offrande supportant une cruche.

Sélection bibliographique :
F. Ll. Griffith, *The Antiquities of Tell El Yahûdîeh* (*MEEF* 7), 1890, pl. XX
G. Daressy, « A travers les koms du Delta », *ASAE* 12, 1912, p. 195 et fig. 8.
A. Hermann, « Die Deltastadt Terenuthis une ihre Göttin (Ein Beitrag zur Kulttopographie des Deltas) », *MDAIK* 5, 1934, p. 169-172

INDICES

INDEX DES TOPONYMES ÉGYPTIENS

Toponymes francisés

Bat	EG 1	p. 69
Djekâper	EG 2	p. 72
Mefkat	EG 3	p. 83
Nenou	EG 4	p. 144
Ouaouat	EG 5	p. 145
Per-Hâpy	EG 6	p. 147
Per-Inbou	EG 7	p. 150
Per-Noubet	EG 8	p. 157
Per-Renenet	EG 9	p. 160

Toponymes en translittération

W3w3t	EG 5	p. 145
B3t	EG 1	p. 69
Pr-ḥInbw	EG 7	p. 150
Pr-Nwbt	EG 9	p. 157
Pr-Rnnt	EG 10	p. 160
Pr-ḥqpj	EG 6	p. 147
Mfk3t	EG 3	p. 83
Nnw	EG 4	p. 144
Dḳqr-pr	EG 2	p. 72

INDEX DES TOPONYMES GRECS

Aqra	GR 3	p. 173
Atarbhki"	GR 2	p. 172
Aureini"	GR 4	p. 174
Afrodith" poli"	GR 1	p. 171
Baswn	GR 5	p. 174
Becenqwto"	GR 6	p. 175
Bublo"	GR 7	p. 176
Delta	GR 15	p. 180
Hrakl(eou") pol(ew")	GR 16	p. 181
Qebh(...)	GR 53	p. 202
Qelbonqi"	GR 54	p. 202
Qelb(onqon) Nitrw(n)	GR 55	p. 203
Qelbonqon Sifqa	GR 57	p. 204
Qelb(onqon) Fremyw	GR 56	p. 203
Qelenk(...)	GR 58	p. 204
Qerhsi"	GR 59	p. 205
Iera	GR 17	p. 181
Ieraso"	GR 18	p. 182
Kalaminh	GR 19	p. 182
Karhnh	GR 20	p. 183
Ke(...)kulhmi"	GR 21	p. 183
Kleopatri"	GR 14	p. 179
Leastith"	GR 22	p. 183
Memhqi"	GR 23	p. 184
Mht(...)	GR 24	p. 184
Monimou	GR 25	p. 185
Nacu(...)	GR 26	p. 185
Niseu(...)	GR 28	p. 189
Nikiou	GR 27	p. 186
Pennh	GR 29	p. 189
Perni"	GR 30	p. 190
Perpisnau	GR 31	p. 190

Pesqw	GR 32	p. 190
Pwm	GR 34	p. 191
Sa(...)	GR 45	p. 196
Shsti"	GR 46	p. 197
Ta(...)	GR 47	p. 197
Tantaqwite"	GR 48	p. 197
Taposiri"	GR 51	p. 199
Taua	GR 49	p. 198
Tauaeith"	GR 50	p. 199
Terenouqi"	GR 52	p. 200
Tith	GR 60	p. 206
Tou"	GR 61	p. 206
Ferwouqi"	GR 33	p. 191
Cenq»...¼	GR 9	p. 177
Cenqnoufith"	GR 10	p. 177
Cenobwl(...)	GR 8	p. 176
Cereya	GR 11	p. 178
Col(...)	GR 12	p. 178
Coloqh(...)	GR 13	p. 179
Yebqenkurinw(...)	GR 36	p. 192
Yebqenkwlwn	GR 35	p. 192
Yemmoiw(...)	GR 38	p. 193
Yenathti"	GR 39	p. 193
Yenomo(...)	GR 40	p. 194
Yentenaibi"	GR 41	p. 194
Yentesafq(...)	GR 42	p. 195
Yece(...)	GR 37	p. 193
Yincaoh(...)	GR 43	p. 195
Ywbqi"	GR 44	p. 196
»...¼emb(...)	GR 62	p. 206

Aphroditopolis	GR 1	p. 171
Atarbechis	GR 2	p. 172
Athra	GR 3	p. 173
Aureinis	GR 4	p. 174
Basôn	GR 5	p. 174
Bechenthôs	GR 6	p. 175
Byblos	GR 7	p. 176
Chenobôl(...)	GR 8	p. 176
Chenth(...)	GR 9	p. 177
Chenthnouphite	GR 10	p. 177
Cherepsa	GR 11	p. 178
Chol(...)	GR 12	p. 178
Cholothè(...)	GR 13	p. 179
Cléopâtris	GR 14	p. 179
Delta	GR 15	p. 180
Héracl(éos) pol(is)	GR 16	p. 181
Hiera	GR 17	p. 181
Hierasos	GR 18	p. 182
Kalaminè	GR 19	p. 182
Karênè	GR 20	p. 183
Ke(...)kylèmis	GR 21	p. 183
Leastitès	GR 22	p. 183
Memêthis	GR 23	p. 184
Mèt(...)	GR 24	p. 184
Monimou	GR 25	p. 185
Nachu(...)	GR 26	p. 185
Nikiou	GR 27	p. 186
Niseu(...)	GR 28	p. 189
Pennè	GR 29	p. 189
Pernis	GR 30	p. 190
Perpisnau	GR 31	p. 190
Pesthô	GR 32	p. 190

Phérôouthis	GR 33	p. 191
Pôm	GR 34	p. 191
Psébthenkôlôn	GR 35	p. 192
Psébthenkyrinô(...)	GR 36	p. 192
Pseche(...)	GR 37	p. 193
Psemmoiô(...)	GR 38	p. 193
Psénatètis	GR 39	p. 193
Psenomo(...)	GR 40	p. 194
Psenténaibis	GR 41	p. 194
Psentesaphth(...)	GR 42	p. 195
Psinchaoè(...)	GR 43	p. 195
Psôbthis	GR 44	p. 196
Sa(...)	GR 45	p. 196
Sèstis	GR 46	p. 197
Ta(...)	GR 47	p. 197
Tantathôitès	GR 48	p. 197
Taposiris	GR 51	p. 199
Taua	GR 49	p. 198
Tauaeitès	GR 50	p. 199
Térénouthis	GR 52	p. 200
Thebè(...)	GR 53	p. 202
Thelbonthis	GR 54	p. 202
Thelbonthon Nitrôn	GR 55	p. 203
Thelbonthon Phrempsô	GR 56	p. 203
Thelbonthon Siphtha	GR 57	p. 204
Thelenk(...)	GR 58	p. 204
Thérèsis	GR 59	p. 205
Titè	GR 60	p. 206
Tous	GR 61	p. 206
[...]emb(...)	GR 62	p. 206

INDEX DES SITES ARCHÉOLOGIQUES

Abou Ghâlib	AR 1	p. 211
Achmoun	AR 2	p. 212
Al-Ikhsas	AR 3	p. 228
Berheim – Kôm el-Achiri	AR 4	p. 229
Chibin el-kôm	AR 5	p. 230
Daragil	AR 6	p. 231
El-Qattah	AR 7	p. 232
Ezbeit Nasser	AR 8	p. 233
Geziret el-Hagar	AR 9	p. 233
Kafr Ashma	AR 10	p. 234
Kafr el-Ishiry	AR 11	p. 234
Khasm el-Kelb	AR 12	p. 235
Khatatbeh	AR 13	p. 236
Kôm Abou Billou	AR 14	p. 237
Kôm Abou Zeid (1)	AR 15	p. 310
Kôm Abou Zeid (2)	AR 16	p. 310
Kôm Ayyad	AR 17	p. 311
Kôm Biltous	AR 18	p. 311
Kôm el-Ahmar (1)	AR 19	p. 312
Kôm el-Ahmar (2)	AR 20	p. 326
Kôm el-Ahmar (3)	AR 21	p. 327
Kôm el-Ahmar (4)	AR 22	p. 327
Kôm el-Ahmar (5)	AR 23	p. 328
Kôm el-Ahmar (6)	AR 24	p. 328
Kôm el-Akhdar	AR 25	p. 329
Kôm el-Dab'a	AR 26	p. 329
Kôm el-Dosheh	AR 27	p. 330
Kôm el-Kalb	AR 28	p. 331
Kôm el-Taouil	AR 29	p. 332
Kôm Mazin	AR 30	p. 333
Mehallet el-Sobk	AR 31	p. 333
Menouf	AR 32	p. 334

Millig	AR 33	p. 336
Mit Afif	AR 34	p. 337
Nadir	AR 35	p. 337
Ouardan	AR 36	p. 338
Sersena	AR 37	p. 342
Sobk el-Ahad	AR 38	p. 344
Sobk el-Dahak	AR 39	p. 344
Tell Babel	AR 40	p. 345
Tell Sousta	AR 41	p. 346
Toukh Dalakah	AR 42	p. 346
Zaouiet Razîn	AR 43	p. 347

INSCRIPTIONS DES TEMPLES ET COMPOSITIONS RELIGIEUSES

Dendara

Dendara I, 124 (6-8)	IG 27	p. 25
Dendara I, 130 (7-10)	IG 43	p. 34
Dendara II, 134 (3-4)	IG 50	p. 38
Dendara III, 34 (13-16)	EG 7.4	p. 154
Dendara VIII, 18 (8)	IG 46	p. 36
Dendara X, 20 (11-12)	IG 55	p. 40
Dendara X, 26-50	IG 56	p. 41
Dendara X, 85 (1-6)	IG 48	p. 37
Dendara X, 123 (1-4)	IG 53	p. 39
Dendara X, 159 (3-4)	IG 47	p. 36
Dendara X, 209 (9)	IG 54	p. 40
Dendara X, 278 (7-9)	IG 42	p. 33
Dendara X, 287 (9-10)	IG 51	p. 38
Dendara X, 332 (5-9)	IG 28	p. 26
Dendara XI, 72 (6-8)	IG 35	p. 29
Dendara XII, 190 (1-11)	IG 6	p. 14
Dendara, porte d'Isis 23 (15) – 24 (2)	IG 29	p. 26
Dendara Mammisis 139 (8)	IG 45	p. 35
Dendara Mammisis 102 (8)	EG 8.2	p. 159
Dendara Mammisis 102 (12)	IG 49	p. 37

Edfou

Edfou I, 194 (16)	IG 52	p. 39
Edfou I, 330 (15)- 331 (3)	IG 2	p. 10
Edfou II, 182 (6-8)	IG 34	p. 29
Edfou III, 135 (12) - 136 (6)	IG 57	p. 42
Edfou III, 255 (4) - 257 (2)	IG 58	p. 43
Edfou IV, 24 (6) – 35 (2)	IG 4	p. 12
Edfou V, 15 (16) – 16 (5)	IG 5	p. 13
Edfou VI, 38 (10-11)	IG 26	p. 25
Edfou VI, 46 (11-13)	EG 3.28	p. 137

Edfou VI, 46 (14) - 47 (2)	EG 7.3	p. 154
Edfou VI, 49 (6-7)	IG 37	p. 31
Edfou VII, 143 (8) - 144 (8)	IG 59	p. 44
Edfou VIII, 94 (6)	IG 39	p. 32
Edfou VIII, 7 (8)	IG 40	p. 32
Edfou Mammisi, 65 (7-9)	IG 25	p. 24
Edfou Mammisi 169 (6)	IG 38	p. 31

Philae

Philae 114 (19) – 115 (5)	IG 30	p. 27
Junker Philae I, 125 (14)	IG 41	p. 33
Philae, temple d'Arensnouphis	IG 44	p. 35
	EG 3.31	p. 143

Temples et sanctuaires thébains

Chapelle blanche	IG 1	p. 9
Chapelle rouge (*sepat*)	IG 11	p. 18
Chapelle rouge (*pehou*)	IG 32	p. 28
Karnak, colosse oriental du Xe pylône	IG 13	p. 19
Karnak est	IG 19	p. 22
Karnak, murs-bahuts de la première cour	IG 24	p. 24
Karnak, porte de l'enceinte de Mout	IG 23	p. 23
Karnak, temple de Ramsès III	IG 15	p. 20
Louqsor, salle hypostyle	IG 12	p. 18
Louqsor, sanctuaire d'Alexandre IV	IG 22	p. 23
Medinet Habou, temple de Ramsès III	IG 16	p. 20
Medinet-Habou, temple de *Dsr-st*	IG 20	p. 22
Opet I, 190	IG 36	p. 30
Opet I, 242 - 243	IG 7	p. 15

Temples divers

Abydos, temple de Séthi Ier	IG 14	p. 19
Coptos	IG 31	p. 27
Medamoud 196-199	IG 8	p. 16
Temple d'Hibis	IG 21	p. 23

Compositions religieuses

Livre du Fayoum, livre I, section III	EG 2.2	p. 74
	EG 9.4	p. 163
P. Berlin P. 3057	EG 3.5	p. 93
P. BM 10188	EG 3.5	p. 93
P. BM 10252,11	EG 3.5	p. 93
P. Caire JE 97249,15	EG 3.5	p. 93
P. Carlsberg 182.1	IG 3	p. 11
P. dém. CG 31168	EG 9.5	p. 163
P. dém. CG 31169	EG 3.4	p. 92
	EG 9.6	p. 164
P. Louvre N. 3079	EG 3.5	p. 93
P. Louvre N. 3121, VI, 1 (livre des respirations fait par Isis)	EG 2.1	p. 74
P. Louvre N. 3129	EG 3.5	p. 93
P. Louvre N. 3135	EG 3.5	p. 93
P. MMA inv. 35.9.21	EG 3.5	p. 93
P. Vienne D. 6521 – 6609 (cycle de Pétoubastis)	EG 3.6	p. 96
PSI inv. I2 + P. Carlsberg 54	IG 3b	p. 11

PAPYRUS ET SOURCES ÉPIGRAPHIQUES GRECQUES

BGU II, 453	PR 16	p. 50
	GR 52	p.200
BGU II, 648	PR 33	p. 53
	GR 52	p. 200
BGU III, 939	GR 27	p. 186
BGU IV, 1129	PH 12	p. 61
BGU XIII, 2211	PH 11	p. 61
BGU XV, 2543	PR 29	p. 53
	GR 59	p. 205
Chr. M. 144	GR 52	p. 200
Chr. W. 360	PR 33	p. 53
	GR 52	p. 200
Chr. W. 274	GR 31	p. 190
	GR 32	p. 190
	GR 35	p. 192
	GR 36	p. 192
	GR 41	p. 194
	GR 44	p. 196
	GR 60	p. 206
Chr. W. 322	GR 52	p. 200
C. Ord.Ptol. 75-76	PR 6	p. 49
CPR XV, 32	PR 36	p. 54
	PH 14	p. 62
CPS n° 132	GR 27	p. 186
P. Aberd. 37 et 38	PR 31	p.53
	GR 59	p. 205
P. Abinn. 9, 13	GR 52	p. 200
P. Bas. 18	GR 52	p. 200
P. Berl. Brash. 4 R	PH 11	p. 61
P. Brookl. 24, 3	GR 27	p. 186
P. Brux. 1 à *P. Brux.* 18	PR 25	p. 52
	GR 27	p. 186
	GR 57	p. 204
	GR 59	p. 205
P. Brux. 21	PR 37	p. 54
	GR 1	p. 171
	GR 4	p. 174
	GR 5	p. 174
	GR 8	p. 176
	GR 9	p. 177
	GR 12	p. 178
	GR 13	p. 179

	GR 16	p. 181
	GR 26	p. 185
	GR 28	p. 189
	GR 38	p. 193
	GR 40	p. 194
	GR 42	p. 195
	GR 43	p. 195
	GR 45	p. 196
	GR 47	p. 197
	GR 53	p. 202
	GR 55	p. 203
	GR 56	p. 203
	GR 58	p. 204
	GR 62	p. 206
P. Cairo Zen. I, 59044	PR 3	p. 48
P. Cairo Zen. I, 59087	GR 27	p. 186
P. Cairo Zen. I, 59088	GR 27	p. 186
P. Cairo Zen. I, 59090 (7)	GR 15	p. 180
P. Cairo Zen. III, 59470 (8)	GR 15	p. 180
P. Cairo Zen. IV, 59705 (23)	GR 15	p. 180
P. Cairo Zen. IV, 59542	GR 19	p. 182
P. Duk. Inv. 984	PR 35	p. 54
P. Edg. 81	GR 27	p. 186
P. Fay. 23a	GR 4	p. 174
P. Fouad I, 86 et 87	GR 1	p. 171
	GR 30	p. 190
P. Gen. I, 29	PR 14	p. 50
	GR 52	p. 200
P. Grenf. II, 58	PR 26	p. 52
P. Heid. IV, 312, III	GR 57	p. 204
P. Köln V, 232	PR 47	p. 56
	GR 52	p.200
P. Leid. Inst. 84	PH 15	p. 62
P. Lond. II, 231	GR 52	p. 200
P. Lond. II, 318	PR 21	p. 51
P. Lond. II, 324	PR 22	p. 51
P. Lond. II, 330	PR 24	p. 52
P. Lond. III, 921	PH 13	p. 62
P. Lond. III, 856	GR 31	p. 190
	GR 32	p. 190
	GR 35	p. 192
	GR 36	p. 192

	GR 41	p. 194
	GR 44	p. 196
	GR 60	p. 206
P. Lond. III, 921	GR 49	p. 198
P. Lond. III, 1132b	GR 52	p. 200
P. Lond. VII, 1933	GR 27	p. 186
P. Lond. VII, 1940	PR 4	p. 48
P. Lugd. Bat. XXV, 49	PH 15	p. 62
P. Lund III, 10	PR 7	p. 49
	GR 1	p. 171
P. Mich. III, 162 (inv. 3240 r°)	PR 30	p. 53
P. Mil. Vogl. IV, 218	PR 34	p. 54
P. Mil. Vogl. IV, 230	PR 11	p. 49
P. Oslo II, 17	PR 12	p. 50
P. Oslo II, 43	PR 13	p. 50
	GR 25	p. 185
P. Oxy. IX, 1219	PR 41	p. 55
	GR 27	p. 186
P. Oxy. XIV, 1749	GR 27	p. 186
P. Oxy. XXXI, 2577.3	GR 59	p. 205
P. Oxy. XLII, 3052	GR 28	p. 189
P. Oxy. LX, 4056	PR 18	p. 51
	GR 33	p. 191
P. Oxy. LX, 4057	PR 19	p. 51
	GR 10	p. 177
	GR 33	p. 191
P. Oxy. LXV, 4487	PR 42	p. 55
P. Oxy. VI, 919	PR 40	p. 55
P. Oxy. X, 1301	PR 45	p. 55
P. Oxy. XI, 1380	PR 10	p. 49
	PH 9	p. 61
	GR 1	p. 171
	GR 15	p. 180
	GR 16	p. 181
	GR 17	p. 181
	GR 18	p. 182
	GR 20	p. 183
	GR 21	p. 183
	GR 27	p. 186
P. Oxy. XLIX, 3469	PR 9	p. 49
P. Oxy. XLVII, 3343	PR 38	p. 54

P. Oxy. XXIV, 2415	PR 44	p. 55
P. Panop. Beatty 2, 211	GR 27	p. 186
P. Prag. II, 155	PR 28	p. 53
	GR 52	p. 200
P. Princ. II, 26	PR 17	p. 50
	GR 3	p. 173
P. Princ. III, 148	GR 27	p. 186
P. Rainer. Cent. 50	PH 2	p. 60
P. Rainer. Cent. 51	PH 3	p. 60
	GR 46	p. 197
P. Rainer. Cent. 52	PH 4	p. 60
P. Rainer. Cent. 53	PH 5	p. 60
P. Rainer. Cent. 54	PH 6	p. 60
P. Rainer. Cent. 55	PH 7	p. 61
	GR 11	p. 178
P. Rainer. Cent. 56	PH 8	p. 61
P. Rev. Laws 31	PR 1	p. 48
P. Rev. Laws 61	PR 2	p. 48
P. Ryl. II, 78	PH 10	p. 61
P. Ryl. IV, 616a	PH 16	p. 62
P. Ryl. IV, 616b	PR 39	p. 54
	GR 14	p. 179
P. Ryl. IV, 627	GR 27	p. 186
P. Sijp. 32	PR 43	p. 55
P. Sorb. II, 69	GR 29	p. 189
P. Sorb. Inv. 113	GR 27	p. 186
	GR 29	p. 189
P. Strass. 725	PR 32	p. 53
P. Tebt. III, 845	PH 1	p. 60
	GR 22	p. 183
	GR 24	p. 184
	GR 34	p. 191
	GR 37	p. 193
	GR 39	p. 193
	GR 48	p. 197
	GR 49	p. 198
	GR 50	p. 199
	GR 51	p. 199
	GR 54	p. 202
	GR 61	p. 206

P. Tebt. III, 867	GR 27	p. 186
PSI II, 132 recto	PR 46	p. 55
PSI V, 481	GR 27	p. 186
PSI V, 543	GR 16	p. 181
	GR 19	p. 182
PSI VII, 770	PR 27	p. 52
	GR 27	p. 186
P. Vindob. G 12992 – G 12994	Cf. *P. Rainer Cent.*	
P. Wash. II, 80	GR 27	p. 186
SB I, 674	GR 3	p. 173
SB III, 6585	GR 6	p. 175
SB III, 6699	AR 14.16	p. 250
SB III, 6795	GR 27	p. 186
SB IV, 6783	GR 27	p. 186
SB IV, 7337	PR 6	p. 49
SB V, 8750	PR 7	p. 49
	GR 1	p. 171
SB V, 8877	PR 5	p. 48
SB VI, 9197	PR 20	p. 51
SB VI, 9563	GR 27	p. 186
	GR 29	p. 189
SB X, 10276b	PR 8	p. 49
SB X, 10533	GR 27	p. 186
SB XX, 15158	PR 46	p. 55
SEG I, 566	GR 6	p. 175
SEG VIII, 496	AR 14.16	p. 250
Stèle TS 1899	GR 23	p. 184
Stud. Pal. XXII, 156	PR 15	p. 50
Stud. Pal. XXII, 122	PR 23	p. 52

SOURCES LITTÉRAIRES ET GÉOGRAPHIQUES

Athanase, *Apol. contra Arianos*, 71	GR 27	p. 186
Ctésias, *Histoire de Perse* (*apud* Photius)	GR 7	p. 176
Diodore, *Bibliothèque historique*, XI, 77	PR 51	p. 57
Diodore, *Bibliothèque historique*, XII, 3	PR 52	p. 58
Etienne de Byzance, *Ethnikon* (*passim*)	GR 1	p. 171
	GR 2	p. 172
	GR 7	p. 176
	GR 27	p. 186
	GR 49	p. 198
	GR 52	p. 200
Georges de Chypre, *Descriptio Orbis Romani* (passim)	GR 14	p. 179
	GR 27	p. 186
	GR 49	p. 198
	GR 52	p. 200
Hérodote, *Histoires* II (Euterpe), 41	PR 48	p. 56
	GR 1	p. 171
	GR 2	p. 172
Hérodote, *Histoires* II (Euterpe), 164-166	PR 49	p. 56
Hiéroclès, *Synecdème* (*passim*)	GR 14	p. 179
	GR 27	p. 186
	GR 49	p. 198
Itin. Anton. 153 - 155	GR 49	p. 198
	GR 27	p. 186
Jean de Nikiou, *Chronique*, 31	GR 27	p. 186
Not. Dign. XXVIII, 24	GR 52	p. 200
Palladius, *Histoire Lausiaque*, 35, 14-15	GR 27	p. 186
PG LXXXVII, 3570, 3608 (Sophrone de Jérusalem)	GR 27	p. 186
Pline, *Histoire naturelle*, V, 49	PR 54	p. 58
	PH 17	p. 62
Pline, *Histoire naturelle*, V, 64	GR 1	p. 171
Ptolémée IV, 5, 49	PR 55	p. 58
	GR 27	p. 186
Ptolémée IV, 5, 50	PH 18	p. 62
	GR 49	p. 198
Strabon, *Géographie*, XVII, 1, 4	GR 15	p. 180
Strabon, *Géographie*, XVII, 1, 20	PR 53	p. 58
	GR 1	p. 171
Tab. Peut.	GR 27	p. 186
Thucydide, *La guerre du Péloponnèse*, I, 109-110	PR 50	p. 57
Xénophon D'Éphèse, *Les Éphésiaques* IV, I, 4	GR 49	p. 198

« MONNAIES DE NOMES »

Drachme de Trajan	(Prosôpite)	PR 56	p. 59
Hémi-obole d'Hadrien	(Prosôpite)	PR 57	p. 59
Drachme de Trajan	(Phthemphouthite)	PH 19	p. 62
Obole d'Hadrien	(Phthemphouthite)	PH 20	p. 62
Diobole d'Hadrien	(Phthemphouthite)	PH 21	p. 62

INDEX MUSÉOGRAPHIQUE

Seuls les documents portant un numéro propre figurent dans cet index. Les listes de documents inédits placées dans la rubrique « matériel » des fiches de sites archéologiques n'ont pas été incluses.

Alexandrie, Musée Gréco-romain

Inv. 17533 (statue de Pasheryptah) EG 3.15 p. 114

Inv. 17534 (statue de Pasheryptah) EG 3.15 p. 114

Inv. 20874 (épitaphe de Diazelmis) AR 14.17 p. 251

Inv. 27806 (statue de Padibastet) EG 3. 16 p. 117

Inv. 222 (base de statue de Lykarion) AR 37.1 p. 343

Amiens, musée de Picardie

Inv. 88.3.153 (oushebti) EG 3.20 p. 123

Baltimore, Walters Art Gallery

Inv. 22.79 / cat. n°154 (statue) EG 3.22 p. 125

Inv. 22.152 et 22.153 / cat. n° 274 (fragments de relief) EG 3.24 p. 127

Berlin, Ägyptisches Museum

Inv. 29 (sarcophage) EG 8.1 p. 158

Inv. 8334 (statue) EG 7.5 p. 155

Inv. 17700 (statue) EG 7.2 p. 153

Inv. 21596 (statue) EG 9.1 p. 161

Bolton, Museum and Art Gallery

Inv. 14.89 (bloc) AR 14.8 p. 246

Boston, Museum of Fine Arts

Inv. 89.559 (bloc) AR 14.9 p. 246

Inv. 89.560 (bloc) AR 14.10 p. 247

Cleveland, Museum of Art

Inv. 1920.1978 (statue naophore d'Horoudja) EG 2.5 p. 78

Florence, Museo egizio

Inv. 1777 (Base de statuette) IG 17 p. 21

Gizeh, magasins de l'Inspectorat

N° inconnu (torse de Caracalla) AR 14.18 p. 252

Glasgow, Art Gallery and Museums

Inv. 99.118 (bloc)	AR 14.9	p. 246

Hanovre, Musée Kestner

Inv. 2504 (statuette en bronze)	EG 3.27	p. 133

Hidesheim, Roemer-Pelizaeus-Museum

Inv. 2372 (stèle)	EG 3.21	p. 124

Karnak (*in situ*)

Talatates du IXe pylône (Liste d'imposition Amenhotep IV)	EG 6.1	p. 148

Kôm el-Ahmar (1) (*in situ*)

Fragment de bloc au noms d'Amasis	AR 19.4	p. 325
Fragment de naos	AR 19.5	p. 325
Fragment de chapelle	AR 19.6	p. 325

Kôm el-Hisn (*in situ*)

Statue de Ramsès II	EG 5.1	p. 146

Le Caire, Musée égyptien

CG 669 (statue)	Cf. WAG 22.79	
CG 18761 / JE 28611 (vase)	AR 36.2	p. 339
CG 29322 / JE 66751 (cercueil)	AR 36.6	p. 340
CG 36227 (scarabée)	AR 36.1	p. 339
CG 38925 (JE 29803)	AR 14.3	p. 244
CG 38477 (JE 29799) (statuette)	AR 14.20	p. 252
CG 38978 (statuette en bronze)	EG 3.29	p. 141
CG 52160 (bague)	AR 36.10	p. 341
CG 52478 + CG 52479 / JE 28613 (boucles d'oreilles)	AR 36.11	p. 341
JE 28453 (cartonnage)	AR 36.3	p. 339
JE 28454 (cartonnage)	AR 36.4	p. 339
JE 28455 (sarcophage)	AR 36.5	p. 340
JE 28456 (cartonnage)	AR 36.7	p. 340
JE 28610 (scarabée)	AR 36.8	p. 340
JE 28614 (scarabée)	AR 36.9	p. 341
JE 30972 (stèle)	EG 3.7	p. 99
JE 36328 (stèle de Nitocris)	EG 3.3	p. 91
JE 29474 (base de statue)	AR 37.1	p. 343

JE 43710 (stèle)	AR 43.2	p. 350
JE 43711 (statue)	AR 43.1	p. 349
JE 45703 (autel)	AR 14.16	p. 250
JE 45936 (rituel de Mefky)	AR 2.2	p. 215
JE 48862 + JE 47086 + JE 47089 (stèle de Piankhi)	EG 6.2	p. 148
JE 50568 (« stèle d'Athribis »)	AR 19.1	p. 313
RT 28/5/25/5	EG 9.2	p. 162
Bloc 9139 (*sic*)	AR 32.2	p. 335
Stèle « d'éléphantine » (n° inconnu)	EG 3.1	p. 89

Leyde, Rijksmuseum

IM 107 (naos)	AR 19.3	p. 321

Londres, British Museum

EA 23 (sarcophage d'Hepmen)	EG 3.14	p. 112
EA 525 (sarcophage)	EG 3.25	p. 128
EA 653 (bloc)	AR 14.2	p. 244
EA 649 (bloc)	AR 14.4	p. 245
EA 650 (bloc)	AR 14.5	p. 245
EA 651 (bloc)	AR 14.6	p. 345
EA 652 (bloc)	AR 14.7	p. 245
EA 1729 (fragment de sarcophage d'Horiraâ II)	EG 3.11	p. 107
EA 2636 (sceau-cylindre)	EG 1.1	p. 70
EA 8958 (oushebti)	EG 3.18	p. 123
EA 8984 (oushebti)	EG 3.18	p. 123
EA 9127 (oushebti)	EG 3.18	p. 123
EA 26367 (Couvercle de sarcophage)	EG 1.3	p. 71
EA 34087 (oushebti)	EG 3.18	p. 123
EA 37640 (Bol en bronze)	EG 2.6	p. 80
EA 71239 (oushebti)	EG 3.18	p. 123
EA 71240 (oushebti)	EG 3.18	p. 123
EA 71167 (oushebti)	EG 3.18	p. 123

Memphis (*in situ*)

Procession du temple de Ptah (Ramsès II)	EG 6.3	p. 149

Montgeron, musée Josèphe Jacquiot

Inv. 2007.4 (Stèle) EG 3.9 p. 102

Moscou, Musée Pouchkine

Inv. 4982 EG 2.3 p. 75

New York, Metropolitan Museum of Arts

MMA 14.7.1 (sarcophage) IG 9 p. 17

Oxford, Ashmolean Museum

Inv. 1889.182 AR 14.15 p. 250

Paris, Musée du Louvre

D 29 (naos) AR 19.2 p. 315

E. 8099 (stèle) EG 7.1 p. 152

E. 13017 (cercueil en bois) EG 2.7 p. 81

E. 21611 (cercueil) IG 33 p. 28

Ostracon (sans n°) EG 2.8 p. 82

Philadelphie, University Museum

Inv. E. 221 (bloc) AR 14.11 p. 248

Inv. E. 222 (bloc) AR 14.12 p. 248

Inv. E. 223 (bloc) AR 14.13 p. 249

PRINCETON, UNIVERSITY ART MUSEUM

Inv. 50-129 AR 14.14 p. 249

Saqqara (*in situ*)

Deux cercueils d'Horsaiset EG 2.4 p. 77

Sarcophage d'Horiraâ II EG 3.11 p. 107

Sarcophage de Padineith EG 3.12 p. 108

Singapour, collection Robin Loh

Base de statuette d'Amon (Singapour) IG 18 p. 21

Strasbourg, château de Rohan

Inv. 11.987.0.229 (statue) EG 7.5 p. 155

Tell Basta (Magasins)

N° inconnu (torse de statue) AR 2.1 p. 214

Turin, Museo Egizio

CGT 22055 / RMT 1751 (autel de Nectanébo II) EG 3.2 p. 90

Vatican, Museo Gregoriano

Inv. 159 (Statue) EG 3.13 p. 109

Yverdon-les-bains

Inv. 83.2.1 (stèle) EG 3.30 p. 142

Zagreb, Musée archéologique

Inv. 678 (oushebti) EG 3.19 p. 123

Lieux de conservation inconnus

Bloc de calcaire (Ramsès II) AR 14.1 p. 244

Bloc (Néchao II) AR 32.3 p. 335

Fragment de visage AR 14.19 p. 252

Fragment issu du commerce (représentation du monde) IG 10 p. 17

Plaque Petrie 171 EG 9.3 p. 163

Saq. H5-DP241 (lettre démotique) EG 3.17 p. 118

Statue d'Harsomtousemhat (Milan) EG 3.8 p. 101

Statue d'Horoudja EG 3.23 p. 126

Statue naophore d'Ankhhor EG 3.10 p. 105

Stèle Sérapeum 1985-37 EG 3.26 p. 129

Stèle Sérapeum IM 4114 EG 7.6 p. 156

Stèle de Sobekhotep EG 1.2 p. 70

Tambour de colonne (Ramsès II) AR 32.1 p. 335